

# **PALI** **made easy**

**Ven. Balangoda Anada Maitreya**  
**Mahanayaka Thera**



**Henan Buddhist College**

**Apr, 2013**

# **PALI**

**made easy**

By

**Venerable Balangoda Ananda Maitreya  
Mahanayaka Thera D. Litt (Agga-Maha-Pandita)**

**Buddhist Cultural Centre**

**125, Anderson Road, Nadimala, Dehiwala.**

**Tel: 734256, 2726234 Fax: 2736737**

**Email: bcc@eri.lanka.net**

---

**PALIMADEE EASY**

---

**First Print : 1997**

**Second Print : 2012**

---

**© VENERABLE BALANGODANANDA MAITREYA  
MAHANAYAKA THERO**

---

**ISBN : 955-9219-76-6**

---

**Publisher : BUDDHIST CULTURAL CENTRE**

125, Anderson Road, Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka

Tel: 0112734256, 0112728468, 0112726234

Fax: +94-11-2736737

E-mail : [bec456@sttnet.lk](mailto:bec456@sttnet.lk), [info@buddhistcc.com](mailto:info@buddhistcc.com),

[admi@buddhistcc.net](mailto:admi@buddhistcc.net)

Web : [www.buddhistcc.net](http://www.buddhistcc.net)

---

## PREFACE

In 1984, When I passed the period of the rains' retreat (Buddhist lent) in Amaravati Monastery at Great Geddlesden, England, some disciples of the Venerable Ajahn Sumedha, the abbot of the monastery, gave their attention to the study of the Pali Language. They obtained permission from the abbot for this purpose, and I agreed to teach them the Pali Language. It thus occurred to me to prepare a course of easy lessons, which they could cover in a period of four months.

I found most of them could easily grasp the language, and at the close of the four months, some of them could even translate Pali Suttas with the help of a Pali Dictionary. Some friends and pupils of mine, both in England and America, who went through those lessons, suggested that it would be of much benefit, for students, were those lessons to be reproduced in book with the addition of a glossary and a key to all the exercises. I listened to them and this book "*Pali Made Easy*" is the outcome. The first edition of this book was published by the Nirodha Foundation in Sri Lanka in 1988. This is the second edition of the same with some change and improvements.

B. Ānanda Maitreya

20th December, 1992  
*Shri Nandaramaya*  
*Udumulla, Balangoda*  
*Sri Lanka*

## CONTENTS

Subject	Page
Introduction: Alphabet, parts of speech. ..	1
Lesson One: .. Present Tense (verbal bases ending in <i>a</i> ).	4
Lesson Two: .. Verbs with bases ending in <i>a</i> , <i>e</i> and <i>o</i> .	5
Lesson Three: .. Some Defective and Anomalous verbs.	6
Lesson Four: .. Personal Pronouns (Nominative forms).	7
Lesson Five: .. Future Tense.	8
Lesson Six: .. Imperative Mood; use of particle <i>mā</i> ; Pronominal Adverbs as <i>ama</i> etc.; Interrogative Adverbs.	10
Lesson Seven: .. Optative Mood; Root <i>ar</i> ; Particles <i>sace</i> , <i>yadi</i> .	13
Lesson Eight: .. Past Tense (Aorist); Particle <i>mā</i> .	15
Lesson Nine: .. Negation, Interrogation; Gerund; Infinitive; Gerunds with Prefixes.	17
Lesson Ten: .. Noun: Masculine nouns ending in <i>a</i> , <i>i</i> , <i>ī</i> , <i>u</i> and <i>o</i> (Their Nominative Forms).	20

Lesson Eleven:	..	22
Subject of a Predicate.		
Lesson Twelve:	..	24
Adjectives; Predicative use of Nouns and Adjectives; Noun in Apposition; Word <i>naithi</i> ; Past Participle as Predicate; Subjective Complement; Euphonic Combination of similar Vowels ( <i>a + a</i> etc., <i>m + vowels</i> ); Pronouns as Adjectives.		
Lesson Thirteen:	..	26
Vocative Case (of Masculine Nouns); Some Vocative forms as <i>he</i> ; Accusative Case of Masculine Nouns; Accusative of the goal of motion; Particles <i>ca</i> and <i>hi</i> .		
Lesson Fourteen:	..	29
Instrumental and Ablative Cases of Masculine nouns; -to-forms; Particles <i>saddhim</i> , <i>saha</i> , <i>vinā</i> , <i>api</i> , <i>pi</i> and <i>vā</i> .		
Lesson Fifteen:	..	33
Past Participles (Active and Passive); Verbal Roots and Past-Participles; Some Model Sentences.		
Lesson Sixteen:	..	37
Dative and Genitive Cases of Masculine Nouns.		
Lesson Seventeen:	..	40
Locative case (of Masculine Nouns).		
Lesson Eighteen:	..	42
Neuter Nouns (Their Declensions).		
Lesson Nineteen:	..	47
Feminine Nouns (ending in <i>a</i> , <i>i</i> , <i>ī</i> , <i>u</i> and <i>ā</i> ); Their Nominative, Vocative and Accusative Cases; Formation of Feminine Base.		
Lesson Twenty:	..	50
Feminine Nouns (Instrumental and other Cases); Particles <i>eva</i> , <i>ce</i> , <i>kho</i> , <i>pana</i> .		

Lesson Twenty One:	..	53
Consonantals ending in suffixes <i>vant</i> , <i>mant</i> and <i>in</i> ; Feminine forms of <i>vant</i> -nouns etc. How they are used.		
Lesson Twenty Two:	..	60
Present Participles and their neuter and feminine forms; Use of Present Participles.		
Lesson Twenty Three:	..	64
Consonantals ending in <i>-tar</i> ; Euphonic Combinations ( <i>namo anthu</i> ); Genitive Absolute; Locative Absolute; <i>sati</i> .		
Lesson Twenty Four:	..	69
Consonantals: <i>manas</i> ; nouns of <i>Mano</i> -group; <i>seyyas</i> , <i>gartyas</i> ; Pronoun <i>Tad</i> ; Euphonic Combinations ( <i>o</i> + <i>u</i> , <i>ṃ</i> + vowels).		
Lesson Twenty Five:	..	75
Consonantals: <i>Atan</i> , <i>Bramhan</i> , <i>Kamman</i> , <i>Rājan</i> ; word <i>hetu</i> .		
Lesson Twenty Six:	..	78
Pronouns: <i>Kiṃ</i> , <i>Yad</i> etc.; Indefinite Pronoun; <i>iti</i> ; Euphonic Combinations ( <i>ṃ</i> before Group-Consonants); Pronominal Adverbs; Articles; Use of <i>Yad</i> as a Relative Pronoun; Euphonic Combinations of <i>ṃ</i> of <i>tan</i> and <i>yan</i> . <i>ṃy</i> = <i>iti</i> , <i>atthamastha</i> .		
Lesson Twenty Seven:	..	86
Pronouns: <i>Idam</i> , <i>Amu</i> ; Conditional Tense.		
Lesson Twenty Eight:	..	91
Past Tense (Threefold); <i>Hīyantaṃ</i> (Imperfect Past); Use of words <i>adhiḥkaraṇam</i> , <i>paṭibhāti</i> ; Duration of Time; <i>Yena-Tena</i> ; <i>Alam</i> ; <i>nte</i> = <i>re</i> .		

Lesson Twenty Nine:	.. ..	97
Prefixes; Euphonic Combinations (Reduplication of Consonants); <i>du</i> and <i>ni</i> in Combinations; <i>Pa</i> + <i>vaj</i> ; Changes of <i>m</i> ; <i>i</i> + dissimilar vowels; Changes of <i>bhy</i> , <i>dhy</i> , <i>ry</i> ; <i>i</i> of <i>pāti</i> ; <i>saṃ</i> + <i>raj</i> .		
Compounds: Adjective, Substantives, noun Apposition, Comparative Compound, Negative Compound, <i>Mahar</i> in Compound, Compound of nouns in oblique cases, words related by <i>iti</i> compounded, Words with <i>ca</i> compounded; Attributive Compound; compounds with initiating <i>sa</i> ; Compound prefixed by Infinitive; compounds ending in <i>ādi</i> or <i>pābhūti</i> .		99
Lesson Thirty:	.. ..	106
Numerals; Numerical Adverbs; Compound with roots as the last member; Adverbial Compound; Clauses beginning in <i>yāva</i> ; Expletives <i>se</i> and <i>na</i> ; <i>Sama</i> , <i>sadisa</i> and <i>matta</i> in compounds.		
Lesson Thirty One:	.. ..	117
Causatives; Double Accusatives; Denominative; Desiderative; Intensive; Compound verbs; <i>Sa</i> , <i>eso</i> , <i>dha</i> .		
Lesson Thirty Two:	.. ..	125
Verbal Terminations; Parassapada and Attanopada; All kinds of verbs and Moods.		
Lesson Thirty Three:	.. ..	130
Passive Voice; Changes of <i>Y</i> when joined to a Consonant; Verbs beginning in <i>va</i> in passive Forms; Passive Present Participle; Gerundive; Locative Absolute with Gerundives; Passive Forms of Causative etc., - <i>to</i> -forms; Agent of Passive Past Participle.		
Lesson Thirty Four:	.. ..	139
Conjugations. Seven Conjugations.		



Lesson Thirty Five:	..	142
---------------------	----	-----

Word-Building.

Patronymics, Expressives of Possession, Abstract Nouns,  
Miscellaneous Derivatives, Numeral Derivatives,  
Pronominals, Formation of Feminine Bases, Primary  
Derivatives, Vocabulary.

Lesson Thirty Six:	..	163
--------------------	----	-----

Syntax, Nominative Case, Accusative Case, Cognate object,  
Instrumental Case, Dative Case, Ablative Case, Genitive  
Case, Locative Case, Adjectives, Pronouns, Verbs,  
Participles, Gerundives, Infinitives, Direct & Indirect  
Speech, Vocabulary.

Key to Lesson	1 & 2	..	192
Key to Lesson	3 & 4	..	193
Key to Lesson	5	..	194
Key to Lesson	6	..	195
Key to Lesson	7	..	196
Key to Lesson	8 & 9	..	197
Key to Lesson	10	..	198
Key to Lesson	11	..	199
Key to Lesson	12	..	200
Key to Lesson	13	..	201
Key to Lesson	14	..	202
Key to Lesson	15 & 16	..	203
Key to Lesson	17	..	204
Key to Lesson	18	..	205
Key to Lesson	19	..	206
Key to Lesson	20	..	207
Key to Lesson	21	..	208
Key to Lesson	22	..	209
Key to Lesson	23	..	210
Key to Lesson	24	..	212
Key to Lesson	25	..	213
Key to Lesson	26	..	214
Key to Lesson	27	..	215
Key to Lesson	28	..	217
Key to Lesson	29	..	218

Key to Lesson 30	..	..	220
Key to Lesson 31	..	..	222
Key to Lesson 32	..	..	224
Key to Lesson 33	..	..	226
Key to Lesson 34	..	..	228
Key to Lesson 35	..	..	229
Key to Lesson 36	..	..	231
Abbreviations	..	..	237
Order of Letters	..	..	239
Pāli - English Glossary	..	..	241
English - Pāli Glossary	..	..	284
Index - roots of verbs	..	..	292
Appendix	..	..	297

# Pali Made Easy

## INTRODUCTION

*Namo tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa*

### Alphabet

1. There are 41 letters: 8 vowels and 33 consonants.

### Vowels

*a ā i ī u ū e o*

### Consonants

Gutturals	<i>k</i>	<i>kh</i>	<i>g</i>	<i>gh</i>	<i>ṅ</i>
Palatals	<i>c</i>	<i>ch</i>	<i>j</i>	<i>jh</i>	<i>ṇ</i>
Linguals	<i>ṭ</i>	<i>ṭh</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍh</i>	<i>ṇ</i>
Dentals	<i>t</i>	<i>th</i>	<i>d</i>	<i>dh</i>	<i>n</i>
Labials	<i>p</i>	<i>ph</i>	<i>b</i>	<i>bh</i>	<i>m</i>
Semivowels	<i>y</i>	<i>v</i>	<i>r</i>	<i>l</i>	
Sibilant	<i>s</i>				
Aspirate	<i>h</i>				
Lingual	<i>ḷ</i>				
Nasal	<i>ṁ</i>				

### Pronunciation

#### Vowels

<i>a</i>	is pronounced	like	u	in	us
<i>ā</i>	is pronounced	like	a	in	art
<i>i</i>	is pronounced	like	i	in	is
<i>ī</i>	is pronounced	like	ee	in	eel
<i>u</i>	is pronounced	like	u	in	put
<i>ū</i>	is pronounced	like	oo	in	boon

- e* is short before more than one consonant. Then it is pronounced like *e* in end, e.g. *ettha*, *seyyo*. It is always long before single consonants, e.g. *evam*, *seri*. *e* stands as the final vowel of a word is also pronounced as long *e*, e.g. *me*, *nagare*.
- o* is short before more than one consonant and is pronounced like *o* in ox, e.g. *otṭha*, *soṭṭhi*. It is always long before single consonants and is pronounced like *o* in bone, e.g. *odana*, *sota*. The final *o* of a word is also long as *o* in 'lo', e.g. *so*, *buddho*.

## 2. Pronunciation of Consonants

*k, j, n, p, b, m, y, v, r, l* are pronounced like the same in English.

<i>g</i>	is pronounced	as g	in	get.	E.g. <i>gacchati</i>
<i>c</i>	is pronounced	as ch	in	church.	<i>carati</i>
<i>ṭ</i>	is pronounced	as t	in	tin.	<i>vaṭṭati</i>
<i>ḍ</i>	is pronounced	as d	in	dim.	<i>uḍḍeti</i>
<i>ṭh</i>	is pronounced	as th	in	thatch.	<i>tarati</i>
<i>ḍh</i>	is pronounced	as th	in	the.	<i>daddati</i>
<i>ḷ</i>	is pronounced	as l	in	Wilhelm.	<i>virāḷha</i>
<i>ṇ</i>	is pronounced	as n	in	sink.	<i>saṅgha</i>
<i>ṇh</i>	is pronounced	as gn	in	signora.	<i>ṇāyati</i>
<i>ṇ</i>	is pronounced	as n	in	wind.	<i>kaṇṇa</i>
<i>m</i>	is pronounced	as ng	in	sing.	<i>saṃharati</i>

When *k, g, c, j, ṭ, ḍ, ṭh, ḍh* and *b* are followed by *h* to form the aspirated consonants as *kh, gh, ch, th, etc.*, they are somewhat heavily pronounced, e.g. *khayo*, *ghāṇam*, *chāyā*, *jhānam*, *ṭhānam*, *vaḍḍhati*, *saṇṭharati*, *phalaṃ*, *bhamati*.

## 3. Parts of Speech

All declined words such as Nouns, Pronouns, Adjectives and declinable Participles are summed up under the term '*Nāma*'.

Verbs come under the term '*Ākhyata*'.

All Prepositions, Conjunctions, Adverbs (Indeclinable) and Interjections come under the term '*Nipāta*' (Indeclinables). Prefixes are *Upasaggas*.

## 4. Stems. Stems are crude forms to which Case-endings are added. Some Stems end in vowels and others in consonants.

5. **Genders.** There are three Genders of substantives, namely Masculine, Feminine and Neuter. Generally Nouns that express male beings are regarded as nouns in Masculine Gender, and those that express female beings are Nouns of Feminine Gender. Most nouns that express neither male nor female beings are called Nouns of Neuter Gender. But some words like '*mātugāma*' which means 'a woman' are declined as a noun of Masculine Gender. The noun '*devadā*' (deity or angel) is a Feminine Noun in spite of the fact that it represents heavenly beings or spirits both male and female. Actually the Gender in Pali Grammar is rather a grammatical gender.
6. **Cases.** Nouns or declinable words are declined in seven cases as, Nominative, Vocative, Accusative, Instrumental, Ablative, Dative, Genitive, and Locative. Just as in Latin and Greek, in Pali, Case-endings are added to Nouns (declinable words).
7. **Verbs.** Verbs are formed from verbal roots by adding conjugational terminations. There are seven Conjugations, six Tenses and three Moods.
8. **Tenses.** Present Tense, Aorist (past) Tense, Imperfect Past, Perfect Past, Future Tense and Conditional Tense. Moods: Indicative, Optative and Conditional.
9. **Persons** are three as First Person, Second Person and Third Person.
10. **Numbers** are two as Singular Number and Plural Number.

## LESSON 1

### Verbs

#### Present Tense (Indicative Mood)

##### Verbal terminations

	Singular	Plural
First Person	-mi	-ma
Second Person	-si	-tha
Third Person	-ti	-(a)nti

Root: *dhāv* (to run), verbal base: *dhāva*.

First Person	<i>dhāvāmi</i> (I) run	<i>dhāvāma</i> (We) run
Second Person	<i>dhāvāsi</i> (You) run	<i>dhāvatha</i> (You) run
Third Person	<i>dhāvati</i> (He) runs	<i>dhāvanti</i> (They) run

N.B. The final 'a' of the base is lengthened before 'm' of the verbal terminations: *dhāvāmi*, *dhāvāma*.

11. The person and the number are determined by the verbal terminations. Hence they are understood even though they are not given in the sentence.
12. The present tense generally states a happening or action that occurs at the present moment. This same tense is used as the Present Emphatic and also as the Present continuous. So, "*dhāvāmi*" may mean 'I run', 'I do run', or 'I am running'.
13. This tense is also used to express a happening common to all times as: *Jātā mīyanti* (those that have been born die).
14. If the personal termination ('-ti') of the third person singular of the Present Tense is removed we would get the verbal base. *Dhāvati* is the verb. When '-ti' is removed we get *dhāva*, which is the base of the same verb.

### Exercises

- (a) Find out the bases of the following verbs.

<i>vasati</i>	(He) dwells	<i>nisīdati</i>	(He) sits
<i>gacchari</i>	(He) goes	<i>āgacchari</i>	(He) comes
<i>tiṭṭhāti</i>	(He) stands	<i>sayati</i>	(He) lies down
<i>uṭṭhahati</i>	(He) gets up	<i>apagacchari</i>	(He) goes away
<i>uṭṭiṭṭhāti</i>	(He) stands up, gets up		

- (b) Translate into English:

1. *Uṭṭiṭṭhāmi*. 2. *Vasasi*. 3. *Tiṭṭhanṇi*. 4. *Gacchāma*. 5. *Sayatha*.  
6. *Apagacchāmi*. 7. *Nisīdatha*. 8. *Āgacchanti*. 9. *Vasati*. 10. *Sayanti*.

- (c) Translate into Pali:

1. I stand. 2. We get up. 3. They are lying down. 4. You sit. 5. We do dwell. 6. They are going. 7. We go away. 8. You are running. 9. He is coming. 10. I do go.

## LESSON 2

### Verbs

15. Some verbal bases end in 'a', some in 'e' and some in 'o'. Their Present forms are given below.

Root: *kṛ* (to purchase), base: *kiṇā*

Singular	Plural
1st pers. <i>kiṇāmi</i> (I) purchase	<i>kiṇāma</i> (We) purchase
2nd pers. <i>kiṇāsi</i> (You) purchase	<i>kiṇātha</i> (You) purchase
3rd pers. <i>kiṇāti</i> (He) purchases	<i>kiṇanti</i> (They) purchase

Root: *dis* (to expound), base: *dese*.

1st pers. <i>desemi</i> (I) expound	<i>desema</i> (We) expound
2nd pers. <i>desesi</i> (You) expound	<i>desetha</i> (You) expound
3rd pers. <i>deseti</i> (He) expounds	<i>desenti</i> (They) expound

Root: *kar* (to do, make, work), base: *karo*

1st pers. <i>karomi</i> (I) make	<i>karoma</i> (We) make
2nd pers. <i>karosi</i> (You) make	<i>karotha</i> (You) make
3rd pers. <i>karoti</i> (He) makes	<i>karonti</i> (They) make

#### Exercise

- (a) Find out the bases of the following verbs and conjugate them in the Present Tense:

*pāpunāti* (He) approaches, attains  
*jīnāti* (He) conquers    *coreti* (He) steals    *tanoti* (He) spreads  
*suṇāti* (He) hears    *bhāveti* (He) develops    *pappoti* (He) approaches  
*jānāti* (He) knows    *chādeti* (He) covers up  
*cināti* (He) collects, piles up, heaps up

- (b) Translate into English and find out the bases:  
1. *Jānāmi.*    2. *Jinātha.*    3. *Chādentī.*    4. *Suṇanti.*    5. *Tanoma,*  
6. *Bhāvemī.*    7. *Chādestī.*    8. *Coretha.*    9. *Papponti.*    10. *cināmi.*
- (c) Translate into Pāli:  
1. I conquer.    2. They are approaching.    3. We do develop.    4. They are stealing.  
5. I do cover up.    6. You collect.    7. We are hearing.  
8. They are running.    9. I sit down.    10. They lie down.

### LESSON 3

#### 16. Some Defective and Anomalous Verbs

Root: *as* (to be)

Singular			Plural	
1st pers. <i>asmi, amhi</i> (I)	am		<i>asma, amha</i> (We)	are
2nd pers. <i>asi</i>	(You) are		<i>attha</i>	(You) are
3rd pers. <i>atthi</i>	(He) is (there)		<i>santi</i>	(They) are (there)



Root: *brū* (to say)

1st pers. <i>brūmi</i>	(I) say	<i>brūma</i>	(We) say
2nd pers. <i>brūsi</i>	(You) say	<i>brūtha</i>	(You) say
3rd pers. <i>brūti</i>	(He) says	<i>brūvanti</i>	(They) say

Root: *han* (to kill, to hurt), base: *hana*

1st pers. <i>handmi</i>	(I) kill	<i>handma</i>	(We) kill
2nd pers. <i>hanasi</i>	(You) kill	<i>hanatha</i>	(You) kill
3rd pers. <i>hanati, hanū</i>	(He) kills	<i>hananti</i>	(They) kill

#### Exercises

(a) Translate into Pali:

1. I am. 2. You kill. 3. They hear. 4. He heaps up. 5. They say.  
6. We are. 7. You are making. 8. We are running. 9. He is there.  
10. They are. 11. You say. 12. You do kill

(b) Translate into English:

1. *Brūma*. 2. *Hanti*. 3. *Hananti*. 4. *Tanoma*. 5. *Āgacchāma*.  
6. *Hanasi*. 7. *Asmi*. 8. *Asi*. 9. *Attha*. 10. *Amha*.

## LESSON 4

### Personal Pronouns (their nominative forms)

Singular		Plural	
1st pers. <i>Ahaṃ</i>	(I)	<i>mayam, amhe</i>	(We)
2nd pers. <i>tvaṃ</i>	(You)	<i>tumhe</i>	(You)
3rd pers. <i>so</i>	(He)	<i>te</i>	(They)

(7) Personal Pronouns with verbs

1st pers. <i>ahaṃ asmi</i>	I am	<i>mayam asma, (amha)</i>	We are
2nd pers. <i>tvaṃ asi</i>	You are	<i>tumhe attha</i>	You are
3rd pers. <i>so atthi</i>	He is (there)	<i>te santi</i>	They are (there)

### Personal Pronouns with verbs

	Singular		Plural
1st pers.	<i>ahaṃ dhāvāmi</i> I run		<i>mayāṃ dhāvāma</i> We run
2nd pers.	<i>tvaṃ dhāvasi</i> You run		<i>unhe dhāvatha</i> You run
3rd pers.	<i>so dhāvati</i> He runs		<i>te dhāvanti</i> They run

### Vocabulary

<i>vasati</i>	(He) dwells, lives	<i>ghāyati</i>	(He) smells
<i>kasati</i>	(He) ploughs	<i>sāyati</i>	(He) tastes
<i>eti</i>	(He) comes	<i>phusati</i>	(He) touches
<i>vapati</i>	(He) sows	<i>cinteti</i>	(He) thinks
<i>jināti</i>	(He) conquers, wins	<i>suṇāti</i>	(He) hears, listens
<i>bhāveri</i>	(He) develops	<i>tanoti</i>	(He) spreads

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *So kasati.* 2. *Mayaṃ suyāma.* 3. *Ahaṃ phusāmi.* 4. *Te vapanti.*
5. *Tunhe passatha.* 6. *So passati.* 7. *Ahaṃ cintemi.* 8. *Tunhe ghāyatha.* 9. *Te brāvaṇti.* 10. *So hanati.* 11. *Mayaṃ ema.* 12. *Tunhe etha.*

(b) Translate into Pali:

1. You come. 2. I smell. 3. He sows. 4. We think. 5. You heap up.
6. They are sowing. 7. We see. 8. You hear. 9. I am. 10. They kill.

## LESSON 5

### Future Tense

	Singular	Plural
1st pers.	-(i)ssāmi	-(i)ssāma
2nd pers.	-(i)ssasi	-(i)ssatha
3rd pers.	-(i)ssati	-(i)ssanti

Root: *dhāv* (to run), base: *dhāva*

1st pers.	<i>Ahaṃ dhāvissāmi</i> I shall run	<i>Mayaṃ dhāvissāma</i> We shall run
2nd pers.	<i>Tvaṃ dhāvissasi</i> You will run	<i>Tumhe dhāvissatha</i> You will run
3rd pers.	<i>So dhāvissati</i> He will run	<i>Te dhāvissanti</i> They will run

Root: *kṛ*, base: *kiṇā*

1st pers.	<i>Ahaṃ kiṇissāmi</i> I shall purchase	<i>Mayaṃ kiṇissāma</i> We shall purchase
2nd pers.	<i>Tvaṃ kiṇissasi</i> You will purchase	<i>Tumhe kiṇissatha</i> You will purchase
3rd pers.	<i>So kiṇissati</i> He will purchase	<i>Te kiṇissanti</i> They will purchase

Root: *dis*, base: *dese*

1st pers.	<i>Ahaṃ desessāmi</i> I shall expound	<i>Mayaṃ desessāma</i> We shall expound
2nd pers.	<i>Tvaṃ desessasi</i> You will expound	<i>Tumhe desessatha</i> You will expound
3rd pers.	<i>So desessati</i> He will expound	<i>Te desessanti</i> They will expound

Root: *kar*, base: *karo*

1st pers.	<i>Ahaṃ karissāmi</i> I shall make	<i>Mayaṃ karissāma</i> We shall make
2nd pers.	<i>Tvaṃ karissasi</i> You will make	<i>Tumhe karissatha</i> You will make
3rd pers.	<i>So karissati</i> He will make	<i>Te karissanti</i> They will make

Root: *han*

1st pers.	<i>Ahaṃ hanissāmi</i> I shall kill	<i>Mayaṃ hanissāma</i> We shall kill
2nd pers.	<i>Tvaṃ hanissasi</i> You will kill	<i>Tumhe hanissatha</i> You will kill
3rd pers.	<i>So hanissati</i> He will kill	<i>Te hanissanti</i> They will kill

Note: The verb *asmi* (he is) has not got its own Future. The Future forms of *bhavati*, that is, *bhavissati*, etc., play the part of its future forms.

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Ahaṃ vasissāmi.* 2. *Tumhe gacchissatha.* 3. *Te āgacchissanti.*
4. *Mayaṃ nissāssāma.* 5. *Tvaṃ sayissasi.* 6. *Ahaṃ utthahissāmi.*
7. *Te apagacchissanti.* 8. *Ahaṃ jānissāmi.* 9. *Te jinissanti.*
10. *Tumhe sunissatha.*

(b) Translate into Pali:

1. I shall know. 2. They will conquer. 3. He will cover up. 4. I shall develop.
5. They will steal. 6. He will spread. 7. We shall heap up.
8. We shall attain. 9. He will steal. 10. They will come.

## LESSON 6

### Imperative Mood

	Singular	Plural
1st pers.	-mi	-ma
2nd pers.	-hi	-tha
3rd pers.	-tu	-(a)nu

Root: *dhāv*, base: *dhāva*

1st pers.	<i>dhāvāmi</i>	<i>dhāvāma</i>
2nd pers.	<i>dhāva, dhāvahi</i>	<i>dhāvatha</i>
3rd pers.	<i>dhāvatu</i>	<i>dhāvantu</i>

Root: *dis*, base: *dese*

1st pers.	<i>desemi</i>	<i>desema</i>
2nd pers.	<i>desehi</i>	<i>desetha</i>
3rd pers.	<i>desetu</i>	<i>desenttu</i>

Root: *kar*, base: *karo*

1st pers.	<i>karomi</i>	<i>karoma</i>
2nd pers.	<i>karohi</i>	<i>karotha</i>
3rd pers.	<i>karotu</i>	<i>karonu</i>

Root: *han*, base: *hana*

1st pers.	<i>hanāmi</i>	<i>hanāma</i>
2nd pers.	<i>hana, hanāhi</i>	<i>hanatha</i>
3rd pers.	<i>hanu, hanatu</i>	<i>hanantu</i>

Root: *ki*, base: *kiṇā*

1st pers.	<i>kiṇāmi</i>	<i>kiṇāma</i>
2nd pers.	<i>kiṇa, kiṇāhi</i>	<i>kiṇātha</i>
3rd pers.	<i>kiṇānu</i>	<i>kiṇānu</i>

Root: *as*

1st pers.	<i>asmi, amhi</i>	<i>asma, amha</i>
2nd pers.	<i>āhi</i>	<i>attha</i>
3rd pers.	<i>atthu</i>	<i>santu</i>

18. An Imperative verb in Pali expresses a supplication, a blessing, a command, a gentle advice or even a curse.

Thus, *dhāvāmi* may mean 'I may run', 'May I run', or 'Let me run'.  
*Dhāvāma* may mean 'We may run', 'May we run', or 'Let us run'.  
*Dhāva, dhāvāhi*, may mean 'Run', 'You may run', 'May you run', or 'Let you run'.  
*Dhāvatha* may mean 'Run', 'You may run', or 'Let you run'.  
*Dhāvatu* may mean 'He may run', 'May he run', or 'Let him run'.  
*Dhāvantu* may mean 'They may run', 'May they run', or 'Let them run'.

19. Before the termination *-hi* the final *a* of the base is lengthened as: *dhāvāhi*. Optionally the termination *-hi* is dropped after the base ending in *a* or *ā* and the basic *ā* is shortened: *dhāvāhi*, *dhāva*, *kiṇāhi*, *kaṇa*.
20. The particle '*mā*' standing before Imperative, expresses a prohibition: *mā gaccha* (don't go)!
21. Some adverbs

Demonstrative	Relative	Interrogative
<i>atra, eṭha, idha</i>	<i>yatra, yattha</i>	<i>kutra, kattiha</i>
<i>īha, tatra, tahiṃ</i>	<i>yahiṃ</i>	<i>kuhiṃ, kahaṃ</i>
<i>ato, ito, tato</i>	<i>yato</i>	<i>kuto</i>

#### Meanings

<i>atra, eṭha, idha, īha</i>	: (here)
<i>tatra, tattha, tahiṃ</i>	: (there)
<i>ato, ito</i>	: (from here)
<i>tato</i>	: (from there, from that, therefore)
<i>yatra, yattha, yahiṃ</i>	: (where, where ever)
<i>yato</i>	: (from where, from what, wherefore)
<i>Kutra, kattiha, kuhiṃ, kahaṃ</i>	: (where?)
<i>kuto</i>	: (from where? from what?)
Generally an adverb stands before a verb: <i>Ahaṃ atra vasāmi</i> (I live here). <i>Ahaṃ ito gacchāmi</i> (I go from here).	

22. A relative adverb makes the sentence a relative one: *Yatra so vasati*, *tatra ahaṃ gacchāmi* (I go there where he lives). An interrogative adverb makes the sentence a question: *kutra gacchasi* (where do you go? where are you going?), *kuto āgacchasi* (where do you come from? where are you coming from?).

#### Exercises

- (a) Translate into English:

1. *So idha vasatu.* 2. *Te tatra gacchanu.* 3. *Tuṃhe idha mā nistātha.* 4. *Mayaṃ tato kiṇāma.* 5. *Kutra tuṃhe vasatha?* 6. *Yato te āgacchanti, ahaṃ tatra gacchissāmi.* 7. *Yatra te vasanti mayaṃ tato āgacchāma.* 8. *Mayaṃ ito kuhiṃ gacchissāma?* 9. *Te tatra tanontu.* 10. *Mayaṃ jānāma.* 11. *Yatra te vasanti tatra tuṃhe desetha.* 12. *Tvaṃ mā desehi.* 13. *Te bhāventu.* 14. *Kuhiṃ te corenti?* 15. *Te jñanru.*

(b) Translate into Pair:

1. Let them come here. 2. Where are they dwelling? 3. You may know. 4. May you conquer. 5. I am going where they are. 6. Where is he? 7. Let us buy therefrom. 8. We hear therefrom. 9. Don't kill there. 10. Let them come therefrom.

## LESSON 7

### Optative (or Potential) Mood Verbal Terminations

	Singular	Plural
1st pers.	<i>eyyāmi, (emī)</i>	<i>eyyāma, (ema)</i>
2nd pers.	<i>eyyāsi, (esi)</i>	<i>eyyātha, (etha)</i>
3rd pers.	<i>eyya, (e)</i>	<i>eyyaṃ</i>

Root: *dhāv*, base: *dhāva*

1st pers.	<i>dhāveyyāmi, dhāvemī</i>	<i>dhāveyyāma, dhāvema</i>
2nd pers.	<i>dhāveyyāsi, dhāvesi</i>	<i>dhāveyyātha, dhāvetha</i>
3rd pers.	<i>dhāveyya, dhāve</i>	<i>dhāveyyaṃ</i>

Root: *kṛ*, base: *kṛā*: *kṛeyyāmi, kṛeyyāma*, etc.

Root: *dīs*, base: *dese*: *deseyyāmi, deseyyāma*, etc.

Root: *kar*, base: *karō*: *kareyyāmi, kareyyāma*, etc.

Root: *han*, base: *hana*: *haneyyāmi, haneyyāma*, etc.

Anomalous forms of the root 'as' (verb: *atthi*)

	Singular	Plural
1st pers.	<i>siyaṃ, assaṃ</i>	<i>assāma</i>
2nd pers.	<i>siyā, assa</i>	<i>assatha</i>
3rd pers.	<i>siyā, assa</i>	<i>siyaṃ, assu, siyaṃsu</i>

Root: *kar*

1st pers.	<i>kareyyāmi, kayirāmi</i>	<i>kareyyāma, kayirāma</i>
2nd pers.	<i>kareyyāsi, kayirāsi</i>	<i>kareyyātha, kayirātha</i>
3rd pers.	<i>kareyya, kayirā, kare</i>	<i>kareyyaṃ, kayirūṃ</i>

23. The optative verbs are used to express a supposition, doubt, possibility, mild command, request invitation, courteous question, and also a prayer. These verbs may be translated into English by using the auxiliary verbs 'may, might, should' or 'would'. Thus "*so dhāveyya*" means 'He may run, He might run, He should run' or 'He would run'.

### Vocabulary

*uthaṃ* : thus, in this way                      *evaṃ* : this  
*tathā* : so, in that way                      *Na* : not  
*yathā* : in whatever way, such as  
*kathaṃ* : how, in what way?  
*sace* (if), *yadi* (if). These particles begin a sentence when it expresses a supposition: *sace(yadi) so gaccheyya*, if he would go, if he should go.  
*sakkoti* (root: *sak*), he is able.

### Exercises

- (a) Translate into English:

1. *So tatra kaseyya.* 2. *Tunhe idha vāpeyyātha.* 3. *Mayaṃ passeyyāma.* 4. *Te tahiṃ sayeyyūṃ.* 5. *Ahaṃ phuseyyāmi.* 6. *Tvaṃ cinceyyāsi.* 7. *Mayaṃ tahiṃ gaccheyyāma.* 8. *Ahaṃ cineyyāmi.* 9. *Kuto te āgaccheyyūṃ?* 10. *Kura mayaṃ vāseyyāma?* 11. *Yatra te vāseyyūṃ mayaṃ tatra gaccheyyāma.* 12. *Yahiṃ te nisīdeyyūṃ tato tunhe āpagaccheyyātha.*

- (b) Translate into Pali:

1. I should stay here. 2. They would go away from here. 3. Where should they run? 4. They might conquer there. 5. You should know. 6. They would conquer. 7. Where should we purchase from? 8. You should approach there. 9. How should they conquer? 10. You should work in this way. 11. You may do as I do. 12. You should expound.



## LESSON 8

### Past Tense (Aorist)

#### Terminations

	Singular	Plural
1st pers.	-im	-(i)mha, (i)mha
2nd pers.	-o, i	-(i)tha
3rd pers.	-i	-(i)ṇsu, uṇ

Root: *dhāv*, base: *dhāva*

	Singular	Plural
1st pers.	<i>adhāvim</i> (I ran)	<i>adhāvimha</i> (We ran)
2nd pers.	<i>adhāvo</i> , <i>adhāvi</i> (You ran)	<i>adhāvittha</i> (You ran)
3rd pers.	<i>adhāvi</i> (He ran)	<i>adhāvīṇsu</i> , <i>adhāvun</i> (They ran)

Root: *kṛ*, base: *kiṇā*

1st pers.	<i>akiṇim</i> (I bought)	<i>akiṇimha</i> (We bought)
2nd pers.	<i>akiṇo</i> , <i>akiṇi</i> (You bought)	<i>akiṇittha</i> (You bought)
3rd pers.	<i>akiṇi</i> (He bought)	<i>akiṇīṇsu</i> , <i>akiṇun</i> (They bought)

Root: *dīs*, base: *dese*

1st pers.	<i>adesesim</i> (I expounded)	<i>adesesimha</i> (We expounded)
2nd pers.	<i>adesesi</i> (You expounded)	<i>adesesittha</i> (You expounded)
3rd pers.	<i>adesesi</i> (He expounded)	<i>adesesun</i> (They expounded)

Root: *kar*, base: *karo*, *kara*

1st pers.	<i>akariṇ</i> (I made, worked)	<i>akarinha</i> (We made, worked)
2nd pers.	<i>akari</i> , <i>akaro</i> (You made, worked)	<i>akarittha</i> (You made, worked)
3rd pers.	<i>akari</i> (He made, worked)	<i>akariṇsu</i> , <i>akariṇ</i> (They made, worked)

Root: *han*, base: *han*, *hana*

1st pers.	<i>ahanīm</i> (I killed)	<i>ahanimhā</i> (We killed)
2nd pers.	<i>ahani</i> (You killed)	<i>ahanittha</i> (You killed)
3rd pers.	<i>ahani</i> (He killed)	<i>ahaniṃsu</i> (They killed)

Root. *as* (anomalous)

1st pers.	<i>āsim</i> (I was)	<i>āsimhā</i> (We were)
2nd pers.	<i>āsi</i> (You were)	<i>āsitha</i> (You were)
3rd pers.	<i>āsi</i> (He was)	<i>āsiṃ</i> (They were)

Note 1: 'a' is prefixed to the verbs of Past Tense. But optionally it may be dropped, e.g. *dhāviṃ*, *kiṇiṃ*, *desesiṃ*, *kariṃ*, *haniṃ*, etc., instead of *adhāviṃ*, *akiṇiṃ*, *adesesiṃ*, *akariṃ*, and *ahaniṃ* respectively.

Note 2: The particle 'mā' stands before Aorist verbs to express a prohibition as: *mā āgacchi* (Don't come), *mā gacchi* (Don't go), *mā kari* (Don't do, Don't make).

Note 3: *idāni* (now), *tadā* (at that time, then), *yadā* (whenever, when), *kadā* (when?)

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Ahaṃ tatra vasiṃ.*
2. *Te kadā tatra gacchiṃsu?*
3. *Yadā tvaṃ tato āgacchi, tadā mayaṃ atra āsimhā.*
4. *Tumhe kadā jiniṃha?*
5. *Mayaṃ idāni kiṇimhā.*
6. *Yato ahaṃ ajāniṃ tato avadhiṃ.*
7. *Te tahiṃ desesiṃ.*
8. *Ahaṃ tadā idha āsim.*
9. *Yadi evaṃ siyā, ahaṃ idha āgaccheyyāmi.*
10. *Kadā te tatra haniṃsu?*
11. *Tumhe mā idha vasiṃha.*
12. *Mā te evaṃ kariṃsu.*

(b) Translate into Pali:

1. They went there.
2. We dwelt here.
3. When did you come from there?
4. Then you were there.
5. We went there when you were here.
6. How did you know?
7. Where did you purchase?
8. When did you plough?
9. When I touched, (then) I knew.
10. We thought when we heard (when we heard, then we thought.)

## LESSON 9

**Negation:** To express negation, the particle 'na' is placed before a verb, e.g. *na gacchati* (he does not go).

**Question:** A question begins with 'api', 'api nu' or 'kim'. 'kim' may be placed even at the end of a sentence, e.g. *api gacchasi? api nu gacchasi? kim gacchasi? gacchasi kim?* (Do you go?)

### Gerund "(i)tvā"

A Gerund in Pali expresses such statements as 'having gone' or 'after going', e.g. *So tatra gantvā idha āgacchati* (he, having gone there, comes back here), (he, after going there, comes here), or (he goes there and comes here). *So tatra gantvā idha āgacchi* (having gone there, he came here), or (he went there and came here).

*So tatra gantvā idha āgacchissuṃ* (having gone there, he will come here), or (he will go there and come here, i.e. he will go there and return). In these sentences *gantvā* is the gerund (of *gacchati*).

### Infinitive (of purpose) "(i)tuṃ"

*So idha vastuṃ icchati* (he wishes, likes, hopes to stay here). Here 'vastuṃ' is the infinitive of *vasati* (He dwells, He stays, He lives). Generally the Infinitive stands before the finite verb or predicative participle.

Root	Verb present	Gerund	Infinitive
<i>vas</i> (to stay)	<i>vasati</i> (he stays)	<i>vasitvā</i> (having stayed)	<i>vasituṃ</i> (to stay)
<i>gam</i> (to go)	<i>gacchati</i>	<i>gantvā</i> (having gone)	<i>gantuṃ</i> (to go)
<i>ṭhā</i> (to stand)	<i>tiṭṭhati</i> (he stands)	<i>ṭharvā</i> (having stood)	<i>ṭhātuṃ</i> (to stand)
<i>ud + ṭhā</i> (to get up)	<i>uṭṭhahati, uṭṭhāti</i>	<i>uṭṭhahitvā, uṭṭhāya</i>	<i>uṭṭhahituṃ, uṭṭhātuṃ</i> (to get up)

Root	Verb present	Gerund	Infinitive
<i>ni + sad<sup>1</sup></i> (to sit)	<i>nistāti</i>	<i>nistātvā</i>	<i>nistatun</i>
<i>ā + gam<sup>2</sup></i> (to come)	<i>āgacchati</i>	<i>āgantvā, āgamma</i>	<i>āgantun</i>
<i>si</i> (to lie down)	<i>sayati</i>	<i>sayitvā</i>	<i>sayitun</i>
<i>apa + gam</i> (to go away)	<i>apagacchati</i>	<i>apagantvā</i>	<i>apagantun</i>
<i>pa + ap</i> (to attain, to approach)	<i>pāpunāti, pappoti</i>	<i>pāpunitvā, pappuyya, parvā</i>	<i>pāpunitun, pappoton</i>
<i>ud + gam</i> (to go up, to rise)	<i>uggacchati</i>	<i>uggantvā, uggamma</i>	<i>uggantun</i>
<i>ñā</i> (to know, to understand)	<i>jānāti</i>	<i>jānitvā, ñātvā</i>	<i>jānitun, ñānun</i>
<i>ji</i> (to conquer, to win)	<i>jīnāti</i>	<i>jīnitvā, jetvā</i>	<i>jīnitun, jetun</i>
<i>śu</i> (to hear)	<i>śṛṇōti</i>	<i>śṛṇōtvā, śṛtvā</i>	<i>śṛṇōtun, śrotun</i>
<i>cor</i> (to steal, rob)	<i>coreti</i>	<i>coretvā</i>	<i>coretun</i>
<i>rud</i> (to cry, to weep)	<i>rudati, rodati</i>	<i>ruditvā, roditvā</i>	<i>ruditun, roditun</i>
<i>bhū</i> (to develop)	<i>bhāvati</i>	<i>bhāvetvā</i>	<i>bhāvetun</i>
<i>bhū</i> (to become, to be)	<i>bhavati</i>	<i>bhavitvā</i>	<i>bhavitun</i>
<i>chād</i> (to cover up)	<i>chādeti</i>	<i>chādetvā</i>	<i>chādetun</i>
<i>tan</i> (to spread)	<i>tanoti</i>	<i>tanitvā</i>	<i>tanitun</i>
<i>ci</i> (to collect to heap up)	<i>cīnāti</i>	<i>cīnitvā</i>	<i>cīnitun</i>
<i>eti</i> (to come)	<i>eti</i> (He comes)	<i>etvā</i> (having come)	<i>etun</i> (to come)
<i>kas</i> (to plough)	<i>kasati</i>	<i>kasitvā</i>	<i>kasitun</i>
<i>vap</i> (to sow)	<i>vapati</i>	<i>vapitvā</i>	<i>vapitun</i>
<i>dis, pass</i> (to see)	<i>passati</i>	<i>passitvā, disvā</i>	<i>passitun, daṣṭhun</i>
<i>vad</i> (to say)	<i>vadati</i>	<i>vaditvā</i>	<i>vaditun</i>
<i>ghā</i> (to smell)	<i>ghāyati</i>	<i>ghāyitvā</i>	<i>ghāyitun</i>
<i>svad</i> (to taste)	<i>sāyati</i>	<i>sāyitvā</i>	<i>sāyitun</i>

<sup>1</sup>'sad' is changed into 'stā'

Root	Verb present	Gerund	Infinitive
<i>phus</i> (to touch)	<i>phusati</i>	<i>phusirvā</i>	<i>phusitum</i>
<i>cint</i> (to think)	<i>cinteti</i>	<i>cintervā</i>	<i>cintenam</i>
<i>kr</i> (to buy)	<i>kiṇāti</i>	<i>kiṇirvā, kervā</i>	<i>kiṇitum, ketum</i>
<i>vi+kr</i> (to sell)	<i>vikkiṇāti</i>	<i>vikkiṇirvā,</i> <i>vikkiṇiya</i>	<i>vikkiṇitum,</i> <i>vikketum</i>
<i>dis</i> (to expound)	<i>deseti</i>	<i>deservā</i>	<i>desetum</i>
<i>pac</i> (to cook)	<i>pacati</i>	<i>pacirvā</i>	<i>pacitum</i>
<i>bhuj</i> (to eat, to enjoy)	<i>bhujjati</i>	<i>bhujjirvā</i> <i>bhurvā</i>	<i>bhujjitum</i> <i>bhotum</i>
<i>daṇḍ</i> (to punish)	<i>daṇḍayati</i>	<i>daṇḍayirvā</i>	<i>daṇḍayitum</i>
<i>dhāv</i> (to run)	<i>dhāvati</i>	<i>dhāvirvā</i>	<i>dhāvitum</i>
<i>kar</i> (to do, to make, to work)	<i>karoti</i>	<i>karirvā,</i> <i>karvā</i>	<i>karitum,</i> <i>kātum</i>
<i>han</i> (to kill, to harm)	<i>hanti,</i> <i>hanati</i>	<i>hanrvā</i>	<i>hantum</i>
<i>anu+sās</i> (to admonish)	<i>anusāsati</i>	<i>anusāsirvā,</i> <i>anusāstrvā</i>	<i>anusāsitum</i>
<i>jitv</i> (to live)	<i>jitvati</i>	<i>jitvirvā</i>	<i>jitvitum</i>
<i>pā</i> (to drink)	<i>pivati</i>	<i>pivirvā</i>	<i>pivitum</i>

Note 1: Sometimes the suffix 'na' is added to gerunds as: *vasirvāna*, *gantvāna*, *ṭharvāna*.

Note 2: When a prefix is added, the suffix '-ya' might be added to the verbal root to form the Gerund, e.g. *ud + ṭhā + ya = utthāya*; *ni + sad + ya = nisajja*; *ā + gam + ya = āgama*.

### Vocabulary

*ajja*: today, *suve*: tomorrow, *sā*: she, *āma*: yes

## Exercises

(a) Translate into English:

1. *So tatra nisīdirvā (nisajja) tato uṭṭhāti.* 2. *Mayaṃ ajja idha vasitvā suve tahiṃ gacchissāma.* 3. *Ahaṃ bhujjivā sayitvā na icchāmi.* 4. *Kaddā tvaṃ desetvā tatra gacchissasi?* 5. *Tvaṃ āgantvā idha vasāhi.* 6. *Te kasivā bhajjivā idha āgacchimsu.* 7. *Mayaṃ idāni atra bhurvā vapitvā tahiṃ gacchissāma.* 8. *Te atra coretvā tū dhāvītva tatra pāpūnimsu.* 9. *So vikkīnitvā ito gantvā, tato kiṇivā idha āgacchi.* 10. *Sace so coretvā idha āgaccheyya, ahaṃ daṇḍayissāmi.* 11. *Sace nāme tato āgamma idha vasesyātha, mayaṃ tatra gantvā vasitvā sakkunissāma.* 12. *Sace tvaṃ tattha gantvā deseyyāsi, mayaṃ sotvā tahiṃ gacchissāma.* 13. *Yadī sā desetvā sakkuneyya, suve idha āgaccheyya.* 14. *Tumhe atra āgantvā pacitvā bhujjivā ajja idha sayitvā suve tattha gaccheyyātha.* 15. *Tumhe idha nisīdirvā mā rodīttha, tatra gacchatha, gantvā bhurvā sayatha.*

(b) Translate into Pali:

1. If you like to live here, come and stay. 2. I wish to go there and expound. 3. We do not go there to buy. 4. They come here and cook and go, and you eat and drink and lie down. 5. After ploughing there, they came here. 6. We do not like to kill. 7. Yes, I know, you like to steal. 8. If he wishes to go there, let him go. 9. They wanted to reach there. 10. If you go there and teach (expound), they would listen. 11. Where will you stay there, after going from here? 12. If you like, stay here. 13. Do you like to cook? 14. He cannot conquer. 15. I can see (I am able to see).

## LESSON 10

### Nouns

24. Nouns are declined in three genders, two numbers and eight cases.

Three genders: masculine, feminine and neuter.

Two numbers: singular and plural.

Eight cases: Nominative, Vocative, Accusative, Instrumental, Ablative, Dative, Genitive and Locative.

25. Nouns are divided into two groups with reference to their endings: some ending in vowels and others ending in consonants.
26. Masculine nouns: some masculine nouns end in 'a', some in 'i', some in 'r', some in 'u' and others in 'ā' and some end in 'o'. These are the masculine nouns ending in vowels. Those ending in consonants will be dealt with in lessons 21, 22, 23 and 24.
27. 'Buddha' is a masculine noun ending in 'a', 'muni' ending in 'i', 'senāni' ending in 'r', 'garu' ending in 'u', 'vidū' ending in 'ā' and the anomalous noun 'go' ending in 'o'.
28. **Nominative Case.** In nominative singular the final 'a' of the noun-stem becomes 'o', the final 'i, r, u, ā' or 'o' remains unchanged.

Noun stems	Nominative Singular
<i>Buddha</i> (Buddha)	<i>Buddho</i> (a Buddha or the Buddha)
<i>muni</i> (sage)	<i>muni</i> (a sage or the sage)
<i>senāni</i> (general of the army)	<i>senāni</i> (a general or the general)
<i>garu</i> (preceptor)	<i>garu</i> (a preceptor or the preceptor)
<i>vidū</i> (wise man or knower)	<i>vidū</i> (a wise man or the wise man)
<i>go</i> (ox)	<i>go</i> (an ox or the ox)

29. In Nominative Plural,  
the final *a* becomes *ā*,  
the final *i* becomes *r* or *ayo*,  
the final *u* becomes *ū* or *avo*,  
the final *r* becomes *r* or *ino*,  
the final *ā* becomes *ā* or *uno*,  
the final *o* becomes *āvo*.

**Examples:**

Noun stems	Nominative Plural
<i>Buddha</i>	<i>Buddhā</i> (Buddhas, the Buddhas)
<i>muni</i>	<i>muni, munayo</i> (sages, the sages)
<i>garu</i>	<i>garū, garavo</i> (preceptors, the preceptors)
<i>senāni</i>	<i>senāni, senānino</i> (generals, the generals)
<i>vidū</i>	<i>vidū, viduno</i> (wise men, the wise men)
<i>go</i>	<i>gāvo</i> (oxen, the oxen)

### Exercise

(a) Give the Nominative singular and plural forms of the following nouns:

<i>vaṇija</i> (merchant)	<i>nāga</i> (cobra, elephant)	<i>setu</i> (bridge)
<i>suriya</i> (sun)	<i>isi</i> (seer)	<i>ucchu</i> (sugar cane)
<i>miga</i> (deer)	<i>aggi</i> (fire)	<i>veḷu</i> (bamboo)
<i>sūda</i> (cook)	<i>ravi</i> (sun)	<i>maccu</i> (death)
<i>manussa</i> (man)	<i>ahi</i> (snake)	<i>sabbāsaṃ</i> (the Omniscient
<i>alagadda</i> (snake)	<i>gahapati</i> (householder)	one, The Buddha)

## LESSON 11

30. The subject of a predicate may be a noun or its equivalent and it is expressed by Nominative Case. The subject should agree with the finite verb of the predicate in number and person.

**Example:**

<i>Ahaṃ gacchāmi</i> (I go)	<i>Mayaṃ gacchāma</i> (We go)
<i>Tvaṃ gacchaṣi</i> (You go) Sing.	<i>Tumhe gacchatha</i> (You go) Plur.
<i>So gacchaṭi</i> (He goes)	<i>Te gacchanti</i> (They go)
<i>Purisa gacchari</i> (A man goes)	<i>Purisā gacchanti</i> (Men go)
<i>Munī gacchaṭi</i> (A sage goes)	<i>Munī (Munayo) gacchanti</i> (sages go)
<i>Ravi uggacchari</i> (Sun rises)	<i>Ahi (Ahayo) ḍasanti</i> (Snakes bite)
<i>Veḷu calati</i> (the bamboo sways or moves)	<i>Veḷu (Veḷavo) calanti</i> (Bamboos move or sway)
<i>Sabbanna deseti</i> (the Omniscient One expounds)	<i>Sabbanna (Sabbannuno) desenti</i> (Omniscient Ones expound)

## Vocabulary

Verb	Gerund	Infinitive
<i>ḡasati</i> (He bites)	<i>ḡasirvā</i>	<i>ḡasirum</i>
<i>patati</i> (He falls)	<i>patirvā</i>	<i>patirum</i>
<i>vicarati</i> (He moves about, walks)	<i>vicarivā</i>	<i>vicarirum</i>
<i>vayṇeti</i> (He describes, praises)	<i>vayṇervā</i>	<i>vayṇerum</i>
<i>harati</i> (He takes away, carries)	<i>harivā</i>	<i>harirum</i>



<i>ogacchati</i> (He goes down)	<i>ogantvā, ogamma</i>	<i>ogantuṃ</i>
<i>anusāsati</i> (He admonishes)	<i>anusāsivā, anusāsiya</i>	<i>anusāsituṃ</i>
<i>rohati</i> (It grows up)	<i>rohivā</i>	<i>rohituṃ</i>
<i>ḍahati</i> (It burns)	<i>ḍahivā</i>	<i>ḍahituṃ</i>
<i>viharati</i> (He dwells, stays)	<i>viharivā</i>	<i>viharituṃ</i>
<i>jāyati</i> (He is born, It is produced)	<i>jāyivā</i>	<i>jāyituṃ</i>

### Exercises

- (a) Translate into English:  
 1. *Migo āgacchati* 2. *Manussā vasanti* 3. *Alagaddo ḍasati* 4. *Nāgā dhāvanti* 5. *Isayo viharanti* 6. *Aggi ḍahati* 7. *Ravi uggacchati*  
 8. *Ahaya vicaranti* 9. *Gahapati kiṇāti* 10. *Maccu harati*
- (b) Translate into Pali:  
 1. The Omniscient One expounds. 2. Sugar cane grows. 3. There are bridges. 4. The sages teach. 5. The bamboo falls down. 6. The cobras move about. 7. The preceptor admonishes. 8. The cook cooks. 9. Merchants sell. 10. Sun sets (goes down).
- (c) Exercise  
 Turn all the verbs in exercise (a) into past tense and form ten sentences.
- (d) Exercise  
 Turn the verbs in the exercise (b) into Imperative and Optative forms and make sentences.
- (e) Translate into English:  
 1. *Migo tarra gantvā sayi.*  
 2. *Manussā aṭṭha idha vasivā suve tahiṃ gacchissanti.*  
 3. *Alagaddo ḍasivā tattha dhāvi.*  
 4. *Isayo idha viharituṃ na icchanti, te tattha gantvā vasituṃ icchanti.*  
 5. *Aggi uṭṭhāya ḍahi.*  
 6. *Idāni suriyo uggacchati, uṭṭhātha, mā idha sayiṭṭha.*  
 7. *Vāṇijā idha nissidivā vikkīṇiṃsu.*  
 8. *Sace gahapati āgaccheyya, idha vihareyya.*  
 9. *Yadi tumhe vikkīṇeyyātha, mayam kiṇeyyāma.*  
 10. *Sace sūdā na paceyyuṃ, mayam bhujjituṃ kuhiṃ gaccheyyāma?*

## LESSON 12

31. **Adjective.** An adjective agrees with the noun it qualifies in gender, number and case. Generally an adjective stands before the noun it qualifies. But if there are many adjectives qualifying the same noun, most often they may follow it.

Examples: *seto asso* (a white horse), *setā assā* (white horses),  
*kuṭumbiko adḍho mahaddhano mahābhogo* (a householder  
opulent, very wealthy and possessing much property)

32. **Predicative use.** Sometimes a noun plays the part of a predicate and it should necessarily agree with its subject in case: *Puṭṭa manussānaṃ varuḥu* (children are men's wealth).
33. If the predicate be an adjective, it should agree with the subject in gender, number and case: *Kāmaṃ hi citṭaṃ madhuraṃ manoharaṃ* (sense-pleasures are diverse, sweet and delightful) M.II.74.
34. **Noun in apposition.** A noun in apposition, too, agrees with the noun it modifies in case, and if possible, in gender and number, too.

Examples: *suppiyo paribbāḍjako* (suppiya the wandering mendicant monk) D.I. *Samāṇo gotamo* (the recluse Gotama) M.I.375.

Sometimes the particle 'nāma' (by name, named) follows the proper noun in this construction: *Yaññadatto nāma brāhmaṇo* (a brahmin named yaññadatta) D.II.8.

35. *Naṭṭhi* (there is not, there are not), *muṣā* (lie): these particles may stand as predicate. *Saṅkharaṃ sassaṭṭaṃ naṭṭhi* (no conditioned things are eternal) Dh.255. *Taṃ muṣā* (it is a lie).
36. Past participles stand as predicate: *Apāruṭṭaṃ tesāṃ amatassa dvārā* (opened are the gates of immortality for them) S.I.138.
37. Subjective complement agrees with the subject in case and number: *Tvaṃ kiso asi* (you are lean). Here 'kiso' is adjective used as subjective complement.

### 38. Euphonic combinations

- (a) When two vowels of the same kind meet together (only when they are followed by a single consonant), they blend into the long vowel of the same kind:  $a + a = ā$ ;  $i + i = ī$ ;  $u + u = ū$

Examples: *na ahaṃ* = *nāhaṃ*; *mudā idha* = *mudāidha*

- (b) The short vowel that follows 'o' is elided and an apostrophe is put in its place. *kiso asi* = *kiso'si*.

- (c) The 'ṃ' followed by a vowel is changed into 'm' and is joined to the following vowel: *tvam asi* = *tvam asi* = *tvamasi*.

39. Pronouns are also used as adjectives. Then they agree with the noun they qualify in gender, number and case. *So puriso* (that man), *te purisā* (those men).

### Vocabulary

#### Masculine nouns

<i>magga</i> (road, way, path)	<i>kheja</i> (saliva)	<i>ācariya</i> (teacher)
<i>dhamma</i> (state, tendency, doctrine, nature)	<i>sankhāra</i> (conditioned thing)	<i>ayya</i> (venerable one, master, gentleman)
<i>purisa</i> (person, man)	<i>bhūta</i> (hired servant)	<i>thera</i> (elderly monk)
<i>paṭṭha</i> (question)	<i>kāya</i> (body)	<i>gūṭha</i> (excrement)
<i>saddhamma</i> (true doctrine)	<i>pāṭha</i> (lesson)	<i>sappurisa</i> (good man)
<i>bālaka, dāraka, kumāra</i> (boy)	<i>kuṭumbika, gahapati</i> (householder)	

#### Adjectives

<i>dubbhaṇṇa</i> (discoloured)
<i>pāpaka</i> (mean, ignoble, bad)
<i>akusala</i> (unwholesome)
<i>abhirūpa</i> (beautiful)
<i>caṇḍa</i> (wicked, violent)
<i>khema</i> (safe)
<i>sadhana</i> (rich)
<i>dhanika</i> (rich)

#### Adjectives

<i>kisa</i> (lean, emaciated)
<i>sassata</i> (eternal)
<i>dullabha</i> (hard to find, rare)
<i>kalla</i> (clever, proper, fit)
<i>duggandha</i> (ill-smelling)
<i>bhidura</i> (breakable)

#### Interrogatives

<i>kasmi</i> (why?)
---------------------

#### Verbs

<i>vaḍḍhati</i> (it grows)
<i>uppajjati</i> (it arises, is born)
<i>nikkhamati, nigga-</i>
<i>cchari</i> (he sets out)

#### Indeclinables

<i>udāhu</i> (or)
<i>evaṃ</i> (thus)
<i>hiyyo</i> (yesterday)

### Exercise

(a) Translate into English

1. *Kiso ivamasi dubbanno.* 2. *Maggo khemo.* 3. *Pāpaka akusala dhammā uppajjanti.* 4. *Ayyo abhirāpo.* 5. *Pañho kallo* 6. *Kheḷo duggandho.* 7. *Kāyo bhiduro.* 8. *Saṅkhārā aniccā.* 9. *Nāhaṃ (na ahaṃ) bhatako'smi (bhatako asmi).* 10. *Idāni kasmā so puriso ito nikkhamati?*

(b) Translate into Pali:

1. Conditioned things are not eternal. 2. The householder was Sudatta by name. 3. The body grows. 4. Excrement is ill-smelling. 5. The true doctrine is hard to find. 6. Don't be wicked. 7. Then he was beautiful. 8. When the road is safe, then shall we set out from here. 9. Good men are rare. 10. They are not rich.

(c) Answer in Pali

1. *Hiyyo tumhe kuhiṃ vasitvā ajja idhāgacchatha (idha āgacchatha)?* 2. *Kiṃ tvam uṭṭhānuṃ na sakkosi?* 3. *Api nu ācariyo idha nissiddhuṃ na icchati?* 4. *Kiṃ so jānitvā evaṃ karoti udāhu ajānitvā?* 5. *So pāpako puriso kasmā idhāgacchati?* 6. *Kiṃ te purisa vajirāṃ tahiṃ gacchissanti?* 7. *So tthero idāni kuhiṃ vasati?* 8. *Kiṃ bāako pāṭham paṭhati?* 9. *Dāraka idha bhutvā kasmā tahiṃ gacchanti?* 10. *Kadā munayo idhāgacchissanti?*

### LESSON 13

40. Vocative Case

All stems ending in 'a', 'i' or 'u' remain unchanged in vocative singular. The final long 'r' and 'ṛ' (of the *r*-stems and *ṛ*-stems) become short in vocative singular. The vocative plural of all these nouns are the same as their nominative plural.

**Vocative Case**

Stem	Singular	Plural
<i>Buddha</i>	<i>Buddha</i> (O Buddha)	<i>Buddhā</i> (O Buddhas)
<i>muni</i>	<i>muni</i>	<i>munī</i>
<i>garu</i>	<i>garu</i>	<i>garā</i>
<i>senāni</i>	<i>senāni</i>	<i>senāni, senānino</i>
<i>vidu</i>	<i>vidu</i>	<i>vidū</i>
<i>go</i>	<i>go</i>	<i>gāvo</i>

Very seldom the form 'Buddhā' is found in vocative singular in verses. Some special vocative forms: *Bho*, *he* (hallo) (sing.); *Bhavaṃso* (pl.); *āvuso* (friend); *bhauze* (venerable sir, your holiness); *idā* (dear one) (sing.); *idā* (pl.).

#### 41. Accusative Case

In accusative singular the nasal 'ṇ' is added to all nouns. Long 'i' and 'u' become short before 'ṇ'. Examples: *Buddhaṃ*, *muniṇ*, *garuṇ*, *senāniṇ*, *viduṇ*. The anomalous stem 'go' becomes 'gavaṇ', *gāvaṇ*, *gāvūṇ*. In accusative plural the final 'a' of a-noun becomes 'e' as 'Buddhe', plural forms of other stems are the same as their nominative plurals.

##### Accusative Case

Stem	Singular	Plural
<i>Buddha</i>	<i>Buddhaṇ</i>	<i>Buddhe</i>
<i>muni</i>	<i>muniṇ</i>	<i>muniṇ</i> , <i>muniyo</i>
<i>garu</i>	<i>garuṇ</i>	<i>garū</i> , <i>garavo</i>
<i>senāni</i>	<i>senāniṇ</i>	<i>senāniṇ</i> , <i>senānino</i>
<i>vidu</i>	<i>viduṇ</i>	<i>vidū</i> , <i>viduno</i>
<i>go</i>	<i>gavaṇ</i> , <i>gāvaṇ</i> , <i>gāvūṇ</i>	<i>gāvo</i>

42. The accusative case expresses the direct object of a verb (of active voice) as *So rukkhaṇ chindati* (he cuts down the tree). Here 'rukkaṇ' is the direct object.

The accusative singular of 'ka' (who) is 'kaṇ' (whom), its plural is 'ke' (whom), nom. sing.: 'ko'

The accusative of the goal of motion. The accusative form is also used to express the place or person to which or to whom one goes: *So gāmaṇ gacchati* (he goes to the village). *So Buddhaṇ upasaṅkamati* (he goes to the Buddha).

43. *Ca*. The particle 'ca' (and) follows every word it joins together in sense. Sometimes it follows only one of those words, most often the last one: *Kodho ca māno ca*, *kodho māno ca* (wrath and conceit). *Ahaṇ kasāmi ca vapāmi ca*, *ahaṇ kasāmi vapāmi ca* (I plough and sow).

44. *Hi*. The enclitic '*hi*' is sometimes used to express the idea "as for" or "on.....part". *Ahaṃ hi samaṇa kasāmi ca vapāmi ca* (as for me, I, O recluse, plough and sow) or (on my part, O recluse, I plough and sow). Sometimes '*hi*' is used in the sense "certainly, indeed": *Na hi so socati* (certainly he doesn't grieve).

### Vocabulary

#### Nouns

<i>dhamma</i> (the dhamma, the way of life, the doctrine, righteousness, duty, nature)		
<i>adhamma</i> (unrighteousness, false doctrine, injustice, mean way of life)		
<i>kodha</i> (wrath)	<i>niraya</i> (unhappy destination after death, doom)	
<i>Raṭṭhapāla</i> (name of a person)	<i>kāma</i> (desire, sensual pleasure)	
<i>māna</i> (conceit)	<i>kulla</i> (a raft)	<i>paṇḍita</i> (the wise man)
<i>brāhmaṇa</i> (brahmin)	<i>mita</i> (friend)	<i>kumāra</i> (boy)
<i>yakkha</i> (demon)	<i>samaṇa</i> (recluse)	<i>paṇāda</i> (negligence)
<i>sunakha</i> (dog)		

#### Adjectives

*mānusaka* (human); *vihāra* (monastery); *odana* (boiled rice)

#### Indeclinables

*va* (alas, certainly, indeed), this is an enclitic particle and never begins a sentence.

*api*, *pi* (also) (enclitic)

*musā* (falsehood, lie)

#### Verbs

<i>bhujjati</i> (he eats, enjoys)	<i>avajānti</i> (he despises, denies)
<i>bhajati</i> (he associates, follows)	<i>jahāti, pajahati</i> (he gives up, rejects)
<i>vandati</i> (he adores, pays homage to)	<i>viṇṇahati</i> (he dispels, drives away)
<i>neti, nayati</i> (he leads)	<i>nassati</i> (it ruins, vanishes, perishes)
<i>kiṭṭhati</i> (he plays)	<i>parivajjati</i> (he avoids)
<i>apadhāvati</i> (he runs away)	<i>pivati</i> (he drinks)
<i>carati</i> (he behaves, wanders)	<i>jarati</i> (he decays, he decrepit)
<i>uggaṇṇhāti</i> (he learns)	pp. <i>jiṇṇa</i>

## Exercises

(a) Translate into English:

1. *Passāmi sadhane manusse.* 2. *Ahaṃ hi samaṇa kaṣāmi.* 3. *Ehi tūta Raṭṭhapāla, bhūṭja ca piva ca.* 4. *Uṭṭehi Vira.* 5. *Kodhaṃ jahe vippajaheyya mānaṃ.* 6. *Nassaṃ vata bho loka.* 7. *Paṇḍitaṃ nāvajānāmi.* 8. *Na bhaje pāpake mitte.* 9. *Bhūṭja mānusake kāme.* 10. *Adhammo nirayaṃ neti.*

(b) Translate into Pali

1. Men tie up a raft. 2. Dispel sensual pleasures, O friend. 3. Brahman decayed you are. 4. O Suvira, go there. 5. One should not follow the mean way of life. 6. He avoids a wicked dog. 7. We may adore the Buddha. 8. O friend, let us go to the monastery now. 9. The sage expounded the Dhamma there and came here. 10. The man cooks rice and eats. 11. O boys, come here, eat and drink and play. 12. We cannot go to the village now.

(c) Answer in Pali:

1. *Ko idāni tatra dhammaṃ deseti?* 2. *Kiṃ tumhe ajja vihāraṃ na gacchitha?* 3. *Ahaṃ hi idha vasitvā dhammaṃ uggaphāmi, tumhe atra kiṃ karotha?* 4. *Kiṃ tumhe kumārā idha vasitvā dhammaṃ uggaphitvā na icchatha?* 5. *Api nu tumhe tatra ahim passatha?* 6. *Api tvaṃ yakkhaṃ disvā bhāyi?* 7. *Kiṃ ajja mayaṃ gariṃ passitvā tahiṃ gacchissāma?* 8. *Kuhiṃ so gāvaṃ neti?* 9. *Kutra idāni senāni ca kumārā ca gacchanti?* 10. *Kaṃ disvā bhāyitvā kumāra tato apadhāvanti?*

## LESSON 14

### Instrumental and Ablative Cases

45. The Instrumental Cases answers the questions: 'with whom or with what by whom or by what, by means of what, and because of whom or what?'

Thus, '*Buddhena*' means 'with the Buddha, by the Buddha, by means of the Buddha' or 'because of the Buddha'.

46. The Ablative Case answers the questions: 'from whom, from what, from where, out of whom, out of what?'  
Thus, '*Buddhasmā*' means 'from the Buddha, out of the Buddha'.

47. In Instrumental singular the final 'a' of the noun-stem becomes 'ena' as: *Buddhena*.  
To the stems ending in *i*, *ī*, *u*, and *ū*, '-nā' is added. When it is added the final long vowel of the stem becomes short, e.g. *muninā*, *senāninā*, *garunā*, *vidunā*.

48. In Ablative singular the final 'a' of the stem becomes 'ā' or '-smā' is added to the stem as: *Buddhasmā*.  
To the stems ending in *i*, *ī*, *u*, and *ū*, the ending '-smā' instead of '-nā' may be added. The final long vowel of the stem becomes short, e.g. *munīnā*, *munismā*, *senāninā*, *senānismā*, *garunā*, *garusmā*, *vidunā*, *vidusmā*.

Note: '-smā' may become '-mhā' as: *Buddhamhā*, *munimhā*, *senānumhā*, *garumhā*, and *vidumhā*.

49. The plural of both the cases are formed by adding '-bhi' to the stem.  
When it is added the final 'a' of the stem becomes 'e' as: *Buddhebhi*.  
When '-bhi' is added the short final vowels 'i' and 'u' of other nouns become long as: *munībhi*, *garūbhi*.

Note: '-bhi' may often become '-hi', e.g. *Buddhehi*, *munīhi*, *senānīhi*, *garāhi*, *vidāhi*

Stem	Instrumental Singular	Ablative Singular	Instrumental and Ablative Plural
<i>Buddha</i>	<i>Buddhena</i>	<i>Buddhā</i> , <i>Buddhasmā</i> , <i>Buddhamhā</i> , <i>Buddhaso</i>	<i>Buddhebhi</i> , <i>Buddhehi</i>
<i>muni</i>	<i>muninā</i>	<i>muninā</i> , <i>munismā</i> , <i>munimhā</i>	<i>munībhi</i> , <i>munīhi</i>
<i>senānī</i>	<i>senāninā</i>	<i>senāninā</i> , <i>senānismā</i> , <i>senānimhā</i>	<i>senānībhi</i> , <i>senānīhi</i>
<i>garu</i>	<i>garunā</i>	<i>garunā</i> , <i>garusmā</i> , <i>garumhā</i>	<i>garūbhi</i> , <i>garūhi</i>
<i>vidū</i>	<i>vidunā</i>	<i>vidunā</i> , <i>vidusmā</i> , <i>vidumhā</i>	<i>vidūbhi</i> , <i>vidāhi</i>



#### Anomalous noun - 'go'

go	<i>gāvena, gavena</i>	<i>gavā, gāvā, gavasmā, gāvasmā, gavamhā, gāvamhā</i>	<i>gāvehi, gāvehi, gāvehi, gāvehi, gobhi, gohi</i>
----	-----------------------	-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

50. '-to' form. An alternative suffix '-to' may be added to any noun to give the sense of the Ablative case, e.g. *Buddhato* (from the Buddha), *munito*, *senānito*, *garuto*, *viduto*.
51. *Saddhim, saha*. Either of these two particles is added to a noun in the Instrumental case to give the sense of 'together with', e.g. *Buddhena saddhim*, *Buddhena saha* (together with the Buddha), *garunā saddhim*, *garunā saha* (together with the preceptor), *Vidūhi saddhim*, *vidūhi saha* (together with the wise men).
52. The particle '*vinā*' (without) governs the Accusative, Instrumental and Ablative Cases, e.g. *Buddham vinā*, *Buddhena vinā*, *Buddhamhā vinā* (without the Buddha, apart from the Buddha).
53. *Api, pi* (also, even). As these two are enclitics, these always follow a word, e.g. *so api*, *so pi* (also he, even he). *Pana, tu* (but, as for) are also enclitics: *So kīḷati ahaṃ pana (ahaṃ tu) paṭhāmi* (he is playing but I am reading).
54. *Vā* (or). This particle follows a noun or a verb to express the sense 'either...or', e.g. *So vā sā vā gacchatu* (may either he or she go).

#### Vocabulary

##### Nouns

<i>geha</i> (house)	<i>kulla</i> (raft)
<i>satta</i> (living being)	<i>pamāda</i> (negligence, heedlessness)
<i>putta</i> (son)	<i>appamāda</i> (vigilance)
<i>samudda</i> (sea)	<i>assama</i> (hermitage)
<i>sahāyaka</i> (companion)	<i>ayya</i> (venerable One)
<i>sevaka</i> (servant)	<i>devakāya</i> (group of Devas)
<i>kodha</i> (anger)	<i>ari</i> (enemy)
<i>akkodha</i> (non-anger, amity)	<i>bhātika</i> (brother)
<i>sagga</i> (happy abode, heaven)	

### Adjectives

<i>pāpaka</i> (bad, wicked, evil)	<i>daḷidda</i> (poor)
<i>asādhū</i> (not good, bad)	<i>duggata</i> (poor)
<i>sādhū</i> (good)	

### Verbs

Root	Verb	Gerund	Infinitive
<i>jīv</i>	<i>jīvati</i> (lives)	<i>jīvitvā</i>	<i>jīvitum</i>
<i>saṃ + lap</i>	<i>sallapati</i> (converses)	<i>sallapitvā</i>	<i>sallapitum</i>
<i>tar</i>	<i>tarati</i> (crosses over)	<i>taritvā</i>	<i>taritum</i>
<i>nis + kam</i>	<i>nikkhamati</i> (departs)	<i>nikkhamitvā</i>	<i>nikkhamitum</i>
<i>saṃ + vas</i>	<i>saṃvasati</i> (lives together)	<i>saṃvasitvā</i>	<i>saṃvasitum</i>
<i>nud</i>	<i>nudati</i> (dispels)	<i>nuditvā</i>	<i>nuditum</i>
<i>pa + vis</i>	<i>pavisati</i> (enters)	<i>pavisitvā</i>	<i>pavisitum</i>
<i>cyu</i>	<i>cavati</i> (falls away, dies)	<i>cavitvā</i>	<i>cavitum</i>

### Exercises

#### (a) Translate into English:

1. *Mayaṃ dhammena jīvāma, na tu adhammena.* 2. *Tumhe paṇḍitehi saddhiṃ sallapeṭha.* 3. *Ahaṃ mittena vīra gāmaṃ na gamissāmi.* 4. *Satā pāpakehi mittehi saddhiṃ mā vicarantu.* 5. *Brāhmaṇo puttehi saddhiṃ Buddhaṃ upasaṅkamati.* 6. *Tvaṃ kulleṇa samuddaṃ taritum sakkosi kiṃ?* 7. *Raṣṭhapālo sahāyakehi saddhiṃ gehato nikkhamati.* 8. *Pamādena na saṃvase.* 9. *Paṇḍito appamādena pamādaṃ nudati.* 10. *Isayo assamaṃhā nikkhamanti.* 11. *Bhikkhū upāsakehi saddhiṃ gāmaṃ pavisanti.* 12. *Devā deva-kāyaṃhā cavanti.* 13. *Bhante, ayyo āgacchatu, idha nistāru.* 14. *Mayaṃ aṇṇa uggāṇhāma, so pana tatra sayāsi.*

#### (b) Translate into Pali:

1. We depart from the village together with (our) servants.
2. The monk departs from the monastery and goes to the village.
3. By anger you cannot conquer your enemies.
4. One should defeat anger by means of amity (non-anger).
5. I conquer bad people by means of good.
6. Are you coming from the monastery?
7. Don't move about with bad men.
8. I do not like to stay here without my brother.
9. They are rich, but I am a poor man.
10. We read our lessons here, but you are playing over there.
11. Without dhamma you can't go to heaven.
12. We can't live apart from the Buddha, the Dhamma and the Sangha.

- (c) Turn all the verbs in Exercises (a) and (b) into Past, Imperative, Optative and Future tenses, and form sentences. Use gerunds and infinitives, too.

## LESSON 15

### 55. Past Participle

Generally by adding the suffix '*ta*' either to the root or to the verbal base the past participle is formed. Most often '*i*' is inserted between the root or base and the suffix as: *pat* + *i* + *ta* = *patita* (fallen), *des(e)* + *i* + *ta* = *desita* (expounded). Some roots ending in '*d*' or '*r*' take the suffix '*na*'. *Bhid* + *na* = *bhinna* (broken), *kir* + *na* = *kiṇṇa* (scattered).

If the root (or verb) is intransitive its past participle is active. *bhū* + *ta* = *bhūta* (been), *pat* + *i* + *ta* = *patita* (fallen). By adding '*-vaṇṇ*' or '*-dvin*' to these forms Active past participle of any verb is formed. See Lesson 21.

If the root or verb is transitive, its past participle formed by adding suffix '*ta*' or '*na*' is passive. *han* + *ta* = *hata* (killed), *dese* + *i* + *ta* = *desita* (expounded). *chid* + *na* = *chinna* (cut)

An active past participle agrees with the subject or agent in gender number and case: *rukko patito* (the tree [was] fallen, or fallen tree).

56. A passive past participle agrees with the object in gender, number and case and its agent is placed in Instrumental Case. *Migo diṭṭho purisena* (the deer was seen by the man, the deer seen by the man). *Vyādhena hatam migaṃ ahaṃ passāmi* (I see the deer killed by the huntsman).

'*patito*' may be translated as 'fallen', 'has fallen' or 'had fallen'. Similarly '*hato*' may be translated as 'killed', 'has been killed' or 'had been killed'.

57. The past participles of some verbs will be given below.

Root	Verb	Past Participle
<i>a+gam</i>	<i>agacchari</i>	<i>agata</i> (come)
<i>apa+gam</i>	<i>apagacchari</i>	<i>apagata</i> (gone away)
<i>a+ni</i>	<i>āneti</i> (brings, leads back)	<i>ānita</i> (brought, led back)
<i>bhuj</i>	<i>bhujjati</i> (eats)	<i>bhutta, bhujjita</i> (eaten, enjoyed)
<i>bhū</i>	<i>bhavati</i> (becomes)	<i>bhūta</i> (become, been)
<i>bhid</i>	<i>bhindati</i> (breaks)	<i>bhinna, bhindita</i> (broken)
<i>bhū</i>	<i>bhāvati</i> (develops)	<i>bhāvita</i> (developed)
<i>bandh</i>	<i>bandhati</i> (binds, ties)	<i>baddha, bandhita</i> (bound, tied, arrested)
<i>bhāj</i>	<i>bhājati</i> (associates)	<i>bhāita</i> (associated)
<i>chād</i>	<i>chādeti</i> (covers)	<i>channa, chādita</i> (covered)
<i>chid</i>	<i>chindati</i> (cuts)	<i>chinna, chindita</i> (cut off)
<i>cor</i>	<i>coreti</i> (steals)	<i>corita</i> (stolen)
<i>cint</i>	<i>cinteti</i> (thinks)	<i>cinita</i> (thought)
<i>car</i>	<i>carati</i> (walks, practises)	<i>carita, cippa</i> (walked, practised)
<i>dah</i>	<i>dahati</i> (burns)	<i>daḍḍha</i> (burnt)
<i>ḍas</i>	<i>ḍasati, ḍaṃsati</i> (bites)	<i>ḍaṭṭha, ḍasita, ḍaṃsita</i> (bitten)
<i>daṇḍ</i>	<i>daṇḍati</i> (punishes)	<i>daṇḍita</i> (punished)
<i>dis</i>	<i>deseti</i> (expounds)	<i>desita</i> (expounded)
<i>dis (pass)</i>	<i>passati</i> (sees)	<i>diṭṭha, passita</i> (seen)
<i>gah</i>	<i>gahhati</i> (takes, receives, catches)	<i>gahita</i> (taken, received, caught)
<i>gam</i>	<i>gacchari</i> (goes)	<i>gata</i> (gone)
<i>ghā</i>	<i>ghāyati</i> (smells)	<i>ghāyita</i> (smelt)
<i>hā</i>	<i>jahati</i> (gives up, abandons)	<i>jahita</i> (given up, abandoned)
<i>har</i>	<i>harati</i> (takes away, carries)	<i>hata</i> (taken away, carried)
<i>han</i>	<i>hanati</i> (kills)	<i>hata</i> (killed)
<i>hā</i>	<i>hoti</i> (is)	<i>bhūta</i> (been)
<i>is</i>	<i>icchati</i> (wishes)	<i>icṇha, icchita</i> (wished)
<i>ñā</i>	<i>jānāti</i> (knows)	<i>ñāta, jānita</i> (known)
<i>jan</i>	<i>jāyati</i> (is born)	<i>jāta</i> (born)
<i>ji</i>	<i>jindati</i> (conquers, defeats)	<i>jita</i> (conquered, defeated)
<i>kar</i>	<i>karoti</i> (does, makes, builds)	<i>kata</i> (done, made, built)
<i>kr</i>	<i>kiṇāti</i> (buys, purchases)	<i>kṛta, kiṇita</i> (bought, purchased)
<i>kas</i>	<i>kasati</i> (ploughs)	<i>kasita, kaṭṭha</i> (ploughed)
<i>mar</i>	<i>marati, mīyati</i> (dies)	<i>mata</i> (dead)

<i>muc</i>	<i>muccati, moceti</i> (frees, saves, lets go)	<i>muccita, mutta, mocita</i> (freed, saved, let go)
<i>muc</i>	<i>muccati</i> (becomes free, is released)	<i>mutta</i> (freed, released)
<i>nis+kam</i>	<i>nikkhamati</i> (sets out, departs)	<i>nikkhamā</i> (set out, departed)
<i>pac</i>	<i>pacati</i> (cooks)	<i>pacita, pakka</i> (cooked)
<i>pat</i>	<i>patati</i> (falls)	<i>patita</i> (fallen)
<i>pa+ap</i>	<i>pāpunāti</i> (reaches, attains, approaches)	<i>patta</i> (reached, attained, approached)
<i>pa+hā</i>	<i>pajahāti</i> (gives up, leaves behind)	<i>pahīna, pajahita</i> (given up, dispelled)
<i>phus</i>	<i>phusati</i> (touches, impinges)	<i>phusita, phusita</i> (touched, impinged, affected)
<i>pā</i>	<i>pivati</i> (drinks)	<i>pāta</i> (drunk)
<i>pa+har</i>	<i>paharati</i> (beats, attacks)	<i>paharita, pahāta</i> (beaten, attacked)
<i>ruh</i>	<i>rūhāti, rohati</i> (grows up)	<i>rūḥa</i> (grown up)
<i>si</i>	<i>sayati</i> (lies down)	<i>sayita</i> (lain down)
<i>su</i>	<i>sunāti</i> (hears, listens)	<i>suta</i> (heard, listened)
<i>sād (sāy)</i>	<i>sāyati</i> (tastes)	<i>sāyita</i> (tasted)
<i>ṭhā</i>	<i>ṭṭhāti</i> (stands)	<i>ṭhita</i> (stood)
<i>rus</i>	<i>tussati</i> (becomes glad)	<i>tussita</i> (that has become glad)
<i>ud+gam</i>	<i>uggacchati</i> (goes up, rises)	<i>uggata</i> (gone up, risen)
<i>ud+ṭhā</i>	<i>utthāti</i> (stands up, gets up)	<i>utthita</i> (stood up, got up)
<i>vad</i>	<i>vadati</i> (says)	<i>vadita, udita</i> (said)
<i>vac</i>	<i>vacati</i> (says)	<i>vutta</i> (said)
<i>vap</i>	<i>vapati</i> (sows)	<i>vutta, vappita</i> (sown)
<i>vaṇṇ</i>	<i>vaṇṇeti</i> (describes, praises)	<i>vaṇṇita</i> (described, praised)
<i>vas</i>	<i>vasati</i> (stays, dwells)	<i>vasita, vuttha</i> (stayed, dwelt)

#### 58. Some model sentences

(a) *Puriso āgato* (the man came, the man has come, the man had come).

*āgato puriso* (the man that came, that has come or that had come), here 'āgato' is adjective qualifying 'puriso'.

*rukkho patito* (the tree fell, the tree has fallen, the tree had fallen).

*patito rukkho* (the fallen tree).

In these sentences 'āgato' and 'patito' are active past participles.

*Sādena odano pacito, sūdena pacito odano* (rice was cooked, has been cooked or had been cooked by the cook, the rice cooked by the cook).

*-rukkhā chinna purisehi, purisehi chinna rukkhā, purisehi rukkhā chinna* (the trees were, have been or had been cut down by men, or trees cut down by men).

*gāmamhā āgataṃ purisaṃ na passāmi* (I do not see the man that has come from the village).

*Buddhena destitaṃ dhammaṃ uggaṇhāma* (we learn the Dhamma expounded by the Buddha).

*So vihāramhā idhāgato idāni tahiṃ sayati* (he, having come here from the monastery, now lies down there, he came from the monastery and now lies down there).

- (b) Thus the past participle acts the parts of the past participle, the present perfect tense, the past perfect tense, the gerund and also the adjective.

Note that it is declined like a noun (ending in 'a').

#### Vocabulary

<i>putta</i> (son)	<i>pāṇātipāta</i> (killing)
<i>ari</i> (enemy)	<i>ahesuṃ</i> (were)
<i>atthva</i> (very much, extremely)	<i>viramati</i> (abstains) pp. <i>virata</i>
<i>patta</i> (bowl)	<i>hathiha</i> (hand)
<i>asi</i> (sword)	

#### Exercises

- (a) Translate into English:

1. *Ahaṃ hiyyo gāmamhā idhāgato.* 2. *Puriso rukkhamhā pativā mataṃ puttaṃ disvā rodī.* 3. *Senāpatinā arthi muḍcitaṃ bhāṭikaṃ disvā gahapati atthva tuṭṭho ahoṣi.* 4. *Suriyo uggato hoti, tumhe pana idāni pi sayatha.* 5. *Therena anusīṭhā manussa pāṇātipāta virata ahesuṃ.* 6. *Te dhammaṃ carivā saggaraṃ gata.* 7. *Kuhiṃ phito tvaṃ gehaṃ āgataṃ coraṃ passi?* 8. *Patto haṭṭhamhā patto bhinnā ahoṣi.* 9. *Senānina asinā pahaṭṭa arayo patiṃ mata.* 10. *Buddho bhikkhāhi ca upāsakehi ca vandito pājito ca āsi.*

- (b) Translate into Pali (words in italics are to be translated using past participles)

1. The rice *cooked* by the cook was *eaten* by the servants. 2. We saw *fallen* tree. 3. Where is the man that *has come* here? 4. The boy ran from here and *fell down* there. 5. Where *has he come* from? 6. I saw a deer that had been *bitten* by a snake and *had died*. 7. The man seeing (having seen) his son *returned* from the village *became happy* (glad). 8. The house *built* by the carpenter was *bought* by the householder. 9. The trees *cut* by the servants *fell down*. 10. The men *who went* to the monastery saw the Thera and bowed down. 11. Where *have those men come* from?

## LESSON 16

### Dative and Genitive Cases

59. In Dative singular the final *a* of the noun-stem is changed into *aya* and *assa* as well, thus building two forms: *Buddhāya*, *Buddhassa* (to or for the Buddha).  
To stems ending in *i*, *ī*, *u* and *ū*, *-no* as well as *-ssa* are added.

Stem	Dative singular
<i>muni</i>	<i>munino</i> , <i>munissa</i> (to or for the sage)
<i>senāni</i>	<i>senānino</i> , <i>senāniṣṣa</i> (to or for the general)
<i>garu</i>	<i>garuno</i> , <i>garussa</i> (to or for the preceptor)
<i>vidū</i>	<i>viduno</i> , <i>vidussa</i> (to or for the wise man)
<i>go</i>	<i>gavaṣa</i> , <i>gāvassa</i> (to or for the ox)

In Genitive singular only *-ssa* is added to the final *a*. The Genitive singular forms of other nouns are as the same as the Dative singulars.

<i>Buddha</i>	<i>Buddhassa</i> (of the Buddha, the Buddha's)
<i>muni</i>	<i>munino</i> , <i>munissa</i> (of the sage, the sage's)
<i>senāni</i>	<i>senānino</i> , <i>senāniṣṣa</i> (of the general, the general's)
<i>garu</i>	<i>garuno</i> , <i>garussa</i> (of the preceptor, the preceptor's)
<i>vidū</i>	<i>viduno</i> , <i>vidussa</i> (of the wise man, the wise man's)

The anomalous noun *go* has two forms as *gavaṣa*, *gāvassa*.

### Dative and Genitive plurals

To form the Dative and Genitive plurals *-nam* is added to all these noun-stems and before this ending the final vowel of all the nouns becomes long.

#### Noun-stem Dative and Genitive plurals

<i>Buddha</i>	<i>Buddhānam</i> (to or for the Buddhas, of the Buddhas)
<i>muni</i>	<i>munīnam</i> (to or for the sages, of the sages)
<i>senāni</i>	<i>senānīnam</i> (to or for the generals, of the generals)
<i>garu</i>	<i>garūnam</i> (to or for the preceptors, of the preceptors)
<i>vidū</i>	<i>vidūnam</i> (to or for the wise men, of the wise men)
<i>go</i>	<i>gavam, gunnam, gonam</i> (to or for the oxen, of the oxen)

Note: The special dative singular form of nouns ending in 'a' like *Buddha* is '*Buddhāya*'

60. The use of dative and genitive cases. Dative answers to the questions 'to whom, to what, for whom, for what as *Buddhāya*, *Buddhassa* (to the Buddha, for the Buddha), Genitive answers the questions 'whose', 'of whom or of what?' Thus *Buddhassa* (the Buddha's, of the Buddha). This case especially expresses the owner or possessor.

Dative answers to the questions 'to whom, to which or for which something is given or done'. *So yācakassa āhāraṃ deti* (he gives food to the beggar). *Te yācakānaṃ āhāraṃ deni* (they give food to the beggars). Generally Dative is used as indirect object in English. 'He gives the man food or he gives food to the man'. In this sentence 'food' is the direct object of the verb 'gives' and 'the man' or 'to the man' is indirect object. In Pali, direct object is expressed by Accusative Case and the indirect object by Dative Case. Let us translate this sentence into Pali and it should come thus: *so purisassa āhāraṃ deti*. Here '*purisassa*' is Dative or indirect object and '*āhāraṃ*' is Accusative or direct object.

Genitive is similar to possessive in English grammar. It expresses possession or relationship. *Buddhassa sāvako* (the Buddha's disciple), *bhūpassa pāsādo* (the king's palace), *rukkhassa khandho* (the trunk of



## Vocabulary

### Nouns

<i>aggi</i> (fire)	<i>andhakāra</i> (darkness)
<i>assama</i> (hermitage)	<i>bhūpa</i> (king)
<i>rāpasa</i> (ascetic)	<i>kāru</i> (carpenter)
<i>pāsāda</i> (palace)	<i>ari</i> (enemy)
<i>pabbata</i> (mountain)	<i>rāja-purisa</i> (policeman)
<i>āloka</i> (light)	<i>piṇḍa</i> (alms)
<i>yācaka</i> (beggar)	<i>amacca</i> (minister, companion)
<i>tattha eva</i> (there itself), ind.	

### Verbs

<i>abhiruhati</i> (climbs up)
pp. <i>abhirūḷha</i>
<i>oruhati</i> (climbs down)
pp. <i>orūḷha</i>
<i>khādati</i> (eats)
pp. <i>khādita</i>

### Adjectives

*bahu* (many); *abhinava* (quite new); *nava* (new)

## Exercises

### (a) Translate into English:

1. *Aggi uṭṭhāya kuṇṭumbikassa gehaṃ gāhi*. 2. *Mayaṃ aṭṭha isino assamaṃ daḍḍhūṃ pabbataṃ abhiruhissāma*. 3. *Navo senu kārūṇā kato hoti*. 4. *Gahapatino gāvo corehi hutā*. 5. *Gahapatino ucchavo dhanikena vāṇijena kṛtā*. 6. *Sabbatthund desito dhammo vihāraṃ gatehi seṇānino pūtehi suo*. 7. *Alagaddena daḍḍho migo tatth'eva patirvā maro*. 8. *Sādehi gahapatino sevakānaṃ odano pacito*. 9. *Suriyassa ālokena andhakāro apagato*. 10. *Bhūpassa ca kumārānaṃ ca amaccānaṃ ca bahavo abhinavā pāsādā kārūhi karā*.

### (b) Translate into Pali: (words in italics should be translated using past participles.)

1. The ox *beaten* with a bamboo by the householder's servant ran away. 2. The ascetic *climbed down* (from) the mountain and *entered* the village for alms. 3. The man having seen the thief that entered the house, went and brought the policemen. 4. The householder saw (his) son, fallen from the tree and *died*, and wept. 5. The house *bought* by the merchant was *burnt* by his enemies. 6. Men go to heaven by means of Dhamma. 7. Even the heroes were *attacked* by death. 8. Alas, the world will perish! 9. Rice cooked by the cook was *eaten* by the beggar's dog. 10. The man's oxen were lost (vanished).

## LESSON 17

### Locative Case

61. The Locative Case answers the questions 'where, in whom, in what, on whom, on what', and 'among whom?'

To form the Locative Singular, '-smiṇ' or '-mhi' is added to all masculine nouns. A long vowel becomes short before these case-endings.

N.B. Noun-stems ending in 'a' have a special form in Locative Singular, in which the final 'a' of the stem becomes 'e' as: *Buddhe*.

#### Locative Singular forms

Stem	Locative Singular
<i>Buddha</i>	<i>Buddhe, Buddhasmiṇ, Buddhamhi</i>
<i>muni</i>	<i>munismṇ, munimhi</i>
<i>senāni</i>	<i>senānismṇ, senānimhi</i>
<i>garu</i>	<i>garusmiṇ, garumhi</i>
<i>vidū</i>	<i>vidusmiṇ, vidumhi</i>
<i>gō</i>	<i>gavasmṇ, gāvasmiṇ, gavamhi, gāvamhi.</i>

62. To form the Locative Plural, 'su' is added to all nouns. Before 'su' the final 'a' of the stem becomes 'e' as: *Buddhesu*. Other short vowels become long, or optionally may remain short before 'su' as: *munīsu, muniṣu, senānīsu, garusu, garīsu, vidūsu*.

#### Locative Plural forms

Stem	Locative Plural
<i>Buddha</i>	<i>Buddhesu</i>
<i>muni</i>	<i>munīsu, muniṣu</i>
<i>senāni</i>	<i>senānīsu</i>
<i>garu</i>	<i>garusu, garīsu</i>
<i>vidū</i>	<i>vidūsu</i>

## Vocabulary

Nouns	Indeclinables	Adjectives
<i>deva</i> (god, rain)	<i>pāto</i> (morning)	<i>dhammika</i> (righteous)
<i>ratha</i> (chariot, carriage)	<i>pāto'va</i> ( <i>pāto</i> + <i>eva</i> )	<i>seṭṭha</i> (best, highest)
<i>giri</i> (rock, mountain)	(early morning)	
<i>sissa</i> (student)	<i>sāyam</i> (evening)	
<i>sakuṇa</i> (bird)	<i>divā</i> (at day time, noon)	
<i>kalaha</i> (quarrel)	<i>bahi</i> (outside, out)	
<i>vijjālaya</i> (college)	<i>tatra tatra</i> (here and there)	
<i>maṭṭha</i> (bed)		
<i>kapi, vānara</i> (monkey, ape)		
<i>geṇḍuka, kanduka</i> (ball)		

## Verbs

*pabbajati* (goes forth, enters a religious order) pp. *pabbajita*  
*calati* (moves) pp. *calita*  
*pasīdanti* (is pleased, is delighted in) pp. *pasanna*  
*ramanti* (is pleased, is delighted in) pp. *rata*  
*vassati* (rains, rain falls) pp. *vuṭṭha*  
*vijjhati* (shoots) pp. *viddha*  
*māpeti* (builds) pp. *māpita*  
*upapajjati* (is born in, reaches) pp. *upapanna*  
*upphajjati* (is born) pp. *uppanna*

## Exercises

(a) Translate into English:

1. *Ahaṃ hiyyo bhātikassa gehe vasitvā ajja pāto'va idhāgacchīm.*
2. *Idāni theero vihārasmiṃ dhammaṃ deseti, kiṃ tumhe dhammaṃ sotum tahiṃ na gacchatha?*
3. *Girisu tatra tatra ahayo vicaranti.*
4. *Idāni devo vassati, mā bhi gacchittha.*
5. *Ajja bahū manussā gāme sannipatiṃsu.*
6. *Maggesu rathā calanti.*
7. *Viduno Buddhe pasanna.*
8. *Bahū manussā dhamme pasanna dhammaṃ caritvā saggesu uppanna ahesuṃ.*
9. *Sissā ārame sannipatitvā kandukehi kṛiṃsu.*
10. *Gahapatino kumārā vijjālayamhā āganvā bhutvā idāni maṭṭhesu sayanti.*

(b) Translate into Pali:

1. Monkeys move about on the trees.
2. Today many people will gather in the monastery.
3. Good people are delighted in Dhamma.
4. They, having seen the disadvantage of sensual pleasures, entered the order of monks.
5. The king, having delighted in the dhamma expounded by the Buddha, went for refuge to the Buddha, Dhamma and Sangha.
6. The boys moved about in the grove with (their) bad friends and shot and killed many birds.
7. Now there is a quarrel among people in the village.
8. O friends, you may abstain from killing.
9. The Buddha stayed in the vihāra built by the householder with his friends.
10. Among gods and men the righteous are the best.

## LESSON 18

### Neuter Nouns

63. Nominative, Vocative and Accusative of Neuter nouns.

To the noun-stems ending in 'a', 'm' is added to form their Nominative Singular. Thus the stem '*phala*' (fruit) becomes '*phalam*' in the Nominative singular.

Noun stems ending in other vowels, *i*, *ī*, *u* and *ū*, remain unchanged. Nouns ending in *ī*, and *ū*, are very rare. There are some adjectives ending in '*ī*' and '*ū*' which play the part of nouns as: *sudhī*, *gotrabhū*.

In the Vocative Singular the short final vowel of the stem remains unchanged and a long vowel is shortened as: *phala*, *aññhi*, *sudhi*, *cakkhu*, *gotrabhu*.

In the Accusative Singular 'm' is added to every stem, and a long vowel is shortened before 'm' as: *phalam*, *aññim*, *sudhim*, *cakkhum*, *gotrabhum*.

Stem	Nominative Singular	Vocative Singular	Accusative Singular
<i>phala</i> (fruit)	<i>phalam</i>	<i>phala</i>	<i>phalam</i>
<i>aṭṭhi</i> (bone)	<i>aṭṭhi</i>	<i>aṭṭhi</i>	<i>aṭṭhiṃ</i>
<i>sudhī</i> (wise)	<i>sudhī</i>	<i>sudhī</i>	<i>sudhiṃ</i>
<i>cakkhu</i> (eye)	<i>cakkhu</i>	<i>cakkhu</i>	<i>cakkhuṃ</i>
<i>gotrabhū</i> <sup>1</sup>	<i>gotrabhā</i>	<i>gotrabhu</i>	<i>gotrabhuṃ</i>

64. Plural forms

There are two nominative plurals. In one the short vowel becomes long and the long vowel remains unchanged. In the other '-ni' is added to all those forms as: *phala*, *phalāni*, *aṭṭhi*, *aṭṭhīni*, *sudhī*, *sudhīni*, *cakkhū*, *cakkhāni*, *gotrabhū*, *gotrabhāni*.

65. Vocative plural is the same as the Nominative plural (of all nouns).

66. In Accusative plural, the final 'a' of the stem becomes 'e', in one form and the other form is the same as the nominative plural as: *phale*, *phalāni*. The Accusative plural of the stems ending in all other vowels is the same as their nominative plural, e.g. *aṭṭhi*, *aṭṭhīni*, *sudhī*, *sudhīni*, *gotrabhū*, *gotrabhāni*.

Nominative, Vocative and Accusative Plurals

Stem	Nominative and Vocative Plural	Accusative Plural
<i>phala</i>	<i>phalā, phalāni</i>	<i>phale, phalāni</i>
<i>aṭṭhi</i>	<i>aṭṭhi, aṭṭhīni</i>	<i>aṭṭhi, aṭṭhīni</i>
<i>sudhī</i>	<i>sudhī, sudhīni</i>	<i>sudhī, sudhīni</i>
<i>cakkhu</i>	<i>cakkhū, cakkhāni</i>	<i>cakkhū, cakkhāni</i>
<i>gotrabhū</i>	<i>gotrabhū, gotrabhāni</i>	<i>gotrabhū, gotrabhāni</i>

<sup>1</sup> *Gotrabhū* is the name for the consciousness that arises just before the consciousness of Streamwinner (*Sotāpatti-magga-cīta*).

### Singular forms of other Cases

Instr.	<i>phalena</i>	<i>aṭṭhina</i>	<i>sudhina</i>	<i>cakkhuna</i>	<i>gotrabhuna</i>
Abl.	<i>phalā,</i> <i>phalasma,</i> <i>phalamhā</i>	<i>aṭṭhina,</i> <i>aṭṭhisma,</i> <i>aṭṭhimhā</i>	<i>sudhina,</i> <i>sudhisma,</i> <i>sudhimhā</i>	<i>cakkhuna,</i> <i>cakkhusma,</i> <i>cakkhumhā</i>	<i>gotrabhuna,</i> <i>gotrabhusma,</i> <i>gotrabhumhā</i>
Dat.	<i>phalāya,</i> <i>phalassa</i>	<i>aṭṭhino,</i> <i>aṭṭhissa</i>	<i>sudhino,</i> <i>sudhissa</i>	<i>cakkhuno,</i> <i>cakkhussa</i>	<i>gotrabhuno,</i> <i>gotrabhussa</i>
Gen.	<i>phalassa</i>	<i>aṭṭhissa,</i> <i>aṭṭhino</i>	<i>sudhissa,</i> <i>sudhino</i>	<i>cakkhussa,</i> <i>cakkhuno</i>	<i>gotrabhussa,</i> <i>gotrabhuno</i>
Loc.	<i>phalasmim,</i> <i>phalamhi,</i> <i>phale</i>	<i>aṭṭhismim,</i> <i>aṭṭhimhi</i>	<i>sudhismim,</i> <i>sudhimhi</i>	<i>cakkhusmim,</i> <i>cakkhumhi</i>	<i>gotrabhusmim,</i> <i>gotrabhumhi</i>

### Plural forms

Instr.	<i>phalehi,</i>	<i>aṭṭhibhi,</i>	<i>sudhibhi,</i>	<i>cakkhabhi,</i>	<i>gotrabhabhi,</i>
Abl.	<i>phalebhi</i>	<i>aṭṭhihi</i>	<i>sudhihi</i>	<i>cakkhahi</i>	<i>gotrabhahi</i>
Dat. & Gen.	<i>phalānaṃ</i>	<i>aṭṭhināṃ</i>	<i>sudhināṃ</i>	<i>cakkhānaṃ</i>	<i>gotrabhānaṃ</i>
Loc.	<i>phalesu</i>	<i>aṭṭhisu</i>	<i>sudhisu</i>	<i>cakkhūsu</i>	<i>gotrabhūsu</i>

Note: Optionally 'i' and 'a' before 'su' become short, e.g. *aṭṭhisu*, *cakkhusu*. The adjective 'sudhi' and 'gotrabhū' go together with neuter nouns as: *sudhi kulam* (wise family), *gotrabhū cittaṃ* (the gotrabhū consciousness), *sudhimhi kule* (in the wise family), *gotrabhumhi cittaṃ* (in the gotrabhū consciousness).

## Vocabulary

### Masculine Nouns

<i>uttarāsanga</i> (upper robe)	<i>rāga</i> (lust)
<i>ekamsa</i> (one shoulder, one side)	<i>dosa</i> (anger)
<i>kassaka</i> (farmer)	<i>moha</i> (delusion)
<i>piṇḍapāra</i> (alms)	<i>anta</i> (end, side)
<i>dava</i> (amusement)	<i>yodha, bhāṭa</i> (soldier)
<i>mada</i> (enjoyment, intoxication)	<i>rukkha</i> (tree)
<i>pāpaṇika</i> (merchant)	<i>sadda</i> (sound, noise)
<i>bhoga</i> (wealth)	<i>gandha</i> (odour)
<i>Mahānāma</i> (a person so known)	<i>sāyaṇha</i> (evening)

### Neuter Nouns

<i>āsana</i> (seat)	<i>daḍḍiyya</i> (poverty)
<i>pāda</i> (foot)	<i>agāra</i> (home)
<i>virīya</i> (effort, endeavour)	<i>anagāriya</i> (homelessness)
<i>sota</i> (ear)	<i>kula</i> (family)
<i>bhojana</i> (food, meal)	<i>Jetavana</i> (the grove so known)
<i>kamma, karma</i> (deed, action)	<i>vana, araṭṭha</i> (forest)
<i>citta</i> (mind, consciousness)	<i>sangāma</i> (war, battlefield)
<i>pāmojja</i> (joy)	<i>khetta</i> (field)
<i>pahāna</i> (dispelling, removal)	<i>mūla</i> (root, foot of a tree)
<i>maṇḍana</i> (adornment)	<i>aviddūra, samīpa</i> (vicinity)
<i>vibhāsana</i> (ornament)	<i>dvāra</i> (door, gate)
<i>bhaya</i> (fear)	<i>nagara</i> (town, city)
<i>mahatta</i> (greatness, prosperity)	<i>rūpa</i> (visible form)
<i>arahatta</i> (arhatship)	<i>ghāṇa</i> (nose)
<i>geha, ghara</i> (house)	

### Adjectives

<i>dahara</i> (young)
<i>akusala</i> (unwholesome, evil, sinful)
<i>kusīla</i> (lazy, idle)
<i>alasa</i> (lazy, idle)
<i>daḍḍa</i> (poor)
<i>puṇṇa</i> (meritorious)

### Indeclinables and Adverbs

<i>nissamsayaṃ</i> (certainly)
<i>sakka</i> (is able, can)
<i>yannuna</i> (how good it be!)
<i>diṇḍi</i> (in the day time)
<i>sāyaṇ</i> (evening)

## Verbs

<i>ārabhati</i> (makes effort) pp. <i>āraddha</i>	<i>hāyati</i> (diminishes, decays) pp. <i>hīna</i>
<i>odahati</i> (gives ear to) pp. <i>ohīta</i>	
<i>paññāpeti</i> (lays down a rule, promulgates, prepares a seat) pp. <i>paññatta</i>	<i>mamāyati</i> (owns, regards as one's own) pp. <i>mamāyita</i>
<i>paccāgacchati</i> (returns) pp. <i>paccāgata</i>	<i>apaneti</i> (leads away, takes away) pp. <i>apanīta</i>
<i>abhiwādeti</i> (pays homage to) pp. <i>abhiwādita</i>	

## Exercises

### (a) Translate into English:

1. *Brāhmaṇo uṇḍāyāsanaṃ utarāsaṅgaṃ ekaṃsaṃ karitvā daharānaṃ bhikkhānaṃ pāde vandi.* 2. *Therā vīriyaṃ ārabhanti.* 3. *Te sotaṃ odahanti.* 4. *Bhikkhū bhojanaṃ bhuñjanti.* 5. *Bālā akusalāni kammāni karonti.* 6. *Gahapatiṇo cittaṃ pastīdanti.* 7. *Pāmojjaṃ uppajjati.* 8. *Tumhe āvuso Ananda rūgassa pahānaṃ paññāpetha, dosassa pahānaṃ paññāpetha, mohassa pahānaṃ paññāpetha.* 9. *Mayaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjāma neva davāya, na madāya, na maṇḍanāya, na vibhūsanāya.* 10. *Nanti bhikkhave paṇḍitaṃ bhayaṃ.* 11. *Pāpaṇiko mahantaṃ pāpūnāni bhogesu.* 12. *Yannānāhaṃ Mahānāmaṃ ekamantaṃ apanetvā dhammaṃ deseyyāmi.* 13. *Bhikkhū paññantesu āsanesu nistīmsu.* 14. *Akusalaṃ bhikkhave pajahatha, sakka bhikkhave akusalaṃ pajahitum.* 15. *cakkhāni hāyanti mamāyitāni.*

### (b) Translate into Pali:

1. Monks made an attempt to attain Arhatship. 2. The Buddha expounded the doctrine for getting rid of lust, anger and delusion. 3. We went to the house of the general and sat down on the seats that had been prepared. 4. If you become lazy, certainly you will fall into poverty. 5. How good would it be if I should go forth from home to homelessness. 6. They gave ear to hear the teaching of the Buddha. 7. Having gone to Jetavana they saw the Buddha and paid homage (to him). 8. Many meritorious deeds were done by the wise family. 9. In the battlefield many enemies were killed by the General and (his) soldiers. 10. The monk went to the forest and sat down at the foot of a tree. 11. Then the Buddha stayed in Nigrodharama in the vicinity of the city Kapilavatthu. 12. The farmers worked in the field in the daytime and returned to (their) houses in the evening. 13. Many soldiers were standing at the gate of the city. 14. We see visible forms with (our) eyes, hear sounds with (our) ears and smell odours with (our) nose. (The words within brackets are not to be translated.)



## LESSON 19

### Feminine Nouns

67. Feminine noun-stems end in *a*, *i*, *r*, *u*, and *ā*. Examples: *kaññā* (girl), *rattī* (night), *nadī* (river), *yāgu* (gruel), *vadhā* (woman).

**Nominative Case:** In Nominative Singular all these nouns remain unchanged.

In Vocative Singular the final '*a*' of the stem is changed into '*e*' as *kaññe*. But there are exceptions as: '*amma*' (Vocative Singular of '*ammā*', mother). The final long vowels become short in Vocative Singular, e.g. *nadi*, *vadhu*.

In Accusative Singular '*ṃ*' is added to all stems and before it the long vowel becomes short: *kaññaṃ*, *rattiṃ*, *nadiṃ*, *yāguṃ*, *vadhuṃ*.

68. Nominative, Vocative and Accusative plurals.

There are two plural forms, in one the final vowel becomes long, and in the other '-yo' is added to the stem. Before the ending -yo long *r* and *ā* become short: *rattī*, *rattiyo*, *nadī*, *nadiyo*, *yāgū*, *yāguyo*, *vadhā*, *vadhāyo*, *kaññā*, *kaññāyo*.

Stem	nominative	vocative	accusative	nom., voc., acc.,
		Singulars		Plurals
<i>kaññā</i> (girl)	<i>kaññā</i>	<i>kaññe</i>	<i>kaññaṃ</i>	<i>kaññā</i> , <i>kaññāyo</i>
<i>rattī</i> (night)	<i>rattī</i>	<i>ratti</i>	<i>rattiṃ</i>	<i>rattī</i> , <i>rattiyo</i>
<i>nadī</i> (river)	<i>nadī</i>	<i>nadi</i>	<i>nadiṃ</i>	<i>nadī</i> , <i>nadiyo</i>
<i>yāgu</i> (gruel)	<i>yāgu</i>	<i>yāgu</i>	<i>yāguṃ</i>	<i>yāgū</i> , <i>yāguyo</i>
<i>vadhā</i> (woman)	<i>vadhā</i>	<i>vadhu</i>	<i>vadhuṃ</i>	<i>vadhā</i> , <i>vadhāyo</i>

69. Formation of Feminine Gender

In feminine gender the final '*a*' of some nouns and adjectives becomes '*ā*', and some of others it becomes '*r*'. In a very few nouns the final '*a*' or '*i*' of the stem becomes '-ānī' as: *mātula* (uncle); *mātulānī* (aunt); *gahapati* (householder); *gahapānī* (housewife). The final '-aka' of a noun becomes '*ikā*' in feminine.

Masculine	Feminine
<i>mānusa</i> (human)	<i>mānusi</i>
<i>mūsika</i> (mouse)	<i>mūsikā</i>
<i>kokila</i> (cuckoo)	<i>kokilā</i>
<i>sobhana</i> (beautiful)	<i>sobhanā</i>
<i>diḡha</i> (long)	<i>diḡhā</i>
<i>kukkura</i> (dog)	<i>kukkuri</i>
<i>kukkuṭa</i> (cock)	<i>kukkui</i>
<i>mānava</i> (young man)	<i>mānavi</i> (young woman)
<i>mātula</i> (uncle)	<i>mātulāni</i> (aunt)
<i>gahapati</i> (master of a house)	<i>gahapatinī</i> (mistress of a house)

Note: In addressing a woman the word 'bhoti' is used in Singular and 'bhotiyo' in the plural, e.g. *bhoti kaññe* (O dear girl), *bhoti (bhotiyo) kaññāyo* (O dear girls).

### Vocabulary

Masculine Nouns	Neuter Nouns	Feminine Nouns
<i>chapa</i> (festival)	<i>yotta</i> (rope)	<i>ammā</i> (mother)
<i>āloka</i> (light)	<i>bhaya</i> (fear)	<i>kaññā</i> (girl)
<i>vaja</i> (cow pen, cattlefold)	<i>uyyāna</i> (park)	<i>lari</i> (creeper)
<i>ñāti</i> (relative)	<i>vacana</i> (word)	<i>raatī</i> (night)
<i>alamkāra</i> (ornament)	<i>mukha</i> (mouth)	<i>nadi</i> (river)
<i>gaja</i> (elephant)	<i>vetta</i> (cane)	<i>dārikā</i> (girl)
<i>kāya</i> (body)	<i>abharapa</i> (ornament)	<i>yāgu</i> (gruel)
<i>Aṅgala-visaya</i> (England)	<i>vattha</i> (cloth)	<i>dhenu</i> (cow)
<i>samādhi</i> (concentration)	<i>paduma</i> (lotus)	<i>vācā</i> (word)
<i>pāpāpika</i> }	<i>gāṇa</i> (song)	<i>pokkharani</i> (pond)
<i>āpāpika</i> } (merchant)	<i>raṭṭha</i> (country)	<i>vāpi</i> (lake)
<i>vāpija</i> }		<i>jivhā</i> (tongue)
		<i>desanā</i> (sermon, preaching)
<b>Adjectives</b>		<i>migī</i> (doe)
<i>kārupika</i> (kind, compassionate)		<i>itthi</i> (woman)
<i>piya</i> (dear, pleasing, agreeable)		<i>taṇhā</i> (craving)
<i>gambhīra</i> (deep)		<i>kadalī</i> (plantain)
<i>puṭhula</i> (broad, wide)		<i>rājini</i> (queen)
<i>jeṭṭha</i> (elder)		<i>pajā</i> (subjects)
<i>kaniṭṭha</i> (younger)		<i>viṇā</i> (lute, violin)

## Verbs

<i>veṭheti</i> (coils)	<i>sajjati</i> (prepairs, decorates, equips) pp. <i>sajjita</i>
<i>vibhāti</i> (shines)	<i>vādeti</i> (plays a musical instrument) pp. <i>vādita</i>
<i>nahāyati</i> (bathes)	<i>rodati</i> (cries, weeps)
<i>khanati</i> (digs) pp. <i>khata</i>	<i>vikasati</i> (blooms) pp. <i>vikasita</i>
<i>niccharati</i> (comes out, emits) pp. <i>niccharita</i>	<i>sandati</i> (flows) pp. <i>sandita</i>
<i>otarati</i> (goes down into, descends, climbs down) pp. <i>otariṇa</i>	<i>pāleti</i> (governs, protects)
<i>gāyati</i> (sings) pp. <i>gayita, gita</i>	<i>sannipatati</i> (assembles)

## Exercises

### (a) Translate into English:

1. Amma, mayaṃ iddāni kaṇhiṃ gacchāma?
2. Kaṇṇāyo bhāṇikehi saddhiṃ chaṇaṃ passiraṃ nagaraṃ gacchantu.
3. Laṇḍo rukke veṭheni.
4. Rani candassa ālokena vibhāti.
5. Mayaṃ nahāyiraṃ nadiṃ otarāma.
6. Bhoṇi kaṇṇe, kiṃ rvaṇi aṇṇa vijjālayaṃ na gacchasi?
7. Gahapatiṇi yomaṃ gahervā vajraṃ gantvā dhenuraṃ bandhiraṃ gehassa samīpaṃ āneti.
8. Mayaṃ pāto uṇṇāya yāgaṃ piviraṃ gehamhā nikkhamaṃ khettaṃ gacchāma.
9. Dārikāyo vijjālayassa avidāre uyyāne sannipatiraṃ kaṇṇanti.
10. Karuṇikā vācā dāraṇaṃ dārikānaṃ ca piyā hoti.
11. Sevaṇi khaṇṇa pokkharāṇi gambhīraṃ ca phuthulā ca hoti.
12. Yakkhassa mukhaṃ jivhā niccharati.
13. Therena kaṇṇa desanā bahūhi sutā hoti.
14. Kaṇṇa nāṇa gehaṃ āgata.
15. Duggataṃ lūhi āvāre gataṃ gāyati viṇaṇaṃ ca vādeti.

### (b) Translate into Pali:

1. Let us go to the river to take a bath.
2. The girl gone to the city with (her) elder brother saw an elephant and cried with fear.
3. Many rivers flow from the mountain.
4. The hunter takes a doe from the forest, goes to the town and sells (it) to a merchant.
5. The girl beaten by the elder brother with a cane, runs home, sits down in the bed and cries.
6. You may develop concentration and Vipassanā and dispel craving.
7. We saw the pond dug out by the servants.
8. The lake looks beautiful with blooming lotuses.
9. Plantains do not grow in England.
10. The queen governs the subjects (of the country) in righteousness.

## LESSON 20

### Feminine Nouns

#### 70. Instrumental and other Cases

In the Singular form of the Instrumental, Ablative, Dative and Genitive cases, '-ya' is added to the feminine noun-stems ending in 'ā', e.g. *kaññāya*.

71. In all the same cases '-yā' is added to feminine stems ending in *i*, *ī*, *u* and *ū*, and the long *ī* and *ū* become short before 'yā' as: *rattiyā*, *nadiyā*, *yāgyā*, *vadhuyā*.

72. In Locative Singular, '-yā' or 'yam' is added to noun-stems ending in *ā* as: *kaññāya*, *kaññāyam*.

73. In the same way, in the Locative Singular, 'yā' or 'yam' is added to the noun-stems ending in *i*, *ī*, *u* and *ū*. *ī* and *ū* become short before 'yā' and 'yam', e.g. *rattiyā*, *rattiyam*, *nadiyā*, *nadiyam*, *yāgyā*, *yāgyam*, *vadhuyā*, *vadhuyam*.

74. To form Instrumental and Ablative Plurals '-bhi' or '-hi' is added to all feminine nouns. Before them the short vowel becomes long: *kaññābhi*, *kaññāhi*, *rattibhi*, *rattīhi*, *nadibhi*, *nadīhi*, *yāgābhi*, *yāgāhi*, *vadhābhi*, *vadhāhi*.

To form Dative and Genitive plurals 'nam' is added to all feminine noun-stems. The short vowel becomes long before 'nam': *kaññānam*, *rattīnam*, *nadīnam*, *yāgānam*, *vadhūnam*.

To form Locative Plural '-su' is added to all feminine noun-stems. Before 'su' short vowels may become long optionally: *kaññāsu*, *rattisu*, *rattīsu*, *nadisu*, *yāgusu*, *yāgūsū*, *vadhūsu*.

Stem	Instr., Abl., Dat., Gen. Singular	Instr. & Abl. Plural	Dat. & Gen. Plural	Loc. Plural
<i>kaññā</i>	<i>kaññāya</i>	<i>kaññābhi</i> , <i>kaññāhi</i>	<i>kaññānam</i>	<i>kaññāsu</i>
<i>rattī</i>	<i>rattiyā</i>	<i>rattibhi</i> , <i>rattīhi</i>	<i>rattīnam</i>	<i>rattisu</i> , <i>rattīsu</i>
<i>nadī</i>	<i>nadiyā</i>	<i>nadibhi</i> , <i>nadīhi</i>	<i>nadīnam</i>	<i>nadisu</i>
<i>yāgu</i>	<i>yāgyā</i>	<i>yāgābhi</i> , <i>yāgāhi</i>	<i>yāgānam</i>	<i>yāgusu</i> , <i>yāgūsū</i>
<i>vadhū</i>	<i>vadhuyā</i>	<i>vadhābhi</i> , <i>vadhāhi</i>	<i>vadhānam</i>	<i>vadhūsu</i>

N.B. *Rasiyā* and *rasiyaṃ* have their contracted forms as '*rariyā*, *rariyaṃ*'. Similarly *nadiyā* and *nadiyaṃ* have the contracted forms as '*naijā*' and '*naijaṃ*'; *jātiyā* also becomes '*jaccā*'.

75. '*eva*' is an enclitic particle which is used to emphasise the sense of the preceding word: *so eva* (he himself)

'*ce*' (if). This particle never begins a sentence and always follows a word: *so ce* (if he....)

*Kho*, *kho pana* (enclitics) = as for... *so kho pana* (as for him, he on his part).

Sometimes '*kho*' or '*kho pana*' are used to give the sense 'indeed, certainly'. At times it is used to express something important, or a thing that happens anew or strangely.

#### Vocabulary

##### Feminine Nouns

*Tamasā* (river so named)  
*Nerañjara* (river so named)  
*Sāvathī* (city so named)  
*vācā* (word)  
*saddhā* (confidence)  
*paññā* (wisdom)  
*bhāriyā* (wife)  
*mettā* (loving kindness)  
*paṇḍā* (people, beings)  
*khudhā* (hunger)  
*pīpāsā* (thirst)  
*varthi* (bladder)  
*Gaṅgā* (Ganges)  
*kuṭikā, kuṭi* (hut)  
*pāṭha-sālā* (school)  
*himsā* (violence)  
*karuṇā* (compassion)  
*gṛvā* (neck)  
*vaḍḍhi* (growth)

##### Masculine Nouns

*janapada* (district)  
*bheda* (break)  
*ācariya* (teacher)  
*niraya* (doom, unhappy or miserable state)  
*Bhaddanta* (Venerable One)  
*ogha* (flood)  
*jaṭṭha* (ascetic wearing matted hair)  
*vasala* (outcast, low person)  
*paññākāra* (present)  
*nidhi* (buried treasure)  
*āvāṇa* (pit)  
*soka* (grief)  
*kāsu* (pit)

##### Neuter Nouns

*ttā* (bank, shore)  
*duccarita* (misconduct, wrong deed)  
*maraṇa* (death)  
*āgata* (approach, coming)  
*citta* (mind, consciousness)

##### Adjectives

*purāthima* (Eastern)  
*gilāna* (ill, sick)  
*sussusa* (obedient)  
*seṭṭha* (greatest, best)  
*stha* (cold)  
*hemantika* (of winter)  
*sambhūta* (many)  
*cheta, dakkha* (clever)  
*mānusa* (human)

## Verbs

<i>carati</i> (he walks, does, practises)	<i>adāsi</i> (gave)
<i>upapajjati</i> (goes to after death)	<i>nidheti</i> (buries)
<i>parisujjhati</i> (is purified)	<i>vaḍḍhati</i> (grows)
<i>paṭihanti</i> (wards off, strikes against, removes, destroys)	<i>ummujjati</i> (emerges, rises out)
<i>vinodeti</i> (dispels, quenches)	<i>nimujjati</i> (plunges, sinks, dives)
<i>sodheti</i> (cleanses, purifies)	<i>apaneti</i> (removes)
<i>deti</i> (gives)	<i>dhāreti</i> (bears, holds, wears)
	<i>piṇḍhati</i> (wears)

## Adverbs

*paraṃ* (after) this governs ablative case.  
*maranā paraṃ* (after death)  
*ito paraṃ* (after this)  
*tato paraṃ* (after that)

## Exercises

### (a) Translate into English:

1. *Buddho Neraṇḍarāya naḥṣa tīre viharati.*
2. *Asthi, brāmhāya, purathimesu janapadesu Sāvatti nāma nagaraṃ.*
3. *Ahaṃ ce kho pana kāyena duccharitaṃ careyyaṃ kāyassa bheda paraṃ maraṇā nīrayaṃ upapajjeyyaṃ.*
4. *Ahaṃ senāya gilāno, icchāmi bhaddantaṃ āgamaṇaṃ.*
5. *Saddhāya tarati oghaṃ, paṇḍāya parisujjhati.*
6. *Sussusā seṭṭhā bhariyānaṃ.*
7. *Mettaṃ karoṭha mānustya pajāya.*
8. *Yāgu khudhaṃ paṭihanti, pipāsaṃ vinodeti, vaṭṭhiṃ sodheti.*
9. *Sāsū hemantikāsu rattisu sambahula jāṭila Gaṅgāyaṃ ummujjanti pi.*
10. *Na jaccā vasalo hoti.*

### (b) Translate into Pali:

1. A seer dwelt in a hut in the forest.
  2. They developed loving-kindness.
  3. The teacher gave presents to the clever girls in the school.
  4. They were taking bath in the river Tāmasā.
  5. He buried a treasure in a pit.
  6. We shall grow by the growth of wisdom.
  7. The Prince Siddhattha was the son of the queen Māyā.
  8. Remove violence from your heart by development of compassion.
  9. The girl wears a garland on (her) neck.
  10. From craving is produced grief.
- (1. Ud.1. 2. A.I.65. 3. A.I.48. 4. Vin.II. 5. S.I.214. 6. S.I. 7. Kh.3. 8. I A.II. 9. Ud.6. 10. SN.)

## LESSON 21

### Consonantals

76. Possessive Adjectives are formed by adding '-vant', '-mant' or '-in' to nouns. 'vant' is added to noun-stems ending in 'a' or 'ā' and 'mant' to the stems ending in other vowels as i, ī, u, ū, or o. '-in' is added to stems ending in 'a'.

Noun-stem	Factor	Possessive Adjectives
<i>dhana</i> (wealth, riches)	-vant	<i>ghanavan</i> (wealthy, rich)
<i>bala</i> (power)	"	<i>balavan</i> (powerful)
<i>sila</i> (virtue, precept)	"	<i>silavan</i> (virtuous, keeping precepts)
<i>sati</i> (mindfulness, memory)	-mant	<i>satimant</i> (mindful)
<i>dhiti</i> (courage)	"	<i>dhitimant</i> (courageous)
<i>dhi</i> (intelligence)	"	<i>dhimant</i> (intelligent, wise)
<i>bhāru</i> (rays)	"	<i>bhārumant</i> (radiant, having rays)
<i>go</i> (cattle)	"	<i>gomant</i> (possessing cattle)
<i>dhana</i> (wealth)	-in	<i>ghanin</i> (wealthy)
<i>bala</i> (power, strength)	"	<i>balin</i> (powerful, strong)

### Declension

77. All these adjectives are used also as nouns. Thus '*ghanavan*' even means 'a rich man' when there is no noun for it to modify.
78. All such substantives ending in 'ant' have two stems, one ending in 'ant' and the other in 'ar'. Thus '*ghanavan*' has two forms, '*ghanavan*' and '*ghanavar*'. Similarly '*satimant*' has two forms '*satimant*' and '*satimar*'. Those ending in 'ant' are declined mostly like nouns ending in 'a' in Masculine and Neuter genders in all cases. Except Vocative Singular.

Example

stem *dhanavanti* (masculine gender)

	Singular	Plural
Nom.	<i>dhanavanto</i>	<i>dhanavanta</i>
Voc.	-	<i>dhanavanta</i>
Acc.	<i>dhanavantaṃ</i>	<i>dhanavante</i>
Instr.	<i>dhanavanteṇa</i>	<i>dhanavantehi</i> (-bhi)
Abl.	<i>dhanavantaśma,</i> <i>dhanavantaṃha</i>	<i>dhanavantehi</i> (-bhi)
Dat. & Gen.	<i>dhanavantaśsa</i>	<i>dhanavantaṇaṃ</i>
Loc.	<i>dhanavante,</i> <i>dhanavantaśmiṃ,</i> <i>dhanavantaṃhi</i>	<i>dhanavantesu</i>

79. The stems ending in 'ar' are declined only in Nominative, Vocative, Instrumental and Ablative Singular, in Dative and Genitive both Singular and Plural and Locative Singular. 'ar' becomes 'ā' in Nominative Singular and in Nominative Plural '-anto'.

In Vocative Singular 'ar' becomes 'aṃ, ā, or ā', plural is the same as of the Nominative. In other cases they take the following case-endings.

	Singular	Plural
Nom. Acc. Voc.	-	-
Inst. & Abl.	-ā	-
Dat. & Gen.	-o	-aṃ
Loc.	-i	-

Examples (the special forms)

Nom.	<i>dhanavā</i>	<i>dhanavanto</i>
Acc.	-	-
Inst. & Abl.	<i>dhanavāḥ</i>	-
Dat. & Gen.	<i>dhanavato</i>	<i>dhanavataṃ</i>
Loc.	<i>dhanavati</i>	-

Thus when '*dhanavanti*' is declined, it takes all the forms as follows:



<i>dhanavanti</i>		
	Singular	Plural
Nom.	<i>dhanavā, dhanavanto</i>	<i>dhanavanto, dhanavanta</i>
Voc.	<i>dhanavaṃ, dhanava, dhanavā</i>	<i>dhanavanto, dhanavanta</i>
Acc.	<i>dhanavantaṃ</i>	<i>dhanavanto, dhanavante</i>
Instr.	<i>dhanavata, dhanavanteṇa</i>	<i>dhanavantehi (-bhi)</i>
Abl.	<i>dhanavata, dhanavantaṣmā</i> <i>dhanavantaṃhā</i>	<i>dhanavantehi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>dhanavato, dhanavantaṣsa</i>	<i>dhanavataṃ, dhanavantaṇaṃ</i>
Loc.	<i>dhanavati, dhanavante,</i> <i>dhanavantaṣmiṃ,</i> <i>dhanavantaṃhi</i>	<i>dhanavantesu</i>

80. The noun 'Bhagavanti' (Lord Buddha) is declined like 'dhanavanti'. All substantives ending in '-anti' are also declined like 'dhanavanti' as: Nom. Singular: *satimā, cakkhumā, gomā*, etc., Nom. Plural: *satimanto, satimanta*, etc. Active Past Participles ending in '-anti' are also declined like these *vanti*-nouns.

81 All Substantives ending in '-in' are declined like masculine *f*-nouns as: 'senāni' Active Past Participles ending in '-idvīn' are declined like *f*-nouns

*dhanin* (masculine)

Nom.	<i>dhanī</i>	<i>dhanī, dhanino</i>
Voc.	<i>dhani</i>	<i>dhanī, dhanino</i>
Acc.	<i>dhaninṃ, dhaninaṃ</i>	<i>dhanī, dhanino</i>
Instr.	<i>dhaninā</i>	<i>dhanīhi (-bhi)</i>
Abl.	<i>dhaninā, dhanisṃ, dhanimhā</i>	<i>dhanīhi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>dhanino, dhanissa</i>	<i>dhaninaṃ</i>
Loc.	<i>dhanisṃ, dhanimhi, dhanini</i>	<i>dhanisu, dhanitsu</i>

*dhanavant*

Nom.	<i>dhanavantam</i>	<i>dhanavanta, dhanavanti</i>
Voc.	<i>dhanavantam, dhanava, dhanava</i>	<i>dhanavanta, dhanavanti</i>
Acc.	<i>dhanavantam</i>	<i>dhanavante, dhanavanti</i>

*dhanini*

Nom.	<i>dhanini</i>	<i>dhanini, dhanini</i>
Voc.	<i>dhanini</i>	<i>dhanini, dhanini</i>
Acc.	<i>dhaninam, dhanini</i>	<i>dhanini, dhanini</i>

The rest are like those in Masculine gender.

**82. Feminine Forms:**

By adding 'i' to all afore-given stems, their feminine forms are constructed as: *dhanavanti, dhanavati, satimanti, satimati, dhanini*. They are declined like feminine f-nouns as 'nadi', etc. These are used even as nouns: *dhanavanti, dhanavati, dhanini* (rich woman).

	Singular	Plural
Nom.	<i>dhanavanti</i>	<i>dhanavanti, dhanavantiyo</i>
Voc.	<i>dhanavanti</i>	<i>dhanavanti, dhanavantiyo</i>
Instr.	<i>dhanavantiya</i>	<i>dhanavantihi (-bhi)</i>
Abl.	<i>dhanavantiya</i>	
Dat. & Gen.	<i>dhanavantiya</i>	<i>dhanavantiham</i>
Loc.	<i>dhanavantiyam, dhanavantiya</i>	<i>dhanavantisu</i>

**83. How they are used as Adjectives**

Nom.Sg.	<i>Dhanava (dhanavanto) puriso</i> (a rich man)
Nom.Pl.	<i>(dhanavanto) dhanavanta purisa</i> (rich men)
Voc.	<i>He (dhanavam) dhanava (dhanava) purisa</i> (O rich man) <i>He (dhanavanto) dhanavanta purisa</i> (O rich men)
Acc.	<i>Dhanavanta purisa</i> (a rich man) <i>dhanavante purise</i> (rich men)
Inst.	<i>(dhanavata) dhanavante purisena</i> (with or by a rich man) <i>dhanavantehi purisehi</i> (with or by rich men)

Dat.	( <i>dhanavato</i> ) <i>dhanavanta</i> ssa purisassa (to or for a rich man) ( <i>dhanavataṃ</i> ) <i>dhanavantaṇaṃ</i> purisaṇaṃ (to or for rich men)
Gen.	( <i>dhanavato</i> ) <i>dhanavanta</i> ssa purisassa (of a rich man, a rich man's) ( <i>dhanavataṃ</i> ) <i>dhanavantaṇaṃ</i> purisaṇaṃ (of rich men, rich men's)
Loc.	( <i>dhanavati</i> ) <i>dhanavante</i> , <i>dhanavanta</i> smiṃ, <i>dhanavanta</i> ṃhi purise (in a rich man) <i>dhanavantesu</i> purisesu (in or among rich men)

#### Neuter

Nom.	<i>dhanavaṃ</i> kulāṃ (a rich family) <i>dhanavantaṇi</i> kulāni (rich families) etc.
------	------------------------------------------------------------------------------------------

#### Feminine

Nom.	<i>Dhanavanti</i> ( <i>dhanavati</i> ) <i>vanitā</i> (a rich lady) <i>dhanavantiyo</i> ( <i>dhanavatiyo</i> ) <i>vanitāyo</i> (rich ladies)
Acc.	<i>dhanavantiṃ</i> ( <i>dhanavatiṃ</i> ) <i>vanitaṃ</i> (a rich lady) <i>dhanavantiyo</i> ( <i>dhanavatiyo</i> ) <i>vanitāyo</i> (rich ladies)
Instr.	<i>dhanavantiyā</i> ( <i>dhanavatiyā</i> ) <i>vanitāya</i> (with or by a rich lady) <i>dhanavantihi</i> ( <i>dhanavathi</i> ) <i>vanitāhi</i> (with or by rich ladies) etc. etc. etc.

#### Dhanin - Masculine

Nom.	<i>dhanī</i> puriso (a rich man) <i>dhanino</i> purisā (rich men)
------	----------------------------------------------------------------------

#### Neuter

Nom.	<i>dhanī</i> kulāṃ (a rich family) <i>dhanī</i> kulāni; <i>dhanīni</i> kulāni (rich families) etc.
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### Feminine

Nom.	<i>dhaninī</i> <i>vanitā</i> (a rich lady) <i>dhaninī</i> ( <i>dhaniniyo</i> ) <i>vanitāyo</i> (rich ladies) etc.
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

When these adjectives don't qualify any noun, they are used as nouns.  
*dhanavā* (rich man), *dhanavānā* (rich men) etc.

## Vocabulary

### Masculine Nouns

*Vipassin* (A Buddha so named)  
*Sikhin* ( " )  
*Vessabhā* ( " )  
*Kakusandha* ( " )  
*Nātha* (lord, refuge)  
*Paribbājaka* (wandering ascetic)  
*Upāsaka* (devotee)  
*peta* (hungry ghost)  
*mantri* (minister)  
*pāsāda* (palace)

### Adjectives

*cakkhumant* (having eyes, seeing)  
*saddhāvant*, *bhattimant* (pious)  
*sirimant* (glorious, beautiful)  
*sabba-bhātānukampin*  
 (pitying all beings)  
*tapassin* (dispassionate, ardent  
 in practice, virtuous)  
*māra-senappamaddin* (defeating  
 the army of Mara)  
*satimant* (thoughtful, wise)  
*phalin* (fruitful)  
*āma* (raw, unripe)  
*sīlavan* (virtuous)  
*nahātaka* (one who has washed  
 off passions, holy)  
*nava*, *abhinava* (new)

### Feminine Nouns

*pārami* (virtues leading to Buddhahood)  
*sambodhi* (enlightenment)  
*bhāryā* (wife)  
*vanitā* (lady)  
*itthi* (woman)  
*surā* (liquor)  
*lekhanī* (pencil)

### Neuter Nouns

*hita* (welfare, advantage, benefit)  
*sacca-vajja* (asseveration; literally,  
 true word)  
*jaya-mangala* (auspicious-lucky,  
 success and victory)  
*brahma-cariya* (higher life, celibacy)  
*bija* (seed)  
*kamma* (deed)  
*mamsa* (flesh, meat)  
*sakaṭa* (waggon)  
*dhana* (money, wealth)  
*majja* (liquor)  
*poṭhaka* (book)

## Verbs

*pāreti* (fills, fulfils, practises)  
 pp. *pārita*

*āmanjeti* (addresses, calls,  
 pp. *āmanita*

*akkhāti* (says) pp. *akkhāta*  
(*svakkhāta*) well said,  
(*su + akkhāta*)

*namassati* (bows down) pp. *namassita*  
*abhivāderi* (worships, adores)  
pp. *abhivādita*

*pājeti* (worships, offers) pp. *pājita*  
*roceti* (approves of, is pleased)  
pp. *rocita*

*carati* (walks, practises) pp. *citta*  
*naccati* (dances) pp. *naccita*  
*gāyati* (sings) pp. *gāta*, *gāyita*

*labhati* (gets, receives)  
pp. *laddha*  
*majjati* (is intoxicated)  
pp. *matita*

*sammodati* (rejoices, exchanges  
friendly greetings with)  
pp. *sammodita*

*vinassati* (perishes) pp. *vinassita*  
*kasati* (ploughs) pp. *kappa*, *kasita*  
*uggaṇḍati* (learns) pp. *uggaṇḍita*  
*sikkhati* (learns, is trained)  
pp. *sikkhita*

*uppajjati* (is born) pp. *uppajjita*  
*māreti* (kills) pp. *mārita*  
*āneti* (brings, carries back)  
pp. *ānita*

*māperi* (builds) pp. *māpita*  
*ārabhati* (begins) pp. *āraddha*

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Vipassissa namatthu, cakkhumantassa sirīmaro*  
*Sikhissa pi namatthu sabba-bhūtānukampino.*  
*Vessabhussa namatthu nahātakassa rapasīno*  
*Namatthu Kakusandhassa Māra-senappamaddino.*
2. *Mahā-kāruṇiko nāho hitāya sabba-pāṇīnaṃ*  
*Pārervā pārami sabbā patto sambodhimuttamaṃ*  
*Etena sacca-vajjena hotu te jaya-maṅgalaṃ.*
3. *Buddhaṃ Bhagavantaṃ abhivādehi.*
4. *Svākkhāro Bhagavatā dhammo, dhammaṃ namassāmi.*
5. *Bhagavato dhammaṃ rocemi.*
6. *Bhagavau brahmacariyaṃ carāma.*
7. *Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi.*
8. *Paribbajako Bhagavatā saddhimaṃ sammodi.*
9. *Na ve rudanti satimanto sapaṭṭhā.*
10. *So phalino rukkhassa āmaṃ phalaṃ chindati, tassa rasaṃ na jānāti,*  
*tena tassa bijaṃ pi vinassati.*

- (b) Translate into Pali; (The words in italics are to be translated using past participles and '-vān' forms or '-in' forms duly.)

1. In my village there are many *rich people*. 2. *Wise men* (*the wise*) never do evil deeds. 3. The *virtuous* monk is dear to *pious* devotees. 4. The men *who ploughed* the field yesterday did not *come* here today. 5. The nuns *who have learned* the dhamma *have been honoured* by the *rich* lady. 6. The *wealthy* householder's wife *who committed evil deeds* was *born* among hungry ghosts. 7. The man *who killed* the stag brought home its flesh in a waggon. 8. The man *who built* the new palace got much money from the Minister. 9. The women *who had drunk* liquor and *got intoxicated* began to sing and dance in the monastery. 10. The boy *who bought* the book and the pen *came home* and showed them to his brother.

#### Helping Words:

*tassa* (its, to it, his, to him)

*mama* (my, to me)

*na kadāci* (never)

'*etena*' is Instrumental Sing.

of '*etad*' (this)

*namatthu* (*namo* + *atthu*)

*namo* (ind.) adoration

*atthu* (may be)

*ve* (ind.) indeed, certainly

*tena* (by that)

*tāni* (them, those things)

#### Euphonic Combinations

*namo* + *atthu* = *namatthu*

*atthu* is the Imperative third person singular of the verb *atthi* (is). The root is *as* (to be). *astu* = *atthu*.

## LESSON 22

### Present Participles

84. The Active Present Participles are formed by adding '-*nu*' or '-*māna*' to the verbal base. The suffix '-*āna*' is also added sometimes.

If the verbal base ends in 'e' it is changed to '*aya*' before '*māna*', '*āna*'. Long *a* of the base is shortened before these suffixes.

85. Verbs	Base	Present Participle (Active forms)
<i>gacchati</i> (goes)	<i>gaccha</i>	<i>gacchanti, gacchamāna, gacchāna</i>
<i>vadati</i> (says)	<i>vada</i>	<i>vadant, vadamāna, vadāna</i>
<i>daddati</i> (gives)	<i>dadda</i> ( <i>dada</i> )	<i>dadant, dadamāna, dadāna</i>
<i>kiṇāti</i> (buys)	<i>kiṇā</i> ( <i>kiṇa</i> )	<i>kiṇant, kiṇamāna, kiṇāna</i>
<i>deseti</i> (expounds)	<i>dese</i>	<i>desent, desayamāna, desayāna</i>

86. If the base is monosyllabic it may remain unchanged:

<i>seti</i> (lies down)	<i>se</i>	<i>sent, semāna</i>
<i>sayati</i> (lies down)	<i>saya</i>	<i>sayant, sayamāna, sayāna</i>

#### Irregular forms

87. *aṭṭhi* (is) *as* *sanu, samāna* (Present P.)  
*karoti* (makes, does, works) *karo* *karonu, karumāna, karāna* (Present P.)

88. The present participles are declinable. They are of the nature of adjectives. Therefore they agree with the noun or pronoun they go with in gender, number and case. Sometimes a present participle may act the part of a noun in a sentence. Thus it belongs to the category of nouns. Except in Nominative Singular in all other forms the present participles ending in *-nt* are declined similar to substantives ending in *-vant*.

#### *gacchant* (going)

Nom.	<i>gacchant, gacchanto</i>	<i>gacchanto, gacchantā</i>
Voc	<i>gacchant, gaccha, gaccha</i>	<i>gacchanto, gacchantā</i>
Acc.	<i>gacchantam</i>	<i>gacchante</i>
Instr.	<i>gacchantena</i> ( <i>gacchata</i> )	<i>gacchantehi</i> (- <i>bhi</i> )
Abl.	<i>gacchantasmā</i> ( <i>gacchata</i> ) <i>gacchantamhā</i>	<i>gacchantehi</i> (- <i>bhi</i> )
Dat. & Gen.	<i>gacchantassa</i> ( <i>gacchato</i> )	<i>gacchantānam, gacchantam</i>
Loc.	<i>gacchante, gacchantasmim,</i> <i>gacchantamhi</i> ( <i>gacchati</i> )	<i>gacchantesu</i>

(The special forms are within brackets.)

89. In Neuter Gender:

Nom.	<i>gacchaṃ</i>	<i>gacchantā, gacchantāni</i>
Voc.	<i>gacchaṃ</i>	<i>gacchantā, gacchantāni</i>
Acc.	<i>gacchantāṃ</i>	<i>gacchante, gacchantāni</i>

The rest are like those in the Masculine Gender.

Those ending in '-māna' or '-āna' are declined like nouns ending in 'a' in masculine and neuter genders, and like '-a'-nouns in feminine gender.

90. The Feminine Forms of '-nt' participles.

In the feminine gender the '-nt' part is changed into 'ntī' or 'nti' as: *gacchantī, gacchanti*. These are declined like feminine nouns ending in 'ī'. See 'nadi' in Lessons 19 and 20.

91. The present participle is used to express contemporaneity of an action and indicates the sense 'while' or 'whilst' in English.

*So sallapanto hasati, so sallapamāno hasati* (while talking, he laughs)  
*Sā sallapanī hasati, sallapamānā hasati* (while talking, she laughs).

92. Sometimes a present participle is used as a noun.

E.g. *Na samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto* (one who hurts another is not a recluse). The present participle is also used as an adjective.

E.g. *Dhammaṃ anussaraṃ bhikkhu saddhammā na parihāyati* (the monk who calls to mind the teaching does not fall away from the True Doctrine).

93. Sometimes the idea 'should one' or 'if one should' is also expressed by the present participle, e.g. *Ākaṅkhamāno Ānanda Tathāgato kappamā vā tiṭṭheyya kappāvasesaṃ vā* (should the Tathāgata wish it, O Ānanda, he could remain for a kalpa or that portion of a kalpa which had yet to stand).



## Vocabulary

### Masculine Nouns

*ratha* (chariot)  
*magga* (road)  
*arahant* (holy one)  
*pātubhāva* (appearance)  
*loka* (world)  
*kassaka* (farmer)  
*assa* (horse)  
*vipāka* (result)  
*saṅkappa* (thought)  
*pāṇin* (creature)  
*vega* (high speed)  
*vegena* (fast), Instr. Sing.

### Neuter Nouns

*dāru* (stick)  
*uyyāna* (grove, park)  
*arañña* (forest)  
*senāsana* (residence, dwelling)  
*cakka* (wheel)  
*bhaya* (fear, danger)  
*amba-vana* (mango grove)  
*passa* (side)  
*passa* (at the side)

### Feminine Nouns

*vīthi* (street)  
*chāyā* (shadow)  
*sugati* (happy state)

### Phrases

*maraṇā param* (after death)  
*na hessati* (will not be)  
*saṅghātaṃ āpādeti* (kills)

### Indeclinables

*bhīyyo* (very much)  
*vya* (like, as if)

### Adjectives

*samīpa* (near)  
*dullabha* (rare)  
*mahant* (great)  
*gilāna* (sick)  
*khuddaka* (small)

## Verbs

*sallapati* (converses, talks with)  
*apakkamati* (goes away)  
*saṅkaḍḍhati* (collects)  
*gayati* (sings)  
*uddharati* (picks up) pp. *uddhata*  
*vissamati* (takes rest) pp. *vissanta*  
*dakkhati* (sees), *addakkhi* (saw)  
*pasādan* (becomes devoted to, has  
faith in, is pleased with) pp. *pasanna*

*vahati* (carries, draws) pp. *vuṭṭha*  
*anugacchati* (follows) pp. *anugata*  
*anussarati* (calls to mind)  
pp. *anussarita*  
*vigacchati* (disappears) pp. *vigata*  
*cankamati* (walks up and down)  
*āpādeti* (brings, leads) pp. *āpadita*  
*ārabhati* (begins) pp. *āraddha*

## Exercises

(a) Translate into English:

1. *Bhikkhu asane nisīdanto samīpe tiṭṭhantena upāsakena saddhiṃ sallapati.* 2. *Bhikkunt vāhiyaṃ piṇḍāya caramānā āgacchantāṃ rathaṃ disvā maggato apakkamī.* 3. *Arahato Samma-sambuddhassa pātubhāvo dullabho lokasmī.* 4. *Tumhe idha kiṃ kurumānā viharatha?* 5. *Rukkhehi paṇaṇāni phalāni samīpe nisīdantiyā gahapatāniyā sevakā sankaddhanti.* 6. *Khettesu kassakā gītāni gāyanti.* 7. *Gitāṃ gāyantiyā dārāni uddharantiyā itthiyā saddaṃ supanta te mahato rukkhassa chāyāyaṃ vissamīsu.* 8. *Siddhautho kumāro rathena uyyānaṃ gacchanto maggassa passe semānaṃ gilānaṃ purisaṃ addhakki.* 9. *Arañhe senāsane viharantesu bhikkhūsu manussa bhīyyo pasīdanti.* 10. *Rathaṃ vāhato assassa pāde anugacchantāni cakkāni viya pāpānaṃ kammānaṃ vipākā tāni karonte anugacchanti.*

(b) Translate into Pali:

1. The man who is living here is a rich one. 2. Wealth does not follow the person who is dying. 3. Should you call to mind the Buddha, the Dhamma or Sangha, it will dispel all your fear. 4. In the mind of the monk Meghiya who was staying in the mango-grove there arose many evil and unwholesome thoughts. 5. While walking up and down he brought many small creatures to destruction. 6. She, while remembering (her) dead son began to weep. 7. Don't talk while you eat (while eating). 8. The child beaten by (his) brother came home crying. 9. The man fell from the horse that was running fast. 10. Men doing good deeds will go to (a) happy state after death.

## LESSON 23

### Consonantals

94. Nouns ending in 'tar'

<i>Nattar</i> (grandson)		
Case	Singular	Plural
Nom.	<i>nattā</i>	<i>nattāro</i>
Voc.	<i>natta, nattā</i>	"
Acc.	<i>nattāraṃ</i>	<i>nattāro, nattāre</i>
Instr. & Abl.	<i>nattārā</i>	<i>nattārehi (-bhi)</i> <i>nattāhi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>nattu, nattuno,</i> <i>nattussa</i>	<i>nattārānaṃ, nattānaṃ,</i> <i>nattūnaṃ</i>
Loc.	<i>nattari</i>	<i>nattāresu, nattāsu, nattusu</i>

Most nouns ending in '-iar' except *pitar* (father), *bhātar* (brother), *mātar* (mother), and *duhitar*, *dhītar* (daughter), are declined like '*nattar*'.

<i>pitar</i> (father)			<i>mātar</i> (mother)	
Case	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	<i>pitā</i>	<i>pitāro</i>	<i>mātā</i>	<i>mātāro</i>
Voc.	<i>pita, pitā</i>	<i>pitāro</i>	<i>māta, mātā</i>	<i>mātāro</i>
Acc.	<i>pitaraṃ</i>	<i>pitāro, pitare</i>	<i>mātaraṃ</i>	<i>mātāro</i>
Inst. & Abl.	<i>pitārā</i>	<i>pitārehi (-bhi),</i> <i>pitābhi, pitāhi</i>	<i>mātārā,</i> <i>mātuyā</i>	<i>mātārehi (-bhi),</i> <i>mātābhi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>pītu, pītuno,</i> <i>pītussa</i>	<i>pitārānaṃ,</i> <i>pītūnaṃ, pītunnaṃ</i>	<i>mātu,</i> <i>mātuyā</i>	<i>mātārānaṃ,</i> <i>mātūnaṃ</i>
Loc.	<i>pitari</i>	<i>pitāresu,</i> <i>pītāsu, pītusu</i>	<i>mātari</i>	<i>mātāresu,</i> <i>mātāsu, mātusu</i>

Note. *Bhātar* is declined like *pitār* *duhitar* and *dhitār* are declined like *mātār*.

- 95 Nouns ending in '*-tar*' like '*kattar*, *hantar*, *vattar*' etc., govern Accusative or Genitive case as: *mige hantā*, *miḡāṇaṃ hantā* (the hunter of deer), *kammaṃ kattā*, *kammasa kattā* (one who does the work or the doer of the work), *saccaṃ vattā*, *saccassa vattā* (one who speaks truth or speaker of truth), *bhojanaṃ dātā*, *bhojanassa dātā* (one who gives food, giver of food).

Note: By adding '*-tar*' to the roots or to the present verbal bases their agent nouns are formed. When '*-tar*' is added the final '*a*' of the verbal base becomes '*i*'. The final '*e*' of the base and also the final '*a*' of mono-syllable root are not changed. These agent nouns may act the part of adjectives, too.

96. **Genitive Absolute.** Both the subject (agent) and the participle are put in the Genitive Case, this construction is called 'Genitive Absolute'. This is used to express an action done regardless of another's opposition or feelings, e.g. *Putassa rudamānassa (rudantassa) mātā gehamhā nikkhami* (the mother departed from the house while the child was crying i.e. regardless of the child's cry).

97. **Locative Absolute.** Both the subject and the participle are put in the Locative case, which is called 'Locative Absolute'. When this construction is translated into English, the relative adverb 'when' or 'while' should begin the clause, e.g. *Rukkhamhi patante sakupā udḍesuṃ* (when or while the tree was falling down the birds flew up). *Pitārī mātē duhitā samīpe nisinnā parodī* (when the father died the daughter sat close by and wept). *Kassakehi khette katṭhe (kasite) gaḥapatino sevakā āganivā tilehi vapimsu* (when the field was ploughed by the farmers the servants of the householder came and sowed sesame).

When translating Locative Absolute Nominative Absolute may be used. *Vuṭṭhiyaṃ parantīyaṃ te gehaṃ pavasiṃsu* (rain falling, they entered the house or when rain was falling they entered the house).

---

\*Read Syntax Instrumental case.

*Sati*, 'Sati' is the Locative Singular of the Present Participle (masculine) 'sant'(being). Its negative form is 'asati'. Both these forms are used in the Locative Absolute construction commonly (regardless of number and gender): *Jāriyā sati jarā-maraṇaṃ hoti* (when there is birth there is decay and death).

### Vocabulary

#### Masculine Nouns

*Tathāgata* (the Perfect One)  
*soka* (sorrow)  
*sattihar* (Master, Teacher,  
 founder of a religion)  
*desetar* (expounder)  
*pakkhū* (bird)  
*sissa* (pupil)  
*hanter* (hunter, killer)

#### Neuter Nouns

*raṭṭha* (country, kingdom)  
*bhaṇḍa* (goods, possession)  
*aṅgaṇa* (open space, clearing)  
*khajja* (solid food)  
*bhojja* (soft food)  
*bhā* (hole)

#### Feminine Nouns

*janatā* (people)  
*rasavatī* (kitchen)  
*dhenu* (cow)  
*sākhā* (branch)  
*bhūmi* (earth, ground)

#### Neuter Nouns

*turiya* (musical instrument)  
*uyyāna* (pleasure grove)

#### Phrases

*kālaṃ karoti* (dies) pp. *kāla-kata*,  
*kālaṅkata*  
*na kadāci* (never)  
*na cirassaṃ* (before long). See lesson 25  
*nānāvidha* (of various kinds)

### Verbs

*pāleti* (rt. *pā*) governs  
*parinibbāyati* (*pari + nir + vā*)  
 passes away to Perfect Nibbana,  
 cools oneself perfectly;  
 pp. *parinibbūta*  
*kampati* (*kamp*) trembles, moves,  
 shakes, pp. *kampita*

*māpeti* (*mā*) creates, builds  
*kandati* (*kand*) weeps  
*khanati* (*khan*) digs; pp. *khata*  
*naccati* (*nacc*) dances  
*vādeti* (caus. of *vad*) plays music  
*paṭiyādeti* (caus. of *pat* + *ya*)  
 prepares

<i>gaṇhāri</i> (gah) takes, accepts;	<i>vicarati</i> (vi + car) roams about
pp. <i>gahita</i> ; ger. <i>gahetvā</i>	<i>pasamsati</i> (pa + sam) praises;
<i>duhati</i> (duh) milks; pp. <i>duddha</i>	pp. <i>pasattha</i>
<i>sammajjati</i> (sam + majj) sweeps;	<i>vaḍḍheti</i> (vaḍḍh) grows, develops
pp. <i>sammajjita</i> , <i>sammajjita</i>	<i>viviccati</i> (vi + vic) gets rid of,
<i>bhijjati</i> (bhid) is broken; pp. <i>bhinna</i>	is separated from; pp. <i>vivitta</i>
<i>palāyati</i> (palāy) runs away, flees,	<i>apaharati</i> (apa + har) takes away,
bolts away	plunders; pp. <i>apahaṭṭa</i>
<i>uḍḍeti</i> (ud + ḍi) flies up; pp. <i>uḍḍitva</i>	<i>pidahati</i> (api + dah) shuts, closes

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Bhāpasmiṃ dhammena raṭṭhaṃ pālenā janatā pi dhammikā hoti.*
2. *Gahapatissa passantasseva corā bhaṇḍāni harimāsu.*
3. *Mama pitari tahiṃ agacchante aham pi tahiṃ gantum na sakkamī.*
4. *Mātari ca duhitari ca rasavatiyaṃ odanaṃ pacantīsu putto kumārakehi saddhūṃ aṅgaṇe kṛtī.*
5. *Tathāgate parinibbute bahū devā manussā ca mahatā sokena kampitā uhesuṃ.*
6. *Bhikkūsu vṛthiyaṃ piṇḍāya carantesu upāsakā ca upāsikāyo ca nānāvidhāni khajjāni bhojjāni ca gahetvā maggassa passe aṭṭhamāsu.*
7. *Saṭṭhari dhammaṃ desente bhikkhū ca bhikkhuniyo ca upāsakā ca upāsikāyo ca sotam odahantā nistāimāsu.*
8. *Mātari dhenum duhamānāyaṃ duhitā gehassa aṅgaṇaṃ sammajji.*
9. *Dhammaṃ desetāresu bhikkhūsu janā pastādanī.*
10. *Rukkhassa sākhāsu bhujjantīsu pakkhino tato uḍḍetvā palāyumaṃsu.*
11. *Dīghena maggena ganiārānaṃ bhaṇḍāni corā apaharimāsu.*
12. *Pitari kalam kate mātā ca puttā ca duhitaro ca bhātaro ca sampe kandaṃānā aṭṭhamāsu.*
13. *Mātari gehamhā nikkhamanīyaṃ putto ca dhitaro ca dvārāni pidahitvā pāṭhālayaṃ gacchumaṃsu.*
14. *Gehaṃ māpetāresu janasu bhāmim khamamānesu tatra bilato ani uggacchī.*
15. *Namānthu satthuno.*

(b) Translate into Pali:

1. When the boys were playing musical instruments the girls danced.
2. While the farmers were ploughing the field, (their) wives prepared food in (their) houses.
3. When the teacher teaches, the pupils sat down giving ears to him.
4. The *hunters of deer* roamed about in the forest together with (their) dogs.
5. Men *who do* good deeds will be born into a happy abode after death.
6. The wheels of the chariot follow the feet of the horse *that draws* (it).
7. Wise men never praised these *who did* evil deeds.
8. We, while going along the road, heard the voice of women *who* were singing in a grove.
9. One who *develops* concentration gets rid of sensual pleasures.
10. The nun *who practised* Vipassana attained to Arhatship before long.

(The words in italics should be translated using *tar-nouns* and those within brackets are not to be translated.)

## LESSON 24

### Consonantals ending in 'as'

98. *Manas* (= mind)

*Manas* is declined both in masculine and neuter genders.

	Singular	Plural
Nom.	<i>mano, manam</i>	<i>manā, manāni</i>
Voc.	<i>mana</i>	<i>manā, manāni</i>
Acc.	<i>mano, manam</i>	<i>mane, manāni</i>
Instr.	<i>manena, manasā</i>	<i>manehi, manebhi</i>
Abl	<i>manasmā, manasā,</i> <i>manamhā, mana</i>	<i>manehi, manebhi</i>
Dat. & Gen	<i>manassa, manaso</i>	<i>manānaṃ</i>
Loc.	<i>manasmīm, manasi</i> <i>manamhi, mane</i>	<i>manesu</i>

99. *mano-gaṇa* (group of nouns declined like '*manas*')<sup>1</sup>

<i>tapas</i> (asceticism)	<i>ayas</i> (iron)
<i>tamas</i> (darkness)	<i>vayas</i> (age, life-term)
<i>tejas</i> (heat, glory)	<i>payas</i> (milk, water)
<i>rajas</i> (dust)	<i>vāsas</i> (cloth)
<i>ojas</i> (virility, vitality)	<i>saras</i> (lake)
<i>uras</i> (breast, chest)	<i>rahas</i> (privacy, secret)
<i>siras</i> (head)	<i>yasas</i> (fame, renown)
<i>cetas</i> (mind)	<i>chandas</i> (metrics)
	<i>dharmas</i> (effort, strength)

Note: The adjectives *seyyas* (better) and *garhyas* (heavier) are also declined like '*manas*'. Feminine forms of these two adjectives are *seyyasī* and *garhyasī*.

**Demonstrative Pronoun**

*so* (he), *taḥ* (that)

**Masculine Gender**

Singular	Plural
Nom. <i>so</i> (that one, he)	<i>te</i> (those ones, they)
Acc. <i>taṃ</i> (that one, him)	<i>te</i> (those ones, them)
Ins. <i>tena</i> (with or by that one, with or by him)	<i>tehi, tebhi</i> (with or by those ones, with or by them)
Abl. <i>tasmā, tamhā</i> (from that one, from him)	<i>tehi, tebhi</i> (from those ones, from them)
Dat. <i>tassa</i> (to that one, to him)	<i>tesaṃ, tesānaṃ</i> (to those ones, to them)
Gen. <i>tassa</i> (of that one, his)	<i>tesaṃ</i> (of those ones, of them, their)
Loc. <i>tasmīṃ, tamhi</i> (in that one, in him)	<i>tesu</i> (in those ones, in them, among them)

---

<sup>1</sup>Learn by heart the verse which gives most of nouns declined like *manas*: *mano, tamo, tapo, tejo, rajo, ojo, uro, siro, ayo, vayo, payo, vāso, raho, ceto, saro, yaso, chando, lccādayo, nāmā, manogano* 'n vuccare.



### Neuter Gender

	Singular	Plural
Nom. & Acc.	<i>taṃ</i> (that one)	<i>te, tāni</i> (those, they)

The rest are like those in masculine gender.

### Feminine Forms

	Singular	Plural
Nom.	<i>sā</i> (that woman, she)	<i>tā, tāyo</i> (those women, they)
Acc.	<i>taṃ</i> (that woman, her)	<i>tā, tāyo</i> (those women, them)
Ins.	<i>tāya</i> (with or by that woman, with or by her)	<i>tāhi, tābhi</i> (with or by those women, with or by them)
Abl.	<i>tāya</i> (from that woman, from her)	<i>tāhi, tābhi</i> (from those women, from them)
Dat.	<i>tāya, tassā</i> (to that woman, & to her, of that woman, her)	<i>tāsaṃ, tāsānaṃ</i> (to those women, - of those women, their)
Loc.	<i>*tāya, tāyaṃ, tāsaṃ</i> (in that woman, in her)	<i>tāsu</i> (in those women, in them)

100. These are used as Adjectives, too:

### Masculine

Nom.	<i>so puriso</i> (that man)	<i>te purisā</i> (those men)
Acc.	<i>taṃ purisaṃ</i> (that man)	<i>te purise</i> (those men)
Ins.	<i>tena purisena</i> (with or by that man)	<i>tehi purisehi</i> (with or by those men)
Abl.	<i>tas mā purisasmā</i> (from that man)	<i>tehi purisehi</i> (from those men)
Dat.	<i>tassa purisassa</i> & (to that man, of that man)	<i>tesaṃ purisānaṃ</i> (to those men, of those men)
Loc.	<i>tasmiṃ purise</i> (in that man)	<i>tesu purisesu</i> (in or among those men)

### Neuter

Nom.	<i>īaṃ phalaṃ</i> (that fruit)	<i>īāni (īe) phalāni</i> (those fruits)
Acc.	<i>īaṃ phalaṃ</i> (that fruit)	<i>īāni (īe) phalāni</i> (those fruits)

The rest are like those in masculine.

### Feminine

Nom.	<i>sā latā</i> (that creeper)	<i>sā latāyo</i> (those creepers)
Acc.	<i>īaṃ latāṃ</i> (that creeper)	<i>sā latāyo</i> (those creepers)
Ins.	<i>tāya latāya</i> (with that creeper)	<i>tāhi latāhi</i> (with those creepers etc.)

### *etad*

*etad* (this) is declined like 'īad'

in Mas. : *eso, ese, etc.*

in Neut. : *etam, etāni, etc, etc.*

in Fem. : *etā, etā, etāyo, etc.*

### 101. Euphonic combinations

- (a) Sometimes when two vowels meet and the succeeding vowel is followed by two consonants, the preceding vowel is dropped and the remaining consonant and the succeeding vowel are combined.  
*taro + uṣṭhāya = tat + uṣṭhāya = taruṣṭhāya*
- (b) 'ṛ' followed by a vowel is changed into 'm' and combined with the succeeding vowel. *īaṃ + eva = iam + eva = iameva*

### Vocabulary

#### Masculine Nouns

*apāya* (unhappy state after death)  
*īpaṣṣin* (ascetic)  
*padipa* (lamp)  
*ādicca* (sun)  
*paḥāra* (blow)

#### Verbs

*samuṣṭhāti* (rises) pp. *samuṣṭhita*  
*khādati* (eats up) pp. *khādita*  
*īpāti* (shines, heats) pp. *tatta*  
*namati* (bows down) pp. *nata*  
*adhigacchati* (attains, realises)  
 pp. *adhigata*

### Feminine Nouns

*Sāvitrī* (verse Sāvitrī)  
*bhitti* (wall of a house)  
*ukkā* (torch)  
*bhāṣā* (language)  
*sammunjant* (broom)  
*bhūmi* (ground, earth)  
*vijjā* (science)

### Neuter Nouns

*mala* (rust, dirt, stain)  
*mukha* (mouth, face, entrance, gate)  
*udaka* (water)  
*arahatta* (arhatship)  
*duccarita* (evil deed)  
*avidāra* (vicinity)  
*aṅgaṇa* (yard, open space)  
*sippa* (art)

### Adjectives

*paritta* (little, brief)  
*paṭhama* (first)  
*majjhima* (middle)  
*pacchima* (last, western)  
*vadāna* (generous)  
*susikkhita* (well-trained)

*upapajjati* (goes to after death)

pp. *upapanna*

*vandati* (adores) pp. *vandita*

*pūjyati* (worship, pays respect)

pp. *pūjita*

*carati* (walks up) pp. *cinṇa*

*parikirati* (scatters)

pp. *parikinna* (covered with)

*kilissati* (spoils, becomes unclean)

pp. *killiṭṭha*

*jāyati* (is born, becomes) pp. *jāta*

*sappati* (moves slowly) pp. *sappita*

*antaradhāyati* (disappears)

pp. *antarahita*

*vikasati* (opens as a flower, is blown

up) pp. *vikasita* (bloomed, in full bloom)

*samvajjati* (sweeps) pp. *samvajjha*

*milāyati* (fades away) pp. *milāta*

*piṭṭi* (afflicts) pp. *piṭṭa*

*vaḍḍhati* (grows) pp. *vaḍḍha*

*abhibhavati* (overcomes) pp. *abhibhūta*

*sikkhati* (learns, is trained, is

disciplined) pp. *sikkhita*

*tussati* (pleased, glad) pp. *tuppha*

### 102. Phrases

*duccaritaṃ carati* (he commits evil deed)

*pādesu sirasā namati* (bows head to the feet)

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Ayasā samuṭṭhitaṃ malaṃ tatutṭhāya tameva khādati.*
2. *Buddho tejasā tapati.*
3. *Mayaṃ taṃ Bhagavantaṃ Buddhaṃ sīrasā namāma.*
4. *Sāvitaṃ chandaso mukhaṃ.*
5. *Tasmaṃ sarasī udakaṃ paritaṃ.*
6. *Tā bhikkhuniyo mahatā thāmasā vipassanaṃ voḍḍhervā arahantaṃ pāpunimsu.*
7. *Te manussa kāyena vacasā manasā ca duccharitaṃ caritvā maraṇa paraṃ apāyam upapajjimsu.*
8. *Mayaṃ piṇḍāya āgataṃ therāṃ disvā tuṭṭhena manasā sīrasā vandimhā, bhātēna ca pūjayimhā.*
9. *Saraso avidūre araṇṇasmiṃ tapassino tapaṃ caranti.*
10. *Rathesu dhāvantesu utṭhitena rajasā gehānaṃ bhittiyo parikiṇṇā kilṭṭhā jātā.*
11. *Ahi urasā sappati.*
12. *Kathaṃ tumhe padīpena vā ukkāya vinā rattiyaṃ tamasi idha vicaratha?*
13. *Corā rattiyaṃ gehassāvidūre rajasā sallapaṇṭā nistāpimsu.*

(b) Translate into Pali:

1. The monks and nuns, seeing the Lord that had come over there, got up from their seats and paid homage bowing their heads to his feet.
2. When the sun rises the darkness disappears.
3. Now lotuses in the lake are in full bloom.
4. With much effort do we learn Pali language.
5. When the nun sweeps the yard with a broom much dust rises up from the ground.
6. Because of the nutritive essence of food does the body grow.
7. The brother gave a blow on the chest of the enemy with (his) hands.
8. The lotuses that have been brought from the lake are fading now.
9. If you do not learn arts or science or dhamma in (your) prime age and do not earn either in (your) middle age, you will certainly be afflicted by poverty during (your) last days (age).
10. Men who are generous and well disciplined grow in fame.

## LESSON 25

### Consonantals ending in 'n' (Masculine)

103. *Atan* (self, ego-entity, soul, spirit)

	Singular	Plural
Nom.	<i>attā</i>	<i>attāna</i>
Voc.	<i>attā, ata</i>	<i>attāno</i>
Acc.	<i>attānaṃ, auṃ</i>	<i>attāno</i>
Inst. & Abl.	<i>attāna</i>	<i>attānehi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>attāno</i>	<i>attānaṃ</i>
Loc.	<i>attāni</i>	<i>attānesu</i>

104. *Bramhan* (Brahma, God) and *rājan* (ruler, king) are declined like 'atan' except in Instrumental, Dative and Genitive singulars. They are given below. 'Sakhin' (friend) is an irregular noun.

#### Singular forms

Case	<i>bramhan</i>	<i>rājan</i>	<i>sakhin</i>
Nom.	<i>bramhā</i>	<i>rājā</i>	<i>sakhā</i>
Voc.	<i>bramhe</i>	<i>rāja</i>	<i>sakhe, sakha, sakhā</i>
Acc.	<i>bramhānaṃ, bramhaṃ</i>	<i>rājānaṃ, rājāṃ</i>	<i>sakhāraṃ</i>
Inst. & Abl.	<i>bramhuna</i>	<i>rājina, rājuna, rājña</i>	<i>sakhina</i>
Dat. & Gen.	<i>bramhuno</i>	<i>rājino, rājuno, rājño</i>	<i>sakhino</i>
Loc.	<i>bramhani</i>	<i>rājini, rājamhi, rājasmiṃ</i>	<i>sakhāre</i>

### Plural forms

Nom.	<i>braṃhāno</i>	<i>rājāno</i>	<i>sakhāro</i>
Voc.	<i>braṃhāno</i>	<i>rājāno</i>	<i>sakhāro</i>
Acc.	<i>braṃhāno</i>	<i>rājāno</i>	<i>sakhāro</i>
Inst. & Abl.	<i>braṃhehi (-bhi)</i>	<i>rājeḥi (-bhi)</i> <i>rājūhi (-bhi)</i>	<i>sakhārehi (-bhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>braṃhānaṃ</i>	<i>rājānaṃ</i> <i>rājānaṃ</i>	<i>sakhānaṃ</i> <i>sakhānaṃ</i>
Loc.	<i>braṃhesu</i>	<i>rājesu, rājāsu</i>	<i>sakhāresu</i>

105. All nouns have in their ablative singulars the forms ending in 'smā' and '-mhā' as: *attasmā, aṭṭamhā, braṃhasmā, braṃhamhā, rājasma, rājamhā, sakhārasmā, sakhāramhā, kammaśmā, kammamhā*.

106. 'Hetu'. Though 'hetu' is a noun, at times it is used to indicate the sense "due to" or "because of" and governs genitive case: *Kammaśsa hetu* (because of the karma, due to the karma).

### Vocabulary

Masculine Nouns	Neuter Nouns	Feminine Nouns
<i>amīta</i> (enemy)	<i>Isiparāna</i> (name of a place)	<i>jāti</i> (birth, race) Ins.Sg. <i>Jāṭiyā, jaccā</i>
<i>sakhin</i> (companion, friend)	<i>yuddha</i> (battle)	<i>pavatti</i> (account, news)
<i>vasala</i> (one of the lowest caste)	<i>saṅgāma</i> (battle)	<i>yuddha-bhāmi</i> (battlefriend)
<i>braṃhaga</i> (noble one, priest)	<i>pubba-nimitta</i> (fore-going sign)	
<i>jetar</i> (conqueror)	<i>ceṭiya</i> (shrine)	
<i>dāta</i> (messenger)	<i>phala</i> (fruit, result)	
	<i>sāpateyya, dhana</i> (property, wealth)	

<i>cora</i> (robber, thief)	Verbs	Adjectives
<i>pati</i> (lord, husband)		
<i>nātha</i> (refuge)	<i>Paṭivedeti</i> (informs)	<i>dummedha</i> (unwise)
<i>paccāmitta</i> (enemy)	<i>pamodati</i> (rejoices, is glad) pp. <i>pamudita</i>	<i>dubbala</i> (weak, feeble)
<i>pātubhāva</i> (appearance)	<i>pattheti</i> (hopes, aspires) pp. <i>patthita</i>	<i>rāja-samtaka</i> (confiscated)
<i>Jambu-dīpa</i> (India)		
<i>vipāka</i> (result)	<i>pasamsati</i> (praises) pp. <i>pasamsua, pasattha</i>	Indeclinables
<i>guṇa</i> (state, quality)	<i>palāpeti</i> (expels)	<i>iva</i> (as, like)
<i>dhamma</i> (state, quality)	<i>kujjharī</i> (gets angry) pp. <i>kuddha</i>	<i>vīya</i> (as, like)
Verbs		<i>eva</i> (only)
<i>pātubhavati</i> ( <i>pātu + bhū</i> ) (appears, becomes manifest)	<i>dubbhārī</i> (plots against)	

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Bālā dummedhā pāpakāni kammāni karontā amittena attanā iva caranti.*
2. *Bhagavā brahmūnā yācīto Isipatanaṃ gantvā dhammaṃ desesi.*
3. *Na jaccā vasalo hoti, na jaccā hoti brāhmaṇo, kammanā eva vasalo pi brāhmaṇo pi hoti.*
4. *Attano sakhāraṃ jetā mitto na hoti.*
5. *Dāto āgamaṃ raṭṭho saṅgāmassa pavattiṃ paṭivedesi.*
6. *Coresu balavantesu jātesu rājāno dubbalā honti.*
7. *Sakhā cirassamāgataṃ sakhāramiva sā gharamāgataṃ pariṃ disvā pamuditā ahoṣi.*
8. *Attā hi attano nātho.*
9. *Tadā bārāṇasīyaṃ rajjaṃ apatthenno rājā nāma nāhoṣi.*
10. *Sakkosi nu kho tvaṃ tāta paccāminena rājina saddhiṃ yuddhaṃ kātuṃ?*
11. *Etaraṃ hi pubba-nimittaṃ brahmuno pātubhāvāya.*
12. *Ahaṃ pitarā ca mātuyā ca bhūtarehi ca sakhārehi ca saddhiṃ cetiyāni vandamāno Jambudīpe tatra tatra vicariṃ.*

(b) Translate into Pali:

1. Don't associate with bad companions.
2. The king's son went to the pleasure grove together with his friends.
3. Due to their good deeds, beings are reborn into happy states after death.
4. Many people in India worship Brahma.
5. Men who did good deeds were praised even by Brahma.
6. The minister was expelled from the country by the king who had got angry with him.
7. He attended his father and mother by himself.
8. The good deeds done by beings follow them as the shadow a man.
9. One would blame oneself for one's own evil deeds.
10. The subjects were pleased with the king who was kind and just.
11. If he plots against the king all his property will be confiscated.
12. Loving-kindness, compassion, sympathetic joy and equanimity are the qualities that are found in Brahmas.

## LESSON 26

### Pronouns

107. Pronouns are declined in all the three genders. They are used also as adjectives. 'Amha' and 'tumha' are exceptions as they are the same in all the three genders.

108. Interrogative Pronoun 'kiṃ' (who, what, which?)

	Masculine		Neuter	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	ko	ke	kiṃ, kaṃ	ke, kāni
Acc.	kaṃ	ke	kiṃ, kaṃ	ke, kāni
Inst.	kena	kehi, kebhi	All the rest are like those in masculine	
Abl.	kasmā, kamhā	kehi, kebhi		
Dat. & Gen.	kassa	kesaṃ, kesānaṃ		
Loc.	kasmiṃ, kamhi	kesu		



### Feminine

	Singular	Plural
Nom.	का	का, कायो
Acc.	काम्	का, कायो
Inst. &	काया	काहि, काब्हि
Abl.		
Dat. &	काया, कassa, kissā	kāsam, kāśanam
Gen.		
Loc.	काया, kāyam, kassam, kissam	kāsu

### Meanings

109.

As a pronoun

As a pronominal Adjective

Masc.	{ ko (who, what or which one?) ke (who, what or which ones?)	ko puriso (what or which man?) ke purisā (what or which men?)
Neut.	{ kin, kam (what, which?) ke, kāni (what, which things?)	kin, kam phalam (what or which fruit?) ke, kāni phalāni (what or which fruits?)
Fem.	{ kā (who, what, which one?) kā, kāyo (who, what, which ones?)	kā itthi (what, which woman?) kā, kāyo itthiyo (what, which women?)

110. Relative Pronoun 'yad' (who, what, which)

	Masculine		Neuter	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	yo	ye	yam	ye, yāni
Acc.	yam	ye	yam	ye, yāni
Inst.	yena	yehi, yebhi	The rest are just like those in masculine	
Abl.	yasmā, yamhā	yehi, yebhi		
Dat. &	yassa	yessam, yessanam		
Gen.				
Loc.	yasmim, yamhi	yesu		

### 111. Feminine

	Singular	Plural
Nom.	yā	yā, yāyo
Acc.	yāṇi	yā, yāyo
Inst. & Abl.	yāya	yāhi, yābhi
Dat. & Gen.	yāya, yassā	yāsāṇi, yāsānaṇi
Loc.	yāya, yāyaṇi, yassāṇi	yāsu

Masc.	<i>yo</i> (who, what, which person)	<i>yo puriso</i> (what, which person)
	<i>ye</i> (who, what, which persons)	<i>ye purisa</i> (what, which persons)
Neut.	<i>yam</i> (what, which thing)	<i>yam phalam</i> (what, which fruit)
	<i>yāni</i> (what, which things)	<i>yāni phalāni</i> (what, which fruits)
Fem.	<i>yā</i> (who, what, which person)	<i>yā lūhi</i> (whatever, which woman)
	<i>yā, yāyo</i> (who, what, which persons)	<i>yā, yāyo lūhiyo</i> (whatever, which women)

113. The Pronouns or pronominal adjectives as *sabba* (all, every), *eka* (one certain), *katara* (which one of the two), *katama* (which one of the many), *pubba* (former, previous, east), *apara* (other, west), *para* (other, another), *itara* (other, next), *añña* (another), *aññatara* (certain), *aññatama* (certain) are declined like 'yad'.

Note: In Locative singular of 'pubba' there is an extra form as: 'pubbe'.

114. Some examples for the use of the relative 'yad'.

*Ye āsavā...pahīnā te tathāgatassa* (whatever mental defilements there may be, they have been got rid of by the Tathāgata).

*Yo appaduṭṭhassa narassa dussati...tam eva balam pacceti pāpam* (whosoever offends against a harmless one, the evil rebounds upon the very foolish fellow).

In some sentences the relative pronoun is used in one clause and the demonstrative pronoun is absent but is to be understood.

*Ye ciutaṃ saṃamessanti mokkhaṃ māra-bandhanaṃ* (whoever restrain their mind, they will liberate themselves from the clutch of the Mara [tempter]).

#### 115. Indefinite pronoun

Indefinite pronoun is formed by adding the particle *ci*, *cana*, *api* or *pi* to the declined form of the Interrogative pronoun 'kiṃ' (*ka*).

	Singular	Plural
Nom.	<i>koci, kopī, kocana</i> (some one)	<i>keci, kepi, kecana</i> (some ones)
Acc.	<i>kañci, kampi, kamapi, kañcana</i>	<i>keci, kepi, kecana</i> (some ones)
Ins.	<i>kenaci, kenāpi</i>	<i>kehici, kehipi</i>
Abl.	<i>kasmāci, kasmāpi, etc.</i>	<i>kehici, kehipi</i>
Dat. & Gen.	<i>kassaci, kassapi, kassacana</i>	<i>kesañci, kesampi, kesañcana</i>
Loc.	<i>kasmīñci, kismici, kasmimpi, kasmīñcana, kismicipi</i>	<i>kesuci, kesupi</i>

116. In Neuter: *kañci, kañcana, kiñci, kiñcana, kampi, kimpī, kimapi*

117. In Feminine gender: *kāci, kācana, kāpi* (in Nom. Sing.); *kāci, kāpi*, etc. (in Nom. Plur.); *kāyaci, kāyacana, kāyapi* (in Inst. Sing.), etc.

#### 118. Phonetic Combinations

- |                                                     |                              |
|-----------------------------------------------------|------------------------------|
| (a) <i>ṃ</i> before a guttural letter becomes       | guttural nasal <i>ṅ</i> .    |
| (b) <i>ṃ</i> before a palatal letter becomes        | palatal nasal <i>ṇ</i> .     |
| (c) <i>ṃ</i> before a letter of back palate becomes | back palate nasal <i>ṃ</i> . |
| (d) <i>ṃ</i> before a dental letter becomes         | dental nasal <i>n</i> .      |
| (e) <i>ṃ</i> before a labial letter becomes         | labial nasal <i>m</i> .      |

(a) Example: *saraṇaṃ gato* = *saraṇaṅgato*

(b) *kaṇi + ci* = *kañci*

(c) *saṇi + ṭhāni* = *saṇṭhāni*

(d) *saṇi + tiṭṭhāni* = *saṇiṭṭhāni*

(e) *kaṇi + pi* = *kampi*

119. *Iti*. The particle '*iti*' is placed after a statement quoted or thought out and stands in the place of or instead of inverted commas in English. It involves the senses of 'thinking, considering, supposing, knowing, saying, or calling'.

Examples:

*Bhagavā bhikkhū āmantesi 'bhikkhavo' ti* (The Lord addressed the monks saying 'O monks').

*Taṃ jaṇṇaṃ vasaṇaṃ itī* (one should know him 'an outcast').

*Bhagavā bhikkhū āmantesi 'Anugāṇāmi bhikkhave āraṇaṃ' ti* (the Lord addressed the monks saying "I allow you, monks, to accept a grove").

*Bhavampi no' Gotamo 'anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddho' ti paṭṭijānāsi?* (Does Master Gotama also claim "I have attained to the Supreme Enlightenment"?)

*Khattiyaṃ 'dahaṃ' ti nāvamaññeyya* (one should not despise a princely youth thinking 'This is a boy').

#### 120. Pronominal Adverbs

Relative	Interrogative	Demonstrative
<i>yadā</i> (when, whenever)	<i>kadā</i> (when?)	<i>tadā</i> (then)
<i>yattha, yatra, yahiṃ</i> (where, wherever)	<i>kahiṃ, katra, katha</i> (where?)	<i>tahiṃ, tatra, tattha</i> (there)
<i>yato</i> (from whom, from what, from when, whence, because, since)	<i>kuto</i> (from where?)	<i>tato</i> (from there)
<i>yathā</i> (in what way, such as)	<i>kathaṃ</i> (how?)	<i>tathā</i> (so) <i>itthaṃ, id, evaṃ</i> (thus)

#### Indefinite Adverbs

*kathaci, kathaṃpi, kahiṃci* (somewhere)

*kadāci, kadācana, kadāpi, kudācanaṃ* (at certain time, sometimes)

*na kudācanaṃ* (never)

*kutoci, kutopi* (from somewhere)

---

'*Bhavampi no*': Here '*no*' is the expanded form of the questioning particle '*nu*'

### Miscellaneous Adverbs

*sabbadā, sadā* (ever, for ever, every day)  
*sabbattha* (everywhere)  
*sabbadhi* (everywhere)  
*sabbathā* (in every way)  
*sabbaso* (by every means, altogether)

### 121. Articles

There are no particular articles in Pali that correspond to English articles 'a, an' and 'the'. Therefore '*puriso*' may mean either 'a man' or 'the man'. The Demonstrative pronominals '*tad*' (that), '*ima*' (this), '*eta*' (this), may occasionally be used in the sense of the Definite Article 'the': *so puriso, ayaṃ puriso, eso puriso* (the man).

The sense of Indefinite article is supplied by the pronoun '*kiñci*' or the pronouns such as '*eka, ekacca*' (a, certain).

*Eko puriso, ekacco puriso* (a certain man, a man); *eke, ekacce purisā* (certain men, men).

122. '*Yad*' repeated means 'whatever': *yo yo puriso* (whatever man), *yā yā itthi* (whatever woman), *yaṃ yaṃ phalaṃ* (whatever fruit).

'*Tad*' repeated means 'this and that' or 'all that'. The particle '*eva*' follows them to give emphasis.

*yaṃ yadeva (yaṃ yaṃ eva)* = whatever

### 123. Euphonic combinations

(a) The final *ṃ* of the neuter forms of '*yaṃ*', '*taṃ*' and '*etaṃ*' followed by a vowel is changed into '*d*' very often.

*yaṃ idaṃ* = *yadidaṃ*; *taṃ eva* = *tadeva*; *etaṃ avoca* = *etadavoca*.

(b) *ṃ* + *y* are optionally changed into *ññ*.

*taṃ yeva* = *taññeva*; *yaṃ yaṃ eva* = *yaññadeva*

(c) "*Añño aññaṃ*" becomes *aññamaññaṃ* (one another, each other).

## Vocabulary

### Masculine Nouns

*vaṇṭbba*, pauper  
*musā-vāda*, falsehood, lie  
*sāvaka*, disciple  
*khipita-sadda*, sound of sneezing  
*ukkāsita-sadda*, noise of clearing  
     one's throat  
*kakkaṭṭaka*, crab  
*ala*, claw (of a crab and the like)  
*kaṭṭhala*, potsherd  
*chanda-rāga-vinaya*, removal of lust  
*upaddava*, distress, accident  
*samaya*, time  
*padesa*, place  
*niddāgha*, drought  
*upāya*, way, means  
*uposatha*, sabbath day, fastening day  
*khuddaka-pāṇa*, (insect) small creature  
*samādhā*, difficulty

### Adjectives

*kakkasa*, rough, coarse  
*viññāpana*, instructive  
*sacca*, true  
*parihīna*, fallen away, bereft  
*suparihīna*, thoroughly bereft

### Verbs

*vañceti*, deceives  
*jañña* (contracted form of *jāneyya*)  
*viññāti* (vi + ñā), knows  
*udāyati* (ud + ā), says, speaks

### Neuter Nouns

*nissaraṇa*, escape, getting away  
*dukkha*, pain; *soka*, sorrow  
*mitta*, friend  
*pañāna*, destruction, giving up  
*asuci*, filth  
*kaṭṭha*, stick, piece of wood  
*jīvita*, life

### Feminine Nouns

*gīṭā*, word, sound  
*vedanā*, feeling  
*paññā*, wisdom, insight  
*kittī*, fame  
*dakkhiṇā*, gift  
*jīvika*, livelihood  
*bhikkhā*, alms-food

### Verbs

*abhininnāmeti* (abhi + nir + nam),  
     stretches out  
*sañchindati* (sañ + chid), breaks off  
*dajjā* (contracted form of *dadeyya*)  
*ganthati* (ganh), binds  
*parihāyati* (pari + hā), diminishes,  
     falls away  
*pariyesati* (pari + is), searches  
*bhayaṇi* (bhī), fears, is afraid of  
*visiddati* (vi + sad), falters  
*nimanteti* (ni + mant), invites  
*nikkhamati* (nis + kam), goes out  
*vindati* (vid), acquires

*abhisajati* (*abhi + saj*), curses,  
gets angry with.

*pattheti* (*pa + ath*), wishes  
*atirocati* (*ati + roc*), outshines

#### Phrases

#### Adverbs

*jivikaṃ kappeti* = gets one's living,  
leads one's life, lives.

*sakkaccaṃ*, respectfully

#### Exercises

##### (a) Translate into English:

1. *Yo brāhmaṇaṃ vā samaṇaṃ vā aññaṃ vā pi vaṇṇabbaṃ musā-vādena vañceti, taṃ jaṇṇā vasaḷo itī.* Sn 23.
2. *Yamhā dhammaṃ vijāneyya, sakkaccaṃ taṃ namassaye.* Dh 392.
3. *Akakkasaṃ viññapaniṃ giraṃ saccamudtraye yāya nābhisaṇe kañci, samahaṃ brāmi brāhmaṇaṃ.* Dh 408.
4. *Yasmiṃ samaye samaṇo Gotamo dhammaṃ deseti, neva tasmīṃ samaye samaṇassa Gotamassa sāvakāṇaṃ-khīṭṭa-saddo vā hoti ukkāsita-saddo vā.* M II 5.
5. *Yaññadeva so kakkajako alaṃ abhininnāmeyya, taṃ tadeva te kumārakā vā (idā) kumārīkā vā kaṭṭhena vā kaṭṭhalena vā sañchindeyyuṃ.* S I 123.
6. *Kiñca bhikkhave vedanānaṃ nissaraṇaṃ? Yo bhikkhave vedanānaṃ chanda-rāga-vinayo chanda-rāgappahānaṃ, idaṃ vedanānaṃ nissaraṇaṃ.* M I 90.
7. *Te bhikkhave saṇṇā suparihita, ye artyāya paññāya parihiṇṇā.* It 35.
8. *Yesaṃ natthi piyaṃ, natthi sesaṃ dukkhaṃ.* Ud 92.
9. *Saccena kittiṃ pappoti, daddaṃ mittāni ganhhati.* S I 215.
10. *Katamena maggena so āgato?* Vin I 30.
11. *Sā katarāṃ upaddavaṃ na kareyya?* J I 298.
12. *Petānaṃ dakkhiṇaṃ dajjā pubbe katamanussaraṃ.* PV I 4.
13. *Aparasmiṃ samaye tasmīṃ padese mahā niddaḥho ahoṣi.*
14. *Te jivikaṃ kappetuṃ upāyaṃ pariyesamānā aññatarāṃ gāmaṃ pāpunīsu.*
15. *Katamā ca sā bhikkhave majjhimā paṭipadā? Ayameva arīyo uṭṭhaṅgiko maggo, seyyathidaṃ sammādiṭṭhi sammāsankappo sammāvācā sammākammanīo sammāññīvo sammāvāyāmo sammāsati sammāsamādhi'ti.*



(b) Translate into Pali:

1. In the world there is none equal to me.
2. Ever is the pure man's fasting day.
3. All his riches will gradually diminish.
4. Herein a certain one understands as it really is.
5. They attacked one another with their hands.
6. All are afraid of death.
7. Some insects are born in filth.
8. Many are the difficulties there, where the fool falters.
9. To all, life is dear.
10. At that time a certain brahman, having invited the monks, gave them a meal.
11. Some ate and some went out taking the almsfood (with themselves).
12. Say "How one may acquire wisdom".
13. He outshone the other Devas.
14. A person is a giver to some, but to others he does not give.
15. If a monk should wish, "May I acquire Jhānas", he should keep precepts and develop concentration.
16. Whatever danger would there be, all that would arise from the foolish and not from the wise.

## LESSON 27

### Pronouns

#### *amha*

	Singular	Plural
Nom.	<i>aṇaṃ</i> (I)	<i>maṇaṃ, amhe</i> (we)
Acc.	<i>maṃ, mamaṃ</i> (me)	<i>amhe</i> (us)
Inst.	<i>mayā</i> (by me, with me)	<i>amhebhī, amhehi</i> (by us, with us)
Abi.	<i>mayā</i> (from me)	<i>amhebhī, amhehi</i> (from us)
Dat.	<i>mama, mayhaṃ</i> (to or for me)	<i>amhākaṃ, asmākaṃ, amhaṃ</i> (to or for us)
Gen.	<i>mama, mayhaṃ</i> (my, mine)	<i>amhākaṃ, asmākaṃ, amhaṃ</i> (our, of us, ours)
Loc.	<i>mayi</i> (in me)	<i>amhesu</i> (in us)

### *tumha*

Nom.	<i>tvam</i> (you)	<i>tumhe</i> (you)
Acc.	<i>tvam, tam, tavam</i> (you)	<i>tumhe</i> (you)
Inst.	<i>tvayā, tayā</i> (by or with you)	<i>tumhebhī, tumhehi</i> (by or with you)
Abl.	<i>tvayā, tayā</i> (from you)	<i>tumhebhī, tumhehi</i> (from you)
Dat.	<i>tava, tvyham</i> (to or for you)	<i>tumhākam, tumhe</i> (to or for you)
Gen.	<i>tava, tvyham</i> (your)	<i>tumhākam, tumhe</i> (your)
Loc.	<i>tvayi, tayi</i> (in you)	<i>tumhesu</i> (in you, among you)

Enclitic forms *te, me, vo* and *no* stand always after a word. *Me* is used in Instrumental, Dative and Genitive cases in singular number.

<i>Katham me</i> (it is done by me)	<i>Dadāhi me</i> (give me)
<i>Dhanam me</i> (my wealth)	
<i>Rakkatha no</i> (protect us)	<i>Dadāhi no</i> (give us)
<i>Mitā no</i> (our friends)	<i>Katham no</i> (done by us)
<i>Katham te</i> (done by you)	<i>Dadāmi te</i> (I give you)
<i>Dhanam te</i> (your wealth)	
<i>Passami vo</i> (I see you)	<i>Katham vo</i> (done by you)
<i>Dadāmi vo</i> (I give you)	<i>Dhanam vo</i> (your wealth)

These pronouns are common to all the three genders.

### *idam* (*ima*), this

Masculine			Neuter	
Case	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	<i>ayam</i>	<i>ime</i>	<i>idam, imam</i>	<i>ime, imāni</i>
Acc.	<i>imam</i>	<i>ime</i>	<i>idam, imam</i>	<i>ime, imāni</i>
Inst.	<i>imindā,</i> <i>anena</i>	<i>imehi, imebhi</i> <i>ehi, ebhi</i>	The rest are like those in masculine gender.	
Abl.	<i>imindā, imamhā,</i> <i>imasmā, amhā, asmā</i>	<i>imehi, imebhi,</i>		
Dat. &	<i>imassa, asso</i>	<i>imesam, imesānam</i> <i>esam, esānam</i>		
Gen.				
Loc.	<i>imasmīn, imamhi</i> <i>asmīn, amhi</i>	<i>imesu, esu</i>		

# Feminine

Nom.	<i>ayaṃ</i>	<i>imā, imāyo</i>
Acc.	<i>imāṃ</i>	<i>imā, imāyo</i>
Inst. &	<i>imāya</i>	<i>imāhi, imābhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>imissā, assā, imāya</i>	<i>imāsaṃ, āsaṃ, imāsānaṃ, āsānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>imissaṃ, assaṃ, imāya, imāyaṃ</i>	<i>imāsu, āsu</i>

## amu (that, so-and-so)

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	<i>asu, amu</i>	<i>amā</i>	<i>asu</i>	<i>amā, amūyo</i>
Acc.	<i>amūṃ</i>	<i>amā</i>	<i>amūṃ</i>	<i>amā, amūyo</i>
Inst.	<i>amunā</i>	<i>amāhi, amābhi</i>	<i>amuyā</i>	<i>amāhi, amābhi</i>
Abl.	<i>amunā, amusmā</i> <i>amumhā</i>	<i>amāhi, amābhi</i>	<i>amuyā</i>	<i>amāhi, amābhi</i>
Dat. &	<i>amuno,</i>	<i>amāsaṃ,</i>	<i>amuyā,</i>	<i>amāsaṃ,</i>
Gen.	<i>amussa</i>	<i>amāsānaṃ</i>	<i>amussa</i>	<i>amāsānaṃ</i>
Loc.	<i>amusmīṃ,</i> <i>amumhi</i>	<i>amāsu</i>	<i>amuyā,</i> <i>amuyāṃ,</i> <i>amussaṃ</i>	<i>amāsu</i>

## Neuter

Nom.	<i>adun</i>	<i>amā, amāni</i>
Acc.	<i>adun</i>	<i>amā, amāni</i>

The rest are like those in masculine.

124. Most often the suffix '-ka' is added to 'asu' and 'amu' and are declined like masculine and neuter nouns ending in 'a'. In feminine gender they are declined like feminine f-nouns as 'asuki, amuki' etc.

## Verbs

### Conditional Mood

#### ending

1st pers.	(i)ssaṃ	(i)ssamhā
2nd pers.	(i)sse	(i)ssatha
3rd pers.	(i)ssā	(i)ssaṃsu

Root: *dhāv*, base: *dhāva* (to run)

1st pers.	<i>adhāvissaṃ</i>	<i>adhāvissamhā</i>
2nd pers.	<i>adhāvisse</i>	<i>adhāvissatha</i>
3rd pers.	<i>adhāviṣṣā</i>	<i>adhāvissaṃsu</i>

Note: optionally the prefixed 'a' is dropped.

125. Root *kī* (base: *kīṇā*), *akīṇissaṃ*, *akīṇissamhā*, etc.  
 Root *dis* (base: *dese*), *adesessaṃ*, *adesessamhā*, etc.  
 Root *kar* (base: *karo*), *akarissaṃ*, *akarissamhā*, etc.

126. A conditional verb expresses an action or happening that might have occurred on the condition that the necessary things had been supplied, e.g. *Sace so agamiṣṣā ahampi tatra agamiṣṣaṃ* (had he gone there I too would have gone). The Conditional verbs may both be in the antecedent and the consequent clauses or the Conditional verb in the antecedent clause and the verb in the consequent clause as a Conditional verb, an optative, or a verb of the future tense.

#### 127. Euphonic combination

When 'i' precedes a dissimilar vowel 'y' is inserted between them and combined with the succeeding vowel, e.g. *idāni eva* = *idāni* + *y* + *eva* = *idāniyeva*.

### Vocabulary

*neva* (*na* + *eva*) never, certainly not  
*pharusa* (adj.) coarse, rough

*āgamma*, having come  
 (gerund of *āgacchati*)

<i>bhaṇḍa</i> (n.) goods	<i>idāni yeva</i> (ind.) now itself,
<i>pati</i> (ind. governs Accusative) to, towards	just now, already
<i>na hevaṃ</i> ( <i>na hi+evaṃ</i> ) certainly not thus	<i>vayas</i> (n.) age
<i>tāva duggato</i> (Nom. Sing.) so poor	<i>āhārupakaraṇa</i> (n.) food-stuff
<i>kuṇḍa</i> (n.) family	<i>nissamsayaṃ</i> (Accusative
<i>paṇḍita</i> (adj.) learned, wise	Singular used as adverb)
<i>kālasseva</i> ( <i>kālassa eva</i> ) early, earlier	without doubt, certainly
<i>nāstamaṃ antare</i> (among relatives)	
<i>tāva mahanto</i> (Nom. Sing.) so large	
<i>dāru</i> (n.) wood, fire-stick	

#### Verbs

*akkosati* (ā + kus) he scolds, abuses; pp. *akkuṭṭha*, *akkosita*  
*pāleti*, *rakkhati* (maintains, protects, looks after) pp. *pālita*, *rakkhita*  
*labhati* (rt. *labh*) obtains, receives; pp. *laddha*  
*vadhati* (rt. *vadh*) kills, tortures; pp. *hata*  
*jālayati* (rt. *jal*) kindles (a fire); pp. *jālita*  
*ajjayati* (rt. *ajj*) earns; pp. *ajjita*  
*piṭeti* (rt. *piṭ*) oppresses, presses; pp. *piṭita*

#### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Sace asuko puriso idhāgacchissā mayaṃ idha nāgacchissamhā.*
2. *Yadi te hiyyo khettaṃ kasissamsu, mayamaṃja taṃ dhañṇena vapeyyāma.*
3. *Sace te bhattaṃ apacissamsu, nissamsayaṃ amhākaṃ sevaka idhāgama bhuñjissanti.*
4. *Sace tumhe pāpāni kammāni akariṣṣatha, maraṇā paraṃ manussattaṃ neva labhissatha.*
5. *Yadi corā tatra gantvā amussa gahapatiṃ geḥaṃ pavisissamsu, rājapurisā sabbe te agāhissamsu.*
6. *Asukīya duhitari nahāyirūṃ nadim gacchanutyaṃ yadi tvaṃ pharusāya vācāya taṃ na akkosisse, na hi tava pitā tvaṃ evaṃ pāharissā.*
7. *Sace ayaṃ rājā attano piṭaraṃ dhammikaṃ rājānaṃ nāvadhissā, ajja idheva sotāpatti-phalaṃ pāpunissā.*

8. *Sace tvaṃ amūni bhaṇḍāni amuṃ uthiṃ nādadisse, katham sā tāva dubbala duggatā ihaṃ tāni attano gehaṃ pari aharissā?*
9. *Sace asukā purisā amūni dārāni atra ānāyissamsu, idāni yeva mayāṃ atra aggāy jālāyissamhā.*
10. *Sace tumhe majjhime vāyasi dhanaṃ ajjayissatha, nahevaṃ idāni pacchime vāyasi dāḷiddiyena piṭṭā abhavissatha.*

(b) Translate into Pali:

1. Had you been here yesterday, I also would have come.
2. Had he been so poor, how could he maintain so large a family?
3. Had they learned neither art nor science, how could we call them 'learned'.
4. Had you wanted to sell your house, we would have bought it.
5. I saw yesterday such and such persons conversing secretly with this man near that big tree.
6. Give these clothes to such and such boys and girls.
7. Where is the man coming from, while it rains so heavily?
8. Had I not gone there earlier, there would have been a great quarrel among our relatives.
9. Had you advised me thus earlier, I would have not done so.
10. Had you supplied rice and curry stuffs, he would have already prepared food for all of us.

## LESSON 28

### Past Tense

128. There are three kinds of past verbs in Pali, namely, *Ajjatant* (Definite past), *Hiyatant* (Indefinite Past) and *Parokkha* (Past Perfect). *Ajjatant* was formerly used to express the recent past and the *Hiyatant* the imperfect Past. But long ago they lost this difference and *Ajjatant* (the simple past) began to be used in prose (to express past in prose most frequently) and the other one mostly in verse. *Parokkha* (Indefinite past) was used only in much later Pali works as *Bodhivaṃsa*, *Hatha-vanagalla-vihāra-vāṃsa* and such other works. So far the verbs of Aorist tense have been taught in this course. Now here will be given the forms of the verb *Hiyatant* (Past Definite).

### Termination

	Singular	Plural
1st pers.	<i>aṃ, a</i>	<i>mha</i>
2nd pers.	<i>o</i>	<i>ttha</i>
3rd pers.	<i>a</i>	<i>ā</i>

Examples:

Root: *vad* (to say)

	Singular	Plural
1st pers.	<i>avadam, avada</i> (I said)	<i>avadamha</i> (We said)
2nd pers.	<i>avado</i> (You said)	<i>avadattha</i> (You said)
3rd pers.	<i>avada</i> (He said)	<i>avada</i> (They said)

### 129. Use of some words

- (a) *adhikaraṇaṃ*. When this word is compounded with a noun, it offers the sense "because of", "by reason of", or "through".  
E.g. *pamādaadhikaraṇaṃ* (*pamāda-adhikaraṇaṃ*) (because of negligence, through negligence, due to carelessness).
- (b) *paṭibhāsi* (comes to mind). This verb governs the Accusative Case.  
E.g. *Paṭibhāsi taṃ dhammikaṭṭha* (let there occur to you a religious discourse).
- (c) Duration of time is expressed either by Accusative or Instrumental Case. E.g. *Ekaṃ samayaṃ* (at one time), *tena samayena* (at that time).
- (d) *yena-tena, yena taṃ* (wherever - there).  
E.g. *Yena Bhagavā tenupasankami* (he went there where the Lord was i.e. he went to the Lord).  
*Atha kho Bhagavā yena Koṭigāma tadavasari* (*taṃ avasari*) (then the Lord went down to where the Koṭigāma was i.e. the Lord proceeded to Koṭigāma).
- (e) *namo* and *alaṃ*. The indeclinables '*namo*' and '*alaṃ*' govern Dative Case.  
E.g. *Namo tassa Bhagavato* (may my adoration be to the Lord).  
*Alaṃ antarāyāya* (adequate to be an obstacle).  
'*Alaṃ*' is used even with infinitive: *Alaṃ kātuṃ* (proper to do).  
'*Alaṃ*' is used even in the sense of 'enough of'. Then it governs Instrumental case: *Alaṃ ettakena* (enough of this much, this much is enough).

130. To have. There is no Pali equivalent for the English verb 'have', therefore a construction with a noun or pronoun in genitive case and a verb implying 'to be' may be used to express this sense, e.g. *Pussa me anhi* (of me, there are sons i.e. I have sons). *Mama vijjati sahāyako* (of me, there is a friend i.e. I have a friend).

### Three degrees of adjectives

131. The suffixes *-tara* and *-tama* are generally added to any kind of adjective to form its comparative and superlative forms respectively.

Positive	Comparative	Superlative
<i>abhirāpa</i> (beautiful)	<i>abhirāpatara</i> (more beautiful)	<i>abhirāpatama</i> (most beautiful)
<i>pāpa</i> (wicked, sinful)	<i>pāpatara</i> (more wicked)	<i>pāpatama</i> (most wicked)
<i>dhanavant</i> (rich)	<i>dhanavantatara</i> (richer)	<i>dhanavantatama</i> (richest)
<i>mahant</i> (great)	<i>mahantatara</i> (greater)	<i>mahantatama</i> (greatest)

Note: substantives ending in *-u* take 'a' before '*tara*' and '*tama*'.

132. Some comparatives and superlatives are formed by adding *-iya* *-issika* and *-iṭṭha* respectively, e.g. *pāpa* (wicked); *pāpiya*, *pāpissika* (more wicked); *pāpiṭṭha* (most wicked).

### Some Irregular forms:

<i>vuḍḍha</i> (old)	<i>jeyya</i> (elder)	<i>jeṭṭha</i> (eldest)
<i>pasanṭha</i> (praiseworthy)	<i>seyya</i> (more praiseworthy)	<i>seṭṭha</i> (most praiseworthy)
<i>yuvan</i> (young)	<i>kaṇhiya</i> (younger)	<i>kaṇhiṭṭha</i> (youngest)

133. The adjectives of comparative degree are used mostly with nouns in Instrumental or Ablative case and the superlatives are used with nouns either in Genitive or Locative plural.

*Tayā mahiddhikatara* (more powerful than you).

*Tesaṃ sattamo, tesu sattamo* (best of them, best among them).

134. Euphonic Combinations

*i* or *e* followed by a dissimilar vowel is changed into *y* and combined with the succeeding vowel, e.g. *paṇi* + *antaṃ* = *paryantaṃ*. *Ty* is always changed into *cc*: *paryantaṃ* = *paccantaṃ*. *te* + *ajja* = *ryajja*.



*u* or *o* followed by a dissimilar vowel is optionally changed into *v* and is combined with the succeeding vowel, e.g. *na tu + eva = na tv + eva = narveva*. *so kho dyasma = so khv + dyasma = sokhvdyaśma*.

#### Vocabulary

<i>āḥaka</i> , m. (a measure of grain)	<i>kopa</i> , m. (anger)
<i>sabbasāṃhū</i> , m. (Omniscient One)	<i>garuḷa</i> , m. (woodpecker)
<i>miga-rājā</i> (king of beasts, lion)	<i>khadira</i> , m. (acacia tree)
<i>sela</i> , m. (rock)	<i>utamaṅga</i> , m. (head)
<i>agada</i> , m. (medicine)	<i>sigāla</i> , m. (jackal)
<i>kimī</i> , m. (worm, vermin)	<i>sakunta</i> , m. (bird)
<i>ayo-guḷa</i> , m. (iron-ball)	<i>raṇṇa-piṇḍa</i> (food obtained from people)
<i>ajjhāsaya</i> (purpose, suggestion)	<i>bhāga</i> (part, portion)
<i>yātha</i> (herd)	<i>chāṇa</i> (festival)
<i>paccāmitta</i> (enemy)	<i>koṭṭhāsa</i> (part, portion)
<i>tava</i> (your). Gen.Sing. of <i>tumha</i>	

#### Feminine Nouns

<i>āmi</i> (wave)	<i>velā</i> (bank, shore)
<i>eka-cariyā</i> , f. (living alone)	<i>sahāyā</i> , f. (friendship)
<i>yāṇṇa-sampadā</i> (success of sacrifice)	

#### Neuter Nouns

<i>ñāṇa</i> , n. (wisdom, knowledge)	<i>bījā</i> , n. (seed)
<i>dukkara</i> , n. (ill deed)	<i>uras</i> , m. n. (chest)
<i>vassita</i> (noise, sound, voice)	<i>muhutta</i> (a moment, a short period of time)
<i>udaka</i> (water)	<i>manussa-vassita</i> (human voice, man's word)

#### Adjectives

<i>gambhīra</i> , adj. (deep)	<i>suviñjana</i> , adj. (easy to understand)
<i>tatta</i> , pp. of <i>tapati</i> . (hot)	<i>dubbijāna</i> (hard to understand)

<i>aggisikhūpama</i> (aggi-sikhā-upama) (like a flame)	<i>daḥha</i> , adj. (firm, steady, strong)
<i>bāla</i> , adj. (foolish, bad)	<i>saññata</i> , pp. of <i>saññamati</i> . (restrained)
<i>appa-samārambhātara</i> (of less undertakings)	<i>appaṭṭatara</i> (less troublesome)
<i>mahānisaṃsatara</i> (more advantageous)	<i>dukkha</i> (uncomfortable, inconvenient)
<i>puṭhu</i> , adj. (many)	<i>dussīla</i> (lacking virtues, irreligious, with bad conduct)
<i>tividha</i> (threefold)	<i>sadisa</i> (similar to, like)
<i>agga</i> (chief, highest)	<i>ekaka</i> (single, lonely)
	<i>sādhu</i> (good)

#### Indēclinables

<i>na tveva</i> (na tu eva) (certainly not)	<i>vata</i> (certain)
<i>sakkā</i> (is able, can)	<i>iva</i> (like, as if)

#### Verbs

*paṇindeti* (pa + mi) he measures; pp. *paṇita*; ger. *paṇervā*; inf. *paṇetuṃ*  
*utrasati* (ud + tas) he fears, is alarmed, is terrified; pp. *utrasita*, *utrasa*  
*gajjati* (rt. gaj) he roars, it thunders; Prest. P. *gajjant*; pp. *gajjita*  
*saṃṭhāti* (saṃ + ṭhā) remains, stands still; pp. *saṃṭhita*; ger. *saṃṭhahivā*;  
inf. *saṃṭhātuṃ*  
*rūhati* (rt. ruh) grows; pp. *rūḥa*  
*āsajjati* (ā + sad) he assails; Ind. past. *āsada*; ger. *āsajja*  
*patiṭṭhahati* (pati + ṭhā) he or it finds support; ger. *patiṭṭhāya*, *patiṭṭhahivā*;  
pp. *patiṭṭhita*  
*uṭṭhāti* (ud + ṭhā) he stands up; pp. *uṭṭhita*; ger. *uṭṭhāya*; inf. *uṭṭhātuṃ*,  
*uṭṭhahituṃ*; Prest. P. *uṭṭhahant*, *uṭṭhahamāna*  
*bhajati* (rt. bhaj) follows, associates with; pp. *bhatta*, *bhajita*  
*bhīndati* (rt. bhīd) he breaks, gets broken; Imp. past. *abbhīdā*; pp. *bhinna*  
*vissamati* (vi + sam) he takes rest; ger. *vissamivā*; pp. *vissanta*  
*gacchati* (rt. gam) he goes; Ind. past. *agamā*; inf. *gantuṃ*, *gantave*; ger.  
*gantvā*  
*gaṇhāti* (rt. gaṇ) he catches, takes hold of, arrests; pp. *gaṇita*  
*karoti* (rt. kar) he does, makes, works; opt. 3rd pers. sing. *kayitrā*, *kareyya*  
*āpucchati* (ā + pucch) he takes leave; pp. *āpuṭṭha*; ger. *āpucchivā*  
*bhājeti* (rt. bhaj) he divides; ger. *bhājervā*  
*icchatī* (rt. ls) he wishes, likes, hopes  
*atīvattati* (ati + vatt) he or it passes over  
*jāyati* (rt. jan) is born, arises; pp. *jāta*

(a) Translate into English:

1. *Sakkā samudde udakam pametum āhakena vā narveva tava sabbakālu nānam sakkā pametave.* Ap 219.
2. *Gambhīre uṭṭhā āmi na velaṃ ativattati.* Ap 321.
3. *Sabbe migā uttasanti migarājassa gajjato.* Ap 336.
4. *Udake aggi na saṅghāti, bñam sele na rūhati, agade kimi na saṅghāti, kopo Buddhē na jāyati.* Ap 583.
5. *Garuḷo khadiramāsadā yathuttamaṅgamabbhūda.* J 210.
6. *Yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkatam urasīva paṇiḥhāya tam bhajehi ito gato.* J.
7. *Nāgo muhutaṃ vissamitvā yena pabbato tena agamā.* J.
8. *Surijānam sigālānam sakuntānam ca vassitaṃ manussa-vassitaṃ rāja dubbijānataṃ tato.* J.
9. *Dukkho vāso araṇṇasmiṃ raṭṭham icchāmi gantave.* J.
10. *Seyyo ayo-guḷo bhutto tatto aggi-sikkhāpamo. Yaṃ ce bhutṭheyya dussilo raṭṭha-piṇḍam asaṅghato.* Dh 308.
11. *Caram ce nādhigaccheyya seyyam sadisamanāno, eka-carīyam dāham kayirā natthi bāle sahāyato.* Dh 61.
12. *Atthi kho brāhmaṇa añño yañño imāya tividhāya yañña-sampadāya imehi ca saraṇa-gaṃanehi appaṭṭataro appa-samārambhataro ca mahapphalataro mahānisaṃsataro ca.* D I 146.

(b) Translate into Pali:

1. This house is larger than that house.
2. The Ganges is the longest one of the rivers in India.
3. A house-holder's son, on the death of his father, did all the work both in the farm and the household by himself alone.
4. "To what family are you going?" the son asked his mother.
5. After making his aims-round in Kosambi, without telling anybody the Lord took his bowl and robe and went quite alone to the village Bālaka-loṇakāra.
6. The elephant left his herd and entered this forest for the sole purpose of living alone.
7. When the monks had finished their meal, Mahākālā's wives thought to themselves: "Cullakālā's wives recovered (caught) their husband, let us also recover (catch) ours".
8. On a certain occasion the chief disciples took leave of the Lord and went from Sāvattī to Rājagaha.

9. The Thera thought: "These wandering ascetics are hostile to the dispensation of the Buddha."
10. The younger brother repeated his suggestion several times. At last the elder brother said, "Very well, let us divide the field into two parts. Don't touch my portion, but do whatever you like with your portion."

## LESSON 29

### Prefixes (*upasagga*)

135. There are twenty Prefixes: *abhi*, *adhi*, *anu*, *apa*, *api*, *ati*, *ava*, *ā*, *du(s)*, *ni*, *nis(nī)*, *pa*, *parā*, *pari*, *pati*, *saṃ*, *su*, *ud*, *upa*, *vi*.  
There are prefixed to verbs, participles, gerunds, infinitives, nouns and adjectives. They emphasize or alter the sense of the words to which they are prefixed.

Prefix	Application	Meaning
<i>abhi</i> (to, unto, facing)	<i>abhiḡacchati</i>	goes towards, goes facing to
<i>adhi</i> (over)	<i>adhigacchati</i>	goes over, attains, realizes
<i>anu</i> (after)	<i>anugacchati</i>	goes after, follows
<i>apa</i> (away, off)	<i>apagacchati</i>	goes away from
<i>api</i> (upon)	<i>apidahati</i>	puts upon, covers (with a lid)
<i>ati</i> (over, beyond)	<i>atikkamati</i>	passes over, goes beyond
<i>ava(o)</i> (down)	<i>okkamati</i>	descends
<i>ā</i> (back)	<i>āgacchati</i>	comes
<i>du(s)</i> (ill, bad)	<i>dujjana</i>	bad man (people)
<i>ni</i> (down)	<i>nissīdati</i>	sits down
<i>nis(nī, nī)</i> (out)	<i>niggacchati</i>	goes out
<i>pa</i> (forth)	<i>pabbajati</i>	goes forth
<i>parā</i> (opposite)	<i>parābhavati</i>	is ruined
<i>pari</i> (round, insulting)	<i>paribhavati</i> , <i>paribbhamati</i>	scolds, insults, abuses wheels round
<i>pati</i> (again, in return)	<i>paṭipucchati</i>	questions in return
<i>saṃ</i> (together)	<i>saṅgacchati</i>	meets (with)
<i>su</i> (good, well)	<i>sugati</i>	good or happy state after death
<i>ud</i> (up, above)	<i>uggacchati</i>	goes up, rises
<i>upa</i> (to, toward, near)	<i>upagacchati</i>	goes to, goes near
<i>vi</i> (away, off)	<i>vigacchati</i>	goes away from

### 136. Euphonic combinations

- (a) The first consonant of some words is reduplicated when it is preceded by a vowel. Mostly this occurs, if the corresponding vedic form consists of two consonants (as *kr*, *pr*, *bhr*, etc.), to give the same force to the corresponding Pali sound (letter).  
*abhi* + *kanta* = *abhikkanta* (Vedic: *abhikranta*)  
*anu* + *gaha* = *anuggaha* (Vedic: *anugraha*)  
*pari* + *bhama* = *paribbhama* (Vedic: *paribhrama*)  
*abhi* + *pasanna* = *abhippasanna* (Vedic: *abhiprasanna*)
- (b) The 's(r)' of '*dus(dur)*', '*nis(nir)*' and '*d'*' of '*ud*' are assimilated to the succeeding consonant.  
*nirgacchati* = *niiggacchati*; *durjana* = *dujjana*;  
*udgacchati* = *uggacchati*  
*sc* becomes *cch*: *nis* + *carati* = *niccharati*.
- (c) *rv* becomes *bb*: *nir* + *vāna* = *nibbāna*  
*v* after *pa* becomes *bb*: *pa* + *vajati* = *pabbajati* (Vedic: *pravrajati*)
- (d) As regards the change of *m* read lesson 26.  
*saṃ* + *gacchati* = *saṅgacchati*      *saṃ* + *carati* = *saṅcarati*  
*saṃ* + *phahati* = *saṃphahati*      *saṃ* + *tussati* = *saṃtussati*  
*saṃ* + *paṭṭati* = *sampaṭṭati*
- (e) 'i' followed by a dissimilar vowel is changed into 'y' (See Lesson 28 No. 12). *bhy*, *dhy*, *ty* are changed into *bbh*, *jjh* and *cc* respectively.  
*abhi* + *uggato* = *abhyuggato* = *abbhuggato*  
*adhi* + *eti* = *adhyeti* = *ajjheti*  
*pari* + *āgacchati* = *patyāgacchati* = *paccāgacchati*.
- (f) *i* of *paṭi* is optionally changed into *ṭ*: *paṭigacchati* = *paṭigacchati*.  
The prefix *saṃ* becomes *sā* before *rajjati*, *raṭṭa* and *rāga*.  
*saṃ* + *rajjati* = *sārajjati*; *saṃ* + *raṭṭa* = *sāraṭṭa*, *saṃ* + *rāga* = *sārāga*.

### Compounds - *Samāsa*

137. Two or more words combined together to form a single term are called a compound (*samāsa*). There are several varieties of compounds in Pali. Of the first variety, the first member is generally an adjective and the second one is a noun. Crude forms (stems) are combined and the last member is declined according to its own gender.

*Setaṃ uppalaṃ* (white lotus). Here are two words '*setaṃ*' and '*uppalaṃ*'. When we compound them we drop off their case endings and bring them back to their former crude forms (stems) thus: *seta-uppala*.

When two vowels meet, if the first vowel is 'a', it is dropped most often. Thus the final vowel 'a' of '*seta*' is dropped and the remaining consonant 't' is combined with the succeeding vowel.

*Seta* + *uppala* = *set* + *uppala* = *setuppala*. '*Uppala*' is a neuter noun. Therefore the compounded form '*setuppala*' is to be declined in neuter gender.

138. Both the noun and the apposition to the same noun are also compounded.

*Ānando theero* = *Ānandaṭṭhēra* (the Elder Ānanda)

[ *Ānanda* + *thēra* = *Ānandaṭṭhēra* ]

*Sumedho tāpaso* = *Sumedha-tāpasa* (the ascetic Sumedha)

139. If a person or thing is compared with any other thing the word in comparison stands as the last member of the compound.

*Osadhaṃ viya dhammo* = *dhammosadhaṃ* (the Dhamma like a medicine, the medicine of Dhamma)

[ *dhamma* + *osadha* = *dhammosadha* ]

*Aggi viya rāgo* = *rāgaggi* [*rāga* + *aggi*] (the firelike lust, fire of lust)

140. When the particle *na* (not) is compounded as the first member, it is changed into 'a' before a consonant and into 'an' before a vowel.

*na karaṇaṃ* = *akaraṇa* (not doing); *na* + *āgamo* = *anāgamo* (not coming)

*na kusalaṃ* = *akusala* (not i.e. opposite to kusala)

*na āgamaṇaṃ* = *anāgamaṇa* (not coming)

141. The adjective 'mahant' becomes 'maha' when it stands as the first member of the compound.

*mahanto vīro* = *mahā-vīra* (a great hero)

142. A noun in an oblique case depending on the following member is compounded. The second member may be a noun, adjective, or a past participle.

Before compounding	compounded	meaning
<i>gāmaṃ gato</i>	<i>gāma-gata</i>	gone to the village
<i>Buddhena desita</i>	<i>Buddha-desita</i>	expounded by the Buddha
<i>cīvarāya dussaṃ</i>	<i>cīvara-dussa</i>	cloth for a monk's robe
<i>corasmā bhayaṃ</i>	<i>cora-bhaya</i>	danger from a robber
<i>rañño putto</i>	<i>rāja-putta</i>	the king's son
<i>vikāle bhojanaṃ</i>	<i>vikāla-bhojana</i>	eating at improper time
<i>anantaṃ kataṃ</i>	<i>anta-kata</i>	done by oneself
<i>pītuno santiakaṃ</i>	<i>pitu-santaka</i>	belonging to the father

Note: The final *n* of consonantals like *rājan*, *aitan* and *daṇḍin* is dropped when they are compounded, and *ar* of the *ar*-nouns like *pitar*, becomes *u*: *pītuno dhanam* = *pitu-dhana*

143. Two words related by the particle 'iti' or the gerund 'huvā' (having been) are also compounded and the words 'iti' etc. are dropped.

*aniccam itī saññā* = *anicca-saññā* (the perception 'impermanence')

*ārammaṇam huvā paccayo* = *ārammaṇa-paccaya* (the relation being the object of mind)

144. Two or more substantives conjoined by 'ca'(and) are compounded and the conjunction 'ca'(and) is dropped.

*cando ca suriyo ca* = *canda-suriya* (moon and sun)

As many beings are implied by this compound, the words thus formed are declined in plural number as: *canda-suriyā*, *canda-suriye*, *canda-suriyehi*, *canda-suriyānaṃ*, etc.

But if the collective sense is implied, they are declined in neuter singular as: *nacca-gīta-vāditam*, *nacca-gīta-vāditena*, etc.



145. Some terms formed by compounding two or more words are used attributively, modifying some other person or thing and are used as adjectives. This compound is equivalent to the relative clause in English.

Before compounding	compound	meaning
<i>agatā samaṇā yaṇi so</i>	<i>āgatasamaṇa</i>	that to which the recluses have come
<i>kataṇi pāpaṇi yena so</i>	<i>katapāpa</i>	one by whom is evil done
<i>naṭṭhi kiñcanaṇi yassa so</i>	<i>akiñcana</i>	one who has no obstacles, one who has no possessions
<i>sukhito attā yassa so</i>	<i>sukhitatta</i>	happy-minded
<i>bilaṇi āsaya yassa so</i>	<i>bilāsaya</i>	he whose lair is a hole

Note: The suffix *-ka* is added most often to the kind of this compound.  
E.g. *Bahā nadiyo yasmiṇ so bahunadiko* (the district in which there are many rivers)

146. In the sense 'together with', 'sa' is prefixed in forming this kind of compound. *Saha devehi yo vattati so sadevako* (that which is together with Devas is "sadevaka" [including Devas]).

- 147 The Infinitive ending in *-tuṇ* stands as the first member of some compounds and the final *ṇ* of *-tuṇ* is dropped. *gantvaṇ kāmoti gantu-kāmo* (one who wishes to go is "gantu-kāma".)

### Vocabulary

#### Nouns

<i>saṇṇa</i> , m. living being	<i>Nālandā</i> , f. a city so known
<i>paṭṭhavi-dhātu</i> , f. earth-element	<i>pāpa</i> , m. living being
<i>kāsu</i> , f. pit	<i>muhurā</i> , n. moment
<i>aṅgāra</i> , m. charcoal	<i>khala</i> , m. mass, collection
<i>yāgu</i> , f. rice gruel	<i>puṭṭja</i> , m. heap, pile
<i>khudhā</i> , f. hunger	<i>kesa</i> , m. hair
<i>pipāsā</i> , f. thirst	<i>massu</i> , n. heard
<i>vāta</i> , m. internal air	<i>agāra</i> , n. house, home

*vanhi*, f. bladder  
*avasesa*, m. remnant  
*kukkūṇa*, m. cock  
*potaka*, m. little one  
*kukkūṇa-potaka*, m. chick  
*nakha*, m. nail of finger or toe, claw  
*sikha*, f. tip, point, end  
*mukha-tuṇḍaka*, n. beak  
*aṇḍa*, n. egg  
*kosa*, m. shell  
*soṭṭhi*, n. safety  
*Kikī*, m. a king so known  
*Kāsi-rājan*, m. king of Kāsi country  
*kāsāya-vattha*, n. monk's robe  
*vajja*, n. fault  
*vajjagga (vāja + agga)*, n. hair-tip  
*abbha*, cloud  
*ākāsa*, m. sky  
*para-loka*, m. (next life, life after death Lit. next world)  
*para-loka-hetu*, for the sake of next life  
*dāsa*, m. male servant  
*dāsī*, female servant  
     Nom.Pl. *dasiyo*, *dasso*.  
*anujīvin*, m. retainer  
*rāja-ratha*, m. king's chariot,  
     royal chariot  
*gopāla*, m. cowherd  
*ajā-pāla*, m. goatherd  
*loma-hamṣa*, m. horriification  
*dhajagga (dhaja + agga)*, n. crest  
     of the banner

*anagāriya*, n. homelessness  
*mamsa*, n. flesh  
*Raṭṭhapāla*, m. a person so named  
*kula-putta*, m. young gentleman  
*sikkhā*, f. training, monkhood, precepts  
*hīna*, n. lower state, secular life  
*pāṇātipāsa*, m. onslaught  
*paccaya*, m. cause  
*Kassapa*, m. a Buddha so known  
*Bhagavant*, m. Lord  
*pubbaṇṇa-samaya*, m. forenoon  
*patta-civara*, n. bowl and robe  
*nivesana*, n. residence, house, palace  
*kassaka*, m. farmer  
*putta*, m. son, child  
*puttehi*, on account of children  
*puttimant*, m. one who has children  
*sahacara*, m. comrade  
*upakkatāka*, m. hireling  
*upakkatāka-vāda*, m. name 'hireling'  
*bhataka*, m. menial  
*bhataka-vāda*, m. name 'menial'  
*puggala*, m. person  
*attha*, m. profit  
*hita*, n. well-being  
*sukha*, n. happiness  
*mārīsā* (Voc.Sing.), dear sir  
     pl. *mārīsā*  
*chambhitatta*, n. panic  
*brahma-carīya*, n. brahma-faring,  
     higher religious life  
*angana*, n. evil stain  
*vata*, n. observance

#### Adjectives

*ama*, not digested, unripe, raw  
*bhabba*, able  
*abhabba*, not able, impossible

*eka*, single, certain  
*kāsāya*, dyed in brown colour  
*sukha-kāma*, yearning for comfort

<i>puṇṇa</i> , full, filled	<i>dukkha-paṭikkāla</i> , recolling from
<i>yāvataka</i> , as any as, whatever	discomfort, loathing uneasiness
<i>anangana</i> , free from evil stain	<i>sangama-gata</i> , gone into the battle
<i>suci-gavesin</i> , seeking after purity	<i>sankiliṭṭha</i> , defiled
<i>valagga-matta</i> ( <i>vala-agga-matta</i> ),	pp. of <i>sankilissati</i> , gets defiled
as tiny, as a hair-tip	<i>sāṅkassara</i> , stained
<i>abbha-matta</i> , as large as a cloud	<i>atīta</i> , past
<i>mahapphala</i> ( <i>mahat-phala</i> ), producing	<i>paccuppanna</i> , present (time)
great (good) results	<i>anāgata</i> , future

#### Verbs

*sārajjati* (rt. *saṃ* + *raj*), is attached to, pp. *sāratta*  
*pārati* (rt. *pur*), is filled, pp. *puṇṇa* (full)  
*hanti* (rt. *han*) destroys, removes, checks  
*vinodeti* (rt. *vi* + *nud*), keeps off  
*anulomeri* (denom. fr. *anuloma*), regulates  
*sodheti* (rt. *sudh*), cleanses  
*pāceti* (caus. fr. *paccati*), digests  
*padāleti* (rt. *pa* + *dā*), pierces, cleaves, breaks open  
*paccakkhāti* (rt. *pati* + *a* + *kha*), disavows, rejects. ger. *paccakkhāya*.  
*āṭapeṭi* (rt. *ā* + *ṭap*), afflicts, mortifies  
*upavadatai* (rt. *upa* + *vad*), blames, upbraids. pot. *upavadeyya*  
*ādeti* (rt. *ā* + *dā*), takes. ger. *ādāya*  
*carati* (rt. *car*), walks, practises, applies oneself to  
*dhammaṃ carati*, applies oneself to goodness  
*jirati* (rt. *jar*), wears out  
*passari* (rt. *dis*), sees. aor.pl. *addasamsu*, they saw  
*brūti* (rt. *brū*), calls, says  
*abhinibbījhati* (rt. *abhi* + *nir* + *vidh*), breaks forth, breaks through  
pp. *abhinibbiddha*. inf. *abhinibbījhiṇaṃ*  
*pahoti* (rt. *pa* + *hā*), is able, he can  
*icchati* (rt. *is*), wishes. pp. *iṭṭha*  
*ohāreti* (caus. of *oharati*), removes, shaves. ger. *ohāretvā* (having shaved)  
*pabbajati* (rt. *pa* + *vaj*), goes forth. inf. *pabbajinaṃ*.  
*āvattati* (rt. *ā* + *vatt*), returns, turns back. inf. *āvattinaṃ*  
*paritāpeti* (rt. *pari* + *ṭap*), torments  
*nivāseti* (rt. + denom. fr. *vāsa*) dresses oneself, puts on the under-garment.  
ger. *nivāsetvā*

*socati* (rt. *suc*), grieves  
*uppajjati* (rt. *ud + pad*), is born. *loke uppajjati*, is born into the world  
*ulloketi* (rt. *ud + lok*), looks up at  
*samuddacarati* (rt. *sam + ud + ā + car*), behaves, calls

#### Indeclinables

*ve*, certainly  
*ca*, and, also  
*dūraṇo'va* (*dūraṇo eva*), from afar

#### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Sattā paṭhavi-dhātuyā sārājjanti.* S II 172.
2. *Kāsu puṇṇā aṅgārānaṃ.* M II 74.
3. *Yāgu khudhaṃ hanī, pipāsaṃ vinodeti, vāsaṃ anulomeṣi, vaṭṭhiṃ sodheti, āmāvasesaṃ pāceti.* A III 250.
4. *Bhaddā'va te kukkuṭa-potakā pāda-nakha-sikkhāya vā mukha-tuṇḍakena vā aṇḍa-kosaṃ padāleru sotiṇā abhinibblijjhituṃ.* M I 357.
5. *Pahoti nu kho so puriso yāvatākā tmissā Nālandāya pāṇā te ekena muhutiṇa eka-maṃsa-khalaṃ eka-maṃsa-puṭṭjaṃ kātuṃ?* M I 377.
6. *Icehāmaṃsaṃ kesamassaṃ oḥāreva kāsāyāni vaṭṭhāni acchādetu vā agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ.* M II 56.
7. *Abhabbo kho Raṭṭhapālo kulaputo sikkhaṃ paccakkhāya hīnāyāvattituṃ.* M II 61.
8. *So attānaṃ sukha-kāmaṃ dukkha-paṭikkūlaṃ ātāperi paritāpeti.* M I 341.
9. *Attā pi maṃ upavadeyya pāṇātipāta-paccaya.* M I 361.
10. *Atha kho Ānanda Kassapo bhagavā arohaṃ sammāsambuddho pubbaṃsa-samayaṃ nivāseva patta-civaramādaya yena Kikissa Kāsi-raṭṭho nivesanaṃ tenupasaṅkami.* M II 50.
11. *Sumedhaṃ bhagavanāṃ loka-jegghaṃ narāsabhaṃ Vāpakaṭṭhaṃ viharantaṃ addasaṃ loka-nāyakaṃ.* Ap 423.
12. *Mā vo khaṇaṃ virādhetha khaṇāṇi hī socare.* Ap 583.
13. *Acarī vatāyaṃ vinudaṃ vanāni kaṭṭhaṅga-rukkhesu asārakesu, Athasaddā khodiraṃ jātasāraṃ yatthabbhidaṃ garulo uttamaṅgam.* J 210.

14. *Evam gacchante kâle Bodhisatto eka-divasaṃ pāto'va ratha-varamāṇiṃha uyyāna-kīḷaṃ gacchanto rukkhagga-sinagga-sakkhagga-makkaka-sutta-jālādīsu lagge ussāva-bindū disvā "Samma sārathi, kināmetanti pucchitvā, 'Evaṃ deva hima-samaye patanaka-ussāva-bindu nāma'ti surā divasa-bhāgaṃ uyyāne kiṭṭitvā sāyaṇha-kāle paccāgacchanto te adisvā "Samma sārathi, kahaṃ te ussāva-bindū? Na te passanti" ti pucchī. "Deva, te surīye uggacchante sabbe'va chiṭṭitvā paṭhaviyaṃ patanti" ti sārathi āha. J IV 120.*
15. *Rājā puttassa vacanaṃ surā, "Gaccha bhadde, tava siviḷāya nistitvā pāsādaṃ yeva abhirūha" ti āha. Sā tassa vacanaṃ surā phāṇaṃ asakkanti nārt-gaṇa-parivutā gantvā pāsādaṃ āvīya "Kā nu kho puttassa pavanti" ti vinicchayaṃ phāṇaṃ oloketi aṭṭhāsi. J IV 122.*

(b) Translate into Pali:

1. A person who is free from evil stains and seeks after purity sees a fault even tiny as a hair-tip as large as a cloud in the sky. J III 309.
2. For the sake of next life our male and female servants and retainers apply their lives to goodness. J IV 43.
3. Certainly the gaily decked royal chariots (king's chariots) wear-out. Dh 151.
4. Cowherds, goatherds and farmers saw the Lord coming from afar and seeing him they said this to the Lord. Vin IV 108.
5. The man who has children grieves on account of (his) children. S I 6.
6. Then the monks, comrades of Venerable Nanda call him by the name 'hireling' and also by the name 'menial'. Ud 23.
7. Monks, a certain person is born into the world for the profit, for the well-being, for the happiness of gods and men. A I 22.
8. If, in you, dear sirs, who are gone into the battle, fear or panic or horrification would arise, look up then at the crest of my banner. S I 219.
9. The observance which is defiled, the Brahma-faring which is stained are not producing good results. Dh 312.
10. Whosoever has no attachment to the past, future and present, possessing nothing, him do I call a Brahmin. Dh 421.

## LESSON 30

### Numerals

#### 148. Cardinals

<i>eka</i>	1
<i>dvi</i>	2
<i>ti</i>	3
<i>catu(s)</i>	4
<i>pañca</i>	5
<i>ṣaṣ</i>	6
<i>satta</i>	7
<i>aṭṭha</i>	8
<i>nava</i>	9
<i>dasa</i>	10
<i>ekādasā</i>	11
<i>dvādasā, bārasa</i>	12
<i>tedasa, terasa, teḷasa</i>	13
<i>catuddasa, cuddasa</i>	14
<i>pañcadasa, pañnarasa</i>	15
<i>soḷasa</i>	16
<i>sattadasa, sattanasa</i>	17
<i>aṭṭhādasā, aṭṭhārasa</i>	18
<i>navadasa, ekāna-vīsati,</i>	
<i>ekāna-viśā</i>	19
<i>vīsati, viśā</i>	20
<i>eka-vīsati, eka-viśā</i>	21
<i>bāvivisati, dvāvivisati</i>	22
<i>tevīsati, tevīśā</i>	23
<i>catubbīsati, catubbīśā</i>	24
<i>pañcavīsati, pañcaviśā</i>	25
<i>ṣaṭṭīsati, ṣaṭṭīśā</i>	26
<i>sattavīsati</i>	27
<i>aṭṭhavīsati, aṭṭhaviśā</i>	28
<i>ekānavīsati, ekānaviśā</i>	29
<i>tiṃsati, tiṃśā</i>	30
<i>catulīsati, catulīśā</i>	40

#### 158. Ordinals

<i>pañhama</i>	1st
<i>duṭṭiya</i>	2nd
<i>ṭṭiya</i>	3rd
<i>catuttha</i>	4th
<i>pañcama</i>	5th
<i>ṣaṭṭha</i>	6th
<i>sattama</i>	7th
<i>aṭṭhama</i>	8th
<i>navama</i>	9th
<i>dasama</i>	10th
<i>ekādasā, ekādasama</i>	11th
<i>dvādasā, dvādasama,</i>	
<i>bārasa, barasama</i>	12th
<i>teḷasa, teḷasama</i>	13th
<i>catuddasa, catuddasama</i>	14th
<i>pañcadasa, pañcadasama</i>	15th
<i>soḷasa, soḷasama</i>	16th
<i>sattadasa, sattadasama</i>	17th
<i>aṭṭhādasā, aṭṭhādasama</i>	18th
<i>ekānavīsati</i>	19th
<i>vīsati</i>	20th
<i>ekavīsati</i>	21st
<i>dvāvivisati, dvāvivisati</i>	22nd
<i>tevīsati</i>	23rd
<i>catubbīsati</i>	24th
<i>pañcavīsati</i>	25th
<i>ṣaṭṭīsati</i>	26th
<i>sattavīsati</i>	27th
<i>aṭṭhavīsati</i>	28th
<i>ekānavīsati</i>	29th
<i>tiṃsati</i>	30th
<i>catulīsati</i>	40th

<i>paññāsā</i>	50	<i>paññāsātama</i>	50th
<i>saṭṭhi</i>	60	<i>saṭṭhitama</i>	60th
<i>sattatī</i>	70	<i>sattatīma, sattatītama</i>	70th
<i>aṣṭī</i>	80	<i>aṣṭīma, aṣṭītama</i>	80th
<i>navutī</i>	90	<i>navūtītama</i>	90th
<i>sata, n.</i>	100	<i>satama, satātama</i>	100th
<i>sahassa</i>	1000	<i>sahassātama</i>	1000th
<i>dasa-sahassa</i>	10,000	<i>dasa-sahassātama</i>	10,000th
<i>sata-sahassa</i>	100,000	<i>satasahassātama</i>	100,000th
(= <i>lakkha</i> )		(= <i>lakkhatama</i> )	
<i>dasa-lakkha</i>	1,000,000	<i>dasalakkhatama</i>	1,000,000th
<i>koṭi, f.</i>	10,000,000	<i>koṭītama</i>	10,000,000th
<i>pañca</i> = <i>koṭi</i> × 100			

#### Declensions

149. *eka* is declined like the pronoun *ya(d)*. See Lesson 26.

150. From *dvi* up to *aṣṭhāśa*, all cardinals are declined only in plural number. From *ekānavasati* up to *navutī* all cardinals are declined only in Feminine gender, singular number.

#### *Dvi* (two)

The declension of *dvi* is alike in all the three genders.

Nom. Voc. Acc.	<i>dve</i> (two)
Ins. Abl.	<i>dvīhi, dvībhi</i>
Dat. Gen.	<i>dvinnam</i>
Loc.	<i>dvīvān</i>

#### *Ti* (three)

	masculine	neuter	feminine
Nom. Voc. Acc.	<i>trayo</i>	<i>tīni</i>	<i>tīsso</i>
Ins. Abl.	<i>tīhi, tībhi</i>	<i>tīhi, tībhi</i>	<i>tīhi, tībhi</i>
Dat. Gen.	<i>tinnam</i>	<i>tinnam</i>	<i>tissammam</i>
Loc.	<i>tīsu</i>	<i>tīsu</i>	<i>tīsu</i>

*Catu(s)* (four)

	masculine	neuter	feminine
Nom. Voc. Acc.	<i>cattāro, caturo</i>	<i>cattāri</i>	<i>catasso</i>
Ins. Abl.	<i>catūhi, catūbhi</i>	<i>catūhi, catūbhi</i>	<i>catūhi, catūbhi</i>
Dat. Gen.	<i>catunnaṃ</i>	<i>catunnaṃ</i>	<i>catassannaṃ</i>
Loc.	<i>catūsu</i>	<i>catūsu</i>	<i>catūsu</i>

*Pañca* (five)

(Alike in all the three genders)

Nom. Voc. Acc.	<i>pañca</i>
Ins. Abl.	<i>pañcahi, pañcabhi</i>
Dat. Gen.	<i>pañcannaṃ</i>
Loc.	<i>pañcasu</i>

151. 'Cha'(6), 'satta'(7) and all other cardinals up to 'aṭṭhārasa'(18) are declined like *pañca* in plural in all the three genders.

Cardinals are used also as adjectives.

*Eko puriso* (one man), *Ekā itthi* (one woman)

*Ekaṃ kulam* (one family)

*Ekassa purisassa* (to or of one man)

*Ekāya itthiyā* (to or of one woman)

*Ekassa kulassa* (to or of one family)

*Dve purisā* (two men), *Dve itthiyo* (two women)

*Dve kulāni* (two families)

*Tayo purisā* (three men), *Tisso itthiyo* (three women)

*Tmi kulāni* (three families)

*Dvinnam purisānam* (to or of two men)

*Dvinnam itthīnam* (to or of two women)

*Dvinnam kulānam* (to or of two families)

*Canāro purisā* (four men), *Canāso itthiyo* (four women)

*Cattāri kulāni* (four families)

*Catunnam purisānam* (to or of four men)

*Catassannam itthīnam* (to or of four women)

*Catunnam Kulānam* (to or of four families)

*Saram manussā* (a hundred men)

*Satassa manussānam* (to or of hundred men)



*Sahassaṃ manussā* (a thousand men)  
*Sahassassa manussānaṃ* (to or of thousand men)

152. *Sata* and *sahassa* are declined in neuter.  
*kaṭṭi* and *paṭṭi* are declined in feminine gender (like '*raṭṭi*').  
Those ending in *ā* like *vāṭā*, *tiṇṇā*, etc. are declined like Feminine nouns ending in *ā*, but only in singular number.

#### 153. Numeral adverbs

*ekadhā* (in one way), *dvidhā* (in two ways, into two parts or divisions)  
*tidhā* (in three ways, into three parts or divisions)  
*catudhā*, *catuddhā* (in four ways, into four parts or divisions)  
*ekaso* (one by one)                      *pañcaso* (five by five)  
*ekakkhattuṃ* (one time)                      *pañcakkhattuṃ* (five times)  
*dvikkhattuṃ* (twice)                      *chakkhattuṃ* (six times)  
*tikhattuṃ* (thrice)                      *sattakkhattuṃ* (seven times)  
*catukhattuṃ* (four times)                      *sattaso* (seven by seven)

#### 154. Numeral compounds

A numeral (cardinal) as the first member may be compounded with a noun. If it is considered as a collection, the last member of the compound takes singular case-endings of neuter gender, otherwise it takes plural case-endings of the gender it belongs to.

before compounded	compound	meaning
<i>tayo lokā</i>	<i>tilokaṃ</i>	three worlds
<i>catāri saccāni</i>	<i>catusaccaṃ</i>	four truths
III		
<i>tayo jaṇā</i>	<i>ti-jaṇā</i>	three persons
<i>pañca khandhā</i>	<i>pañcakkhandhā</i>	five aggregates
<i>aṭṭha ariyā</i>	<i>aṭṭhāriyā</i>	eight Holy ones

Note: The final 's' of *catu(s)* (4) is either dropped or joined with the succeeding 's' or assimilated to the following consonant:  
*catusaccaṃ*, *catussaccaṃ*, *catukkhattuṃ*.

155. Verbal root as the last member.<sup>1</sup>

- (a) Sometimes a verbal root forms the last member of a compound. If the root ends in a consonant, it takes the vowel 'a' as its final letter. In some forms the radical vowel is strengthened.<sup>2</sup>  
Note: The final 'n' of consonantals is dropped when they are compounded.

*kamma(n) + kar + a = kammakara, kammakāra* (workman)  
*pāṇa + har + a = pāṇahara* (that which takes away life)  
*ana(n) + bhar + a = anabhara* (optionally 'anambhara') (one who supports oneself)

- (b) The roots ending in *i*, *ī*, *u* or *ū* remain unchanged when they are the last members of compounds.

*māra + ji = mārāji* (conqueror of Mara)  
*senā + nt = senānt* (leader of an army)  
*māra + abhibhū = mārābhibbhū* (one who subjugates Maras)

- (c) The long *a* of a root is shortened when it stands as the last member.  
*majja + pa = majjapa* (one who drinks liquor)  
*M* of the root *gam* is optionally dropped, otherwise it takes the suffix '-a'. *pāraṇ + gam = pāragā* (gone to the further shore)  
Optionally the final 'a' of *ga* becomes *ā*: *pāragū* (one who is gone to the further shore).

But,

*Pubbaṇ + gam = pubbaṇgama* (going ahead, prime-mover)  
The root *ñā* becomes *ñā*.  
*sabbāṇ + ñā = sabbāññā* (all-knowing)  
*maggāṇ + ñā = maggaññā* (knower of the path)  
The root 'jan' (to produce) loses final 'n'.  
*kamma(n) + jan = kammaja* (produced by Karma)

---

<sup>1</sup>This variety of compounds belong to the group of compounds called Dependent Determinative compound. See Lesson 29 No. 142.

<sup>2</sup>'A' becomes *ā*, *i* becomes *e* and *u* becomes *o*. This is called strengthening (*vuddhi*) of vowels in Pali.

- (d) The verbal derivatives as *kāma*, *kārin*, *cārin*, *dassin*, *vāsin*, etc. stand as the last members,

*sukha-kāma* (one who desires comfort)  
*pāpa-kārin* (one who commits evils)  
*brahma-cārin* (one who lives higher life or a celibate life)  
*dhamma-dassin* (one who sees dhamma)  
*gāma-vāsin* (one who lives in a village)  
*sacca-gavesin* (one who seeks after truth)

156. Some compounded words form adverbs. The member is either a prefix or an indeclinable particle. This kind of compounded word is always put in the neuter accusative singular.<sup>1</sup>

*adhi* + *aitan* = *ajjhanta*, *ajjhantaṃ* (within one's own self)  
*upa* + *nagara* = *upanagaraṃ* (near the city)  
*yathā* + *kamma(n)* = *yathākamma*, *yathākammaṃ* (according to the karma)  
*yathā* + *bhūta* = *yathābhūtaṃ* (according to what has been)  
*pati* + *aha* = *paccaha*, *paccahaṃ* (daily)  
*yāva(d)* + *jīva* = *yāvajjīva*, *yāvajīva*, *yāvajīvaṃ* (as long as one lives)  
*yāva(d)* + *attha* = *yāvadanha*, *yāvadanthaṃ* (as much as one needs)  
*anū* + *rūpa* = *anurūpa*, *anurūpaṃ* (according to the form, conformably)

157. *yāva(d)* (up to, as long as, until, as far as). This particle governs Accusative or Ablative.

E.g. *yāva temāsaṃ* (as long as three months, for three months)  
*yāva brahma-loka* (as far as the world of Brahmas)  
*yāva kesaggaṃ* (up to the tip of hair)

158. Clauses beginning with 'yāva'.

When the particle 'yāva' begins one clause, the particle 'tāva' begins the next related clause or it may be understood.

E.g. *Tāva ayyo āgāmetu yāva ayaṃ puriso pānīyaṃ pivissati* (may the gentleman wait until this man drinks some water).

---

<sup>1</sup>This kind is called 'Adverbial Compound'.

159. *-na* as expletive. Sometimes the expletive *-na* is added to Gerund:  
*karvāna* (having done), *gantvāna* (having gone).

*-se* as expletive. The expletive *-se* is added both to substantives and sometimes to verbs also.

E.g. *Avihaṃ upapannāse* (they have been born into the realm Aviha).

S I 60.

*Tasmā evaṃ vademase* (so let's say thus). D. *Āṭṭhāṇāṭṭiya suttā*.

160. *Sama*, *sadisa* and the like govern Instrumental Case.

E.g. *Buddhena samo*, *Buddhena sadiso* (similar to the Buddha)

161. *Matta* is compounded as the last member to give the sense 'about'.

E.g. *Sahassa-mattā janā* (about 1000 men)

162. **Phonetic combinations**

(a) When two dissimilar vowels meet, the preceding one is often dropped and the remaining consonant is combined with the succeeding vowel.

E.g. *Yassa ete* = *yassete*, *ekassa ca eto* = *ekassa ceko*,

*carūhi apāyehi* = *carūhapāyehi*, *ca etaṃ* = *cetaṃ*,

*saṅgāmajjī uttamo* = *saṅgāmajjamaṃ*,

*nistīdi ambavane* = *nistīdambavane*

(b) Two similar vowels form into their corresponding long one.

E.g. *duve eva* = *duveva*, *cha ca abhiñhānāni* = *chā cābhiñhānāni*,

*na abhaviṣṣa* = *nābhaviṣṣa*

(c) *I* of *iti* after a vowel is often dropped and it is marked by an apostrophe. In this case if the preceding vowel is a short one it becomes long. E.g. *pajahatha iti* = *pajahathā'hi*

(d) When two similar vowels meet, the first one is seldom dropped.

E.g. *hi idaṃ* = *hīdaṃ*

(e) Sometimes *y* is augmented before a vowel.

E.g. *na idaṃ* = *na yidaṃ*, *pari esati* = *pari yesati*, *sa eva* = *sa yeva*

(f) In some words *t* is changed into *dh*. E.g. *anto gata* = *antogadha*

(g) A consonant is reduplicated after a vowel.

E.g. *a nāta* = *aññāta*, *na pamajjati* = *nappamajjati*,

*nāma khandha* = *nāmakkhanda*, *rūpa khandha* = *rūpakkhandha*,

*cīna khana* = *cīttakkhana*, *vi pamutta* = *vippamutta*,

*kāla pavedana* = *kālapavedana*

## Vocabulary

### Nouns

#### Masculine

<i>saṃudaya</i> , rise, cause of rising	<i>rūpa-kalāpa</i> , unit of matter
<i>atthagama</i> , disappearance	<i>dāyaka</i> , giver
<i>soka</i> , sorrow	<i>dāna-pari</i> , bountiful person
<i>upāyāsa</i> , despair	<i>bhoga</i> , wealth
<i>parideva</i> , weeping	<i>sanghamaji</i> , conqueror of the battle
<i>apāya</i> , state of misery	<i>jina</i> , conqueror
<i>ābhāḍha</i> , illness, disease	<i>pariggaha</i> , possession
<i>khandha</i> , aggregate, group	<i>visaya</i> , subject of study
<i>avasesa</i> , remnant, remainder, the rest	<i>hāsa</i> , laugh
<i>rūpakkhandha</i> , aggregate of matter-units	<i>bhoga</i> , wealth
<i>mahā-dīpa</i> , continent	<i>dhamma</i> , right means
<i>mahā-purisa</i> , Great Being	<i>māsa</i> , month

#### Neuter

<i>gatta</i> , body. <i>gattāni</i> , pl. limbs of body	<i>huta</i> , sacrifice, oblation
<i>lakkhana</i> , mark, characteristic	<i>amba-vana</i> , mango grove
<i>domanassa</i> , grief	<i>pavedana</i> , announcement, information
<i>nissaraṇa</i> , escape, release, going out of	<i>yavasa</i> , fodder
<i>āyu</i> , life span	<i>supina</i> , dream
<i>cintakkhana</i> , thought-moment	<i>muhutta</i> , moment
<i>abhiññhāna</i> , deadly crime	

#### Feminine

<i>gati</i> , course of life, destiny	<i>paṭhavi</i> , earth
<i>parisa</i> , gathering, assembly	<i>samā</i> , year
<i>jāti</i> , birth	<i>pūjana</i> , offering, worship
<i>jarā</i> , decay, old age	<i>Sākiyaṃ</i> , Sākyan lady
<i>seni</i> , class or standard (in a school)	<i>diṭṭhi</i> , view, belief

### Adjectives

<i>evanūpa</i> , of this sort, such as this	<i>ramma</i> , beautiful
<i>patirūpa</i> , proper, right, relevant, suitable	<i>brahma-kappa</i> , like Brahma god
<i>anatta</i> , possessing no ego-entity	<i>ubhatomukha</i> , with mouths on
<i>yutta</i> , consisting of (governs Instr. Case)	both the sides
<i>antogadha</i> , included	<i>sāmañña</i> , general
<i>sama</i> , equal, similar	<i>abhabba</i> , impossible, not able
<i>ajjatana</i> , of today	

### Indeclinables

<i>musā</i> , falsehood, lie	<i>paṭicca</i> , because of, depending on
<i>bhiyyo</i> , more	<i>kīra</i> , (enclitic), they say
<i>sakka</i> , is able	

### Past Participles

<i>ñāta</i> (rt. <i>ñā</i> ) known
<i>jāta</i> (rt. <i>jan</i> ) born
<i>diṭṭha</i> (rt. <i>dis</i> ) seen
<i>bhūta</i> (rt. <i>bhū</i> ) become, been
<i>vidita</i> (rt. <i>vid</i> ) known
<i>kata</i> (rt. <i>kar</i> ) done
<i>sacchi-kata</i> ( <i>sacchi</i> + rt. <i>kar</i> ) realized
<i>sankhata</i> ( <i>sam</i> + rt. <i>kar</i> ) conditioned
<i>phassita</i> (denom. fr. <i>phassa</i> ) touched
<i>vibhatta</i> ( <i>vi</i> + rt. <i>bhaṭ</i> ) divides
<i>vippamutta</i> ( <i>vi</i> + <i>pa</i> + rt. <i>muc</i> ) fully released
<i>laddha</i> (rt. <i>labh</i> ) received, obtained

### Verbs

<i>pañānāti</i> ( <i>pa</i> + rt. <i>ñā</i> ), perfectly knows
<i>parimuccati</i> ( <i>pari</i> + rt. <i>muc</i> ) is fully freed
<i>vediyati</i> ( <i>vid</i> ) feels
<i>yajati</i> (rt. <i>yaj</i> ) gives, makes a sacrifice
<i>nimmināti</i> ( <i>ni</i> + rt. <i>ma</i> ) creates Ger. <i>nimminīva</i>

*vadema* (shortened form of *vadeyyāma*)  
*paññāyetha* (3rd pers.sing. attanopada form of Optative of *paññāyati*)  
*paññāyati* (*pa* + *ñā*), is known  
*pajahati* (*pa* + *rt. hā*), gives up, dispells. pp. *pahma*  
*abhiavadhāti* (*abhi* + *rt. vadh*), grows strongly  
*parihāyati* (*pari* + *rt. hā*), declines, comes to ruin  
*samvattati* (*saṃ* + *rt. vatt*), is conducive  
*pariyesati* (*pari* + *rt. iś*), seeks, searches  
*dayhati* (*rt. dah*), it burns  
*jetī* (*rt. jī*), conquers  
*vijjati* (*rt. vid*), there is  
*bhāṇati* (*rt. bhāṇ*), tells

#### Special forms

*sabba-saṅgaha-vasena, sabbaso*, altogether, totally

#### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Yassete homi gātesu mahāpurisa-lakkhaṇā.*  
*Duve'va tassa gāriyo, tatthā hi na vijjati.* Sn 1001.
2. *Sabbhagato vā parisaggato vā, ekassa ceko na musā bhāṇeyya.*  
 Sn 397.
3. *Ye hi keṭṭi bhikkhave samaṇā vā brāhmaṇā vā imāsaṃ dvinnam  
 diṅhiṇam samudayaṇca aśhagamaṇca nappajānanti, te na  
 parimuccanti jāriyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi  
 domanassehi upāyāsehi.* M 1 65.
4. *Catūhapāyehi ca vipparamuto cha cābhijhānāni abhabbo kāṇaṃ.*  
 Sn 231.
5. *Ahaṃ hi bho Gotama dāyako dānāpari, dhammena bhoge pariyesāmi.  
 Dhammena bhoge pariyesivā dhamma-laddhehi bhogehi ekassa pi  
 dadāmi, dvinnam pi dadāmi tinnam pi dadāmi, catunnam pi dadāmi  
 pañcannam pi dadāmi, channam pi dadāmi, sattannam pi dadāmi,  
 aṣṭhannam pi dadāmi, navannam pi dadāmi, dasannam pi dadāmi,  
 vīsariyā pi dadāmi, timsāya pi dadāmi, cattārisāya pi dadāmi,  
 pañāsāya pi dadāmi, satassa pi dadāmi, bhiyyo pi dadāmi.* Sn 487.

6. *Yo sahasaṃ sahasena saṅgāme mānuse jine, Ekaṃ ca jeyya atidhama sa ve saṅgāmajūṇamo.* Dh 103.
7. *Māse māse sahasena yo yajetha sataṃ samaṃ Ekañca bhāvitattānaṃ muhuttamapī pūjaye, Sā yeva pūjanaṃ seyyā yaṃ ce vassa-sataṃ hutam.* Dh 106.
8. *Sahasakkhattuṃ attānaṃ nimmittvāna Panthako Nisidamba-vane ramme yāva kālappavedanā.* Dh II 248.
9. *Yassa muhuttena sahasadhā loko saṃvidito, sa brahma-kappo.* Th I 909.
10. *Tasmā evaṃ vadeva se jinaṃ vandatha Gotamaṃ jinaṃ vandāma Gotamaṃ.* D. Āṭṭanāya-sutta.
11. *Bhante ubhato-mukhaṃ assaṃ addasaṃ, tassa dvīsu passesu yavasaraṃ deni, So dvīhi mukhehi khādati. Ayaṃ me pañcamo supīno.* J I 338.
12. *Ajjhosānaṃ pañca pariggaho. Ajjhosānañca hi Ānanda nābhavissa. api nu kho pariggaho paññāyetha?* D II 60.
13. *No cetam bhikkhave sakka abhavissa akusalaṃ pajahitum, nāhaṃ evaṃ vadāmi 'Akusalaṃ bhikkhave pajahathā' ti.* A I 58.
14. *Mayā cetam bhikkhave anaññātāṃ abhavissa adīghaṃ aviditaṃ asacchikataṃ, aphaṇṇitaṃ paññāya, 'Idhekaccassa evarūpaṃ sukhaṃ vedīyato akusala dhammā abhivaḍḍhissanti, kusala dhammā parihāyanti' ti, evamaham ajānanto 'evarūpaṃ dukkhaṃ vedanaṃ pajahathā' ti vadeyyam, api nu me bhikkhave etaṃ paṇḍitaṃ abhavissa?* M I 475.
15. *Attāhi bhikkhave ajātaṃ abhūtaṃ akataṃ sasankhataṃ. No cetam bhikkhave abhavissa ajātaṃ abhūtaṃ akataṃ sasankhataṃ, na yidha jātaṃ bhūtaṃ kataṃ sankhataṃ nissaraṇaṃ paññāyetha.* Ud 80.
16. *Rūpaṃ bhikkhave anattā, rūpañca hidaṃ bhikkhave attā abhavissa na yidaṃ rūpaṃ ābādhaṃ saṃvattēyya.* Vin I 12.

(b) Translate into Pali:

1. There are five aggregates of existence, of which four are called aggregates of mental states and the rest the aggregate of materiality.
2. Ten beggars were standing at the gate of the guild-master's house.
3. The earth consists of two parts of which one part is divided into five continents and the rest is water, which, too, is divided into five oceans.



4. The Thera-vāda-dhamma is included in the three pitakas (baskets), namely, Sutta-pitaka, Vinaya-pitaka and Abhidhamma-pitaka.
5. The life-span of a unit of matter is as same as that of 17 thought-moments.
6. Generally the life-span of a man of today is 100 years. But it is heard that there are some yogis in Himalaya district who are about 300 years old.
7. In that monastery there were 30 persons, 10 monks and 20 novices in those days, though there are only 15 persons there today, of whom 5 are monks and 10 are novices.
8. Together with Pajapati Gotami, about 500 Sakyan ladies went to see the Lord who was then staying in the city Vesālī.
9. There are 10 classes in that school, in which there are 100 girls and 200 boys who study subjects of different variety.
10. When the house is being burnt with fire, what joy, what laugh and what music of them who dwell therein!
11. Had this king not killed his father the virtuous person, today itself he would attain to the fruition of the Stream-winner.
12. Had he not been lazy during his young days, he would have been the richest man in this village.

## LESSON 31

### Causative

163. The causative base is formed by adding one of the four affixes *-e*, *-aya*, *-āpe* and *-āpaya* either to the root or to the present verbal base. The causative thus formed is conjugated throughout all the tenses and moods. The roots and present verbal bases ending in *ā* and the roots of the 7th conjugation take the affixes *-āpe* and *-āpaya*. The other roots and verbal bases take all the four affixes. In causative verbs the radical vowel is strengthened optionally. To the causative bases the verbal terminations are added.

root	causative base	Present 3rd person singular
<i>dā</i> (to give)	<i>dāpe, dāpaya</i>	<i>dāpeti, dāpayati</i> (he causes another to give, he makes another give)
<i>hā</i> (to give up)	<i>hāpe, hāpaya</i>	<i>hāpeti, hāpayati</i> (he makes another give up)
<i>cur</i> (to steal)	<i>corāpe, corāpaya</i>	<i>corāpeti, corāpayati</i>
<i>dis</i> (to expound)	<i>desāpe, desāpaya</i>	<i>desāpeti, desāpayati</i>
<i>kar</i> (to do)	<i>kāre, kāraya,</i> <i>kārāpe, kārāpaya</i>	<i>kāretī, kārayati</i> <i>kārāpeti, kārāpayati</i>
<i>bhuj</i> (to eat)	<i>bhoje, bhojaya,</i> <i>bhojāpe, bhojāpaya</i>	<i>bhojeti, bhojayati,</i> <i>bhojāpeti, bhojāpayati</i>

#### Exceptions

<i>ji</i> (to conquer)	<i>jāpe, jāpaya</i>	<i>jāpeti, jāpayati</i>
<i>ni</i> (to lead)	<i>nāpe, nāpaya</i>	<i>nāpeti, nāpayati</i>
<i>adhi+</i> (to study)	<i>ajjhāpe, ajjhāpaya</i>	<i>ajjhāpeti, ajjhāpayati</i>
<i>pi</i> (to satisfy)	<i>pīpe, pīpaya</i>	<i>pīpeti, pīpayati</i>

164. When a causative affix is added to a root of an intransitive verb, it becomes transitive.

<i>pat</i> (to fall)	<i>pāte</i>	<i>pātetī</i> (causes to fall, fells)
<i>has</i> (to laugh)	<i>hāse</i>	<i>hāsetī</i> (makes another laugh)
<i>bhā</i> (to become)	<i>bhāve</i>	<i>bhāvetī</i> (makes become, develops)

165. By adding the suffixes *svā*, etc. to the causative base, their gerunds and other verbal forms are construed.

Present tense	<i>dāpeti</i> (causes to give)
Imperative	<i>dāpetu</i> (may he cause to give)
Optative	<i>dāpeyya</i> (he should cause to give)
Aorist	<i>(a)dāpesi, dāpayi</i> (caused to give)
Past indefinite	<i>adāpayā</i> (caused to give)
Future	<i>dāpessati</i> (he will cause to give)
Conditional	<i>adāpessa</i> (he caused to give)
Present participle	<i>dāpayantī, dāpayamāna</i> (causing to give)
Past participle	<i>dāpita, dāpitavānī, dāpitāvin</i> (caused to give)
Gerund	<i>dāpessvā</i> (having caused to give)
Infinitive	<i>dāpetum</i> (to cause to give)

166. The causative form of a transitive verb admits two objects.  
 E.g. *Suppavāsa taṃ dāraṇaṃ Bhagavataṃ vandāpeti* (The lady Suppavasa caused that child to bow down to the Lord). Ud 17.  
 Sometimes the agent that has caused to do the action is placed in the instrumental case. E.g. *brāmhano uphodakaṃ kām purisena gāhāpetvā phāṇitassa ca puṇam āyasmato Upavānassa pādāsi* (The brahmin made a man take hot water on a carrying-pole and offered a basket of molasses to the venerable Upavāna). S I 175.

167. Double accusatives. Some verbs admit two objects. Some of them are given below.

<i>duh</i> (to milk)	<i>bhikkh</i> (to beg food)	<i>vah</i> (to carry, bear away)
<i>yāc</i> (to beg)	<i>sās</i> (to instruct)	<i>har</i> (to take away)
<i>rudh</i> (to obstruct)	<i>nī</i> (to lead)	

Examples:

*Khīraṇikā dhenurūṃ khīraṃ duharuṃ* (the dairy folk draw milk from the cow).

S I 174.

*Paṇḍitaṃ taṃ samaṇaṃ pucchissāmi* (Friar, I will ask you a question).

S I 214.

*Puriso gāviṃ gāmaṃ nayati* (the man takes the cow to the village).

#### Denominatives

168. Some verbs are formed by adding affixes and verbal terminations to nouns, adjectives, indeclinables and onomatopoeic words.

Substantive	affix	Verb
<i>sāraṇja</i> (shyness)	<i>a</i>	<i>sāraṇjati</i> (he is shy)
<i>phassa</i> (contact)	<i>a</i>	<i>phassati</i> (he touches) pp. <i>phassita</i>
<i>āhāra</i> (food)	<i>e, aya</i>	<i>āhāreti, āhārayati</i> (he eats)
<i>mutta</i> (urine)	<i>e, aya</i>	<i>omuttedi, omuttayati</i> (he passes urine)
<i>sukha</i> (happiness)	<i>e, aya</i>	<i>sukheti, sukhayati</i> (he makes another happy)
<i>kinkina</i> (tinkling sound)	<i>āya</i>	<i>kinkināyati</i> (it tinkles)
<i>cicciṭṭa</i> (noise cit)	<i>āya</i>	<i>cicciṭṭāyati</i> (it makes the noise 'ciccit')
<i>kukkucca</i> (remorse)	<i>āya</i>	<i>kukkuccāyati</i> (he feels remorse, he doubts)
<i>cingula</i> (windmill)	<i>āya</i>	<i>cingulāyati</i> (it revolves)
<i>cira</i> (long time)	<i>āya</i>	<i>cirāyati</i> (he delays)
<i>piya</i> (dear)	<i>āya</i>	<i>piyāyati</i> (he holds dear)

<i>putta</i> (child)	<i>iya</i>	<i>puttiyati</i> (he desires a child)
<i>sena</i> (army)	<i>iya</i>	<i>patiseniyati</i> (sends army against the enemy, fights)
<i>dalha</i> (firm)	<i>ya</i>	<i>dalhayati</i> (it becomes firm)
<i>namo</i> (namas)	<i>ya</i>	<i>(namasyati) namassati</i> (he bows down)
<i>kaṇḍu</i> (scratching)	<i>ya</i>	<i>kaṇḍayati, kaṇḍāvati</i> (he scratches)

#### 169. Desideratives

The desideratives are few. They are formed from roots by adding affixes *kha*, *cha* and *sa*. The root is reduplicated.

<i>tij</i> (to endure)	<i>kha</i>	<i>tiikkhati</i> (he endures)
<i>bhuj</i> (to eat)	<i>kha</i>	<i>bubhukkhati</i> (he desires to eat i.e. is hungry)
<i>ghas</i> (to eat)	<i>cha</i>	<i>jighacchati</i> (he desires to eat). The reduplicated 'ga' becomes 'ji'.
<i>kit</i> (to cure)	<i>cha</i>	<i>(cikicchati) tikicchati</i> (he treats with medicine)
<i>su</i> (to hear)	<i>sa</i>	<i>sussāsati</i> (he desires to hear)
<i>man</i> (to think)	<i>sa</i>	<i>(mīmanṣati) vīmanṣati</i> (he ponders over)

#### 170. Intensives

The affix 'a' or 'ya' is added to a monosyllabic root to form the intensive base. The root is reduplicated. The rule for assimilation given in a previous lesson should be applied here too.

<i>lap</i> (to talk)	<i>ya</i>	<i>lālappati</i> (talks incessantly)
<i>kam</i> (to go)	<i>a</i>	<i>caṅkamati</i> (walks up and down)
<i>cal</i> (to shake)	<i>a</i>	<i>(calcalati) cañcalati</i> (trembles)

#### Compound verbs

#### 171. Some verbs are compounded with nouns, adjectives or indeclinables.

An 'r' is inserted (most often) between the substantive and the verb.

<i>śīta</i> (cold)	<i>śītibhavati</i> (it becomes cold)
<i>kabala</i> (lump)	<i>kabalīkaroti</i> (he lumps)
<i>utāna</i> (manifest)	<i>utānībhavati</i> (it becomes manifest)
<i>eka</i> (one)	<i>ekībhavati</i> (he is alone)
<i>āv</i> (evident)	<i>āvībhavati</i> (becomes evident)
<i>pāru(r)</i> (evident)	<i>pārubhavati</i> (he appears)
<i>antara</i> (inner)	<i>antaradhāyati</i> (he disappears)

172. *So* (he, that one), *eso* (this one) are shortened to *sa* and *esa* most often.

*sa evamāha* (so evaṃ āha), *esa deva* (eso deva)

173. *Āha* is the perfect verb-form of the root *ah*. But in Pali it is used to express the sense 'said'. Its plurals are *āhu* and *āhaṃsu*.

### Vocabulary

#### Nouns

##### Masculine

*visāṇa*, horn  
*sesa*, what remains, residue  
*tapoda*, hot spring  
*vāda*, disputation, argument  
*sappurisa*, good man  
*bhoga*, wealth, property  
*mātā-pitara* (compound),  
 mother and father  
*dāra*, wife  
*dāsa*, serf, servant  
*kamma-kara*, workman  
*porisa*, person who serves  
*mitta*, friend  
*anacca*, companion  
*puṭṭja*, heap, pile  
*mahāsatta*, great being  
*mahā-jana*, people  
*nimavanta*, Himalaya district  
*āramma-guṇa*, virtue  
*naraka*, deep pit  
*pabbhāra*, mountain cave  
*Kāsi-rājan*, the king of Kāsi  
*rājānubhāva*, majesty or glory  
 of a king  
*ānubhāva*, majesty, glory,  
 splendour, pomp

##### Feminine

*piṭṭhi*, back (of body)  
*sussusā*, desire to listen to  
*saññā*, perception  
*vedanā*, feeling  
*stāvāhikā*, cemetery  
*purāṇa-dutiyikā*, former wife  
*bāhā*, hand  
*devī*, queen  
*isi-pabbajjā*, entering the Order of  
 ascetics

##### Neuter

*mitta*, friend  
*saṅghāgāra*, council hall  
*parivattaka*, exchanged robe  
*dhūmayitatta*, becoming smoky  
*timirāyitatta*, becoming dark,  
 darkness  
*havva*, oblation  
*nava-kamma*, repairing, new  
 undertaking  
*sisa*, head  
*anguli-patodaka*, nudging with  
 fingers  
*hirañña-suvayya*, bullion and gold

*saṅghārāma*, monastery  
*giri-dugga*, mountain difficult  
of access  
*dugga*, impassable

*yāna*, carriage, vehicle  
*raja*, kingdom, kingship  
*pariyosāna*, end

#### Adjectives

*ekacvara*, single-robed  
*paritta*, little  
*ulāra*, great, much  
*ekaha-mata*, dead for one day  
*dvitha-mata*, two days dead  
*titha-mata*, three days dead  
*uddhumāka*, swollen  
*bhadra*, lofty, excellent  
*ramanīya*, beautiful  
*brahmhaloka-parityaṇa*, destined  
for the heaven of the higher gods  
*yutta*, endowed with, given up to  
*aneka-tala*, many palm trees deep  
*vinīlaka*, discoloured

*vipubbaka-jāta*, festering, decomposing  
*pubba*, pus, matter  
*evamdhamma*, of this nature  
*evambhāvin*, becoming thus in  
nature, of similar nature  
*etamanasīto*, not passed over this  
nature  
*Āṣavika*, living in Alavi country  
*chabbaggiya* (*cha-vaggiya*) belonging  
to the group of the six  
*sattaras-vaggiya*, belonging to  
the group of the seventeen  
*anusuyyaka*, not envious, not jealous  
*sudutara*, very difficult to get  
out of

#### Verbs and Participles

*pavisati* (*pa + vis*), enters, pp. *pavitha*  
*sandhāpāyati* (denom.fr. *saṃ + dhāpa*), causes thick smoke to rise up  
*sampadhāpāyati*, causes thick smoke to rise up still more  
*parisīṭṭhati* (*pari + sic*), bathes, pp. *parisīta*  
*paccuttarati* (*pani + ut + tar*), comes back out of the water  
*pubbāpayati* (denom.fr. *pubba*), brings back to the former condition,  
dries the body after bath  
*nipādeti* (causative fr. *nipajjati*), causes to lie down  
*parāmasati* (*parā + mas*), strokes, pp. *parāmaṭṭha*  
*gaṇhāti* (rt. *gaṇ*), takes, ger. *gaṇevā*  
*pavesayati* (caus.fr. *pa + vis*), causes to enter, puts in  
*bhedeti* (rt. *bhid*), breaks down  
*nirodhati* (denom.fr. *nirodha*), ceases  
*paṇṇasati* (*pa + paṇṇ*), praises, pp. *paṇṇaṭṭha*

*chaddeti* (rt. *chadd*), throws aside.  
*upasaṃharati* (*upa* + *saṃ* + *har*), compares  
*paticchādeti* (*paṭi* + *chad*), covers  
*āmanesi* (*ā* + *man*), addresses, calls for  
*sodhāpeti* (causat.fr. *sodheti*), causes to clean  
*eti* (rt. *ā* + *i*), comes  
*paricāreti* (causat.fr. *paricarati*), gratifies senses, amuses oneself  
*abhirūhati* (*abhi* + *ruh*), ascends, mounts, gets into a vehicle  
*āgañchi*, same as *āgacchi*  
*paṭipajjati* (*paṭi* + *pad*), manages  
*māpeti* (rt. *mā*), builds  
*ahosi* (Aorist 3rd pers.sing. of *bhū*), was  
*samanusāsati* (*saṃ* + *anu* + *sās*), instructs  
*nāmari* (*na amari*), not died  
*sussāsati* (desider.fr. *su*), desires to listen to. prest part. *sussāsanti*  
*ramati*, is delighted in, pp. *rata*  
*pāṭeti* (causat.fr. *parati*), fells, pp. *pāṭita*  
*yojāpeti* (causat.fr. *yojeti*), causes to yoke, gets harnessed  
*uyyāti* (*ud* + *yā*), sets out, gets out

#### Indestimable

*seyyathāpi* (*taṃ-yathā-api*), such as, as if  
*pi*, *api*, and, also, too

#### Exercises

(a) Translate into English:

1. *So miga-visāṇena piṭṭhiṃ kaṇḍāvamāno saṇhāgāraṃ pavāsati.*  
M I 344.
2. *Bhikkhū kukkuccāyantaṃ bhikkhunnaṃ pārivattakaṃ na denti.*  
Vin IV 60.
3. *Tena kho pana samayena dhūmāyitattaṃ timirāyitattaṃ gacchaseva.*  
S I 122.
4. *So havya-seso udake pakkhito ciccīṭṭāyati cīṭṭīṭṭāyati sandhūpāyati sampadhūpāyati.* S I 169.
5. *Putto me Buddha-seṭṭhassa dhammaṃ suddham piyāyati.* S I 210.
6. *Sussāsā(ya) labhate paññaṃ.* S I 214.

7. *Āyasma Samiddhi Tapode gattāni parisīcivā paccuttarivā ekacivaro aṭṭhāsi gattāni pubbāpayamāno.* S I 8.
8. *Abhedī kāyo nirodhi saññā, vedanā sītṭ-bhaviṃsu sabba.* Ud 93.
9. *Vādaṃ hi eke paṭiseniyanī, na te pasaṃsāma paritapaññe.* Sn 398.
10. *Sappuriso kho mahārāja ulāre bhoge labhivā attānaṃ sukheti piṇeti, mātā-pitaro sukheti piṇeti, putta-dāre sukheti piṇeti, dāsa-kammakara-porise sukheti piṇeti, mittāmacce sukheti piṇeti.* S I 90.
11. *Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu seyyathā pi passeyya sarīraṃ sīvathikāya chaḍḍitaṃ ekāha-mataṃ vā dvītha-mataṃ vā tītha-mataṃ vā uddhumātakaṃ vinīlakaṃ vipubbaka-jātaṃ, so imameva kāyaṃ upasaṃharati "Ayaṃ pi kho kāyo evaṃ-dhammo evambhāvī eṣamanatṭho" ti.* M I 58.
12. *Tena kho pana samāyena Ālavikā bhikkhū nava-kammaṃ karontā rukkhaṃ chindanti pi chindāpentī pi.* Vin IV 34.
13. *Te bhikkhū āyasmantaṃ Sāgataṃ ārāmaṃ netvā yena Bhagavā tena sīsaṃ karvā nipādesuṃ.* Vin IV 110.
14. *Tena kho pana samāyena chabbaggiyā bhikkhū sattarasa-vaggiye bhikkhū angulī-patodakena hāsesuṃ.* Vin IV 110.
15. *Atha kho āyasmato Raṭṭhapālassa pitā mahantaṃ hirañña-suvaṇṇassa puñjaṃ kārāpervā kilāñjehi paṭicchādāpervā āyasmato Raṭṭhapālassa purāṇa-dutiyyakaṃ āmanesi.* M II 63.
16. *Kim bhante thero kārāpeti "Pabbhāraṃ mahārāja sodhāpemi".* Vin I 207.
17. *Ehi tvaṃ Raṭṭhapāla, bhūṭja ca pīva ca paricārehi ca.* M II 56.
18. *Atha kho, Ānanda, Kikī Kāsi-rāja bhadrāni bhadrāni yānāni yojāpervā bhadrāni yānaṃ abhirūhivā Bārāṇasīṃ uyyāsi mahatā rājānubhāvena.* M II 49.
19. *Bhagavā tattha āgañchi, sīsaṃ mayhaṃ parāmasi, Bahāya maṃ gahetvāna saṅghārāmaṃ pavesayi.* Apa 723.
20. *Mahāsatto deviyā dhammaṃ deservā, amacce sannipātesvā, "Bho amaccā tumhe rajjaṃ paṭipajjatha, ahaṃ pabbajissāmi" ti varvā, mahājanassa rodantesa paridevanassa uṭṭhāya himavantaṃ gantvā, ramanīye padese assamaṃ māpervā isi-pabbajjaṃ pabbajivā āyu-pariyosāre brahmhaloka-parāyaṇo ahoṣi.* J IV 11.
21. *Te maṃ dhamma-guṇe yuttaṃ sussāsaṃ anusuyyakāṃ samaṇā samanusāsanti isi dhamma-guṇe ratā.* J IV 134.
22. *Aneka-tāle naraṃ gambhīre ca sudutare Pātito glri-duggasmimī kena tvaṃ tattha nāmari.* J IV 195.



## LESSON 32

### Verbal Terminations

174. In Pali language there are two sets of verbal terminations, namely, *Parassa-pada* and *Attano-pada*. As regards their meaning there is no distinction at all.

Up to this lesson only the *Parassa-pada* forms have been given. They are met with both in prose and verse. *Attanopada* forms are mostly seen in verses. Both kinds will be given below.

#### Present Tense (*Vattamānā Vibhāṭī*)

Parassapada		Attanopada	
	Singular	Plural	
1.	<i>mi</i>	<i>ma</i>	<i>e</i>
2.	<i>si</i>	<i>tha</i>	<i>se</i>
3.	<i>ti</i>	<i>anti</i>	<i>te</i>

#### Future Tense

1.	<i>ssāmi</i>	<i>ssāma</i>	<i>ssam</i>	<i>ssāmhe</i>
2.	<i>ssasi</i>	<i>ssatha</i>	<i>ssase</i>	<i>ssavhe</i>
3.	<i>ssati</i>	<i>ssanti</i>	<i>ssate</i>	<i>ssante</i>

#### Imperative Mood (*Pañcamī Vibhāṭī*)

1.	<i>mi</i>	<i>ma</i>	<i>e</i>	<i>amase</i>
2.	<i>hi</i>	<i>iha</i>	<i>ssu</i>	<i>vho</i>
3.	<i>tu</i>	<i>antu</i>	<i>taṃ</i>	<i>antaṃ</i>

#### Optative Mood (*Sattamī Vibhāṭī*)

1.	<i>eyyāmi (emi)</i>	<i>eyyāma (ema)</i>	<i>eyyaṃ</i>	<i>eyyāmhe</i>
2.	<i>eyyāsi (esi)</i>	<i>eyyātha (etha)</i>	<i>etho</i>	<i>eyyavho</i>
3.	<i>eyya (e)</i>	<i>eyyaṃ</i>	<i>etha</i>	<i>eraṃ</i>

### Aorist (Past Definite) (*Ajjasanti*)

1. <i>im</i>	(i)mha	am	(i)mhe
2. <i>o (i)</i>	(i)tha	(i)se	(i)vham
3. <i>i, itha</i>	(i)msu, am	a	a

### Past Indefinite (*Hityanti*)

1. <i>a, am</i>	mha	im	mhase
2. <i>o</i>	tha	se	vham
3. <i>a</i>	a	itha	itham

### Conditional (*kālasipati*)

1. <i>ssam</i>	ssamha	ssam	ssāmhase
2. <i>sse</i>	ssatha	ssase	ssavhe
3. <i>ssa, ssā</i>	ssamsu	ssatha	ssimsu

### Examples

Root: *vad* (to say)

### Active voice

#### Present Tense

1. <del>vadāmi</del>	vadāma	vade	vadāmhe
2. <del>vadasi</del>	vadatha	vadase	vadavhe
3. vadati	vadanti	vadate	vadante

#### Future Tense

1. vadissāmi	vadissāma	vadissam	<del>vadissāma</del>
2. vadissasi	vadissatha	vadissase	vadissavhe
3. vadissati	vadissanti	vadissate	vadissante

### Imperative Mood

1. <del>vadāmi</del>	vadāma	vade	vadāmase
2. vada, vadāhi	vadatha	vadassu	vadavho
3. vadatu	vadantu	vadataru	vadantarū

### Optative (Sattamī)

1.	<i>vadeyyāmi,</i> <i>vademi</i>	<i>vadeyyāma,</i> <i>vadema</i>	<i>vadeyyam</i>	<i>vadeyyāmhe</i>
2.	<i>vadeyyāsi,</i> <i>vadesi</i>	<i>vadeyyātha,</i> <i>vadetha</i>	<i>vadetho</i>	<i>vadeyyavho</i>
3.	<i>vadeyya, vade</i>	<i>vadeyyum</i>	<i>vadetha</i>	<i>vaderam</i>

### Past Definite (Ajjaṇṇī)

1.	<i>avadiṃ</i>	<i>avadiṃhā</i>	<i>avadaṃ</i>	<i>avadiṃhe</i>
2.	<i>avadi, avado</i>	<i>avadiṭṭha</i>	<i>avadiṣe</i>	<i>avadiṭṭham</i>
3.	<i>avadi</i>	<i>avadiṇṇsu, avaduṇṇ</i>	<i>avada</i>	<i>avada</i>

### Past Imperfect (Hityaṇṇī)

1.	<i>avada, avadaṃ</i>	<i>avadaṃhā</i>	<i>avadiṃ</i>	<i>avadaṃhase</i>
2.	<i>avado</i>	<i>avadaṭṭha</i>	<i>avadaṣe</i>	<i>avadaṭṭham</i>
3.	<i>avada</i>	<i>avada</i>	<i>avadaṇṇa</i>	<i>avadaṇṇam</i>

### Conditional

1.	<i>avadiṣsam</i>	<i>avadiṣsamhā</i>	<i>avadiṣsam</i>	<i>avadiṣsamhase</i>
2.	<i>avadiṣse</i>	<i>avadiṣṣaṭṭha</i>	<i>avadiṣṣase</i>	<i>avadiṣṣam</i>
3.	<i>avadiṣṣā</i>	<i>avadiṣṣaṇṇsu</i>	<i>avadiṣṣaṭṭha</i>	<i>avadiṣṣam</i>

### Vocabulary

#### Masculine Nouns

*bojjhaṅga*, factor of Enlightenment  
*otāra*, defect, chance  
*dhamma*, nature, behaviour, duty, habit, practice  
*accaya*, fault, transgression  
*Gandhāra-rājan*, the king of Gandhāra  
*deva*, deity, king, lord, your majesty  
*khaṇa*, instant, moment  
*aṇṇa*, shoulder

#### Neuter Nouns

*kaccha*, armpit  
*vitta*, wealth  
*piya*, pleasantness  
*pañja*, oil (for feet)  
*pāna*, drinking water  
*mūla*, root  
*pura*, city  
*ghāṇa*, place, spot  
*raṭṭha*, country  
*pīṭha*, chair

## Feminine Nouns

*Takkhasilā*, the city Taxila  
*Udayā*, a lady so named  
*timtsikā*, pitch darkness  
*vṇā*, harp

## Adjectives

<i>andasaṃ</i> , free of mental cankers	<i>puthu</i> , many
<i>sirimaṃ</i> , glorious, splendid	<i>appiya</i> , unpleasant
<i>kalyāṇa</i> , good	<i>sabandhana</i> , together with bindings
<i>siva</i> , blissful	<i>ramma</i> , attractive, delightful
<i>asanta</i> , not calmed, unsaintly, bad	<i>dhurva</i> , firm, steady
<i>piya</i> , pleasant	<i>soka-pareṭa</i> , afflicted with sorrow
<i>andha-karaṇa</i> , blinding	

## Verbs

*nibbāyati* (*ni + vā*), becomes cooled, comes to 'inner peace. pp. *nibbuta*  
*odahati* (*ava + dah*), puts down. *sotaṃ odahati*, listens  
*bhassati* (*bhas*), falls down, drops  
*adhigacchati* (*adhi + gam*), finds, attains  
*vinayati* (*vi + nā*), trains, instructs. Prest.p. *vinayanā*  
*bhajati* (*bhaj*), associates with, resorts to  
*yajati* (*yaj*), sacrifices, gives ceremonially  
*kurute* (prest. attanopada of *karoti*), he does. *piyaṃ kurute*, he holds dear  
*pamada* (attanopada 3rd pers.sing. of *pamajjati*. rt. *pa+mad*).  
*mā pamada*, don't be negligent.  
*bhāveti* (rt. *bhā*), develops. pp. *bhāvita*  
*kuppati* (*kup*), is wrathful, is agitated  
*ahuvā* (past Imperfect sing. of *hoti*), it was  
*cecchati* (future of *chindati*. rt. *chid*), he will cut off  
*adhipasati* (*adhi + pas*), falls off  
*cavati* (*cyu*), dies, falls away. pp. *cua*  
*parijīyati* (*pari + jī*), decays in every aspect  
*sanghaṭṭayati* (*saṃ + ghaṭṭ*), knocks together, flings together

### Exercises

(a) Translate into English:

1. *Bhāvervāna bojjhaṅge nibbāyissamāṇsavo.* Th 162.
2. *Tena hi brāhmaṇa odāhassu soṭaṇ.*
3. *Tassa soka-pareṭassa vīṭā kacchā abhassatha.* Sn 446.
4. *Oṭṭaṇṇā nādhigacchissāṇ sambuddhassa satimato.* Sn 446.
5. *Raṭṭhā raṭṭhaṇ vicarissāṇ sāvake vinayaṇ puthā.* Sn 444.
6. *Rāgaṇ vinayetha mānusesu dībbesu kāmesu cāpi bhikkhu.* Sn 361.
7. *Mitte bhajassu kalyāṇe pantaṇ ca sayanaṇsaṇaṇ.* Sn 337.
8. *Yajassu, bahu te vittaṇ, yajassu, bahu te dhaṇaṇ.* Sn 31.
9. *Sa lokaṇ bhajate sīvaṇ.* Sn 114.
10. *Asanā'ssa piyā honti, saṇṇe na kurute piyaṇ.* Sn 93.
11. *Esa'smākaṇ kule dhammo āsanaṇ udakaṇ paṭṭaṇ, sabbametaṇ nippadāmaṇ.* J III 120.
12. *Na te piṭṭhaṇ adāsimhā, na pāṇaṇ nāpi bhojanaṇ, brahmācāri khamassu me, etaṇ passāmi accayaṇ.* J III 120.
13. *Tasmā evaṇ vadeva se "Jinaṇ vandatha Gotamaṇ, Jinaṇ vandāma Gotamaṇ."* D III 197.
14. *Ime na kiñci jānanti mañṇe.*
15. *Nevābhisaṭṭhāmi na vā pi kuppe, na vā pi me appiyamāsi kiñci.* J 120.
16. *Nikkhamassu vaṇṇaṇ suvaṇ.* Apa 818.
17. *Akaramha se te kiccaṇ yaṇ balaṇ ahuvā'mha se, Migarāja namo tyatthu, api kiñci labhāma se.* J III 26.
18. *Te andha-karaṇā kāmā, bahu-dukkhā mahā-vīsā, Tesāṇ mūlaṇ gavesissāṇ, checchaṇ rūgaṇ sabandhanaṇ.* J III 500.
19. *Adhipatāsi vayo khaṇo tatheva, phāṇaṇ natthi dhuvaṇ cavaṇti sattā, Parijīyaṇ adāhuvaṇ sartraṇ, Udaye mā pamada carassu dhammaṇ.* J IV III.
20. *Gandhāra-rājassa puramhi ramme, avasimhase Takkaṇsilāya deva, Taṇṇhandakāramhi timisikāyaṇ aṇṇsena aṇṇsaṇ samaghaṇṇayaṇṇha.* J IV 98.

(b) Conjugate the following verbs in all the afore-given tenses and moods:  
*harati, kiṇṇāti, karoti, pamajjati (pa + mad).*

## LESSON 33

### Passive Voice

175. Passive verbs are formed by adding the usual verbal terminations to the passive base. There are two ways to form the passive verbal base by adding the affix *-ya* to the present active base or by adding the affix *-ya* directly to the root.

176. First method

Present 3rd pers. sing.	active base	passive verb
<i>bandhati</i> (he binds)	<i>bandha</i>	<i>bandhiyati</i> (it is bound)
<i>kiṇāti</i> (he buys)	<i>kiṇā</i>	<i>kiṇīyati</i> (it is bought)
<i>deseti</i> (he expounds)	<i>dese</i>	<i>destiyati</i> (it is expounded)
<i>karoti</i> (he does)	<i>karo</i>	<i>kariyati</i> (it is done)

Note: The final vowel of the present active base is dropped before the affix *-ya*.

177. When the letter *y* is added to a consonant the following changes take place,

<i>by</i>	becomes	<i>bb</i>	<i>hy</i>	becomes	<i>yh</i>
<i>bhy</i>	"	<i>bbh</i>	<i>hy</i>	"	<i>jī</i>
<i>cy</i>	"	<i>cc</i>	<i>jhy</i>	"	<i>jīh</i>
<i>chy</i>	"	<i>cch</i>	<i>ky</i>	"	<i>kk</i>
<i>dy</i>	"	<i>jj</i>	<i>khy</i>	"	<i>kkh</i>
<i>dhy</i>	"	<i>jīh</i>	<i>ly</i>	"	<i>ll</i>
<i>dy</i>	"	<i>dd</i>	<i>my</i>	"	<i>mm</i>
<i>dhy</i>	"	<i>ddh</i>	<i>ny</i>	"	<i>nn</i>
<i>gy</i>	"	<i>gg</i>	<i>py</i>	"	<i>pp</i>
<i>ghy</i>	"	<i>ggh</i>	<i>phy</i>	"	<i>pph</i>
<i>ry</i>	"	<i>rr</i>	<i>sy</i>	"	<i>ss</i>
<i>ry</i>	"	<i>cc</i>	<i>thy</i>	"	<i>cch</i>
<i>vy</i>	"	<i>bb</i>			

178. root	passive base	passive present 3rd pers.sing.
<i>badh</i> (to bind)	( <i>badhya</i> ) <i>bajjha</i>	<i>bajjhati, bajjhate</i> (is bound)
<i>chid</i> (to cut)	( <i>chidya</i> ) <i>chijja</i>	<i>chijjati, chijjate</i> (is cut off)
<i>pac</i> (to cook)	( <i>pacya</i> ) <i>pacca</i>	<i>paccati, paccate</i> (is cooked)
<i>budh</i> (to realise)	( <i>budhya</i> ) <i>bujjha</i>	<i>bujjhati, bujjhate</i> (is realized)
<i>dis</i> (to see)	( <i>disya</i> ) <i>dissa</i>	<i>dissati, dissate</i> (is seen)
<i>gah</i> (to take)	( <i>gahya</i> ) <i>gayha</i>	<i>gayhati, gayhate</i> (is taken)
<i>kar</i> (to do)	( <i>karya</i> ) <i>kayira</i>	<i>kayirati, kayirate</i> (is done)

179. <i>ñ</i> (to lead)	<i>ñya</i>	<i>ñyati, ñyate</i> (is led)
<i>su</i> (to hear)	<i>sāya</i> <sup>1</sup>	<i>sāyati, sāyate</i> (is heard)

180. In the passive voice the initial 'va' becomes *vu*.

<i>vac</i> (to say)	( <i>vucya</i> ) <i>vucca</i>	<i>vuccati, vuccate</i> (is said)
<i>vas</i> (to live)	( <i>vusya</i> ) <i>vussa</i>	<i>vussati, vussate</i> (is lived)
<i>vah</i> (to carry)	( <i>vahya</i> ) <i>vayha</i>	<i>vayhati, vayhate</i> (is carried)

181. The final 'a' or 'e' of some roots is changed into *i* before the affix *ya*.

<i>pā</i> (to drink)	<i>piya</i>	<i>piyati, piyate</i> (is drunk)
<i>dā</i> (to give)	<i>dīya</i>	<i>dīyati, dīyate</i> (is given)
<i>mā</i> (to measure)	<i>mīya</i>	<i>mīyati, mīyate</i> (is measured)
<i>ge</i> (to sing)	<i>giya</i>	<i>giyati, giyate</i> (is sung)
<i>ve</i> (to weave)	<i>vīya</i>	<i>vīyati, vīyate</i> (is woven)

182. Few roots as *ñā* and *khā* are not changed even in passive voice.

<i>ñā</i> (to know)	<i>ñāya</i>	<i>ñāyati, ñāyate</i> (is known)
<i>ā</i> + <i>khā</i> (to say)	<i>akkhāya</i>	<i>akkhāyati, akkhāyate</i> (is said)

183. In passive voice the agent of the action (verb) is put in Instrumental case. The patient (object) of the action (verb) is put in nominative in agreement with the predicate in person and number.

*Buddhena dhammo desīyate* (the Dhamma is expounded by the Buddha)

*Coreṇa vaṇṇa paṇṇasi* (you are attacked by the thief)

*Raṇṇā ahaṃ daṇḍiṇi* (I am punished by the king)

<sup>1</sup> The short final vowel of the root is lengthened before the affix *ya*.

**Active voice**

*So kāme bhujjati*  
(he enjoys sensual pleasures)  
*Buddho dhammaṃ desesi*  
(the Buddha expounded  
the Dhamma)  
*So oghaṃ tarissati*  
(He will cross the flood)  
*Ahaṃ rukkhaṃ accheccim*  
(I cut the tree)  
*Sisso vijjāṃ sikkhatu*  
(may the pupil learn science)

**Passive voice**

*tena kāmā bhujjante, bhujjīyante*  
(sensual pleasures are enjoyed by him)  
*Buddhena dhammo destiyatha*  
(The Dhamma was expounded by  
the Buddha)  
*Tena ogho tartyissate*  
(The flood will be crossed by him)  
*mayā rukkho acchijjitha*  
(the tree was cut down by me)  
*Sissena vijjā sikkhiyatu*  
(may science be learned by the pupil)

**184. Passive present participle**

By adding the suffix *-māna* to the passive base the present passive participle is formed. It agrees with the patient (the object) in gender, number and case. These participles are declined in masculine and neuter genders as nouns ending in 'a' and in feminine gender as those ending in *ā*.

**Passive verb**

*destiyati*  
*chijjati*  
*kayīrati*

**Passive present participle**

*destiyamāna* (being expounded)  
*chijjamāna* (being cut down)  
*kayīramāna* (being done)

**How to use passive present participle:**

*Buddhena destiyamānaṃ dhammaṃ manussā suṇanti* (men listen to the dhamma that is being expounded by the Buddha).

*Purisena chijjamānasmā rukkhā bahū sakuṇā uddeṣuṃ* (many birds flew away from the tree that is being cut down by the man).

**185. Future passive participle or Gerundive is formed by adding one of the three suffixes -*tabba*, -*anīya*, or -*ya* either to the present active base or to the verbal root. When these suffixes are added to the root its radical 'i' or 'u' is strengthened (i becomes *e* and u becomes *o*).**



When the suffix *-tabba* is added the root as well as the verbal base is treated in the same way as when the *-tuṇ* is added in forming infinitive. (see Lesson 9)

root	Infinitive	Gerundive
<i>dā</i>	<i>dātuṇ</i>	<i>dātabba</i> (should be or to be given)
<i>ñi</i>	<i>netuṇ</i>	<i>netabba</i> (should be or to be led)
<i>su</i>	<i>sotuṇ</i>	<i>sotabba</i> (should be listened to, to be listened to)
<i>vac</i>	<i>vattuṇ</i>	<i>vattabba</i> (should be or to be said)
<i>pa+ap</i>	<i>pattuṇ</i>	<i>paññabba</i> (should be or to be attained)
<i>kar</i>	<i>kātuṇ, kattuṇ</i>	<i>kātabba, kattabba</i> (should be or to be done)
<i>car</i>	<i>carituṇ</i>	<i>cariabba</i> (should be or to be practised)

verbal base

<i>dese</i>	<i>desetuṇ</i>	<i>desetabba</i> (should be or to be expounded)
<i>kiṇā</i>	<i>kiṇituṇ</i>	<i>kiṇitabba</i> (should be or to be bought)

Those formed by adding *anīya* and *ya*

root		
<i>kar</i>	<i>karaṇīya, kārīya</i>	(should be or to be done)
<i>vac</i>	<i>vacanīya, vacca</i>	(should be or to be said)
<i>budh</i>	<i>bodhanīya, bojjha</i>	(should be or to be realized)
<i>gam</i>	<i>gamanīya, gamya, gamma</i>	(should be or to be gone to)

186. The final 'a' of the roots is changed into 'e' before *-ya*, and *y* is reduplicated.

root	Gerundive
<i>dā</i>	( <i>deya</i> ) <i>deyya</i> (should be or to be given)
<i>ñā</i>	( <i>ṇeya</i> ) <i>ṇeyya</i> (should be or to be known)
<i>pā</i>	( <i>peya</i> ) <i>peyya</i> (should be or to be drunk)

187. Sometimes Gerundives are used impersonally and are put in neuter nominative singular:

*Mayā gantabbam* (it should be gone by me, I should go, I have to go).  
*Tvayā evaṃ bhavītabbam* (you should be like this).

188. Locative Absolute

*Kamme kattabbe* (when a work should be done)

189. The passive forms of Causative etc.

<i>kārāpeti</i> (causes to do)	passive verb: <i>kārāpyari</i> (causes to be done)
<i>chedāpeti</i> (causes to cut)	passive verb: <i>chedāpyari</i>
<i>desāpeti</i> (causes to expound)	passive verb: <i>desāpyari</i>
passive prest. participle: <i>desāpyamāna</i>	(causing to be expounded)
Gerundive: <i>desāpetabba, desāpantya</i>	(should be caused to expound)

190. The words like *pātikankha* (to be expected), *suñña* (easy to live), *duñña* (hard to live), *sukara* (easy to do), *dukkara* (hard to do) require the agent of the action to be put either in the Instrumental case or in the Genitive case.

*kalyāṇa-mittassa* (*kalyāṇa-mittena*) *etaṃ pātikankhaṃ* (this is to be expected by one who has good friends). S V 2.

191. *-to*. The suffix *-to* is added to a noun to express the senses 'from', 'on account of', 'in the manner of' or 'as'.

*Buddhato* (from the Buddha), *sīlato* (on account of morality), *devato* (in the manner of a Deva, as a Deva), *aniccato* (as impermanent)

192. The agent of a past passive participle stands either in Instrumental or in Genitive case. *Tena kataṃ, tassa kataṃ* (done by him)

193. Euphonic combinations of the following exercises.

*Kiṃ + eva + idaṃ = kimevidaṃ*. 'm' before a vowel is most often changed into *m*.

*vuccati + āvuso = vuccatāvuso*. *i* is dropped before a dissimilar vowel.

*saṃ + yamanti = sāmamanti*. 'ny' is changed into *m*.

*etaṃ avoca = etadavoca*. 'm' is optionally changed into *d* before a vowel.

*etaṃ + atthaṃ = etamatthaṃ*. 'n' before a vowel is changed into *m*.

*ca + iti = ca'iti*. Most often *i* of *iti* is dropped after a dissimilar vowel and the preceding short 'a' becomes long. Instead of dropped *i* an apostrophe is placed.

194. *arihaṃ, arihāya*. One of these two is compounded with a noun to give the sense "for, for the sake of, in order to", *dassanatham, dassanathāya* (for seeing, in order to see)
195. Sometimes the Relative pronoun *yad* is followed by a Demonstrative pronoun just to give emphasis to the sense of the form. *Yo so puriso* (whatever person), *Ye te samaṇā* (whatever recluses)

### Vocabulary

#### Masculine Nouns

*gaṇin*, a teacher of a host of followers  
*yāpa*, sacrificial post  
*dabbha*, Kusa grass  
*barihisa*, sacrificial grass  
*okāsa*, open space, place  
*mahogha* (*mahā + ogha*), great flood  
*mānavaka*, youth, young gentleman  
*attha*, matter, account, thing  
*samparāya*, state after death, life after death  
*paccāha*, impediment, disturbance  
*isi*, seer, sage  
*pamāda*, negligence, recklessness  
*saddhivihārika*, fellow-monk, pupil  
*upajjhāya*, preceptor  
*ekaṇṇa* (*eka + aṇṇa*), one shoulder  
*uttarāsanga*, upper robe  
*samatha*, calmness of mind

#### Neuter Nouns

*vera*, enmity  
*yāṇṇa*, sacrifice, festival of feeding  
*civara*, a monk's robe  
*sūla*, stake, sharp-pointed instrument  
*thala*, land  
*macchera*, stinginess.  
*puṇṇa*, merit  
*mukhodaka*, water for washing face,  
 water for rinsing mouth  
*bhājana*, vessel, bowl, jar  
*rūpa*, visible form  
*danta-katṭha*, tooth pick

#### Feminine Nouns

*bhaginī*, sister  
*bhikkhā*, alms  
*upāhāṇa*, sandal  
*bhāvanā*, development  
 (of mind or insight)

## Adjectives

<i>jaṇṇa</i> , sweet	<i>durabhisambhava</i> , not easy to reach
<i>jaṇṇa-jaṇṇa</i> , very sweet	<i>dvaṅgulapaṇṇa</i> , having knowledge of two finger-breaths
<i>anuka</i> , so and so	<i>virarāga</i> , passionless, free from lust
<i>porāṇa</i> , ancient, olden	<i>evaṇṇa</i> , of this sort
<i>ahirika</i> , shameless	<i>sakkātabba</i> , to be treated with respect
<i>kāka-sāra</i> , as clever as a crow	<i>garukātabba</i> , to be honoured
<i>dhamṣin</i> , obtrusive, bold	<i>mānetabba</i> , to be revered
<i>maṭṭu</i> , discouraged, troubled	<i>kevala</i> , whole, all
<i>cakkhuvīññeyya</i> , to be perceived by eye	
<i>pūjētabba</i> , to be venerated, worthy of attention	
<i>bodhi-pakkhiya</i> , contributing to Supreme Knowledge	

## Indeclinables and adverbs

<i>ambho</i> (used for addressing one or many persons), O man, O men!, Look here!	
<i>sāmaṇ</i> , by oneself	<i>etarahi</i> , now, now-a-days
<i>sammā</i> , well, rightly	<i>anusotaṇ</i> , along with the current
<i>kālasseva</i> ( <i>kālassa eva</i> ), very early	<i>paṇisotaṇ</i> , against the current
<i>puna</i> , again	<i>sama-visamaṇ</i> , both rightly and wrongly
<i>iti</i> , thus	

## Verbs

<i>hantīti</i> (passive of <i>harati</i> ), is carried
<i>pavuddhati</i> ( <i>pa + vaddh</i> ), grows up
<i>hanthati</i> (passive of <i>hanṇi</i> ), is killed
<i>bhājīyati</i> (passive of <i>bhājeti</i> ), is divided, is distributed
<i>tujjati</i> (passive of <i>tudati</i> ), is pricked
<i>asakkhiṇ</i> (Past Def. 1st pers. sing. of <i>sakkoti</i> ), I was able
<i>vuyhati</i> (passive of <i>vahati</i> ), is carried
<i>paṭivijjhati</i> ( <i>paṭi + vidh</i> ), penetrates, pp. <i>paṭividdha</i>
<i>sandissati</i> (passive to <i>sampassati</i> . rt. <i>dis</i> ), is seen
<i>anuyujjati</i> ( <i>anu + yuj</i> ), questions
<i>vāpasammati</i> ( <i>vi + upa + sam</i> ), is assuaged, is quieted, is appeased, is calmed. pp. <i>vāpasanta</i> .

*vāyamati* (vi + ā + yam), strives, makes an effort  
*muñcati* (rt. muc), releases, loosens, frees. pp. *mutta*  
*paṭisañcikkhati* (Intensive fr. *paṭisañkhayati*), thinks over, reflects  
*nibbāpeti* (causative of *nibbāti*), makes cool, extinguishes, quenches,  
 puts out  
*cīyati* (passive of *cīnāti*), is stored up  
*samāyamati* (sam + yam), restrains. pp. *samāyata*, *samāhata*  
*āroceti* (ā + roc), tells, informs  
*pahīyati* (passive of *pajahati*), is removed, is dispelled  
*uddharati* (ud + har), holds up, raises up, saves, Inf. *uddhātum*  
*parikkhīyati* (passive to *pari + khayati*) declines, goes to ruin, pp.  
*parikkhīṇa*  
*mañku hoti*, is troubled, is discouraged  
*kilissati* (rt. kilis), is defiled, is soiled, is stained, dirtifies oneself  
*ākaṅkhati* (ā + kaṅkh), desires, wishes for, expects  
*vaṭṭati* (vaṭ), behaves, conducts  
*vuṭṭhāti* (vi + ud + phā), gets up, pp. *vuṭṭhita*  
*upanāmeti* (upa + nam), offers  
*paccavekkhati* (pati + ava + ikk), reviews, considers, contemplates  
*omuñcati* (ava + muc), takes off  
*pāpayati* (caus. to *pāpunāti*), causes to reach

### Exercises

Translate into English:

1. *Ambho, kimevidam hantiyati jaṇṇa-jaṇṇam viya?* M I 31.
2. *Idam vuccatāvuso dukkham.* M 148.
3. *Dadato puñṇam pavaḍḍhati, saṅghamato veram na cīyati.* Ud 85.
4. *Tasmim kho brāmhaya yaṃne neva gāvo haṃhimsu, na rukkhā chijjimsu yāpanthāya, na dabbhā lāyimsu barihsanthāya.* D I 141.
5. *Atha kho so bhikkhu tam bhikkhunim etadavoca: "Gaccha bhagini, amukasmim okāse bhikkhā dīyati" ti.* Vin IV 59.
6. *Tena kho pana samayena saṅghassa cīvaram bhājīyati.* Vin IV 59.
7. *So dīyhati sālehi tujjamāno.* M II 73.
8. *Kassa sodhīyati maggo?* Buddh A 85.
9. *Asakkhim vata añānam uddhātum udakā thalam, vuyhamāno mahoghena saccāni paṭivijjitum.* Th I 88.

10. Na kho brāhmaṇa sandissanti etarahi brāhmaṇā porāṇānaṃ brāhmaṇānaṃ brāhmaṇa-dhamme. Sn 50.
11. Aha kho so mānavako āyasmataṃ Upālīnaṃ anuyuttijyamāno etamattamaṃ ārocesi. Vin I 88.
12. So tattha nadiyaṃ petati, so tattha anusotam pi vuyhati, paṭisotam pi vuyhati. M III 185.
13. Cakkhuṃ kho bhikkhave aniccato jānato passato avijjā pahīyati vijjā uppajjati. S IV 31.
14. Na hiraṇṇena suvaṇṇena parikkhīyanti āsavā. Tb II 347.
15. Sijjvaṃ ahirikena kaka-sūrena dhammānaṃ. Dh 244.
16. Gamanīyo samparāyo, kassabbaṃ kusalaṃ, caritabbaṃ brahma-carīyaṃ, natthi jātassa amaraṇaṃ. S I 108.
17. Bhaṇa hi saddā paccūhā, khamitabbā tapassinā na tena maṅku-hotabbaṃ, na hi tena kilissati. S I 201.
18. Yaṃ taṃ isthi pattabbaṃ ihānaṃ durabhisambhavaṃ. Na taṃ dvangula-paṇṇāya sakkaṃ pappomūṭhiyā. S I 129.
19. Maccherā ca pamāda ca evaṃ dānaṃ na dīyati Puṇṇamākaṅkhamānena deyyaṃ hoti vijānata. S I 18.
20. Saddhivihārikena bhikkhave bhikkhunaṃ upajjhāyamhi sammaṃ vattitabbaṃ. Vin I 46.
21. Kālasseva vuttāya upāhānaṃ omūṭcivā ekasmiṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā danta-kapphaṃ dātubbaṃ, mukhodakaṃ dātubbaṃ, āsanam paṇṇāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti, bhājanam dhovitvā yāgu upanāmetabbaṃ. Vin I 46.
22. Ye te samaṇa-brāhmaṇā cakkhu-viññeyyesu rūpesu avīta-rāgā avīta-dosā avīta-mohā ajjhantaṃ avipasaṇa-cittā sama-visamaṃ caranti kāyena vācāya manasā, evarūpā samaṇa-brāhmaṇā na sakkātabbā na garukātabbā na mānetabbā na pūjetabbā. M III 291.
23. Puna ca parame Sāriputta bhikkhunaṃ tvaṃ paṭisañcikkhitabbaṃ, "Bhāvitā nu kho samatho ca vipassanā ca?" ti. Sace Sāriputta bhikkhu paccavekkhamāno evaṃ jānāti "Abhāvitā kho me samatho ca vipassanā ca" ti, tena, Sāriputta, bhikkhunaṃ samatha-vipassanānaṃ bhāvanāya vāyamiṭṭhaṃ. M III 297.
24. Ye keci gaṇīno loke satthāro 'ti pavuccare,  
Paramparābhaṭaṃ dhammaṃ desenti parisāya taṃ.  
Na hevaṃ tvaṃ mahāvīra dhammaṃ desesi paṇīnaṃ  
Sāmaṃ saccaṇi bujhiṇvā kevalaṃ bodhipakkhiyaṃ. ap 340.
25. Ajjāpi maṃ mahāvira dayhamānaṃ rithaggihi (tīhi aggīhi)  
Nībbāpesi tayo aggaṃ sītibhāvaṃ ca pāpayi. Ap 580.

## LESSON 34

### Conjugations

196. There are seven conjugations.

'A' is the sign of the first conjugation. When it is affixed to the root, the radical *i* and *u* are strengthened (i.e. they become *e* and *o* respectively).

But the radical 'a' remains unchanged.

Rt. *is* (to search) + *a* = *isa* = *esa*. *esati* (he searches)

Rt. *ruh* (to grow) + *a* = *ruha* = *roha*. *rohati* (it grows)

Rt. *pac* (to cook) + *a* = *paca*. *pacati* (he cooks)

197. If 'e' is followed by a vowel, it becomes 'ay' and 'o' (followed by a vowel) becomes 'av'.

Root *ni* (to lead) + *a* = *ne a* = *nay a* = *naya*. *nayati* (he leads)

Root *bhā* (to become) + *a* = *bho a* = *bhav a* = *bhava*. *bhavati* (he becomes)

198. The radical vowel of some roots remains unchanged.

*vis* (to enter) + *a* = *visa*. *visati* (he enters)

*tud* (to prick) + *a* = *tuda*. *tudati* (he pricks)

199. Second Conjugation

'A' is the conjugational sign and 'm' is inserted between the two consonants of the root. Then this 'm' is changed into the nasal of the group to which the succeeding consonant belongs. (See the five groups of consonants in the Introduction on page 1).

Rt. *rudh* (to obstruct) + *a* = *rumdh* + *a* = *rundha*. *rundhati* (he obstructs)

Rt. *muc* (to release) + *a* = *muṃc* + *a* = *muñca*. *muñcati* (he releases)

Rt. *hiḍ* (to wander) + *a* = *hiṇḍ* + *a* = *hiṇḍa*. *hiṇḍati* (he wanders)

200. Third Conjugation

'Ya' is the conjugational sign of the third conjugation. The 'y' of the conjugational sign is assimilated to the preceding consonant of the root. If the root ends in a vowel, it remains unchanged. For the change of *y* preceded by a consonant, see Lesson 33 No. 177.

Rt. *div* (to play) + *ya* = *divya* = *dibba. dibbati* (he plays)  
 Rt. *siv* (to sew) + *ya* = *sivya* = *sibba. sibbati* (he sews)  
 Rt. *budh* (to realise) + *ya* = *budhya* = *bujjha. bujjhati* (he realises)  
 Rt. *jhā* (to muse) + *ya* = *jhāya. jhāyati* (he muses, meditates)

#### 201. Fourth Conjugation

The conjugational signs are '*nu, nā,*' and '*unā*'.  
 '*Nu*' remains unchanged before the Attanopada (medial) terminations. Otherwise it is changed into '*no*'. The '*n*' of the conjugational sign is assimilated to the preceding radical consonant.  
*pa + ap* (to approach) + *nu* = *papnu* = *papno* = *pappo. pappoti* (he approaches)  
*sak* (to be able) + *nu* = *saknu* = *sakno* = *sakko. sakkoti* (he is able)  
 Exception: *as* (to eat) + *nu* = *asnu* = *asno. asnoti* (he eats)  
*ā + vu* (to string together) + *nā. āvunāti* (he strings together)  
*pa + ap* (to approach) + *unā* = *pāpunā. pāpunāti* (he approaches, attains)  
*sak* (to be able) + *unā* = *sakkunā. sakkunāti* (he is able). *K* of *sak* is reduplicated.  
*su* (to hear) + *nā* = *sunā. sunāti* (he hears)

#### 202. Fifth Conjugation

'*Nā*' is the conjugational sign that is added to the roots belonging to the fifth conjugation.  
 The long vowel before the sign -*nā* becomes short and '*hn*' is transformed into '*ph*'.  
 Rt. *k* (to purchase) + *nā* = *kīṇā* = *kīṇā. kīṇāti* (he purchases)  
 Rt. *mi* (to measure) + *nā* = *minā. mināti* (he measures)  
 Rt. *gah* (to take, to accept) + *nā* = *gaṇā* = *gaṇhā. gaṇhāti* (he takes, accepts)  
 Rt. *as* (to eat) + *nā* = *asnā. asnāti* (he eats)  
 Rt. *ñā(jā)* (to know) + *nā* = *ñānā. jānā. jānāti* (he knows)

#### 203. Sixth Conjugation

'*O*' is the conjugational sign. Before the Attanopada (medial) terminations this sign '*o*' becomes '*u*'.  
 This conjugation has very few roots.  
 Rt. *tan* (to spread) + *o* = *tano. tanoti, tanute* (he spreads).



Rt. *kar* (to do, to make) + *a* = *karo*, *karoti*, *karute* (he does, he makes)

Rt. *man* (to think) + *a* = *mano*, *manoti*, *manute* (he thinks)

#### 204. Seventh Conjugation

'E' and 'aya' are the conjugational signs of the Seventh conjugation. If the radical vowel is followed by a single consonant, most often it is strengthened i.e. *a*, *i* and *u* becomes *ā*, *ē* and *ō* respectively. Otherwise (if it is followed by more than one consonant) the radical vowel remains unchanged.

Note that all the roots of this class are transitive.

Rt. *cur* (to steal) + *e*, *aya* = *cure*, *curaya* = *core*, *coraya*, *coreti*, *curayati* (he steals).

Rt. *dhar* (to hold) + *e*, *aya* = *dhāre*, *dhāraya*, *dhāreti*, *dhārayati* (he holds)

Rt. *var* (to prevent) + *e*, *aya* = *vāre*, *vāraya*, *vāreti*, *vārayati* (he prevents)

Rt. *dham* (to blow) + *e*, *aya* = *dhame*, *dhamaya*, *dhameti*, *dhamayati* (he blows)

→ *dham* is an exception. Its radical vowel is not strengthened.

Rt. *cint* (to think) + *e*, *aya* = *cinte*, *cintaya*, *cinteti*, *cintayati* (he thinks)

#### Exercises

1. Give the Present Tense Third Person Singular and Plural forms of the following roots:  
*Arah* (to be worthy), *śr* (to shake), *kaḍḍh* (to drag), *ji* (to conquer), *plu* (to float), *mih* (to make water). All these belong to 1st Conjugation.
2. Give the Optative forms both Parassapada and Attanopada of the following roots belonging to Second Conjugation:  
*pis* (to grind), *lip* (to smear), *hls* (to assault). Give their meanings too.
3. Give both Parassapada and Attanopada forms of Imperative mood of the following roots belonging to Third Conjugation:  
*idh* (to become successful), *gā* (to sing), *nas* (to perish), *id* (to protect).
4. Conjugate the following roots of the fourth conjugation in Aorist Tense and give their meanings: *hi* (to send), *sak* (to be able).

5. Conjugate the following roots of the 5th conjugation in Conditional tense and make five sentences using them and also give their meanings: *pu* (to cleanse), *gaḥ* (to accept), *thu* (to praise). Give the gerund, infinitive, gerundive, past participle and present participle of the same verbs.
6. Conjugate the root *kar* in Present and Past Tenses. This root belongs to 6th conjugation.
7. Conjugate the following root of 7th the conjugation in Present and Future tenses: *chad* (to cover).
8. Give the Causative third pers. sing. forms of the following roots: *karh* (to say), 7th conj.; *vu* (to string), 4th Conj.; *budh* (to understand) 3rd Conj.; *vid* (to feel) 2nd Conj.; *sar* (to remember) 1st conjugation.

## LESSON 35

### Word-building

205. In Pali language words are formed in three ways: by conjoining substantives, by adding suffixes to roots or verbal bases and by adding suffixes to substantives. The first way of forming words has already been dealt with in the lessons 29 and 30. In this lesson we are going to explain the second way of forming words by adding suffixes to Substantives. The Grammarians have named this way of word-formation as "Secondary Derivation of Words" (*Taddhitanta*). The suffixes that are to be added to substantives are classed into seven groups as, Patronymics, Words expressive of Possession, Abstract Nouns, Numeral Derivatives, Pronominals, Feminine bases, and Miscellaneous.
206. **Patronymics.** The suffixes *-a*, *-ava*, *-āyana*, *-āna*, *-eyya*, *-era* and *-ya* express descendancy. When any one of these is added to a noun the initial vowel of the noun, if not followed by double consonants, is strengthened. When these are added, the final vowel of the noun is dropped.
  - a. *vasudeva* + *a* = *Vāsudeva* (the son of Vasudeva)  
*Baladeva* + *a* = *Bāladeva* (the son of Baladeva)  
 The final *u* of a noun becomes *o* before the suffix *-a*. *O* followed by 'a' is changed into 'av'.

- Manu + a = Māno + a = mānav + a = Mānava* (descendent of Manu)  
*Upagu + a = Opago + a = Opagav + a = Opagava* (descendent of Upagu)  
*Paṇḍu + a = Paṇḍo + a = Paṇḍav + a = Paṇḍava* (descendent of Pandu)
- āyana, -āna.*  
*Kacca + āyana, āna = Kaccāyana, Kaccāna* (son or descendent of Kacca)  
*Moggall + āyana, āna = Moggallāyana, Moggallāna* (son of Moggall)  
*Aggivessa + āyana, āna = Aggivessāyana, Aggivessāna* (son or descendent of Aggivessa)
- eyya.* *Bhaginī + eyya = bhāgineyya* (the son of the sister)  
 -*era.* *Samāya + era = sāmānera* (the pupil or the spiritual son of a monk, i.e. a novice)  
*vidhavā (widow) + era = vedhavera* (a widow's son)
- ya.* *Kuṇḍinī + ya = kuṇḍanya = kuṇḍāṇṇa* (son of Kuṇḍani)  
 Here *ku* becomes *ko* as an exception to the rule.

## 207. Expressives of possession

- a.* *Saddhā* (devotion, confidence) + *a* = *saddha* (one who possesses devotion, a devoted one, devotee)  
 -*āla.* *vācā* (word) + *āla* = *vācāla* (talkative)  
 -*ālu.* *dayā* (mercy) + *ālu* = *dayālu* (merciful)  
 -*ava.* *keśa* (hair) + *ava* = *keśava* (hairy, having too much hair on head)  
 -*īla.* *phala* (fruit) + *īla* = *phalīla* (fruitful)  
*dukkha* (sorrow, grief) + *īla* = *dukkhīla* (sorrowful, grievous)  
 -*ika.* *dhamma* + *ika* = *dhammika* (possessing Dharma, righteous)  
 -*in.* *ñāya* + *in* = *ñāṇin* (wise)  
*paṅkha* (wing) + *in* = *paṅkhin* (one having wings, a bird)  
*dukkha* (sorrow) + *in* = *dukkhin* (sorrowful)  
 -*ila.* *paṅka* (mud) + *ila* = *paṅkila* (having mud, muddy)  
*śikarā* (sand) + *ila* = *śikarila* (sandy)  
 -*mant.* *dhīti* (courage) + *mant* = *dhīrmanu* (courageous)

---

As an exception *i* of *Kuṇḍinī* becomes *a*. Thus instead of *Kuṇḍāṇṇa* the word has become *Kuṇḍāṇṇa*.

- vant*. *bala* (power) + *vant* = *balavant* (powerful)  
 [N.B. -*vant* is added only to nouns ending in 'a', and -*mant* is added to nouns ending in *i*, *ī*, *u*, *ū* or *o*.]
- vin*. *medhā* (wisdom) + *vin* = *medhāvin* (wise)  
*māyā* (deceit) + *vin* = *māyāvin* (deceitful)  
*tejas* (glory) + *vin* = *tejasvin* = *tejassin* (glorious)  
*yasas* (illustrious) + *vin* = *yasasvin* = *yasassin* (illustrious)  
 [N.B. *v* of *vin* is assimilated to the precedings 's'.]

## 208. Abstract Nouns

-*a*, -*ka*, -*ta*, -*tana*, -*tā*, -*ya* are the suffixes which are added to nouns or adjectives form Abstract Nouns.

- a*. When this suffix -*a* is added, the final 'u' of a noun becomes 'o' and 'o' becomes 'av' before a vowel (See No. 197).  
*garu* (heavy) + *a* = *garo* + *a* = *gārav* + *a* = *gārava*  
 (heaviness, respect, honour)  
*papu* (clever) + *a* = *pāto* + *a* = *pātav* + *a* = *pātava*  
 (cleverness)  
*visama* (uneven) + *a* = *vesama* (unevenness)  
*uju* (straight) + *a* = *ajava* (straightness)<sup>1</sup>
- ka*. *ramanīya* (attractive) + *ka* = *rāmaneyyaka* (attractiveness)  
 'r' of *īya* becomes 'e' exceptionally.  
*manuṣṣa* (lovely) + *ka* = *manuṣṣaka* (loveliness)
- ta*, -*tana*.  
*Buddha* + *ta* = *Buddhatta* (Buddhahood)  
*jāyā* (wife) + *ta*, *tana* = *jāyatta*, *jāyattana* (state of a wife)  
*jāra* (paramour) + *ta*, *tana* = *jāratta*, *jārattana* (state of a paramour)
- tā*. *Sabbāṇṇu* (omniscient) + *tā* = *sabbāṇṇatā* (omniscience)  
*surūpa* (handsome) + *tā* = *surūpatā* (handsomeness)
- ya*. *dubbala* + *ya* = *dubbalya* (weakness)  
*vikala* (deformed) + *ya* = *vekalla* (deformity)  
*alasa* (lazy) + *ya* = *ālastya* (laziness)  
*jāgara* (wakeful) + *ya* = *jāgariya* (wakefulness)  
*macchara* (stingy) + *ya* = *macchariya* (stinginess)

---

<sup>1</sup>Here 'u' becomes 'ar' and 'r' is assimilated to 'j'.

## 209. Miscellaneous Derivatives

-ika. (mixed with, connected to etc.)

*ghata* (ghee) + *ika* = *ghāṭika* (mixed with ghee)

*nāvā* (boat) + *ika* = *nāvika* (boatman)

*abbhokāsa* (open air) + *ika* = *abbhokāsika* (living in the open air)

*Rājagaha* (city Rājagaha) + *ika* = *Rājagahika* (born or living in Rājagaha)

*apāya* (miserable destiny) + *ika* = *apāyika* (destined to a miserable state)

*Abhidhamma* + *ika* = *ābhidhammika* (versed in Abhidhamma)

*ballisa* (fish-hook) + *ika* = *balisika* (fisherman)

*abhidosa* (evening) + *ika* = *ābhidosika* (belonging to the previous evening)

*sangha* (religious order) + *ika* = *sanghika* (belonging to the Holy Order)

*kāya* (body) + *ika* = *kāyika* (bodily)

*vacas* (word) + *ika* = *vācasika* (verbal)

-ima. *pacchā* (afterward) + *ima* = *pacchīma* (latest)

*putta* (child) + *ima* = *puttīma* (having children)

-īya. *putra* + *īya* = *puttīya* (having children)

*lokā* (world) + *īya* = *lokīya* (worldly)

-eyya. *pitara* (father) + *eyya* = *petteyya* (looking after one's father)

*mātara* (mother) + *eyya* = *matteyya* (looking after one's mother)

[N.B. Before *eyya*, *pitara* becomes *petti* and *mātara* becomes *matte*.]

-eyya, -eyyaka.

*Campā* (the city Campa) + *eyya*, *eyyaka* = *Campeyya*, *Campeyyaka* (living in Campa)

*kula* (family, house) + *eyya*, *eyyaka* = *koleyya*, *koleyyaka* (belonging to the house or family)

-tara (more than).

*paṭu* (clever) + *tara* = *paṭutara* (cleverer)

-tama (most).

*paṭutama* (cleverest)

-īya, īssika (most).

*paṭīya*, *paṭissika* (cleverest)

-a. *kaṣāva* (decoction made of boiled bark) + *a* = *kaṣāva* (monk's robe dyed in the decoction of boiled bark)

*āyas* (iron) + *a* = *āyasa* (made of iron)

-*maya* (made of).

*rajasa* (silver) + *maya* = *rajasamaya* (made of silver)

*kaṭṭha* (wood) + *maya* = *kaṭṭhamaya* (made of wood, wooden)

*manas* (mind) + *maya* = *manasmaya* = *manomaya* (made of mind)

[N.B. The last part 'as' of the nouns of Mano-group becomes 'o' before a suffix beginning in a consonant. *ayasmaya* = *ayomaya* (made of iron).

For Mano-group, see Lesson 24.]

-*tā*. *jana* + *tā* = *janatā* (folk)

*deva* + *tā* = *devatā* (deity)

*dhamma* (nature) + *tā* = *dhammatā* (nature)

-*ka*. *virajja* (foreign country) + *ka* = *virajjaka* = *verajjaka* (belonging to foreign countries)

*Kosala* (the country of Kosalas) + *ka* = *kosalaka* (belonging to the country of Kosalas)

*nagara* (city) + *ka* = *nāgaraka* (belonging to the city)

*parivatta* (exchange) + *ka* = *pārivattaka* (that which is exchanged)

*ācariya* (teacher) + *ka* = *ācariyaka* (belonging to the teacher)

*putta* (son) + *ka* = *puttaka* (little or lovely son)

*paṇḍita* (wise, learned) + *ka* = *paṇḍitaka* (a pedant)

*samaṇa* (monk) + *ka* = *samaṇaka* (a contemptible monk)

*muṇḍa* (shaven) + *ka* = *muṇḍaka* (shaveling)

-*ṇa*. *uccā-kula* (high family) + *ṇa* = *uccākulṇa* (belonging to a high family)

## 210. Numeral Derivatives

-*khattuṇ* (times).

*eka* + *khattuṇ* = *ekakkhattuṇ* (one time)

*dvi* (two) + *khattuṇ* = *dvikkhattuṇ* (twice)

*ti* (three) + *khattuṇ* = *tikkhattuṇ* (thrice, three times)

*catu* (four) + *khattuṇ* = *catukkhattuṇ* (four times)

[N.B. *K* of *khattuṇ* is reduplicated when a numeral precedes it.]

-*dhā* (in or into ways or parts).

*dvi* (two) + *dhā* = *dvidhā* (in two ways, into two parts)

*ti* (three) + *dhā* = *tidhā* (in three ways, into three parts)

*sata* (hundred) + *dhā* = *satadhā* (in hundred ways, into hundred parts)

*sahassa* (thousand) + *dhā* = *sahassadhā* (in thousand ways, into thousand divisions)

-aya (collection)

*dvi + aya = dvaya* (couple, collection of two)

*ti + aya = taya* (triad, collection of three)

-ka (collection).

*dvi + ka = dvika* (pair)

*ti + ka = tika* (triad)

*catus + ka = canukka* (tetrad, a set of four)

*pañcaka* (pentad)

-tiya.

*dvi + tiya = dvitiya = dutiya* (second)

*ti + tiya = titiya = tatiya* (third)

[N.B. The suffix -tiya is added only to the numerals *dvi* and *ti*. *Dvi* and *ti* are changed into *du* and *ti* respectively when the suffix -tiya is added.]

-tha. This is added only to *catus* (four). *S* is assimilated to 'r'.

*catus + tha = canutha* (fourth)

-ṭṭha. is added only to *cha* (six).

*chaṭṭha* (sixth)

-ma. This is added to *pañca* (five), *satta* (seven) and any other succeeding numerical.

*pañcama* (fifth), *sattama* (seventh), *aṭṭhama* (eighth), *navama*

(ninth), *dasama* (10th), *viṣatima* (20th), *timsatima* (30th), *satama*

(100th). -rama is also added to *Viṣari*, etc. *Viṣatirama* (20th).

-so (by, into).

*pañcaso* (by five, into five), *sattaso* (by seven, into seven)

## 211. Pronominals

-so.

*sabba* (all) + *so* = *sabbaso* (wholly, altogether)

-thā.

*sabbathā* (in every way, thoroughly)

*aññathā* (in another way, otherwise)

*ya(d) + thā = yathā* (such as, in the following way)

*ta(d) + thā = tathā* (so, in that way)

-ttham.

*idam + ttham = titham* (thus). *Idam* is changed into 'i' before

*ttham*.

-tham.

*kāṃ(ka) + tham = katham* (how?)

-*tra*, -*ttha*.

*sabbatra*, *sabbattha* (everywhere)

*tatra*, *tattha* (there)

*yatra*, *yattha* (wherever)

*kiṃ* + *tra*, *ttha* = *katra*, *kattha*, *katttha*

[N.B. *Kiṃ* becomes *ka* or *ku* optionally before some suffixes.]

*idam* + *tra*, *ttha* = *attra*, *atttha* (here)

[N.B. *Idam* is changed into 'a' before *tra* and *ttha*.]

-*ttha*.

*eta(t)* + *ttha* = *ettha* (here). Before *ttha*, 'eta' is changed into 'e'

-*haṃ*, *hiṃ*.

*tahaṃ*, *tahiṃ* (there)

*yahaṃ*, *yahiṃ* (where)

*kahaṃ*, *kahiṃ* (where?)

-*dā*.

*sabbadā*, *sadā* (for ever)

*aññadā* (on another day, at other times)

*yadā* (whenever), *radā* (then, at that time)

*kadā* (when?)

-*dāni*.

*todāni* (then, at that time)

*idāni* (now)

-*rahi*.

*etarahi* (now, at this time, nowadays)

-*dhunā*.

*adhunā* (now, at this time)

-*jja*.

*idam* + *jja* = *ajja* (today)

-*jju*.

*samāna* (sa) + *jju* = *sajju* (instantly)

*apara* (other) + *jju* = *aparajju* (on the following day)

-*to*.

*sabbato* (from every side)

*yato* (from where, because of which, when)

*tato* (from it, therefore)

*kuto* (from where)

*ito* (from here)

*ato* (from here, because of this)



-dhi.

*sabbadhi* (everywhere)

## 212. Formation of Feminine Bases

-ā is added generally to a masculine noun to form its Feminine base:

*vaṇṇaka* (partridge) + ā = *vaṇṇakā* (hen partridge)

*kokila* (cuckoo) + ā = *kokilā* (hen cuckoo)

*aṇḍa* (goat) + ā = *aṇḍā* (she-goat)

-ī is added to some nouns:

*aṇḍa* (goat) + ī = *aṇḍī* (she-goat)

*nada* (brook) + ī = *nadī* (river)

*brāhmaṇa* (brahman) + ī = *brāhmaṇī* (a brahman woman)

*taruṇa* (young man) + ī = *taruṇī* (maid)

*kukkuṭa* (cock) + ī = *kukkuṭī* (hen)

*dhamma* (doctrinal) + ī = *dhammī* (doctrinal). *Dhammī katha* (doctrinal discourse)

-ī is added also to substantives ending in -nt and -in:

*dhanavant* (wealthy) + ī = *dhanavantī*. *Dhanavantī* *tiṭṭhi* (a wealthy woman)

*gacchari* (going-present p.) + ī = *gacchantī*. *gacchantī* *tiṭṭhi* (the woman who is going)

*dhanin* (rich) + ī = *dhaninī*. *Dhaninī* *tiṭṭhi* (rich woman)

*haṭṭhin* (elephant) + ī = *haṭṭhinī* (she-elephant)

-ntī is added to some nouns as *patī* and *bhikkhū*:

*patī* (lady)

*bhikkhū* (nun)

The final -an of *rājan* becomes *inī* in feminine gender:

*rājan* (king) + *inī* = *rājīnī* (queen)

-āntī is added to *mātula*, *gahapati*, etc.:

*mātula* (maternal uncle) + *āntī* = *mātulāntī* (aunt = the wife of the maternal uncle)

*gahapati* (householder) + *āntī* = *gahapatāntī* (lady of the house)

-aka becomes *ikā* in feminine forms:

*upāsaka* (male lay devotee). *upāsikā* (female lay devotee)

*sāvaka* (male disciple), *sāvikā* (female disciple)

### Primary Derivatives (*Kitakanta*)

213. Some suffixes are added to verbal roots, and substantives are formed, which are called 'the words of primary derivation' (*kitakanta*). Many are suffixes of this class of which only few of most important ones are given below with the words formed by means of them.

- (1) -a. By adding this suffix to roots agent nouns as well as abstract nouns may be formed. In some of them the radical vowel is strengthened.
- Root. *cur* (to steal) + *a* = *cura* = *cora* (a thief)  
 Rt. *mar* (to kill) + *a* = *māra* (killer)  
 Rt. *car* (to travel) + *a* = *cara* (a spy)  
 Rt. *yudh* (to fight) + *a* = *yodha* (soldier)  
 Rt. *kup* (to get angry) + *a* = *kupa* = *kopa* (anger)  
 The final *c* of the root is changed into *k* and *j* into *g*.  
 Rt. *pac* (to cook) + *a* = *pāca* = *pāka* (cooking)  
 Rt. *yaj* (sacrifice, to offer) + *a* = *yāja* = *yāga* (sacrifice, offering)  
 Rt. *ki* (to purchase) + *a* = *kia* = *kea* = *kaya* (purchasing).  
 See No. 197.  
 Rt. *bha* (to become) + *a* = *bhāa* = *bhoa* = *bhava* (existence).  
 See No. 197.
- (2) Rt. *kar* (to work) + *u* = *karu* = *kāru* (carpenter)  
 Rt. *vā* (to blow up) + *u* = (*y* is inserted between the root and the suffix *u*) = *vā y u* = *vāyu* (wind)  
 -ti. This suffix forms abstract nouns of feminine gender.  
 The final *m* or *r* of some roots are dropped.
- (3) *gam* (to go) + *ti* = *gamti* = *gati* (going, destination)  
*ram* (to be delighted in) + *ti* = *ramti* = *rati* (delight)  
*man* (to think) + *ti* = *manṭi* = *mati* (opinion)  
*sak* (to be able) + *ti* (*k* is assimilated to *t*) = *sakti* = *satti* (ability)  
*bhaj* (to follow, to be devoted to) + *ti* (*j* is assimilated to *t*) = *bhajti*  
 = *bhatti* (devotion)  
*sar* (to remember) + *ti* = *sarṭi* = *sati* (remembrance). Radical *r* is dropped.  
 Rt. *var* (to prevent) + *ti* = *varṭi* = *vati* (fence)  
 Rt. *bhr* (to fear) + *ti* = *bhṛti* (fear)

- (4) *-ana*. Almost all the nouns ending in *ana*, except very few, are neuter in gender.

Rt. *kar* (to do) + *ana* = *karaṇa* (deed)<sup>1</sup>

Rt. *mar* (to die) + *ana* = *maraṇa* (death)

Rt. *ñā* (to know) + *na* = *ñāṇa* (knowledge)

Rt. *chid* (to cut off) + *na* = *chidana* = *chedana* (cutting). The radical vowel has been strengthened.

Rt. *bhid* (to break up) + *ana* = *bhidana* = *bhedana* (breakage)

Rt. *sudh* (to clean) + *ana* = *suhana* = *sodhana* (cleaning, purification)

Rt. *vid* (to feel) + *ana* = *vidana* = *vedanā* (feeling, sensation)

Rt. *cit* (to will) + *ana* = *citana* = *cetanā* (volition)

Rt. *dis* (to expound) + *ana* = *disana* = *desanā* (expounding)

Rt. *bhā* (causative base of *bhū* is *bhāve*). *Bhāve* + *ana* = *bhāvaṇa* (development)

This suffix *ana* may be added to any verbal base to form an abstract noun as *gamana*, *haraṇa*, etc.

- (5) *-tar*. This suffix is added to a root or verbal base to form an agent noun.

Rt. *kar* (to do) + *tar* = *kartar* = *kattar* (doer)<sup>2</sup>

Rt. *sās* (to instruct) + *tar* = *sāstar* = *santhar* (instructor)<sup>3</sup>

Rt. *nī* (to lead) + *tar* = *nītar* = *netar* (leader). The radical vowel is strengthened.

Rt. *śu* (to hear) + *tar* = *śutar* = *śotar* (hearer). The radical vowel is strengthened.

Verbal base *bhāve* + *tar* = *bhāvetar* (developer)

Verbal base *kāre* + *tar* = *kāretar* (one who causes to make)

- (6) *-in*. This suffix is added to roots prefixed by a noun.

*pāpa* + *kar* + *in* = *pāpakārin* (evil-doer). The radical vowel is strengthened.

*dhamma* + *vad* + *in* = *dhamma-vādin* (one speaks according to the dhamma).

*diḡha* + *jīva* + *in* = *diḡha-jīvin* (one who lives long)

*ante* (nearby) + *vās* + *in* = *antevāsin* (one who stays nearby, pupil)

<sup>1</sup>'n' preceded by 'ra' is changed into 'ṇ'.

<sup>2</sup>'n' becomes 'ñ'. 'r' is assimilated to succeeding 'r'.

<sup>3</sup>'sr' is changed into 'ṣṭh'. 'ā' becomes short before double consonant.

- (7) -a. This suffix too is added to a root preceded by a noun.  
*dhamma + dhar + a = dhamma-dhara* (holder of dhamma, one who has learnt Dhamma by heart)  
 Some monosyllabic roots ending in 'a' are added to a noun and the radical long 'a' becomes short. Such nouns are grouped into agent-nouns.  
*dhamma + jhā = dhammajjhā* (standing in the Dhamma, righteous)  
*majja* (liquor) + *pā* (to drink) = *majjapa* (drunkard)  
*anna* (food) + *dā* (to give) = *annada* (giver of food)  
*senā* (army) + *ñī* (to lead) = *senāñī* (a general of an army)  
*sayam* (self) + *bhū* (to become) = *sayambhū* (self-dependent, Buddha)
- (8) -ā. This is added to roots like *vid* (to know) and also to roots *ñā*, *gam* and the like. The final *a* of *ñā* is dropped and the radical *ñ* is reduplicated. The final *m* of *gam* is dropped.  
*sabba* (all) + *ñā* (to know) + *ā* = *sabbaññā*. *sabbaññā* (all-knowing One)  
*Dhamma* + *ñā* + *ā* = *dhammaññā* (knower of Dhamma)  
*veda* (knowledge) + *gam* (to go) + *ā* = *veda + gam + ā = vedagā*  
 (one who has attained to Perfect Wisdom)  
*pāra* (other shore) + *gam* (to go) + *ā* = *pāra + gam + ā = pāragā*  
 (gone to the opposite shore, one who has crossed)
- (9) -ta. This is added to a root to form past participle. If the root is intransitive the past participle so formed is Active. If the root is transitive the participle is Passive.  
 This suffix may even be added to any present verbal base to form its past participle.  
 In case of most roots 'i' is inserted between the root or the verbal base and the suffix '-ta'. The final vowel of the verbal base is dropped:  
 rt. *pat* (to fall) + *i* + *ta* = *patita* (fallen)  
 rt. *kath* (to speak) + *i* + *ta* = *kathita* (spoken)  
 Verbal base: *kāre* (to cause to do) + *ta* = *kāre + i + ta = kārita*  
 (caused to do)  
 Verbal base: *kiṇa* (to buy) + *i* + *ta* = *kiṇita* (bought)  
 The final consonant of some roots is assimilated to the first consonant of the suffix.  
 rt. *muc* (to release) + *ta* = *mucta = munta* (released)

rt. *ap* prefixed by *pa* (to attain). *pa* + *ap* + *ta* = *papta* = *patta* (attained)

*va* of some roots is changed into *vu* before *-ta*.

rt. *vap* (to sow) + *ta* = *vapta* = *vuata* (sown)

rt. *vac* (to say) + *ta* = *vacta* = *vutta* (said)

rt. *vas* (to dwell) + *ta* = *vasta* = *vutha* (dwelt, lived). *sta* becomes *itha*.

The final *m* of some roots as *gam*, *ram*, etc. is dropped before *-ta*.

rt. *gām* (to go) + *ta* = *gamta* = *gata* (gone)

rt. *ram* (to delight) + *ta* = *ramta* = *rata* (delighted)

The final *r* of some roots also is dropped before *-ta*.

rt. *sar* (to remember) + *ta* = *sarta* = *sata* (having remembered, mindful)

rt. *kar* (to do) + *ta* = *karta* = *kata* (done)

The final *m* of some roots is changed into *n* before *-ta*.

rt. *vam* (to vomit) + *ta* = *vanta* = *vanta* (vomited)

rt. *sam* (appease) + *ta* = *santa* = *santa* (appeased)

The final *n* of some roots, too, is dropped before *-ta*.

rt. *han* (to kill) + *ta* = *hanta* = *hata* (killed)

rt. *khan* (to dig) + *ta* = *kanta* = *khata* (dug)

rt. *tan* (to spread) + *ta* = *tanta* = *tata* (spread)

rt. *man* (to know) + *ta* = *manta* = *mata* (known)

The radical 'a' of roots like *phar* is changed into *u*, and *t* of the root becomes *f* and the radical *r* is dropped.

rt. *phar* (to pervade) + *ta* = *pharṭa* = *phaṭa* = *phuṭa* (pervaded)

The final *ā* or *ē* of some roots is changed into *i* or *ī* before *-ta*.

rt. *sthā* (to stand) + *ta* = *sthāta* = *sthitā* (having stood)

rt. *pā* (to drink) + *ta* = *pīta* (drunk)

rt. *ge* (to sing) + *ta* = *geta* = *gīta* (sung)

The suffix *-ta* becomes *-na* after some roots ending in *i*.

*khi* (to wear out) + *ta* = *khitā* = *khiṇa* (worn out)

*jyā* (to be defeated) + *ta* = *jyāta* = *jīta* = *jīṇa* (defeated)

The suffix *-ta* becomes *na* after many roots ending in *d* or *r*.

If the root ends in *r* the succeeding *n* becomes *ṇ*. The *d* and *r* are assimilated to *n* or *ṇ*.

rt. *chid* (to cut off) + *ta* = *chidta* = *chinna* (cut off)

rt. *bhid* (to break up) + *ta* = *bhidta* = *bhinna* (broken up)

rt. *sad* with the prefix *ni* (to sit down) = *nisadna* = *nisanna* (exceptionally)

radical 'a' is changed into 'i' = *nisinna* (seated)

(10) Rt. *khaḍ* with the prefix *pa* (to jump on) = (*pakkhaḍna*) = *pakkhaṇna* (jumped forward)

rt. *kir* (to scatter) + *ta* = (*kirta* = *kirna*) = *kinṇa* (scattered)

rt. *pur* (to fill) + *ta* = (*purta* = *purṇa*) = *puṇṇa* (full)

rt. *jar* (*jir*) (to decay) + *ta* = (*jirta* = *jirṇa*) = *jinṇa* (decayed)

rt. *car* (*cir*) (to practise) + *ta* = (*cirta* = *cirṇa*) = *cinṇa* (practised)

rt. *tar* (*tir*) (to cross) + *ta* = (*tirta* = *tirṇa*) = *tiṇṇa* (crossed)

rt. *lā* (to mow) + *ta* = *lāna* (mown)

rt. *hā* (to decay) + *ta* (*na*) = *hāna* (decayed)

The radical vowel of many roots remains unchanged before *-ta*.

rt. *ñā* (to know) + *ta* = *ñāta* (known)

rt. *yā* (to go) + *ta* = *yāta* (gone)

rt. *khyā* (*khā*) (to say) + *ta* = *khyāta*, *khāta* (said)

rt. *ji* (to conquer) + *ta* = *jita* (conquered)

rt. *bhi* (to fear) + *ta* = *bhita* (feared)

rt. *jan* (*jā*) (to be born) + *ta* = *jata* (born)

*Dhi* is changed into *ddh*. *Bhi* also is changed into *ddh*.

rt. *budh* (to wake up) + *ta* = (*budhita*) = *buddha* (awakened)

rt. *sudh* (to cleanse) + *ta* = (*sudhita*) = *suddha* (cleansed)

rt. *rabh* with the prefix *ā* (to begin, to practise) + *ta* = (*ārabhita*) = *āraddha* (begun, practised)

The radical *h* together with *i* of the suffix *ta* is changed into *ḷha*.

rt. *guh* (to hide) + *ta* = *guhita* = *gāḷha* (hidden). Radical vowel is lengthened before *ḷha*.

rt. *gāh* (to immerse) + *ta* = (*gāhita*) = *gāḷha* (immersed)

rt. *muh* (to be deluded) + *ta* = (*mūhita*) = *mūḷha* (deluded)

rt. *vah* (to carry, to bear out) + *ta* = (*vaḥita*) = *vāḷha* (carried, born out)

Some anomalous forms:

rt. *pac* (to be ripe) + *ta* = (*pakta*) = *pakka* (ripe)

rt. *luj* (to break up) + *ta* = (*lujita*) = *lugga* (broken up)

rt. *lag* (to stick) + *ta* = (*lagta*) = *lagga* (stuck)

rt. *bhañj* (to break down) + *ta* = (*bhañjita*) = *bhagga* (broken down)

*-vant* and *-āvin*. By adding *vant* or *āvin* to a past participle ending in *ta* or *na*, its active past participle is formed.

*patta*, *pattavant*, *patāvin* (having attained)

*gata*, *gatavant*, *gaāvin* (gone)

*kata*, *katavant*, *kaāvin* (having done)

*hata*, *hatavant*, *haāvin* (having killed)

*chinna*, *chinnavant*, *chināvin* (having cut off)

- (11) *-ant*, *-māna*. By adding *-ant* or *-māna* to the present verbal base its active present participle is formed.  
 rt. *pac* (to cook). Present verbal base: *paca*. *pacant*, *pacamāna* (cooking).  
 rt. *dis* (to expound). Present verbal base: *desaya*. *desayant*, *desayamāna* (expounding)  
 Passive present participle is formed by adding *-māna* to passive verbal base.  
 rt. *pac*. passive base: *pacca*, *pacīya* + *māna* = *paccamāna*, *pacīyamāna* (being cooked)
- (12) *-tabba*, *-antiya*, *-ya*. Any one of these suffixes is added to a root to form gerundive (future passive participle).  
 rt. *pac* (to cook). *pacitabba*, *pacantiya*, *pacca* (to be cooked, should be cooked, ought to be cooked)

## Vocabulary

### Nouns

#### Masculine

<i>nidhi</i> , treasure	<i>temāsaccaya</i> ( <i>te-māsa-accaya</i> ) end of three months
<i>dhanamānuddhamma</i> , the dhamma and what belongs to it	<i>Bhāradvāja-gotta</i> , a person so known, one belonging to the clan Bhāradvāja
<i>samaya</i> , time	<i>Māgandiya</i> , a person so known
<i>Sakya</i> , a Sakyan	<i>paribbājaka</i> , wandering ascetic
<i>puttaka</i> , little son	<i>sallāpa</i> , conversation
<i>rāga-pāsa</i> , snare of lustfulness, ( <i>pāsa</i> , snare)	<i>puggala</i> , person
<i>kuṇḍara</i> , elephant	<i>ana-paritāpānuyoga</i> , penance of tormenting oneself
<i>brahmadeva</i> , a person so named	<i>diṭṭhadhamma</i> , the present life
<i>asideva</i> , one that surpasses gods, the Buddha	<i>dhamma-vitakka</i> , thought of righteousness
<i>kumbhila</i> , crocodile	<i>itara</i> , the other one
<i>Dasama</i> , a person so named	<i>tumba</i> , pot
<i>sa-hattha</i> , one's own hand	<i>pīṇa-bhāva</i> , the fact that he has drunk
<i>pāṇin</i> , living being	<i>saṃvega</i> , agitation, fear, emotion
<i>saṅgha</i> , Buddhist clergy	<i>kilesa</i> , mental impurity, passion
<i>sāvaka</i> , disciple, follower	<i>ludda-putta</i> , young huntsman

<i>loka</i> , world	<i>Sumukha</i> , name of a person
<i>atta</i> , self	<i>mita-dhamma</i> , friendship
<i>kula-putta</i> , young gentleman	<i>dāyaka</i> , donor, giver
<i>soka</i> , sorrow	<i>kāraka</i> , doer of a service
<i>parideva</i> , weeping	<i>saṅghupagghāka</i> ( <i>saṅgha</i> +
<i>upāyāsa</i> , despair	<i>upagghāka</i> ), one who looks after
<i>dukkhakhandha</i> , aggregate of suffering	the community of monks
<i>anudhamma</i> , conformity to Dhamma	<i>dohaḥa</i> , strong desire

#### Feminine

<i>Piyāṅkara-mātā</i> , Piyaṅkara's mother	<i>sota-dhātu</i> , element of hearing
<i>yakkhiṇī</i> , female ghost	<i>diḍḍha-sota-dhātu</i> , divine ear
<i>mahiddhikā</i> , possession of great	<i>taṇhā</i> , craving
psychic power	<i>vipassanā</i> , insight
<i>mahanubhāvā</i> , possession of great	<i>pacceka-bodhi</i> , awakening or
splendour or majesty	realisation of a silent Buddha
<i>prī</i> , joy	<i>āṇatti</i> , bidding, order
<i>saddhā</i> , devotion, faith	<i>dakkhiṇā</i> , dedicatory gift
<i>anta-kiriyā</i> , ending, putting an end to	<i>Bārāṇasī</i> , the city so known
<i>cārikā</i> , travel, long journey	<i>Suppiya</i> , a lady so named

#### Neuter gender

<i>arahatta</i> , arhatship	<i>veyyākaraṇa</i> , explanation, answer
<i>sīras</i> , head	<i>pāṇiya</i> , drinking water
<i>bhaya</i> , fear	<i>arañña</i> , forest
<i>odārikatta</i> , gluttony	<i>kāya-dvāra</i> , channel of body
<i>adhivācana</i> , term, designation	<i>pāpa</i> , evil deed
<i>khādantiya</i> , solid food	<i>ārammaṇa</i> , sense-object
<i>bhojantiya</i> , soft food	<i>ñāṇa</i> , knowledge
<i>jhāna</i> , deep state of meditation	<i>kāraṇa</i> , matter, reason
<i>bala</i> , power	<i>cinakāṇa</i> , a mountain so known
<i>sukha</i> , ease, comfort, happiness	<i>saras</i> , lake, pond
<i>dukkha</i> , suffering, absence of ease	<i>samviggāhāna</i> , determination
<i>domanassa</i> , grief	<i>kāṇa</i> , pingo, carrying pole
<i>civara-kamma</i> , sewing robes	<i>saṇṭika</i> , vicinity, nearness



## Adjectives

*iṭṭhaṇṇāma*, having such as named, thus-named  
*ābādhinī* (fem.), sick  
*dukkhura*, afflicted, ailing  
*bālhaḡilāna*, seriously ill  
*kuha*, cheating  
*ihaddha*, stubborn  
*lapa*, talkative  
*siṅgin*, astute. Lit. having a horn  
*unnaḡa*, proud, arrogant, haughty  
*asamāhita*, not composed, uncontrolled  
*māmaka*, devoted, loving, showing affection  
*Čātumeyyaka*, belonging to the city Čātumā  
*araḡḡaka*, living in forest  
*abbhuta*, amazing, wonderful  
*nirupadhika*, free from attachment to rebirth  
*akiṇcana*, having no possession  
*anaḡḡa-posin*, not maintaining any other, not keeping a family  
*Aḡḡhakaṇḡgara*, belonging to the city Aḡḡhaka  
*Pāḡaliputtaka*, belonging to Pāḡaliputta  
*Vesālīka*, belonging to Vesali, living in Vesali  
*paṇḡa*, sweet  
*yajamāna*, making offerings, giving alms  
*puḡḡhopekkha*, looking for merit  
*opadhika*, producing worldly happiness  
*mahapphala*, rich in result, bearing much result  
*ariya*, holy  
*abhicetasika*, depending on higher or Jhanic consciousness  
*nikāma-lābhīn*, acquiring at will  
*akiccha-lābhīn*, gaining without difficulty  
*akasira-lābhīn*, gaining with no trouble  
*kāpilavatthava*, belonging to Kapilavatthu  
*nava*, new  
*acira-kārāpita*, that had not long got built  
*eka*, one, some  
*ekacca*, certain, partly  
*ekacca-sassatika*, eternalistic with regard to certain things.  
*sassata*, eternal  
*olārika*, gross

*akusala*, unwholesome  
*savitakka*, together with initial application of mind  
*savicāra*, together with sustained application of mind  
*viveka*, produced by detachment  
*dukkhotiṇṇa* (*dukkha* + *otiṇṇa*), beset with suffering  
*dukkha-pareta*, invaded by suffering  
*kevala*, whole  
*sambhūta*, many  
*niṭṭhitacvara*, (one) who has got his robe made ready  
*piṭṭisukha*, possessed of rapture and ease  
*dibba*, divine  
*viduddha*, purified  
*atikkāma-mānusa*, surpassing the range of humans, superhuman  
*attāntapa*, tormenting oneself  
*aparāntapa*, not tormenting another  
*nicchāra*, having no hunger  
*nibbūta*, calmed, quieted, quenched  
*sukha-parisaṃvedī*, experiencing bliss  
*sītī-bhūta*, become cooled  
*brahmabhūta*, that has become Brahma oneself  
*dhammānandhamma-paṭipanna*, (one) who has got into the path of Dhamma  
     in its fullness  
*upekkhaka*, neutral, equanimous  
*sata*, mindful  
*sampajāna*, thoughtful, being aware of  
*seyya*, highest, most praiseworthy  
*pūkāṣa*, open, known, evident  
*khema*, safe, a lake so named  
*pasanna*, pleased, delighted in

#### Verbs

*sunidheti* (*su* + *ni* + *dha*), well buries. pp. *sunhita*  
*toṣeti* (rt. *tus*), gladdens  
*bandhati* (*badh*) binds  
*anayati* (*ā* + *ni*) brings. pp. *ānīta*  
*pavisati* (*pa* + *vis*), enters. pp. *paviṭṭha*  
*sannipātāpeti* (Causative fr. *sannipātaṭi*), causes to gather together  
*santappeti* (*saṃ* + *tapp*), satisfies  
*sampavādeti* (*saṃ* + *pa* + *var*), gives more and more, (lit. causes to refuse)

*dadāti* (rt. *dad*), gives. pp. *dinna*, *datta*  
*santi* (prest. plur. of *anti*), there are  
*paññāpeti* (*pa* + *ñap*), declares, states  
*āhāreti* (denom. fr. *āhāra*), eats  
*samādahati* (*saṃ* + *d* + *dā*), composes the mind, concentrates.  
 pp. *samāhita*  
*anuyujjati* (*anu* + *yuj*) is engaged in, gives oneself up to, pp. *anuyutta*  
*Nibbāti* (*nir* + *vā*), is cooled. pp. *nibbūta*  
*stīṭ-bhavaṭi* (*stīṭ* + *bhā*), becomes cool. pp. *stīṭ-bhūta*  
*paṭisaṃvedeti* (*pati* + *saṃ* + *vid*), feels, experience  
*paṭipajjati* (*pati* + *pad*), gets into, follows. pp. *paṭipanna*  
*bhāsati* (rt. *bhās*), speaks. prest. p. *bhāsamāna*  
*virakkayati* (*vi* + *takk*), thinks, considers, reflects  
*abhinivajjati* (*abhi* + *ni* + *vajj*), avoids  
*rakkhati* (*rakkh*), looks after, keeps  
*gāheti* (causative of *gaṇhāti*), causes to obtain  
*viviccati* (*vi* + *vic*), is separated, is secluded. ger. *vivicca*  
*upasampajjati* (*upa* + *saṃ* + *pad*), attains, reaches. pp. *upasampanna*,  
 ger. *upasampajja*  
*viḥasiṃ* (aorist 1st pers. sing. of *viharati*) I dwell  
*otarati* (*ava* + *tar*), gets into, pp. *otappa*, beset with  
*paññāyati* (*pa* + *ñā*), is known  
*pakkamati* (*pa* + *kam*), sets out. pp. *pakkanta*  
*assasi* (rt. *su*, Aorist 3rd pers. sing.) he heard  
*pivati* (rt. *pā*), drinks. pp. *pīta*. ger. *pivita*  
*upadhāreti* (*upa* + *dhar*), reasons out  
*sanniṭṭhahati* (*saṃ* + *ni* + *ṭhā*), determines  
*neti* (*ni*), leads  
*vissajjati* (*vi* + *sajj*), sends off  
*aha*, he said  
*Āharīyānu* (Optat. pass. 3rd pers. sing. fr. *d* + *har*), may be taken, may be  
 brought  
*theneri* (denom. fr. *thena*), steals  
*hoti* (rt. *hā*), is. ger. *hurva*  
*vaḍḍhati* (rt. *vaḍḍh*), grows  
*kipati* (rt. *kip*), throws. pp. *khina*  
*niggahāti* (*ni* + *gah*), subdues, pp. *niggahita*  
*niḍḍhateri* (*ni* + *van*), produces, attains  
*paṭilabbhati*, obtains. pp. *paṭiladdha*  
*āvajjati* (*d* + *vajj*), turns over, observes, reflects

*aṭṭhāsi* (aorist 3rd pers. sing. of rt. *ṭhā*), he stood, he was  
*pucchati* (rt. *pucch*), questions. pp. *puṭṭha*  
*vinanṇeti* (desider. fr. *man*), thinks over, investigates, considers  
*paṭippassambhati* (*paṭi* + *pa* + *sambh*), subsides, is allayed, is calmed  
 pp. *paṭippassaddha*  
*ādeti* (*ā* + *dā*), takes. ger. *ādaya*  
*pasādati* (*pa* + *sad*), is pleased with. pp. *pasanna*

#### Indeclinables

<i>bho</i> , O friends, Look here!	<i>aciraṃ</i> , before long	<i>hi</i> , certainly
<i>kho</i> , indeed	<i>sayam</i> , oneself	<i>sāyam</i> , in the evening
<i>atha kho</i> , then, thereupon		

#### some compounded forms

*saṃvegappatto* (*saṃvegaṃ patto*)  
*pacceka-bodhi-nāṇa*, realization of a Pacceka-buddha  
*paṭiladdhañāṇa* (*paṭiladdhaṃ ñāṇaṃ yena so*) one who has attained to  
 knowledge  
*vissajjetukāma* (*vissajjetuṃ kāmeti*), wish to send off  
*piṭa-bhava* (*piṇassa-bhāvō*), the fact that it was drunk up  
*mitta-dhamma* (*mittassa dhamma*), friendship  
*abhaya-dakkhiṇā* (*abhayaassa-dakkhiṇā*), gift of security  
*saṅghupaṭṭhāka* (*saṅghassa upaṭṭhāka*), attendant to the community of  
 monks

#### Euphonic combinations

*dhammaññeva* = *dhammaṃ eva* = *dhammaṃ yeva*  
*tadubhayam* = *taṃ ubhayam*  
*aññassāñattiyā* = *aññassa āñattiyā*  
*nagarani* = *nagaraṃ iṇi*  
*dhartiyatū'ri* = *dhartiyatu iṇi*  
*dhamma-vitakkaññeva* = *dhamma-vitakkaṃ + eva*  
*pāṇtyamādaya* = *pāṇtyaṃ ādaya*  
*ito'va* = *ito eva*  
*seyyo'ri* = *seyyo iṇi*  
*puññaapekkhāna paṇīnaṃ* = *puñña-apekkhānaṃ paṇīnaṃ*

### Some Phrases

*tena kho pana samayena*, at that time, on the same occasion  
*cārikaṃ pakkāmi*, he set out for a long journey  
*vihārena vihāraṃ*, from monastery to monastery  
*pariveṇena pariveṇaṃ*, from cell to cell

### Exercises

Translate into English:

1. *Eso nidhi sunihito, ajeyyo anugāmiḥ*. Kh 7.
2. *So bhagavā arahā ceva arahatāya ca dhammaṃ deseti*. Ud 7.
3. *Itthannāma bhanṭe bhikkhū ābādhiṃ dukkhiṃ bāḥagilānā āyasmato Anandassa padesa sirasā vandati*. A II 145.
4. *Ye te bhikkhave bhikkhū kuha thaddhā lapa singi unnaḥ asamāhita na me te bhikkhū māmaka*. A II 26.
5. *Tena kho pana samayena āyasmato Raṅghapālassa āti-dāsi abh' dosikaṃ kummāsaṃ chaddenukāma hoti*. M II 62.
6. *Tena kho pana samayena Cātummeyyaka Sakyā saṇhāgāre sannipatiṃ hoti*. M I 456.
7. *Piyānkara-mātā yakkhiṃ puttakaṃ evaṃ tosesi*. S I 209.
8. *Taṃ rāga-pāseṇa ārañhamiva kuṭjaraṃ bandhītvā ānāyissāmi*. S I 124.
9. *Abbhuraṃ vata bho samaṇassa mahiddhikaṃ mahānubhāvata*. S I 141.
10. *Eso hi te brāhmaṇi brahmadevo nirupadhiko arideva-putto. Akiñcano bhikkhu anañña-poste te so' dha piṇḍāya gharāṃ paviggho*. S I 141.
11. *Kumbhila-bhayanti bhikkhave odarikaṃ assetaṃ adhivacanaṃ*. M I 146.
12. *Attha kho Dasamo gahapati Agghaka-nāgaro Paṭaliputtake ca Vesālīke ca bhikkhū sannipātāpervā paṭṭena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappesi sampavāresi*. M I 353.
13. *Yajamānaṃ manussaṇaṃ puññapekkhāna pāṇinaṃ karotamopadhikaṃ puññaṃ saṅghe dīnaṃ mahapphalaṃ*. S I 233.
14. *Ariya-sāvako evaṃ catunnaṃ jhānaṇaṃ ābhicetasikānaṃ diṭṭha-dhammasukha-vihāraṇaṃ nikāma-lābhī akiccha-lābhī akasira-lābhī*. M I 357.
15. *Tena kho pana samayena Kāpilavathavānaṃ Sakyānaṃ navaṃ saṇhāgāraṃ acira-kārāpitaṃ hoti*. M I 353.
16. *Santi hi bhikkhave eke samaṇa-brāhmaṇā ekacca-sassanikā ekaccaṃ sassataṃ lokaṃ atītaṃ ca pañāpenā*. D I 17.

17. *So kho ahaṃ Aggivessāna oḷārikaṃ aharaṃ āhāreṇvā balaṃ gaherevā vivicca kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekaṃ pīti-sukhaṃ paṭhamam jhānaṃ upasampajja vihāsiṃ.*  
M I 247.
18. *Idha bhikkhave ekacco kula-putto saddhā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito hoti 'otiṇṇo' mhi jātiyā jarā-maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi, dukkhotiṇṇo dukkha-pareso, appeva nāma imassa kevalassa dukkhakkhandhassa anta-kiriya paññāyethā'ti.*  
M I 192.
19. *Tena kho pana samayena sambhulā bhikkhā Bhagavato cīvara-kammaṃ karonti 'niṭṭhita-cīvaro Bhagavā temāsaccayena cārikaṃ pakkamissati'ti.* M I 428.
20. *Assosi kho bhagavā dībhaya sota-dhātuyā vīṭsuddhaya atikkanta-mānusikāya Bhāradvāja-gottassa brāhmaṇassa Māgandiyena paribbajakena saddhiṃ imaṃ sallāpaṃ kataṃ.* M I 502.
21. *Katamo ca gahapatayo puggalo neva attaniapo nātta-paritāpanānu-yogamanuyutto, yo anattaniapo aparaniapo diṭṭheva dhamme nicchāto nibbuto sīl-bhūto sukha-paṭisaṃvedī brahma-bhūtena attanā viharati?*  
M J 412.
22. *Dhammānuddhamma-paṭipannassa bhikkhuno ayaṃanuddhammo hoti veyyākaraṇāya 'dhammānuddhamma-paṭipanno' yanti. Bhāsamāno dhammaññeva bhāsati no adhammaṃ, vitakkayamāno dhammavitakkaññeva vitakkeṭi no adhamma-vitakkaṃ. Tadubhayaṃ ca abhinivajjerevā upekkhako viharati sato sampajāno.* Iti 81.
23. *Tesu eko pāṇiyathāya agantvā attano pāṇtyaṃ rakkhamāno itarassa nambato pivirevā sayam arañña nikkhamirevā nahāyirevā ṭhito, 'atthi nu kho me kāyadvārādhī aḷḷa kiñci pāpaṃ katanti upadhārento thenerevā pāṇtyassa pīṭa-bhāvaṃ disvā saṃvegaṃ pappato hutvā ayaṃ tanhā vadḍhamānā maṃ apāyesu khipissati, imaṃ kilesaṃ niggaṇhissāmi'ti pāṇtyassa thenerevā pīṭabhāvaṃ ārammaṇaṃ karvā vipassanaṃ vadḍhervā pacceka-bodhi-ñāṇaṃ nibbatterevā paṭiladdhaññaṃ āvajjento aṭṭhāsi.* A IV 114.
24. *Atha naṃ Mahāsatto "kiṃ pana rvaṃ samma maṃ attano arihāya bandhi udāhu aññassāṇattiyā" ti pucchirevā tena tasmiṃ kāraṇe ārocite, "kin nu kho me ito va Cīvakūḷaṃ gantvā seyyo udāhu nagaraṃ"ti vāmaṃsarito "mayi nagaraṃ gate luddaputto dhanam labhissati deviyā dohaḷo paṭippassambhissati Sumukhassa mitiṭṭhammo pākaḷo bhavissati, itthā mama nāṇa-baleṇa Khemañca saraṃ abhaya-dakkhiṇaṃ karvā labhissāmi, tasmā nagarameva gantum seyyo'ti sammittānaṃ karvā, luddaṃ "amhe kājendāya rañño*

*sanikaṃ nehi, sace rājā vissajjetukāmo bhavissati, vissajjessati"ti āha.*  
JA IV 427.

25. *Tena kho pana samayena Bārāṇasīyaṃ Suppiya ca upāsako Suppiya ca upāsikā ubho pasannā honi dāyaka kāraka saṅghupaṭṭhaka. Atha kho Suppiya upāsikā āramaṃ gacvā vihārena vihāraṃ pariveṇena pariveṇaṃ upasaṅkamivā bhikkhū pucchati, "ko bhante gilaṇo, kassa kiṃ dhartiyatū?" ti.* Vin I 216.

## LESSON 36

### Syntax

214.

- (a) A sentence consists of two parts: subject and predicate. The subject may be a noun, an adjective, a participle (declinable), or even an indeclinable particle. There must be concordance between subject and predicate. The subject is always expressed by Nominative Case. The verb i. e. the predicate must always agree with the subject in number and person: *So gacchati* (he goes), *Te gacchanti* (they go), *Ahaṃ gacchāmi* (I go), *mayā gacchāma* (we go).
- (b) If the predicate is an adjective or declinable participle, it must agree with the subject in number, gender and case: *So Bhagavā asamo* (the Lord is peerless), *Buddho loke uppanno* (the Buddha has appeared on the earth).

215. Nominative Case

- (a) The Nominative case is used just to express the stem (or the crude form of a noun): *Buddho* (the stem Buddha). The Nominative is used to express the subject as mentioned in the foregoing explanation No. 214.
- (b) Vocative Case is used only in addressing somebody: *Bhikkhave* (O Monks).

216. Accusative Case

- (a) The Accusative Case is used to express the direct object of a verb or of a participle in active voice: *Buddho dhammaṃ desesi*, *Buddho dhammaṃ desitavā* (the Buddha expounded the Dhamma).
- (b) The Accusative Case expresses even the goal of motion: *Puriso gāmaṃ gato* (the man has gone to the village).

- (c) The Accusative Case expresses the duration of time and the extension of space: *Santa me vassanti lohita-kumbhiyaṃ vutthāni* (I lived seven years in a vessel of blood [womb]). Ud 17.  
*Abhā yojanaṃ phuṭṭa ahoṣi* (the light had spread about a league). D II 175.
- (d) The verbs 'seti' (lies down), 'tiṭṭhati' (stands), *vasati* (dwells) *stīdanti* (sinks) and the like compounded with the prefixes *adhi*, *anu*, *d* and *upa* govern Accusative Case.  
*Pāpaṇiko kammantaṃ adhiṭṭhāti* (the shopkeeper attends to [his] work), *Mañcaṃ abhinisīdanti* (he sits down on a bed). Vin IV 46.  
*Gharaṃ āvasanto* (dwelling in a house). S I 42.  
*Saggaṃ lokaṃ upapajjati* (he is reborn into the heaven world). A I 9.
- (e) The prefixes 'adhi' and 'pati' stand as prepositions governing Accusative Case.
- (f) The Indeclinables *anto*, *tiro*, *abhitto*, *parito*, *samantā*, *dhi*, *viṇḍ*, *antarā*, *uddissa*, *upanidhāya*, *paṭicca*, *āgamma*, *ārabbha* and the like govern Accusative Case: *Anto gāmaṃ* (inside the village). D II 273.  
*tiro pabbataṃ* (across the mountain). A II 290.  
*uyyāna-bhāmiṃ abhitto* (by the grove). V V 59; *Parito gāmaṃ* (round the village). Kacc.; *Samantā Vesālīṃ* (round about Vesālī). D II 98; *Dhi brāhmaṇassa haṃsāraṃ* (shame on him who kills a Brahman)! *viṇḍ*. See Lesson 14 No. 52.

*Antarā ca Nālandaṃ antarā ca Rājagahaṃ* (between' Nālandā and Rājagaha) D I 1. *Bhagavantaṃ uddissa* (on account of the Lord) M III 238. *Himavantaṃ pabbata-rājaṃ upanidhāya* (Compared with the Himalayas the lord of mountains) M III 177. *Na ca Pāraṇaṃ Kassapaṃ sāvakaṃ upanissāya viharanti* (and the disciples do not live in dependence on Pūrāna Kassapa) M II 3. *Pāsāpa-piṭṭhiṃ nissāya* (on the top of a rock) J I 167. *Savatthiṃ nissāya* (near Savatthi), *Rājānaṃ nissāya* (depending on the king) J I 140. *Anukampaṃ upādāya* (out or pity) D I 204. *Kālaṃ ca samayaṃ ca upādāya* (according to time and convenience) D I 205. *Manussalokaṃ upādāya* (Compared with the world of men) PVA 268. *Cakkhuṃ ca paṭicca rūpe ca* (because of eye and the visible objects) M I 259. *Kimāgamma kim ārabba* (depending on what) D I 13.

---

<sup>1</sup>Note that when the nouns are given expressing both the places the word 'antarā' precedes each word.



- (g) The verbs 'agghati, arahati' and 'paṭibhāti' govern Accusative Case: *Kalam nāgghati soḷasim* (it is not worth a 16th part). It 19.  
*Na so kāsavam arahati* (he does not deserve a monk's robe). Dh 9.  
*Paṭibhāti maṃ Bhagavā* (it is revealed to me, Lord). S I 189.  
The dative singular of nouns 'dassana' and 'yācana' govern Accusative Case: *Bhagavantam dassanāya* (for seeing the Lord). Ud 1.  
*Akālo dāni Tathāgataṃ yācanāya* (it is not the time for asking the Tathāgata). D II 115.
- (h) The Accusative singular of the substantives of the neuter gender is used as adverbs: *Sukham supati* (he sleeps happily). A IV 150.  
*Caranti visame samam* (they walk on the uneven with an even stride). S I 4.

#### Cognate object.

There are two kinds of Cognate objects, one formed from the same root with the verb and the other formed from another verb but having the same meaning: *Idam pure cittaṃ acāri cārikam* (this mind went formerly wandering about). Dh 326.  
*Gahapati jaṅghā-vihāram anucaṅkamamāno* (the householder pacing up and down and roaming about on foot). M I 359.  
Some verbs take two accusatives. See Lesson 31 No. 167.

#### 217. Instrumental Case.

- (a) Instrumental Case expresses the instrument with which or by means of which an action is performed: *Cakkhunā rūpaṃ dīsvā* (seeing a visible form with the eye). D I 89.  
*Yānena ganvā* (having gone by means of a vehicle). D I 89.  
The agent of an action expressed in passive construction is put in Instrumental Case: *Vuttaṃ hetuṃ Bhagavata* (this has been said by the Lord). It 1.
- (b) Indeclinable particles 'saha, saddhiṃ, vinā, aññatra' and the adjectives 'sama, sadisa' and the like govern Instrumental Case. *Bhikkhu-saṅghena saddhiṃ* (together with the company of monks). D I 1.  
*Isidāsiyā saha na vacchaṃ* (I will not live with Isidāsi). Th II 414.  
*Vinā daḍḍena* (without a stick). Vin II 132.  
*Aññatra Tathāgatenā* (without the Perfect One). Dh. A III 80.  
*Rāgena samo aggi nāma natthi* (there is no fire like lust). DhA III 261.

- (c) The words that express defects in limbs govern Instrumental Case: *Akkhina kāṇo* (blind of one eye). Kacc. 339.  
*Pādena khañño* (lame of one foot). Pug.A 227.
- (d) The family name governs the Instrumental Case: *Bhagavā, mārisa khattiyo jāṇiḍḍha...gotuena Gotamo* (the Lord, dear sir, is a Warrior by caste and Gotama by family). D III 51.
- (e) The direction in which something exists is also expressed by Instrumental Case: *Uttarena Kapivanto* (the city Kapivanta is situated in the north). D II 201.  
*Yena Uttarakurū ramma* (where lies the beautiful Uttara-Kuru). D II 199.
- (f) The words expressing the direction is put in Instrumental Case followed by a noun in Accusative Case: *Uttarena Setavyaṃ* (to the north of Setavya). D II 316.
- (g) The vehicle one goes by is expressed in Instrumental Case: *Yānena gantvā* (having travelled by chariot). D I 39.
- (h) The words *aṭṭiyati, harāyati, jigucchati* and the like are used with the nouns in Instrumental Case: *Iddhi-pāṭihāriyena aṭṭiyāmi harāyāmi jigucchāmi* (I loathe, abhor and am ashamed of the wonder of manifestation). D I 214.
- (i) The time during which something happens is expressed by Instrumental Case: *Tena samayena Buddhō Bhagavā Nerañjarāyaṃ viharati...* (during that time the Lord Buddha was staying nearby the river Nerañjarā). Vin I 1.
- (j) To express the 'proper time' the Instrumental Case is used: *Kālena Dhamma-savaṇaṃ* (Listening to the Dhamma at the proper time). Kh 3.
- (k) The words that express priority is put in Instrumental Case: *Māsena pubbe* (a month before). Kaccāyana.
- (l) The word '*attho*' governs Instrumental Case: *Puññaena attho mayhaṃ na vijjati* (I do not want merit). Sn 431.
- (m) The Instrumental singular of '*attan*' is used in the sense of Nominative: *Astana 'va attānaṃ sammannati*. Vin I.
- (n) The particular attribute, state, condition or a thing with which one is equipped is put in Instrumental Case: *Paribbājakaṃ itaḍḍhena addakkhi* (he saw the wandering ascetic equipped with a tripod). Kaccāyana.
- (o) The seed that is sown is expressed by Instrumental Case: *Tilehi vapati* (he sows sasame). Kaccāyana.

- (p) "At what price" is expressed by Instrumental Case: *Satena kko dāso* (a slave bought for a hundred pieces). JA I 64.
- (q) The agent of the action expressed by the particles *sakka*, *labbha* and the like is expressed by the Instrumental Case: *Na hi sakka supantena koci attha pāpunitum* (a sleepy man is not capable of attaining any sort of success). Sn A 338.  
*Na labbha tayā pbabbajitum* (you cannot enter the Order of monks). JA I 64.

#### 218. The Dative Case.

- (a) The Dative Case expresses the person or thing to whom some thing is given, some thing is due and for whom some thing is done.  
 E.g. *Āgantukassa dānam deti* (he gives gift [food] to a guest). A III 41.
- (b) The verbs '*silāghate*, *hanute*, *sapati*, *kujjhati*, *dubbhati*, *aparajjhati*, *paṭissunāti*, *ārocesi*, *paṭivedayati*' and the words '*alam*, *namo*, *sorhi*' and '*svāgataṃ*' govern the Dative Case:  
*Buddhassa silāghate* (he praises the Buddha). Kacc. 327.  
*Hanute mayham eva* (he hides from me). Kacc. 327.  
*Mayham sapate* (he reviles me). Kacc. 330.  
*Mā ca kujjhintha kujjhatam* (rage ye not against them that rage). S II 240.  
*Rājā Ajātasattu adubbhanassa dubbhati* (king Ajātasattu is hostile to him who is not hostile). S I 85.  
*Kim pana te Ambaṭṭha Sakyā aprajjhum* (What, Ambaṭṭha, have Sakyas offended you)? D I 91.  
*Bhikkhū Bhagavato paccassosum* (the monks answered the Lord in assent). M I 1.  
*Bhagavato kālam ārocesi* (he announced the time to the Lord).  
*Paṭivedayāmi kho te mahārāja* (I make known to you, great king). S I 101.  
*Alam antarāyā* (it is strong enough to be an obstacle). M I 130.  
*Alam te vippatisārāya* (you have need for remorse). Vin II 250.  
*Namo tassa Bhagavato* (May my adoration be to the Lord)!  
*Sorhi bhavissati raṭṭho* (the king will go safe). D I 96.  
*Svāgataṃ bhante bhagavato* (welcome to the Lord, revered sir). D I 179.

- (c) The indirect object is put in the Dative Case. *Kulaputassa Bhagavā ānupubbī-kathaṃ kathesi* (the Lord talked the progressive talk to the young gentleman).  
The verbs that express the feeling of pleasure, anger or jealousy govern Dative Case.

#### 219. Ablative Case

- (a) The Ablative Case answers the question "from where or from what?"  
It denotes separating point (the point of separation):  
*So Suppārakā pakkāmi* (he departed from Suppāraka). Ud 17.  
*So agārasmā anagāriyaṃ pabbaji* (he went forth from home to homelessness).  
*Kacchehi sedā muccanti* (sweat exudes from the armpits). It 76.  
*Avijjā-paccayā saṅkhārā* (from or because of ignorance saṅkhārā arise).
- (b) The Ablative Case expresses the thing from which one is restrained and from whom one hides: *Sāno bhojanā vārenti sūkare* (dogs drive off swine from their crib). S I 176.  
*Upajjhāyā antaradhāyati sisso* (the pupil plays truant from the preceptor). Kaccāyana.
- (c) The Comparative adjective governs Ablative: *Sīlaṃ eva suīā seyyo* (good conduct is higher than learning). JA III 194.  
*Ayam eva tato mahantatara kaṭaggaho* (this is the winning throw Greater than that). M III 178.
- (d) The particles 'uddhaṃ (upward), adho (below), ārā, ārakā (far), oraṃ (within), viṇā (without), yāva, ā (as far as), purā (before), aññatra (except), paraṃ (after)' govern Ablative Case:  
*Uddhaṃ pāda-talā adho kesa-matthakā* (from the soles of the feet below upward to the crown of the head). D II 203.  
*Ārā te āsavakkhaya* (they are far from the destruction of passions). DH 253.  
*Ārakā saṅghamhā* (far from the Order). Vin II 239.  
*Oraṃ vassa-satā pi mīyati* (even within hundred years does one die). Sn 804.  
*Ā brahma-lokā* (as far as the Brahma-world). Kuhn KS 23.  
*Yāva brahma-lokā* (as far as the brahma-world). Vin I 12.  
*Purā aruṇā* (before dawn). Vin IV 17.  
*Kiṃ aññatra adassana* (what else but from not seeing). S I 29.  
*Paraṃ maraṇā* (after death). S I 94.

- (e) The verbs '*pabhavati*', the particle '*saha*' and the participles '*sutam*' and '*paṭiggahitaṃ*' govern Ablative Case:  
*Upadhi-nidāna pabhavanti dukkhā* (ills come to be because of Upadhis, ills arise from Upadhis). Sn 364.  
*Saha parinibbāna Bhagavato* (at the very moment of the passing away of the Lord). D II 157.  
*Saha vacanā ca pana Bhagavato* (as soon as the Lord told that). Ud 16.  
*Sammukhā'va sutam sammukhā paṭiggahitaṃ samaṇassa Gotamassa* (From the recluse Gotama himself have I heard and accepted). M III 207.
- (f) The Ablative form of '*sa-hattha*' is used in place of its instrumental form: *Sahatthā santappesi* (he with his own hand, served and satisfied the monks). M I 353.

## 220. Genitive Case

- (a) The Genitive Case answers the question "Whose?":  
*Anāthapiṇḍikassa ārāme* (in the grove of Anāthapiṇḍika). S I 1.
- (b) The agent of the action denoted by a passive past participle or a Gerundive is expressed by the Genitive Case:  
*Yāvadeva anāthāya natam bālassa jāyati* (that which is learnt by the unwise is conducive to his own destruction). Dh 72.  
*Kalyāṇamittasetaṃ Meghiya bhikkhuno pāṭikakkaṃ* (it is to be expected, Meghiya, by a monk who provides with good friends). Ud 36.
- (c) The adjectives '*kusala*', '*kovidā*', '*kevalin*', '*sadiso*' and the like govern Genitive:  
*Kusalā nacca-gīṭassa* (clever in dancing and singing). Kaccayana.  
*Dhammassa akovidā* (not skilled in the Dhamma). S I 162.  
*Maggāmaggassa kovidā* (skilled in right and wrong ways). Sn 627.  
*brahmācariyassa kevali* (perfected in Higher life). A II 23.  
*Sadiso me na vijjati* (there is nobody equal to me). Vin I 8.
- (d) Agent-nouns (or adjectives ending in the suffixes *-aka*, *-avin*, *-in* and *-tar*) govern Genitive:  
*Ariyānaṃ upavādaka* (scoffers at the Holy Ones). M I 1.  
*Ariyānaṃ adassāv* (having not seen the Holy Ones). M I 1.  
*Lābhi annassa pānassa* (one who receives food and drink). S I 95.  
*Kilamathassa bhāgi* (coming in for distress). S II 265.  
*Yaṇṇassa yājeti* (one who officiates for him at the sacrifice). D I 143.

N.B. Nouns formed by means of the suffix *-tar* govern also the Accusative Case. See Lesson 23 No. 95

- (e) The verbs like *pārati*, *dussati*, *apamaññati*, *tassati*, *bhāyati* governs Genitive:

*Pārati bālo pāpassa* (the fool becomes full of evil). Dh 121.

*Yo appaduṭṭhassa narassa dussati* (whoever offends a harmless person). Dh 125.

*Mā'pamaññetha puññassa* (let no man think light of good). Dh 122.

*Sabbe tassanti daṇḍassa: sabbe bhāyanti maccuno* (all tremble at punishment, and all fear death). Dh 129.

- (f) Action-nouns (abstract nouns formed from verbal roots) govern Genitive Case: *Sabba-pāpassa akaraṇaṃ* (not doing any evil deed). Dh 189.

*Evameva purāṇānaṃ sahāyānaṃ ahu saṅgamo* (such was this meeting of the ancient friends). S I 60.

*Taṇhānaṃ khayāṃ* (the waning of craving). M I 6.

- (g) The words denoting measure govern Genitive:

*Hiraṇṇa-suvaṇṇassa puñjaṃ* (a heap of bullion and gold). M II 63.

- (h) The words denoting the compass and those expressing manners govern Genitive. The words *'anurā*, *antarena*, *sammukhā*, *santike*, *accayena*, *avidūre* govern Genitive:

*Uttaraṃ nagarassa* (to the north of the city). D II 160.

*Pācīnato Rājagahassa* (to the east of Rājagaha). D II 263.

*Purathimato nagarassa* (to the west of the city). D II 161.

*Antarena yamaka-sālināṃ* (between the twin Sal trees). D II 137.

*Antarā saṭṭhīnaṃ* (between the thighs). Vin II 161.

*Tassa me saṅghassa sammukhā sutaṃ* (from the presence of the company of monks have I heard). D II 124.

*Santike maraṇaṃ ieva* (near thee hovers death). Sn 426.

*mamaccayena* (after my death). D II 154.

*Tassā rattiya accayena* (at the end of that night). D II 27.

*Tinnaṃ māsaṇaṃ accayena* (at the lapse of three months).

*Bhagavato avidūre* (not far from the Lord). S I 18.

The collective whole, of which a part is pointed, is denoted by Genitive:

*Tinnaṃ kammaṇaṃ mano-kammaṇaṃ sāvajjatarāṃ* (of the three deeds the deed of mind is the most blamable). M I 373.

*Kiṃ sippānaṃ aggaṃ* (Which of crafts is chief)? Ud 31.

*Uttuddasī pañcadasi aṭṭhami ca paṭṭhassa* (the 14th, 15th and 8th of the half-month). M I 20.

*Telassa yāvadanthaṃ pivirva* (having drunk oil as much as he could). Ud 14.

*Kaṇi jāgarataṃ sutta* (how many of the awake are sleepy)? S I 3.

*Etesaṃ gandha-jāraṇaṃ sīla-gandho anuttaro* (among all these varieties of perfume the perfume of virtue is the supreme one). Dh 55.

- (i) Genitive Absolute. Both the subject and the participle which is the predicate of the clause are put in Genitive Case. This construction is called Genitive Absolute. See Lesson 23 No. 96.

## 221. Locative Case

- (a) The Locative case answers the question "where and when?":

*Bhikkhū abbhokāse caṅkamanti* (monks are walking up and down in the open air). Ud 7.

*Bhagavā Anāthapiṇḍikassa ārāme viharati* (the Lord is staying in the Anāthapiṇḍika's grove). S I 1.

*Maṃ eva tasmīṃ samaye anusasareyyātha* (Do ye on that occasion call me to your mind). S I 219.

*Ayaṃ hi devaputto pubbe manussa-bhūto samāno* (this son of Deva being yet a man in former days). S I 232.

- (b) The object of doubt, fear, love, delight, conviction, respect, sympathy, pity, compassion and infliction of pain or harm are expressed by means of Locative Case: *Buddhe kaṅkhati* (he has doubt about the Buddha). M I 101.

*Sīho'va saddesu asanasanto* (not feeling fear of sounds like a lion). Sn 71.

*Rūpe snehaṃ na kubbaye* (one should not dote on visible object). Sn 94.

*Buddhe paṣanno* (convinced of the Buddha or having faith in the Buddha). S I 35.

*Saṅghe ca tibbagaṛavo* (and having deep respect for the Order). S I 35.

*Atthi me tumhesu anukampā* (I have sympathy for you). M I 12.

*Yo.. adāṇdesu dussati* (Whosoever offends against the harmless). Dh 137.

- (c) The Locative Case is used in expressing the object of touching, seizing, stinging, offending and kissing:

*Ghaṭṭikāro...Jotipalaṃ kesesu parāmasitvā* (Ghaṭṭikāra touching Jotipāla on his hair). M II 47.

*Corāṃ cālāya gaṇhitvā* (having seized the thief by the top-knot). DhA I 294.

*Chabbaggiyā bhikkhū gāvinaṃ visāṇesu pi gaṇhanti* (the monks of the group of six catch hold of cows even by their horns). Vin I 191.

*Naṃ seṭṭhi sīse cumbivā* (the guild-master having kissed her on the head). DhA I 190.

*Tassa so alagaddo hatthe vā bahāya vā aṇṇatarasmim vā aṅgapaccange ḍaseyya* (the water-snake might bite him on his hand or arm or another part of his body). M I 133.

*Pacceka-buddhe aparajjitvā* (having offended the Silent Buddha). PVA 263.

*Putesu dāresu ca yā apekhā* (fond of sons and wives). Sn 39.

- (d) The sense 'amidst' or 'among' is also expressed by the Locative Case.  
*Evam nindā-pasaṃsāsu na samitthanti paṇḍitā* (the wise will falter not amidst praise and blame). Dh 81.

*Danto seṭṭho manussesu* (best among men is the tamed man). Dh 321.

- (e) The person under whom one studies or practises virtues, whom or which one treats, towards whom one behaves, at which one is clever and from which one disappears are expressed by Locative Case:  
*Bhagavati brahmācariyaṃ carissāmi* (I will live the Higher life under the Lord). M I 426.

*Kathaṃ mayaṃ bhanze Tathāgataṃ sarīre paṭipajjāma* (how should we treat the remains of the Perfect One)? D II 141.

*Dvīsu bhikkhave sammā paṭipajjamaṇo paṇḍito...bahvaṃ puññaṃ pasavati* (the wise man who behaves rightly towards two persons begets much merit). A I 90.

*Santesu vipaṭipajjanti* (they wrongly behave towards living beings). S I 74.

*Kusalo vñḍya tantissare* (were you clever at the lute's stringed music)? Vin I 191.

*Suddhāvāsesu devesu antarahito* (having vanished from the Deves of Pure Abodes). S I 26.

- (f) The cause also is expressed by Locative Case:

*Omasa-vāde pācintiyam* (on account of insulting speech there is the offence of expiation). Vin IV 6.



- (g) In expressing the sense 'in regard to', 'with regard to', 'as regards' or 'with respect to', the Locative Case is used:  
*Pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi* (the vision arose in me in regard to things not heard by me before). S II 7.
- (h) The Locative Absolute. Just as in the case of Genitive Absolute, here too, both the subject and the participle are put in the Locative Case. This construction is called Locative Absolute. See Lesson 23 No. 97.  
*parinibbute Bhagavati* (when the Lord passed away).  
*Acira-pakkaṇnesu...jaṇīsesu* (not long after those ascetics of matted hair had gone by). S I 78.  
*Bhagavatā olārike nimutte kayiramāne* (even when so broad a hint was being dropped by the Lord). UD 65.  
*Sāriputassa vāṇe bhaṇṇamāne* (while the praise of Sāriputta was being uttered). S I 64.

### Adjectives

222.

- (a) As has already been said, an adjective agrees with the noun it qualifies, expressed or understood, in gender, number and case:  
*Pāpaka akusala dhammā uppajjanti* (the mean and unwholesome states rise up in mind). A I 14.
- (b) Adjectives are used as nouns and take the case-endings just as nouns do: *Samvāseṇa kho mahārāja sīlaṃ veditabbam, taṃca kho paññavāḍi no duppaññeṇa* (it is by living together with a person that one should learn his moral conduct...and that is only if one is wise and is not unwise). S I 78.
- (c) The numeral adjectives differ somewhat from the ordinary adjectives. Read Lessons 30 No. 151.  
 The noun connected with a comparative adjective is put in the Ablative Case: *Mānusahehi kāmehi dibbā kāmā abhikkantatara paṇḍitara ca* (the heavenly pleasures are more pleasing and more excellent than human pleasures). M I 505.
- (d) An adjective of superlative degree governs a noun in the Genitive or Locative: *Virāgo seṭṭho dhammānaṃ* (passionlessness is the best of mental states). Dh 27. *Danto seṭṭho manussesu* (the tamed one is the best among men). Dh I 321.

## Pronouns

223.

- (a) The personal pronoun of the third person i.e. *ta(d)* is declined in all the three genders. Frequently it appears in sentences as an adjective qualifying the noun it is connected with:  
*So bhikkhu jahāri ora-pāraṃ* (that monk quits bounds both here and you). Sn 1.  
 The personal pronoun of the first person is the same in all the three genders: *Kasmā maṃ amma rodasi (vaṃ)* (mother, why do you mourn me). Th I 44.  
*Te* (by thee, to thee, thy), *me* (by me, to me, my), *vo* (you, by you, to you, your) and *no* (us, by us, to us, our) are enclitics and are always placed after a word:  
*Puttā maṃhi (puttā me atthi)* (I have children). Dh 6.  
*āmantayāmi vo* (I exhort you). D II 156.
- (b) The Relative pronoun *ya(d)* agrees with its antecedent in number and gender. Its Case is determined by the other parts of the sentence:  
*Ye āsavā saṅkilesika, pahīnā te Tathāgatassa* (those cankers that had to do with the defilements...those have been got rid of by the Tathāgata). M I 464.  
*(So) yena saṅgho anamano hoti taṃ karaṃ 'ti āha* (he said, "I will do what I can to please the Order"). M I 443.  
*Yā imasmīṃ janapade janapada-kalyāṇī, taṃ icchāmi* (I long for the most beautiful woman in this district).
- (c) When the Relative pronoun '*ya(d)*' is repeated it expresses the sense 'whosoever' or 'whatsoever', and the correlative pronoun also is repeated: *So yena yena icchati tena tena gacchati, yattha yattha icchati tattha tattha iṭṭhati* (Wherever he likes [to go] there he goes and wherever he likes [to stand] there he stands). S II 271.
- (d) Sometimes the relative pronoun is followed by the indefinite pronoun to express the senses 'whosoever, whatsoever' and 'any whatsoever':  
*Yo hi koci bhikkhave ime satipaṭṭhāne evaṃ bhāveyya satta vassāni* (whosoever, monks, should thus develop these four applications of mindfulness for seven years...). N I 63.  
*Yaṃ kiñci sīlilaṃ kammaṃ* (whatever perfunctory deed). Dh 312.  
*Yassa kassaci bhikkhuno ime pañca ceto-khila pahīnā* (by whatever monk these five forms of mental barrenness are got rid of). M I 103.

- (e) Sometimes the Relative Pronoun is followed by an Interrogative pronoun with the particle 'vā': *Yo vā ko vā* (whosoever).
- (f) Relative Pronoun followed by a Demonstrative Pronoun expresses the sense 'whatever' or 'whichever' and when the particle 'vā' follows each of them, it expresses the sense "this or that" or "ordinary". *Yo vā so vā yakkho* (an ordinary Yakkha). S I 160.
- (g) There are three kinds of Demonstrative Pronouns, namely, *ta(d)*, *eta(d)* and *idaṃ*. They are used in sentences both as pure pronouns and pronominal adjectives as well.  
Frequently we meet in the text the constructions *so ahaṃ*, *so evaṃ*, *Ayamahaṃ*, *eso'haṃ*, *taṃ maṃ*, *tassa mayhaṃ* and the like. In such phrases the preceding pronoun expresses the sense "aforesaid". Thus '*so ahaṃ*' means "I (being such as mentioned before)": *So ahaṃ vicarissāmi gāmaṃ gāmaṃ nagāṃ nagāṃ* (I who have understood the doctrine as mentioned before, will now go from village to village and from city to city [or from mountain to mountain]). S I 215.
- (h) Sometimes the pronoun '*eta(d)*' or '*idaṃ*' preceded by '*ta(d)*' emphasizes the sense of the succeeding pronoun: '*So eso*' or '*so ayaṃ*' (this very same person).
- (i) In some places '*eta(d)*' expresses the sense 'there' while '*eta*' or '*idaṃ*' the sense 'here':  
*So dāraṃ gacchati* (there the boy goes). *Eso (ayaṃ) dāraṃ āgacchati* (here the boy comes).
- (j) The Demonstrative Pronoun being repeated gives the sense 'several' or 'various':  
*Taṃ taṃ kāraṇaṃ āganṇa* (concerning this or that [or various incidents]). Dh A I 1.

#### Verbs

224.

- (a) There are six Tenses and three Moods in Pali. Tenses are Present, Aorist, Imperfect Past, Future and Conditional.  
Moods are: Indicative, Imperative and Optative. There is also a Future Imperative very seldom met with, which is included in the Imperative Mood itself.
- (b) The Indicative Mood expresses three kinds of statements, namely, affirmation, negation and interrogation. When expressing a negation or interrogation no auxiliary verb is used as in English. Simply by

using a negative particle like 'na', a sentence turns Negative. By putting emphasis on a word (in conversation), or by using an Interrogative pronoun or adverb an expression becomes interrogative. Affirmative: *Bhagavā Sāvasthiyaṃ viharati* (the Lord stays in Sāvasthi) Negative: *so paṭhavim na maññati* (he does not think in a wrong way of Extension). M I 3.

Interrogative: *Kāya-dandan'ti Tapassī vadesi* (do you say 'wrong of body', Tapassī)? M I 372.

*Santi te evarūpā ābādā* (have you diseases like these)? Vin I 72.

*Ko pana bhanṭe hetu* (what is the cause, revered sir)?

*Api nu naṃ brāhmaṇā maṇṭe vācēyyuṃ vā na vā* (would the brahmins teach him their Verses or not)?

*Kaṭṭha'dāni so Bhagavā viharati* (where is the Lord staying now)?

- (c) The Present Tense in Pali corresponds to the Present Tense, Present Continuous Tense and the Historical Present in English.

Present Tense: *Sadiso me na vijjati* (there is none like me). Vin I 7.

Present Continuous: *Gacchāmi Kāsīnaṃ puraṃ* (I am going to the city of Kāsī). Vin I 7.

- (d) The Present Tense expresses also an existing fact: *Na hi verena verāni sammanattha kudācanaṃ* (hatreds are never calmed down by returning hatreds). Dh 5.

- (e) Even both the nearest past and nearest future are also expressed by the Present Indicative:

*Gambhīraṃ bhāsati vācaṃ* (you have just spoken a word of deep meaning). S I 35.

*Kāyassa bhedaṃ duppaṭṭhaṃ nireyaṃ so upapajjati* (at the body's wreck that foolish person will go to a state of misery). Dh 140. (This was said referring to a person nearing his death).

- (f) Though there are three kinds of Past tenses, the Aorist is the one most frequently used to express all kinds of past incidents. The Past Imperfect is less frequent. The Past Perfect (*Parokkhā*) is not met with in the Pali Canon except the verb 'babbhāva' in the verse: *Taṇhappanādo tumulo babbhāva* (there arose a loud tumult). J VI 282.

- (g) The forms 'āha, āhu' and 'āhaṃsu' are frequently met with. But they are regarded by ancient Pali Grammarians as the forms of Aorist Tense. The much later Pali classics are rich in forms of Past Perfect.

- (h) The Future Indicative generally expresses an action to be performed in the time yet to come. It is used also in the sense of "can" or "must". *Ayaṃ mahesakkhāyo devataya adhiḡgahitō bhaviṣṣati* (this tree must be tenanted by a powerful tree-spirit). DhA I 3.

- (i) The Imperative is used to denote a command, entreaty, blessing, curse, request and aspiration. Read Lesson 6. No. 18.
- (j) The Optative denotes the sense of a hope, prayer, wish, condition probability, capability permission etc. Read Lesson 7. No. 23.
- (k) "The Conditional tense is used to express the past condition with, implied impossibility or supposition, contrary to facts. It is used both in protasis and apodosis." (*Pali grammar* by H. H. Tilbe)  
See Lesson 27.

### Participles

225.

- (a) The Participles are of two kinds, declinable and indeclinable. The Gerund is indeclinable and is also called Indeclinable Past Participle by some Grammarians. All other participles are declinable. They include Present participles, declinable Past participles and Gerundives or Future Passive Participles.  
The Declinable participles present, past or future are all of the nature of adjectives and are inflected in the gender, number and case of the nouns which they refer to. The past participles and the Gerundives are also used in sentences predicatively. The Present participle of Pali corresponds to the same in English ending in '-ing'. It may be translated into English using the word "while" or "whilst". Sometimes the Present participle is used substantively and is to be translated beginning with "he who" or "that which".  
*So dibbena cakkhund...satte passati cavamāne upapajjamāne* (he, by the Deva-vision...sees beings who are passing hence and uprising there). M I 358.
- (b) The present participle is also used in the sense of a potential verb and when translating into English the conjunction "if" should begin the clause. *Idha panekacco gilāno labhanto sappāyāni bhojanāni no alabhanto...vutthāti tamhā ābādha* (here again there is a patient that recovers from his illness, if he gets proper diet...but not if he does not get it). Pug 20.
- (c) The past participles both active and passive, apart from acting as a real past participle, frequently play the part of a past verb (either as Aorist, Imperfect Past or Past Perfect), and agree with the subject of the sentence (or the clause) in gender, number and case. This is the predicative use of the past participles.

- (d) Sometimes the verb '*hoti, ahosi, hessati, hotu*' or any form or the verb formed from the root '*hū*' or '*bhū*' may follow the declinable participle, relevant to the sense it expresses: *Dasma gahapati Pāṭaliputtaṃ anuppatto hoti* (the householder Dasama has arrived at Pāṭaliputta). M I 354.  
*Āsanaṇi Paṇṇattāni hoti* (seats have been prepared). M I 354.
- (e) Some declinable participles are used as nouns as well as adjectives. The '*buddha*' and '*sugata*' are past participles. '*Buddha*' means 'awakened' but is used as a noun. '*Sugata*' means 'gone well' and is used as an epithet of the Buddha and sometimes as an adjective. Some more Examples:  
*Attano'va avekkheyya kaṭāni akatāni ca* (one should take notice of what one has done or not done). Dh 50.  
*Atthi bhikkhave ajātaṃ abhūtaṃ akataṃ asaṅkhaṭaṃ* (there, monks, is a not-born, a not-become, a not-made, a not-compounded). Ud 80.  
*Mahant* (great), *bhavanu* (dear, friendly) and *santu* (a good person) are some participles used as adjectives and as nouns.  
'*Mahant*' is the present participle formed from the root *Mah* (to worship).  
'*Bhavanu*' is the present participle from the root *bhū* (to become, to grow).  
'*Santu*' is the present participle formed from the root *as* (to be).
- (f) A Past Participle is also used as an abstract noun: *Nissitassa calitaṃ, anissitassa calitaṃ natthi* (there is wavering for him who has clung, but for him who has not clung to, there is no wavering). Ud 81.
- (g) The declinable Past Participle is also used as a gerund: *Ekamantaṃ ṭhitā kho sā devatā Bhagavantaṃ etadavoca* (that deity, having stood aside, said this to the Lord). S I 1.  
*Attha kho tā devatāyo...siddhāvāsesu devesu antarahita Bhagavato purato pāturahaṃsu* (then those gods, having vanished from among the gods of the Pure Abodes appeared before the Lord). S I 26.
- (h) The agent of the action denoted by the Past Participle Passive may be put either in the Instrumental Case or in the Genitive Case:  
*Bhotā Gotamena sammā bhikkhu-saṅgho paṭipādito* (the Order of the monks has been led properly by the good Gotama). M I 339.  
*Sāvatthiyā avidāre aññatarassa pūgassa āvasatha-piṇḍo paṇṇatto hoti* (alms food has come to be prepared in a public fest house near Sāvatthi by some guild). Vin IV 60.

## Gerundives

226.

- (a) Gerundives are used in the same way as the Passive Past Participles. They express the sense of fitness, propriety, obligation, necessity or capability. They are to be translated using the verbs "is to be", "ought to be", "should be", and occasionally "can be", "could be", "may be" or "might be".

*Apāṇātipātāṃ nissāya paṇātipāto pahatabbo* (through not onslaught on creatures, onslaught on them should be got rid of). M I 360.

Like Adjectives, Gerundives agree with the nouns they refer to in gender, number and case. They even act the part of the predicate with the agent either in Instrumental or Genitive case. They are sometimes used impersonally and put in the neuter gender and singular number. They are used also as neuter nouns:

*Antarā-magge naḍḍi taritabbā hoti* (on the way there is a river to be crossed). Vin IV 64.

*Araññakenāpi kho āvuso Moggallāna ime dhammā samādhāya vatitabbā pāgeva gāmanā-vihārinā* (these things, venerable Moggallāna, are certainly to be taken up and practised by a monk living in a forest, all the more by one staying near a village). M I 473.

*Kaṇṇi karāṇīyaṃ* (what is to be done has been done). M I 23.

*Dasama gahapati Pāṭaliputtāṃ anuppatto hoti kenacīdeva karāṇīyena* (the householder Dasama has arrived at Pāṭaliputta on some business or other). M I 349.

## Infinitives

227. The Infinitive in Pali expresses the sense "for the purpose of", "in order to", or "for". It corresponds to the infinitive in English language and involves the sense of the Dative Case.

This is used with verbs or participles which imply a wish or desire. The agent of the action denoted by an infinitive is the same as that of the verb or the predicative participle. Mostly the Infinitive is used in a sentence in connection with the verbs 'arahati' (he deserves), 'sakkoti' (he is able) and 'icchatī' (he wants) and those of similar meaning;

*So na sakkuneyya Gaṅgāya nadiyā tiriyaṃ bāhāya sotāṃ chervā sothindā pāraṃ ganuṃ* (he would not be able, having cut across the stream of the river Ganges using his arms, to go safely beyond).

M I 435.

*icchāma mayaṃ mārisa Nimiṃ rājānaṃ daṭṭhuṃ* (we wish, good sir, to see the king Nimi). M I 78.

*Na'dāni sukaraṃ amhehi labha-sakkāra-siloke pariccajituṃ* (it is not easy for us now to give up gains, honours and fame). M I 524.

*Khantiyo pi hi pahoti asmiṃ padese...mettaṃ bhāvetuṃ* (On this supposition, a noble, too, is capable of developing a mind of friendliness). M I 151.

*Ācīṇṇaṃ kho paṇetaṃ Buddhānaṃ Bhagavantaṇaṃ āgamsukehi bhikkhāhi saddhiṃ paṭisammodituṃ* (now it was the custom of the Lords, Awakened Ones, to exchange friendly greetings with the monks coming from a distant place). Vin IV 24.

*Arahataṃ pabbajito pabbajitassa piṇḍaṃ paṭiggahetuṃ* (a monk is worthy to accept the alms-food of a monk). Vin IV 24.

*Alameva nibbindituṃ* (for sure, one ought to turn away from).

D II 198.

### Direct and Indirect Speech

228. The particle 'iti' added to the end of a word or a sentence (i.e. a statement) or a quoted thought denotes what is called "a direct speech" or "direct narration" in English.

*Sace me Bhagavā vyākariṣṣati "sassato loka" ti vā "asassato loka" ti vā...evamaṃ Bhagavati brahma-cariyaṃ carissāmi* (if the Lord will explain to me: "The world is eternal," or "The world is not eternal,"...then will I live the higher life under the Lord). M I 427.

*Ōmi-bhayaṃ'ti kho bhikkhave kodhūpāyāsassetāṃ adhivacanaṃ* (the peril of waves, monks, is a designation for angry despair). M I 460.

*Bhikkhū...aṇṇataraṃ paccantimaṃ vihāraṃ paṭisaṅkharonti "Idha mayaṃ vassaṃ vasissāma" ti.* (the monks were repairing a large dwelling place in the countryside, thinking: "We will spend the rains here."): Vin IV 44.

*So eka-divasaṃ...ekaṃ vanasparaṃ disvā "ayaṃ mahesakkhāya devatāya adhiggaḥṭṭo bhaviṣṣati tassa hetthā-bhāgaṃ sodhāpervā....* (one day he, seeing a large forest tree, thought: "This tree must have been tenanted by a powerful spirit," and having caused the ground under the tree to be cleared....). DhA I 3.



## 229. Indirect Speech

*Saṁhā tassa anto-geḥā nṭharivā tattha nipajjāpita-bhāvaṃ āsvā....*  
(the Master became aware that he had been removed from the house  
and laid there....). DhA I 261

*Pañca-satehi bhikkhūhi saddhṃ āgata-bhāvaṃ survā* (hearing that he  
had come with 500 monks) DhA I 62.

Thus the nouns that express a statement (i.e. words like 'bhāva')  
becoming the last member of a compound denote the sense of an  
indirect speech.

## Vocabulary

### Masculine Nouns

<i>migadāya</i> , deerpark	<i>upādānakkhandha</i> , aggregate of
<i>anta</i> , extreme, end	existence as clinging's objects
<i>pabbajita</i> , monk, recluse, ascetic	<i>saṃudaya</i> , cause, origin
(One who has gone forth	<i>nandi-rāga</i> , passionate delight
to homelessness)	<i>nirodha</i> , cessation
<i>kāma</i> , sensuality	<i>virāga</i> , detachment
<i>anuyoga</i> , giving oneself up to, application	<i>eḍḍa</i> , giving up
<i>kilamatha</i> , tiredness, exhaustion, fatigue	<i>paṇissagga</i> , relinquishment
<i>Tathāgata</i> , the Perfect One, the Buddha	<i>andāya</i> , doing away with,
<i>upasama</i> , calm, appeasement, allaying	rejection
<i>sambodha</i> , realization	<i>ālōka</i> , light
<i>sammāsankappa</i> , right thought,	<i>punabbhava</i> , rebirth
right aspiration	<i>ābādha</i> , ailment
<i>sammakammanta</i> , right action	<i>saṅkhāra</i> , mental formation
<i>sammājīva</i> , right livelihood	<i>vipariṇāma</i> , change
<i>sammāvāyama</i> , right effort	<i>dhamma</i> , nature
<i>sammāsamādhi</i> , right concentration	<i>āsava</i> , mental taint, passion
<i>vyādhi</i> , illness	<i>sadda</i> , sound, noise
<i>soka</i> , sorrow	<i>kāya</i> , body
<i>parideva</i> , lamentation	<i>gandha</i> , odour
<i>upāyāsa</i> , despair	<i>rasa</i> , taste
<i>sampayoga</i> , union	<i>rāgaggi</i> , fire of lust
<i>vippayoga</i> , disunion	<i>dosa</i> , anger
	<i>moha</i> , delusion

### Feminine Nouns

<i>Bārāṇasī</i> , a city so known	<i>kāma-taṇhā</i> , sensuality
<i>allikā</i> , sticking	<i>bhava-taṇhā</i> , craving for rebecoming
<i>patipaddā</i> , way, practice	<i>vibhava-taṇhā</i> , craving for annihilation, accompanied by nihilistic view
<i>abhiññā</i> , higher knowledge	<i>mutti</i> , release
<i>samādiṇṇi</i> , right understanding	<i>vijjā</i> , full knowledge, wisdom
<i>sammā-vācā</i> , right speech	<i>paññā</i> , insight, wisdom
<i>sammāsati</i> , right mindfulness	<i>jarā</i> , decay, old age
<i>jāti</i> , birth	<i>paṇā</i> , people
<i>taṇhā</i> , craving	<i>ceto-vimutti</i> , heart's deliverance
<i>sammāsambodhi</i> , perfect enlightenment	<i>saññā</i> , perception
<i>vedanā</i> , feeling	
<i>sammappaññā</i> , right(perfect) realization	
<i>jivhā</i> , tongue	
<i>Gayā</i> , the place so known	

### Neuter Nouns

<i>Isipatana</i> , a place so known	<i>kāma-sukha</i> , sensual pleasure, sensuality
<i>dukkha</i> , suffering, unsatisfactoriness	<i>ariya-sacca</i> , noble truth, truth realized by the Holy ones
<i>maraṇa</i> , death	<i>sāṅkhitta</i> , brief, <i>sāṅkhittena</i> , in brief
<i>domanassa</i> , grief	<i>ñāṇa</i> , knowledge
<i>upādāna</i> , grasping, clinging	<i>ñāṇa-dassana</i> , knowing and seeing, perfect knowledge
<i>cakkhu</i> , eye	<i>udāna</i> , solemn utterance
<i>veyyākaraṇa</i> , exposition, words of explanation	<i>viññāṇa</i> , consciousness
<i>dhamma-cakkhu</i> , eye of truth	<i>īdhatta</i> , this state
<i>rūpa</i> , visible form, body	<i>vedayita</i> , feeling
<i>brahma-cariyā</i> , higher life	<i>ghāṇa</i> , nose
<i>Gayāssa</i> , the place so named	<i>phoṭṭhabba</i> , tangible object
<i>sota</i> , ear	
<i>mano-viññāṇa</i> , mind-consciousness	

### Adjectives

<i>pañcavoggha</i> , of the group of five	<i>hīna</i> , low, mean
-------------------------------------------	-------------------------

*gamma*, vulgar  
*anariya*, unholy  
*anattiha-saṃhita*, connected with no  
 profit, not salutary  
*cakkhu-karaṇa*, eye-opening, producing  
 the eye  
*appiya*, disagreeable  
*icchant*, wishing  
*sohagata*, accompanied by  
*asesa*, all, whole  
*gāmin*, that goes to. fem. *gāmini*  
*dvādasākāra*, having twelve aspects  
*sutavant*, learned  
*apara*, another  
*adukkha*, not unpleasant  
*sadevaka*, with gods  
*samāraka*, with Maras  
*sassamaṇa-brāhmaṇa*, with recluses and  
 priests. fem. *sassamaṇa-brāhmaṇī*  
*antima*, last, final  
*viraṇa*, spotless  
*kalla*, fit, wise, proper  
*paccuppanna*, present  
*bāhira*, external, objective  
*sukhuma*, subtle  
*pañña*, superior  
*olārika*, gross

*pothujjanika*, worldly, natural  
 to those who have not yet  
 stepped on to the holy path  
*majjhima*, middle  
*ñāṇa-karaṇa*, producing  
 knowledge  
*piya*, agreeable, dear  
*ponobhavika*, that causes  
 re-becoming  
*abhinandin*, that finds pleasure  
 in, that causes delight in.  
 fem. *abhinandini*  
*tiparivaṇṇa*, having three phases,  
 having three rounds  
*suvisuddha*, quite purified,  
 perfectly clear  
*asukha*, not pleasant  
*sabrahmaka*, with higher gods  
*anuttara*, supreme  
*akuppa*, not to be shaken, steady  
*attamaṇa*, glad, pleased  
*viṇamala*, immaculate  
*attha*, past  
*anāgata*, future  
*ajjhata*, subjective, arising from  
 within, internal  
*hīna*, inferior

#### Verbs and participles

*anupagamma*, not having gone into. verb. *na upagacchan*  
*saṃvattati* (*saṃ* + *vatt*), conduces, is conducive to  
*uppajjati* (*ut* + *pad*), arises  
*abhisambuddha*, perfectly realized. pp. of *abhisambujjhati*  
*labhati* (rt. *labh*), obtains. pass. *labbhati*  
*udapādi* (Aorist 3rd pers. sing. of *uppajjati*, *ud* + *pad*), arose  
*pariññeyya* (gerundive fr. *pariññati*), to be thoroughly understood

*sacchi-kāuabba*, (gerundive fr. *sacchi-karoti*), to be seen with one's own mind's eye. *sacchi* = *sa* + *acchi* (one's own eye)  
*bhāvetabba* (gerundive fr. *bhāveti*), to be developed  
*paccaññāsim* (1st pers. sing. of Aorist fr. *pañjānāti*) I claimed  
*udānesi* (Aorist 3rd pers. sing. of *udāneti*), he gave utterance to  
*aññāta* (pp. of *jānāti*), realized  
*nibbindari* (*nir* + *vid*), is tired, finds estrangement in  
*vimuccati* (*vi* + *muc*), is liberated  
*khīṇa* (pp. of *khīyati*), exhausted  
*pañjānāti* (*pa* + *ñā*), realizes, perfectly understands  
*karāṇīya* (gerundive of *karoti*), to be done, what is to be done  
*ādita* (*ā* + *dip* + *ta*), taken fire, on fire, ablaze burning  
*pariññāta*, thoroughly understood. Verb: *pañjānāti* (*pari* + *ñā*)  
*pahatabba*, to be dispelled. (gerundive fr. *pañahati*)  
*sacchi-kata*, seen with one's own mind's eye  
*bhāvita* (pp. fr. *bhāveti*), developed  
*nauhi* (*na* + *atthi*), there is not  
*aññāsi* (aorist of *jānāti*), understood realised  
*labbhāti* (passive of *labhati*), is permissible, is possible  
*virajjati* (*vi* + *raj*), is detached  
*vimutta* (pp. fr. *vimuccati*), liberated  
*vasita* (pp. of *vasati*), lived out  
*anupādāya* (ger. fr. *na upādeti*), not having clung any more, being free from clinging

#### Indeclinables and adverbs

*seyyathīdaṃ* (*tam*(se) + *yathā* + *idaṃ*), such as this, namely, to wit  
*yathābhūtaṃ*, in truth, as it really has been  
*bahiddhā*, external, objectively  
*iti hi idaṃ* (*iti hi idaṃ*), thus this...  
*yāvadvā*, as much as, as far as  
*atha*, then, thereupon, thence  
*vata*, certainly, for sure  
*atha kho*, after that, then

### Euphonic combinations

dve'me = dve ime  
cāyaṃ = ca + ayaṃ  
kamasukhaḷlikānuyogo = kāma-sukha + allikā + anuyogo  
attakīlamathānuyogo = attā-kīlamatha + anuyogo  
āyameva = āyaṃ eva  
domanassupayasa = domanassa + upayasa  
yaṃpicchaṃ = yaṃ pi icchaṃ  
takkhopanidaṃ = taṃ kho pana idaṃ  
cāyaṃ = ca + ayaṃ  
idamavoca = idaṃ avoca  
ca hidaṃ = ca hi idaṃ  
mā ahesuṃ'ti = mā ahesuṃ iti  
tasmātha = tasmā(ā) + tha  
tassāyeva = tassa eva  
ariyasaccanti = ariya-saccam iti  
athāhaṃ = atha ahaṃ  
na yidaṃ = na idaṃ  
vā'ti = vā iti  
no hesaṃ = no hi esaṃ  
neso'hemasmi = na eso ahaṃ asmi

### Exercises

#### Dhammacakka-ppavattana-suttaṃ

1. Evaṃ me sutaṃ. Ekaṃ samayaṃ Bhagavā Bārāṇasīyaṃ viharati Isipatane Migadāye. Tatra kho Bhagavā Pañcavaggiye bhikkhū āmantesi:

"Dve'me bhikkhave antā pabbajītena na sevitaḥḥā. Katame dve? Yo cāyaṃ kāmesu kāmāsukhaḷlikānuyogo hīno gammo pothujjaniko anariyo anatta-samhito, yo cāyaṃ attā-kīlamathānuyogo dukkho anariyo anatta-samhito. Ete te bhikkhave ubho ante anupaganna majjhima paṭipodā Tathāgatena abhisambuddhā cakkhu-karaṇā nāṇa-karaṇā upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbāṇāya saṃvattati.

2. *Katama ca sa bhikkhave majjhima paṭipada Tathāgatenā abhisambuddhā cakkhu-karaṇṇā nāṇa-karaṇṇā upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati? Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo, seyyathidaṃ sammā-diṭṭhi sammā-saṅkappo sammā-vācā sammā-kammaṇṇo sammā-ājīvo sammā-vāyāmo sammā-sarī sammā-samādhi. Ayaṃ kho sa bhikkhave majjhima paṭipada Tathāgatenā abhisambuddhā cakkhu-karaṇṇā nāṇa-karaṇṇā upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṁvattati.*
3. *Idaṃ kho pana bhikkhave dukkhaṃ ariya-saccaṃ: Jari pi dukkhā, jarā pi dukkhā, vyādhī pi dukkho, maraṇam pi dukkhaṃ, sokaparideva-dukkha-domanassupāyāsā pi dukkhā. Appiyeḥi sampayogo dukkho, piyeḥi vippayogo dukkho. Yaṃ picchaṃ na labhati tam pi dukkhaṃ. Saṅkhitena pañcupādānakkhandhā dukkhā.*
4. *Idaṃ kho pana bhikkhave dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ: yā'yaṃ taṇhā ponobhavikā nandī-rāga-sahagatā tatra-tatrābhinandintī, seyyathidaṃ kāma-taṇhā bhava-taṇhā vibhava-taṇhā.*
5. *Idaṃ kho pana bhikkhave dukkha-nirodhaṃ ariya-saccaṃ yo tassā yeva taṇhāya asesā-virāga-nirodho cāgo paṭinissaggo muṭṭi anālayo.*
6. *Idaṃ kho pana bhikkhave dukkhanirodha-gāminī-paṭipada-ariya-saccaṃ: ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo, seyyathidaṃ sammā-diṭṭhi...-sammāsamādhi.*  
  
*'Idaṃ dukkhaṃ ariya-saccaṃ'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi. Taṅkhopaniḍaṃ dukkhaṃ ariya-saccaṃ pariññeyyaṃ'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu ... āloko udapādi. Taṅkho paṇiḍaṃ dukkhaṃ ariya-saccaṃ pariññātan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*
7. *'Idaṃ dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ bhikkhave dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ pahātabban'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ dukkha-samudayaṃ ariya-saccaṃ pahātan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

8. *'Idaṃ dukkhanirodhaṃ ariya-saccan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ dukkha-nirodhaṃ ariya-saccaṃ sacchī-kātabban'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ dukkha-nirodhaṃ ariya-saccaṃ sacchī-katan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

9. *'Idaṃ dukkha-nirodha-gāminī-paṭipadā ariyasaccan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ dukkha-nirodha-gāminī-paṭipadā-ariya-saccaṃ bhāvetabban'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu ... āloko udapādi.*

*'Taṅkho paṇidaṃ dukkha-nirodha-gāminī-paṭipadā-ariya-saccaṃ bhāvītan'ti me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, nāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.*

10. *Yāvakkhaṇīca me bhikkhave imesu catūsu ariya-saccesu evaṃ ti-parivattaṃ dvādasāṅkārāṃ yathā-bhūtaṃ nāṇa-dassanaṃ na suvisuddhaṃ ahoṣi, neva tāvāhaṃ bhikkhave sadevake loke samārake sabrahmaṇe sassamaṇa-brāhmaṇiye pajāya sadeva-manussāya anuttaraṃ samma-sambodhiṃ abhisambuddho'ti paccakkhasiṃ.*

*Yato ca kho me bhikkhave imesu catusu ariya-saccesu evaṃ  
 ti-parivattaṃ dvādasākāraṃ yathābhūtaṃ nāṇadassanaṃ suvisuddhaṃ  
 ahoṣi, aṭṭhaṃ bhikkhave sadevake loke samārake sabrahmaṇe  
 sassamaṇabrāhmaṇiye pajāya sadevamanussāya anuttaraṃ  
 sammāsambodhiṃ abhisambuddho 'ti paccāñāsīm.*

*Nāṇaṃ pana me dassanaṃ udapādi "Akuppā me ceto-vimutti, aya-  
 manima jāti, natthi 'dāni paṇabbhavo" ti.*

11. *Idamavoca Bhagavā. Attamaṇā pañcavaggiyā bhikkhū Bhagavato  
 bhāsitaṃ abhinandun.*

*Imasmiṃca pana veyyakaraṇasmiṃ bhañṇamāne āyasmato  
 Koṇḍaññaṃ virojaṃ vitamalaṃ dhamma-cakkuṃ udapādi, "yaṃ  
 kiñci samudaya-dhammaṃ sabbam taṃ nirodha-dhammaṃ" ti....*

*Atha kho Bhagavā udānaṃ udānesi, "Aññasi vata bho Koṇḍañño,  
 aññasi vata bho Koṇḍañño" ti. Ihi hidaṃ āyasmato Koṇḍaññaṃ  
 Aññā-Koṇḍañño 'tveva nāmaṃ ahoṣi" ti. S VI 11.*

## 2. Anatta-lakkhaṇa-suttaṃ

*Atha kho Bhagavā pañcavaggiye bhikkhū āmanesi:*

*"Rūpaṃ bhikkhave anattā, rūpaṃca hidaṃ bhikkhave attā abhavissa  
 nayidaṃ rūpaṃ ābādhaṃ saṃvattēyya, labbhettha ca rūpe "evaṃ me rūpaṃ  
 hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣi" ti. Yasmā ca kho bhikkhave rūpaṃ anattā,  
 tasmā rūpaṃ ābādhaṃ saṃvattati. Na ca labhati rupe "Evaṃ me rūpaṃ  
 hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahoṣi" ti.*

*Vedanā bhikkhave anattā. Vedanā ca hidaṃ bhikkhave attā abhavissa  
 nayidaṃ bhikkhave vedanā ābādhaṃ saṃvattēyya, labbhettha ca vedanāya  
 "evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahoṣi" ti. Yasmā ca kho  
 bhikkhave vedanā anattā, tasmā vedanā ābādhaṃ saṃvattati, na ca labhati  
 vedanāya "evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahoṣi" ti.*

*Saññā bhikkhave anattā....*

*Sañkhārā bhikkhave anattā. Sañkhārā ca hidaṃ bhikkhave attā  
 abhavissamsu, nayime sañkhārā ābādhaṃ saṃvattēyyuṃ, labbhettha ca*



sankhāresu "evaṃ me sankhārā hotu, evaṃ me sankhārā mā ahesuṃ" ti.  
Yasmā ca bhikkhave sankhārā anattā, tasmā sankhārā ābaddhāya  
saṃvattanti, na ca labbhati sankhāresu "evaṃ me sankhārā hotu, evaṃ me  
sankhārā mā ahesuṃ" ti.

Viññāṇaṃ bhikkhave anattā. Viññāṇaṃ ca idaṃ bhikkhave attā  
abhavissa nayidaṃ viññāṇaṃ ābaddhāya saṃvatteyya, labbhettha ca viññāṇe  
"evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ me viññāṇaṃ mā ahoṃ" ti. Yasmā ca kho  
bhikkhave viññāṇaṃ anattā, tasmā viññāṇaṃ ābaddhāya saṃvattati, na ca  
labbhati viññāṇe "evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ me viññāṇaṃ mā ahoṃ"  
ti.

"Taṃ kiṃ mafikatha bhikkhave rūpaṃ niccaṃ vā aniccaṃ vā" ti.

"Aniccaṃ bhante".

"Yaṃ paṇāniccaṃ, dukkhaṃ vā taṃ sukhaṃ vā?" ti.

"Dukkhaṃ bhante".

"Yaṃ paṇāniccaṃ dukkhaṃ vipariṇāmadhammaṃ, kallaṃnu taṃ samanū-  
passitvaṃ 'etaṃ mama, eso'hamasmi, eso me attā'ti?"

"No heṭaṃ bhante".

"Vedana..., Saññā..., Sankhārā..., viññāṇaṃ niccaṃ vā aniccaṃ vā?" ti.

"Aniccaṃ bhante".

"Yaṃ paṇāniccaṃ, dukkhaṃ vā taṃ sukhaṃ vā?" ti.

"Dukkhaṃ bhante".

"Yaṃ paṇāniccaṃ dukkhaṃ vipariṇāmadhammaṃ, kallaṃnu taṃ  
samanūpassitvaṃ 'etaṃ mama, eso'hamasmi, eso me attā?' ti.

"No heṭaṃ bhante".

"Tasmātiha bhikkhave yaṅkiñci rūpaṃ attānāgata-paccuppannaṃ ajjhattaṃ  
vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇṇaṃ vā yaṃ dāre  
vā santike vā, sabbhaṃ rūpaṃ 'netarā mama, neso'hamasmi, na me so attā'ti  
evaṃ etaṃ yaṭhābhūtaṃ saṃmappaṇṇāya daṭṭhabbaṃ. Yā kacci vedanā...,  
yā kacci saññā..., ye keci sankhārā..., yaṅkiñci viññāṇaṃ attānāgata  
paccuppannaṃ, ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā, hīnaṃ  
vā paṇṇaṃ vā, yaṃ dāre vā santike vā, sabbhaṃ viññāṇaṃ 'netarā mama,  
neso'hamasmi, na me so attā'ti evameṭaṃ yaṭhābhūtaṃ saṃmappaṇṇāya  
daṭṭhabbaṃ. Evaṃ passaṃ bhikkhave sutavā arya-sāvako rūpasmiṃ pi  
nibbindati, vedanāya pi nibbindati, saññāya pi nibbindati, sankhāresu pi  
nibbindati, viññāṇasmiṃ pi nibbindati, nibbindaṃ virajjati, viragā  
vimuccati, vimuttasmiṃ vimutto'mhi ti ānāṃ hoti, khīnā jāti vusitaṃ  
brahmacariyaṃ kataṃ karaṇyaṃ, nāparaṃ iṇhaṇḍāya'ti pajānāti".

*Idam avoca Bhagavā, attamanā pañcavaggiyā bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandun. Imasmiñca pana veyyākaraṇasmiṃ bhaññamāne pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ anupādāya āsavehi cittaṃ vimuccimsā'ti.*  
S xxii 59.

### 3. Āditta-pariyāya-suttaṃ

*Tatra sudan Bhagavā Gayāyaṃ viharati Gayā-sīse saddhiṃ bhikkhu-sahassena. Tatra kho Bhagavā bhikkhū āmantesi:*

*"Sabbam bhikkhave ādittam. Kiñca bhikkhave sabbam ādittam? Cakkhu bhikkhave ādittam, rūpā ādittā, cakkhu-viññāṇam ādittam, cakkhu-samphasso ādittō. Yadiḍaṃ cakkhu-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tam pi ādittam. Kena ādittam? Rāgagginā dosagginā mohagginā ādittam, jāṭiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi ādittan'ti vadāmi. Sotam ādittam, saddā ādittā, sota-viññāṇam ādittam, sota-samphasso ādittō, yadiḍaṃ sota-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tam pi ādittam.*

*Ghāṇam ādittam, gandhā ādittā, ghāṇa-viññāṇam ādittam, ghāṇa-samphasso ādittō. Yadiḍaṃ ghāṇa-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tam pi ādittam....*

*Jivhā ādittā, rasā ādittā, jivhā-viññāṇam ādittam, jivhā-samphasso ādittō. Yadiḍaṃ jivhā-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tam pi ādittam....*

*Kāyo ādittō, phoṭṭhabbā ādittā, kāya-viññāṇam ādittam, kāya-samphasso ādittō. Yadiḍaṃ kāya-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā tam pi ādittam....*

*Mano ādittō, dhammā ādittā, mano-viññāṇam ādittam, mano-samphasso ādittō. Yadiḍaṃ mano-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tam pi ādittam. Kena ādittam? Rāgagginā dosagginā mohagginā ādittam. Jāṭiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi ādittan'ti vadāmi. Evaṃ passan bhikkhave sutavā ariya-sāvako cakkhusmim pi nibbindati, rūpasim pi nibbindati, cakkhu-viññāṇe pi nibbindati, cakkhu-samphasse pi nibbindati, yadiḍaṃ cakkhu-samphassa-paccayā uppajjati vedayitam sukham vā dukkham vā adukkhamasukham vā, tasmim pi nibbindati. Sotasmim pi nibbindati, saddesu pi nibbindati, sota-viññāṇe pi nibbindati, sota-samphasse pi nibbindati, yadiḍaṃ sota-samphassa-paccayā uppajjati*

vedayitam sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tasmim pi nibbindati.

Ghāṇasmim pi nibbindati gandhesu pi nibbindati, ghāṇa-viññāṇe pi nibbindati, ghāṇa-samphasse pi nibbindati, yadidaṃ ghāṇa-samphassa-paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tasmimpi nibbindati.

Jivhāya pi nibbindati, rasesu pi nibbindati, jivhā-viññāṇe pi nibbindati, jivhā-samphasse pi nibbindati, yadidaṃ jivhā-samphassa-paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tasmim pi nibbindati. Kāyasmim pi nibbindati phoṭṭhabbesu pi nibbindati, kāya-viññāṇe pi nibbindati, kāya-samphasse pi nibbindati, yadidaṃ kāya-samphassa-paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tasmim pi nibbindati.

Manasmim pi nibbindati, dhammesu pi nibbindati, mano-viññāṇe pi nibbindati, mano-samphasse pi nibbindati, yadidaṃ mano-samphassa-paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā tasmim pi nibbindati, nibbindaṃ virajjati, virāgā vimuccati, vimuttasmim vimutto 'mhi ti āṇaṃ hoti, kkhā jāti, vusitaṃ brahma-cariyaṃ, kataṃ karaṇyaṃ, nāparaṃ lahaṇāya 'ti pajānāti.

Imasmim pana veyyākaraṇasmim bhāṇamāṇe tassa bhikkhu-sahassassa anupāddāya āsavehi cittaṇi vimuccinṇsu. S xxv 28.

## KEY TO LESSON 1

- (a) *vasa, gaccha, tiṭṭha, uṭṭhaha, uttiṭṭha, nistāda, āgaccha, saya, apagaccha*
- (b) 1. I stand up, I get up, I am standing up, I am getting up.  
 2. You dwell, you are dwelling.  
 3. They stand, they stand up, they are standing up.  
 4. We go, we are going, we do go.  
 5. You lie down, you are lying down.  
 6. I go away, I am going away, I do go away.  
 7. You sit down, you are sitting down.  
 8. They come, they are coming, they do come.  
 9. He dwells, he is dwelling, he does dwell.  
 10. They lie down, they are lying down, they do lie down.
- (c) 1. *Tiṭṭhāmi.* 2. *Uttiṭṭhāma.* 3. *Sayanāmi.* 4. *Sayasi* (sing.), *sayatha* (pl.). 5. *Vasāma.* 6. *Gacchāmi.* 7. *Apagacchāma.* 8. *Dhāvāsi* (sing.), *dhāvatha* (pl.). 9. *āgacchati.* 10. *Gacchāmi.*

## KEY TO LESSON 2

- (a) 1. Bases: *pāpunā, jinā, suṇā, jānā, core, bhāve, chāde, tano, pappo,*  
*cinā.*

Conjugation in Present Tense :

		Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
1st pers.		<i>pāpunāmi</i>	<i>pāpunāma</i>	<i>jināmi</i>	<i>jināma</i>	<i>suṇāmi</i>	<i>suṇāma</i>
2nd pers.		<i>pāpunasi</i>	<i>pāpunātha</i>	<i>jināsi</i>	<i>jinātha</i>	<i>suṇasi</i>	<i>suṇātha</i>
3rd pers.		<i>pāpunāti</i>	<i>pāpunanti</i>	<i>jināti</i>	<i>jinanti</i>	<i>suṇāti</i>	<i>suṇanti</i>
1st pers.		<i>jānāmi</i>	<i>jānāma</i>	<i>coremi</i>	<i>corema</i>	<i>bhāveṃi</i>	<i>bhāvema</i>
2nd pers.		<i>jānāsi</i>	<i>jānātha</i>	<i>coresi</i>	<i>coretha</i>	<i>bhāvesi</i>	<i>bhāvettha</i>
3rd pers.		<i>jānāti</i>	<i>jānanti</i>	<i>coresi</i>	<i>corenti</i>	<i>bhāveti</i>	<i>bhāventi</i>
1st pers.		<i>chādeṃi</i>	<i>chādeṃa</i>	<i>tanomi</i>	<i>tanoma</i>	<i>pappomi</i>	<i>pappoma</i>
2nd pers.		<i>chādesi</i>	<i>chādettha</i>	<i>tanosi</i>	<i>tanotta</i>	<i>papposi</i>	<i>pappotta</i>
3rd pers.		<i>chādeti</i>	<i>chādenti</i>	<i>tanoti</i>	<i>tanonti</i>	<i>pappoti</i>	<i>pappontu</i>
1st pers.		<i>cināmi</i>	<i>cināma</i>				
2nd pers.		<i>cināsi</i>	<i>cinātha</i>				
3rd pers.		<i>cināti</i>	<i>cinanti</i>				

- (b) 1. I know, I do know. Base: *jāna*.  
 2. You conquer, you are conquering, you do conquer. Base: *jina*.  
 3. They cover up, they are covering up, they do cover up. Base: *chāde*.  
 4. They hear, they do hear. Base: *suṇā*.  
 5. We spread, we are spreading, we do spread. Base: *tana*.  
 6. I develop, I am developing, I do develop. Base: *bhāve*.  
 7. You cover up, you are covering up, you do cover up. Base: *chāde*.  
 8. You steal, you are stealing, you do steal. Base: *core*.  
 9. They approach, they are approaching, they do approach. Base: *pappa*.  
 10. I collect, I am collecting, I do collect. Base: *cina*.
- (c) 1. *Jināmi*. 2. *paṇṇanti*. 3. *Bhāvema*. 4. *Corenti*. 5. *Chādemi*.  
 6. *Cināsi* (sing.), *cinātha* (pl.) 7. *Suṇāma*. 8. *Dhāvanti*. 9. *Nisīdāmi*.  
 10. *Sayanti*.

### KEYS TO LESSONS 3 AND 4

#### Lesson 3

- (a) 1. *asmi* (*amhi*)  
 2. *hanasi* (sing.), *hanatha* (pl.)  
 3. *suṇāsi*  
 4. *cināsi*  
 5. *bruvanti* (or *vadanti*)  
 6. *asma* (or *amha*)  
 7. *karosi* (sing.), *karotha* (pl.)  
 8. *dhāvāma*  
 9. *amhi*  
 10. *santi*  
 11. *brūsi*, *vadasi* (sing.), *brūtha*, *vadatha* (pl.)  
 12. *hanasi* (sing.), *hanatha* (pl.)
- (b) 1. We say, we are saying, we do say.  
 2. He kills, he is killing, he does kill.  
 3. They kill, they are killing, they do kill.  
 4. We spread, we are spreading, we do spread.  
 5. We come, we are coming, we do come.

6. You kill (sing.).
7. I am.
8. You are (sing.).
9. You are (pl.).
10. We are.

#### Lesson 4

- (a) 1. He ploughs, he is ploughing, he does plough.  
 2. We lie down, we are lying down, we do lie down.  
 3. I touch, I am touching, I do touch.  
 4. They sow, they are sowing, they do sow.  
 5. You see, you are seeing, you do see (pl.).  
 6. He sees, he does see.  
 7. I think, I am thinking, I do think.  
 8. You smell, you are smelling, you do smell (pl.).  
 9. They say, they are saying, they do say.  
 10. He kills, he is killing, he does kill.  
 11. We come, we are coming, we do come.  
 12. You come, you are coming, you do come.
- (b) 1. *Tvaṃ āgacchasi, tvaṃ esi* (sing.).  
 2. *Ahaṃ ghṛṇāmi.*  
 3. *So vapati.*  
 4. *Mayaṃ cintama.*  
 5. *Tvaṃ cināsi* (sing.), *tunhe cinātha* (pl.).  
 6. *Te vapanti.*  
 7. *Mayaṃ passāma.*  
 8. *Tvaṃ suṇasi* (sing.), *tunhe suṇātha* (pl.).  
 9. *Ahaṃ asmi* (amhi).  
 10. *Te hananti.*

#### KEY TO LESSON 5

- (a) 1. I shall stay.  
 2. You will go.  
 3. They will come.  
 4. We shall sit.  
 5. You will lie down (sing.).

6. I shall get up.
7. They will go away.
8. I shall know.
9. They will conquer.
10. You will hear.

- (b)
1. *Ahaṃ jānissāmi.*
  2. *Te jñissanti.*
  3. *So chādessari.*
  4. *Ahaṃ bhāvēssāmi.*
  5. *Te coressanti.*
  6. *So tañissari.*
  7. *Mayaṃ cinissāma.*
  8. *Mayaṃ pāpunissāma.*
  9. *So coressari.*
  10. *Te āgacchissanti.*

## KEY TO LESSON 6

- (a)
1. May he stay here; he may stay here; let him stay here. .
  2. May they go there; they may go there; let them go there.
  3. Don't sit here; you may not sit here.
  4. We may buy from there; let us buy from there.
  5. Where do you live (stay); where are you living?
  6. I will go there where they come from.
  7. We are coming from there where they stay.
  8. Where shall we go from here?
  9. May they spread there; let them spread there.
  10. We know.
  11. You may teach there where they stay.
  12. Don't expound.
  13. Let them develop, may they develop; may they meditate.
  14. Where do they steal (plunder)?
  15. May they conquer, let them conquer.
- (b)
1. *Te idha (atra, ettha) āgacchantu (entu).*
  2. *Kuḥiṃ (kutra, katha) te vasantī?*
  3. *Tvaṃ jāna (jānāhi), aṃhe jānātha.*

4. *Tvaṃ jināhi, tumhe jinātha.*
5. *Yattha (yahim) te santi (vasanti) tattha (tatra, tahiṃ) ahaṃ gacchāmi.*
6. *So kuhim (kutra, kattha) atthi (hoti)?*
7. *Mayaṃ taso kiṇāma.*
8. *Mayaṃ taso suṇāma.*
9. *Tatra (tattha, tahiṃ) mā hana (hanāhi).*
10. *Te taso āgacchantu (enu).*

### KEY TO LESSON 7

- (a) 1. He should (may, might, would) plough there.
2. You should (may, might, would) sow here.
3. We should (may, might, would) see.
4. They should (may, might, would) lie down there.
5. I should (may, might, would) touch.
6. You should (may, might, would) think.
7. We should (may, might, would) go there.
8. I should (may, might, would) heap up.
9. Where should (may, might, would) they come from?
10. Where should (may, might, would) we dwell (stay)?
11. We should (may, might, would) go there where they would live.
12. You should (may, might, would) go away from there where they would sit down.
- (b) 1. *Ahaṃ idha vaseyyāmi.*
2. *Te ito apagaccheyyaṃ.*
3. *Kuhim te dhāveyyaṃ?*
4. *Te tatra jineyyaṃ.*
5. *Tvaṃ jāneyyāsi, tumhe jāneyyātha.*
6. *Te jineyyaṃ.*
7. *Kuṃ mayaṃ kiṇeyyāma.*
8. *Tvaṃ tahiṃ pāpuneyyāsi, tumhe tahiṃ pāpuneyyātha, tvaṃ tatra pappeyyāsi, tumhe tatra pappeyyātha.*
9. *Kathaṃ te jineyyaṃ?*
10. *Itthaṃ (evaṃ) tvaṃ kayirāsi (kareyyāsi).*
11. *Yathā ahaṃ karomi tattha tvaṃ kareyyāsi.*
12. *Tvaṃ deseyyāsi, tumhe deseyyātha.*



## KEY TO LESSON 8

- (a) 1. I stayed there.  
2. When did they go there?  
3. We were here when you came here.  
4. When did you win (conquer)?  
5. Now we bought.  
6. I said (so) as I knew (lit. because I knew, therefore I said).  
7. They expounded (taught) there.  
8. At that time (then) I was here.  
9. If it be so, I would (should) come here.  
10. When did they kill there?  
11. Don't stay here (you).  
12. May they not do thus. (They should not do thus.)
- (b) 1. *Te tatra gacchimsu.*  
2. *Mayam idha vasimha.*  
3. *Kada tvam tato agacchi?, kada tumhe tato agacchitha?*  
4. *Tada tvam tatra asi.*  
5. *Yada tvam atra asi tada mayam tatra gacchimha.*  
6. *Katham tvam ajani?, katham tumhe janitha?*  
7. *Kvham tvam kivi?, kvham tumhe kvitha?*  
8. *Kada tvam kasi?, kada tumhe kasitha?*  
9. *Yada aham phusim tada ajanim.*  
10. *Yada mayam sunimha (assosumha) tada cinrayimha.*

## KEY TO LESSON 9

- (a) 1. He sits there and gets up. (Having sat there, he gets up from there.)  
2. Today we stay here and will go there tomorrow.  
3. I do not like to lie down after eating.  
4. When are you going to expound there?  
5. Come and stay here.  
6. They ploughed and came to eat here.  
7. Now, we will eat here and go there to sow.  
8. They stole here, ran from here and reached there.  
9. He went from here to sell, and after purchasing from there, came here.

10. If he steals and comes here, I will punish (him).
11. If you come from there and stay here, we would be able to go from here and dwell there.
12. If you go there and teach, we shall go there to hear.
13. If she can teach, she will come here tomorrow.
14. You may come here today, cook, eat and lie down here, and then go over there tomorrow.
15. Don't sit here and cry, (while sitting here, do not cry) go there, eat and lie down.

- (b)
1. *Sace tvam idha vasiṣṭuṃ iccheyyāsi, āgatrva idha vasāhi (vaseyyāsi)*
  2. *Ahaṃ tatra gatrva deśeṣṭuṃ icchāmi.*
  3. *Mayaṃ ketuṃ tahiṃ na gacchāma.*
  4. *Te idha āgatrva pacitrva gacchanāi, tvam bhūṣitva pṛitva sayasi.*
  5. *Te tahiṃ kasitva atra āgacchimsu.*
  6. *Mayaṃ hantvā na icchāma.*
  7. *Āma, ahaṃ jñāmi, tvam coreṣṭuṃ icchasi.*
  8. *Yadi so tatra gantvā iccheyya, gacchatau.*
  9. *Te tatra pāpunituṃ icchṃsu.*
  10. *Yadi tvam tatra gatrva deśeyyāsi te superyyāt.*
  11. *Tvam ito gatrva tatra kṛtiṃ vasissasi?*
  12. *Sace tvam iccheyyāsi idha vasa (vasāhi, vaseyyāsi)*
  13. *Kiṃ tvam pacituṃ icchasi?*
  14. *So jetaṃ na saktamāsi(sakto).*
  15. *Ahaṃ passituṃ saktāmi.*

## KEY TO LESSON 10

*vāṇijā*, *vāṇija*; *suriya*, *suriyā*; *migo*, *migā*; *sādo*, *sādā*; *manusso*, *manussā*; *alagaddo*, *alagaddā*; *nāgo*, *nāgā*; *isi*, *isī* & *isayo*; *aggi*, *aggi* & *aggayo*; *ravi*, *ravī* & *rovayo*; *ohi*, *ohī* & *ohayo*; *gahapati*, *gahapati* & *gahapatayo*; *seṭṭhi* & *seṭṭhavo*; *ucchu*, *ucchū* & *ucchuvo*; *vejja*, *vejja* & *vejjavo*; *macca*, *maccā* & *maccavo*; *sabbana*, *sabbana* & *sabbanaṇṇo*.

## KEY TO LESSON 11

### Exercise a.

- |                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1. A (or The) deer comes.             | 6. Fire burns.           |
| 2. Men dwell (stay, reside, or live). | 7. The sun rises.        |
| 3. The (or A) snake bites.            | 8. Snakes move about.    |
| 4. Cobras (or Elephants) run.         | 9. The householder buys. |
| 5. Seers stay (or dwell).             | 10. Death takes away.    |

### Exercise b.

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. <i>Sabbāṇā deseti.</i>        | 6. <i>Nāgā vicaranti.</i>           |
| 2. <i>Ucchu rohati.</i>          | 7. <i>Garu anusāsati.</i>           |
| 3. <i>Setā (setavo) santi.</i>   | 8. <i>Sādo pacati.</i>              |
| 4. <i>Munt (munayo) desenti.</i> | 9. <i>Vāṇija vikkhanti.</i>         |
| 5. <i>Veḷu patati.</i>           | 10. <i>Suriyo (ravi) ogacchati.</i> |

### Exercise c.

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. <i>Migo āgacchi.</i>    | 6. <i>Aggi dahi.</i>       |
| 2. <i>Manussā vasiṃsu.</i> | 7. <i>Ravi uggacchi.</i>   |
| 3. <i>Alagaddo dasi.</i>   | 8. <i>Ahayo vicariṃsu.</i> |
| 4. <i>Nāgā dhaviṃsu.</i>   | 9. <i>Gahapati kiṇi.</i>   |
| 5. <i>Itayo vihariṃsu.</i> | 10. <i>Maccu hari.</i>     |

### Exercise d.

- |                                             |                                                 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. <i>Sabbāṇā desetu, deseyya.</i>          | 6. <i>Nāgā vicarantu, vicareyyuṃ.</i>           |
| 2. <i>Ucchu rohatu, roheyya.</i>            | 7. <i>Garu anusāsatu, anusāseyya.</i>           |
| 3. <i>Setā (setavo) santu, siyumu.</i>      | 8. <i>Sādo pacatu, paceyya.</i>                 |
| 4. <i>Munt (munayo) desentu, deseyyumu.</i> | 9. <i>Vāṇija vikkhantu, vikkheyyuṃ.</i>         |
| 5. <i>Veḷu patatu, pateyya.</i>             | 10. <i>Suriyo (ravi) ogacchatu, ogaccheyya.</i> |

### Exercise e.

- The deer went there and lay down.
- The men lodge here today (having lodged here today) and will go there tomorrow.
- The snake bit and ran over there.
- The seers do not like to stay here, and they wish to go and stay there.
- The fire rose up and burnt.
- Now the sun rises, so get up and don't lie down here.

7. The merchants sat here and sold.
8. If the householder should come, (he) would stay here.
9. If you would sell, we could buy.
10. If the cooks would not cook, where should we go to eat?

## KEY TO LESSON 12

### Exercise a.

1. You are lean and discoloured.
2. The road is safe.
3. The mean and unwholesome states (of mind) arise.
4. The Venerable One is beautiful.
5. The question is proper.
6. Saliva is ill-smelling.
7. The body is breakable.
8. Conditioned things are impermanent.
9. I am not a hired servant.
10. Why does that man depart now from here?

### Exercise b.

1. *Saṅkhārā na sassatā.*
2. *Gahapati sudatto nāma āsi (ahosi).*
3. *Kāyo vadḍhati.*
4. *Gātho duggandho.*
5. *Saddhammo dullaḅho.*
6. *Pāpako (caṇḍo) mā bhava (bhavāhi).*
7. *Tadā so abhirūpo āsi.*
8. *Yadā maggo khemo bhavissati, tadā mayam ito nikkhamissāma.*
9. *Sappurisā dullaḅhā.*
10. *Te na sadhana.*

### Exercise c. to be worked orally.

## KEY TO LESSON 13

### Exercise a.

1. I see rich men.
2. As for me, O recluse, I plough.
3. Come, dear Raṭṭhapāla, eat and drink.
4. Get up, O hero.
5. One should dispel wrath, and drive away conceit.
6. Alas, friends, the world will perish!
7. I do not despise the wise one.
8. Don't follow (associate with) bad friends.
9. Enjoy human pleasures.
10. Unrighteousness (injustice) leads to doom (miserable state).

### Exercise b.

1. *Manussā kullaṃ bandhaṃ.*
2. *Bho, kāme pajaha (jaha, jahāhi, pajahāhi).*
3. *brāhṇaṇa, vasaṃ jijjho'si.*
4. *He suvra, tatiha (tahiṃ, tatra) gaccha (gacchāhi).*
5. *Adhammaṃ na careyya, (hiṇaṃ dhammaṃ na seveyya).*
6. *So caṇḍaṃ sunakhaṃ parivajjeth.*
7. *Mayaṃ Buddhaṃ vandāma.*
8. *He mitta, idāni mayaṃ vihāraṃ gacchāma.*
9. *Muni tatra dhammaṃ deservā idha āgacchi.*
10. *Puriso odanaṃ pacitvā bhujjati.*
11. *He kumārā (bhavanto kumārā), idha āgacchatha, bhujjivā pivitvā ca kīḷatha (bhujjatha, pīvatha kīḷatha ca).*
12. *Idāni mayaṃ gāmaṃ gantvaṃ na sakkoma (na sakkunāma).*

### Exercise c.

1. *Thero idāni tatra dhammaṃ deseti.*
2. *Āma, mayaṃ ajja vihāraṃ gacchimhā, (na hi, mayaṃ ajja vihāraṃ na gacchimhā).*
3. *Mayaṃ atra vasitvā kasāma ca vapāma ca.*
4. *Mayaṃ idha vasitvā dhammaṃ uggaṇṇitvaṃ icchāma (na icchāma, na sakkoma).*
5. *Na hi, mayaṃ tatra ahiṃ na passāma (āma, mayaṃ tatra ahiṃ passāma).*
6. *Ahaṃ na bhāyīṃ.*

7. *Āma, gacchissāma.*
8. *So gāvaṃ gāmaṃ (vajaṃ) neti, (ahaṃ na jānāmi).*
9. *Idāni senāni ca kumārā ca gāmaṃ (pāsādaṃ) gacchanti.*
10. *Caṇḍaṃ sunakhaṃ (gajaṃ, vyagghaṃ) disvā te tato apadhāvantī.*

## KEY TO LESSON 14

### Exercise a.

1. We live in righteousness (righteously), but not in unrighteousness (unrighteously).
2. You talk (converse) with the wise men.
3. I will not go to the village without (my) friend.
4. May beings not move about with bad friends.
5. The brahmin goes to the Buddha together with his sons.
6. Can you cross the sea by a raft?
7. Raṭṭhapāla departed from the house (left home) with his companions.
8. One should not live in negligence.
9. The wise one dispels negligence by means of vigilance.
10. Scers depart from the hermitage.
11. The monks enter the village together with the lay devotees.
12. Devas fall away from the group of devas.
13. Venerable Sir, may the Venerable One come and sit down here.
14. We are studying here but he is lying down there.

### Exercise b.

1. *Mayaṃ sevakēhi saddhiṃ (saha) gāmaṃhā nikkhamāma.*
2. *Bhikkhu vihāraṃhā (vihāraṃ) nikkhamma (nikkhamitvā) gāmaṃ gacchasi.*
3. *Tvaṃ kodhena arayo jetuṃ (jīnituṃ) na sakkuneyyāsi.*
4. *Akkodhena jine (jineyya) kodhaṃ.*
5. *Ahaṃ asādhā (asādhavo) sādhuṃ jīnāmi.*
6. *Tvaṃ vihāraṃhā āgacchasi kiṃ (kaṃ tumhe viharā, vihāraṃhā āgacchatha).*
7. *Pāpakehi purisehi saddhiṃ (saha) mā vicarītha (vicaratha).*
8. *Bhāṅkena vīṇā idha vasitvā nāhaṃ icchāmi.*
9. *Te sadhana (dhanikā), ahaṃ hi daḷiddo puriso'mhi.*
10. *Mayaṃ idha paṭhe paṭhāma, tumhe pana tatra kiṭṭha.*
11. *Tumhe dhammena vīṇā saggāṃ gantuṃ na sakkatha (sakkunātha, sakkuneyyātha, sakkunissatha).*

12. *Mayaṃ Buddhena dhammena saṅghena ca viṇā jīvitaṃ (vasitaṃ) na sakkoma.*

## KEY TO LESSON 15

### Exercise a.

1. I came here yesterday from the village.
2. The man wept after seeing the son that fell from the tree and died.
3. The householder saw the brother saved from enemies by the general and became extremely happy.
4. The sun has risen, but you are still lying down (lit. even now).
5. The men advised by the Thera abstained from killing.
6. They practised the Dhamma and went to heaven.
7. Where did you stand and see the thief that came to the house?
8. The bowl fell from the hand and was broken.
9. The enemies attacked by the general with (his) sword fell down dead.
10. The Buddha was adored and honoured by monks and lay devotees.

### Exercise b.

1. *Sādāna pacito odāno sevakehi bhūto.*
2. *Mayaṃ paṭisaṃ rukkhāṃ passimhā.*
3. *Idāni āgato puriso kuhiṃ hoti?*
4. *Dārako ito dhāvitaṃ tatra paṭito.*
5. *Kuo so āgato?*
6. *Ahaṃ ahinā daṇṭhaṃ mataṃ migaṃ passim.*
7. *Puriso gāmanhā (gāmato) gehamāgataṃ puttāṃ disvā tuṭṭho ahoṣi.*
8. *Kāruṇā kato geha gahapatinā kṛto.*
9. *Taravo (rukkhā) sevakehi chimaṃ paṭita.*
10. *Vihāraṃ gatā purisā Therāṃ disvā vandiṃsu (abhiwādesisun).*
11. *Kuo te manussā āgata?*

## KEY TO LESSON 16

### Exercise a.

1. Fire rose up and burnt the householder's house.
2. We will today climb up the mountain to see the seer's hermitage.
3. The new bridge has been built by the carpenter.



4. The householder's oxen were taken away by thieves.
5. The householder's sugar canes were bought by the rich merchant.
6. The Dhamma expounded by the Omniscient One was heard (listened to) by the general's sons who had gone to the monastery.
7. The deer bitten by the snake fell down and died there itself.
8. The rice was cooked by the cooks for the householder's servants.
9. The darkness was dispelled (or was gone off) by the sun's light.
10. Many new palaces have been built by the carpenters for the King, the princes and ministers.

Exercise b.

1. *Go gahapatino sevakena veḥuṇa paḥaṇa apadhāvi.*
2. *Tāpaso (isi) pabbatamhā oruḥho gāmaṇ pindāya pavīṭṭho.*
3. *Puriso gehaṇ pavīṭṭhaṇ coraṇ disvā gantvā rājapurise ānesi.*
4. *Gahapati rukkhato (rukkmhā) patitaṇ mataṇ puttāṇ disvā rodī.*
5. *Vāṇijena kṛto geha arthi daddho.*
6. *Manussa dhammena saggaṇ gacchanti.*
7. *Vitrāpi maccuṇa paḥaṇa.*
8. *Nassati vata loka!*
9. *Sīdeta pacito odano yācakassa sunakkena khādito.*
10. *Purissassa goṇo naṭṭho.*

## KEY TO LESSON 17

Exercise a.

1. I, having stayed in my brother's house yesterday, came here early morning today.
2. The Elder (monk) expounds the Dhamma now in the monastery. Don't you go there to listen to the Dhamma?
3. Snakes move about on mountains here and there.
4. Now rain falls (now it rains), (so) don't go out.
5. Today many men were assembled in the village.
6. Chariots (cars) move in roads.
7. The wise are delighted in the Buddha (pleased with the Buddha).
8. Many men delighted in the Dhamma, practised virtues and were born in heavenly abodes.
9. Students (pupils) got together in the park and played with balls.

10. The children of the householder returned from the school, took meal and now are lying on beds.

Exercise b.

1. *Vānarā (kapayo) rukkhesu (tarusu) vicaranti.*
2. *Ajja bahā (bahavo) manussā vihāre sanniparissanti.*
3. *Sappurisā dhamme ramanti (pasīdanti).*
4. *Te kāmānaṃ adbhavaṃ disvā anagāriyaṃ pabbajīṃsu (bhikkhu-saṅghe pabbajīṃsu).*
5. *Bhāpo (bhūpati) Buddhena desite dhamme pastāpīva Buddhāṃ ca Dhammāṃ ca Saṅghaṃ ca saraṇaṃ gacchi (gato).*
6. *Kumārā (bālakā, dārakā) pāpehi sahāyehi (mīzehi) saddhīṃ (saha) ādāme (uyyāne) vicarīva (ahināpīva) bahā (bahavo) sakāṇe vijjhīva māresuṃ (mārayīṃsu, hinīṃsu).*
7. *Idāni gāme manussānaṃ kalaho vattati.*
8. *He (bhavana) mīṭṭhā (sahāyakā), umhe paṇāpīpāsaṃhā (paṇavadhamaṃ paṇāpīpāsaṃ) viramatha.*
9. *Buddho kuṇṭhikena (gahapatīnā) sahāyakehi saddhīṃ māpīte (kārite) vihāre vihāri (vihāsi, vast).*
10. *Devesu ca manussesu ca (devānaṃ ca manussānaṃ ca) dhammiko (dhamma-cārī) eva seṭṭho.*

## KEY TO LESSON 18

Exercise a.

1. The Brahmin, got up from (his) seat, put on one shoulder (his) upper robe and bowed down at the feet of young monks.
2. The Elders make (an) effort.
3. They give ear.
4. The monks eat food.
5. The foolish commit evil deeds.
6. He rejoices the householder's mind.
7. Joy arises (i.e. he feels joyful).
8. Friend Ānanda, you promulgate the getting rid of lust, anger and delusion.
9. We eat food not for the sake of amusement, enjoyment, not to bring adornment (to our body), not for ornament (not for beautifying).
10. Monks, there is no fear (danger) from a wise person.

11. The merchant attains prosperity in his wealth.
12. How good would it be if I were to take Mahānāma to one side and expound to him the Dhamma!
13. Monks were seated in the seats that had been prepared.
14. Dispel, Monks, evil. It can be dispelled, O monks.
15. Eyes regarded as one's own come to decay.

**Exercise b.**

1. *Bhikkhū arahattaṃ pāpunītuṃ viriyaṃ ārabhiṃsu.*
2. *Buddho rūgassa dosassa mohassa pahānāya dhammaṃ desesi.*
3. *Mayaṃ senānino gehaṃ gantvā paññātesu āsanesu nisīdimhā.*
4. *Sace tvaṃ kusīto (alaso) bhavēyyāsi, nissamsayaṃ dāḷiddiyaṃ pāpūneyyāsi (pateyyāsi).*
5. *Yannūnāhaṃ agārasmā anagāriyaṃ pabbajeyyāmi.*
6. *Te Buddhassa dhammaṃ sonaṃ sotaṃ odahimsu.*
7. *Te Jetavanaṃ gantvā Buddhaṃ disvā vandimsu (abhiwādesuṃ).*
8. *Sudhinaṃ kulena bahūni puññāni kammāni katāni.*
9. *Saṅgāmasmiṃ senāninaṃ ca yodhehi (bhaṭṭhehi) ca bahavo (bahū) arayo (arā) hāsā.*
10. *Bhikkhu arahantaṃ (vānaṃ) gantvā rukkhassa māle nisīdi.*
11. *Tadā Buddho Kapilavasthussa nagarassa avidūre (samūpe) nigrodhārāme vihari (vasi).*
12. *Kassakā divā khette kammaṃ karvā sāyaṃ (sāyaṇhe) gehaṃ paccāgacchimsu.*
13. *Nagarassa dvāre bahū (bahavo) bhaṭṭā (yodhā) aṭṭhaṃsu.*
14. *Mayaṃ cakkhūhi rūpāni passāma, sotehi sadde suñāma ghāṇena gandhe ca ghāyāma.*

## KEY TO LESSON 19

**Exercise a.**

1. Mother, where are we going now?
2. Let the girls go with their brothers to the city to see the festival.
3. The creepers coil trees.
4. The night shines with the moon's light.
5. We go down to the river to take a bath.
6. O girl, don't you go to school today?

7. The housewife taking a rope goes to the cow-pen, binds the cow and takes her towards the house.
8. We get up in the morning, drink gruel, set out from the house and go to the field.
9. The girls gather together (assemble) in the park near the College and play.
10. A kind word is pleasing (both) to boys and girls.
11. The pond dug by the servants is deep and wide.
12. The tongue comes out of the demon's mouth.
13. The sermon delivered by the Elder has been heard by many.
14. The girl came to (her) relative's house.
15. The poor woman stands at the door and sings and plays the violin.

Exercise b.

1. *Mayaṃ nahāyitaṃ nadiṃ gacchāma.*
2. *Kaṇhā jeṭṭhena bhātikena saddhīṃ nagaraṃ gaṇṇaṃ disvā bhayena rodi.*
3. *Bahuyo (bha) nadiyo girimhā (pabbataṃhā) zandanti.*
4. *Vyādho vanamhā (araññamhā) nigim ānetvā, nagaraṃ ganvā pāpaṇikassa (vāṇijassa) vikkhāti.*
5. *Jeṭṭhena bhātikena vettena paṇḍā dārikā gehaṃ ganvā mañce nistādvā (nisajja) rodati.*
6. *Tunhe samādhīṃ ca vipassanaṃ ca bhāvetvā tanhāṃ pajahatha.*
7. *Sevakehi khataṃ pokkharāṇiṃ mayaṃ passimhā.*
8. *Vāpi Vikasitehi padumehi sobhanti.*
9. *Angala-visaye kadaliyo na rohani.*
10. *Rājini dhammena paṇaṃ pāleti.*

## KEY TO LESSON 20

Exercise a.

1. The Buddha stays on the bank of the river Nerañjarā.
2. There is, O Brahmin, a city named Sāvatti in eastern districts.
3. As for me, if I commit wrong deeds by body or by word, I would be born into unhappy state after death.
4. I am ill (suffering from an illness) in the army, and expect that venerable One would come over here (lit. I wish venerable One's coming).

5. By confidence one crosses the flood, and one is purified by wisdom.
6. An obedient woman is the best of wives.
7. Extend loving kindness over human beings.
8. Gruel dispels hunger, quenches thirst and cleanses the bladder.
9. Many ascetics with matted hair plunge into and emerge from the Ganges during the cold nights of winter.
10. By birth one does not become a low person.

Exercise b.

1. *Isi araññe (vane) kuṭiyam (kuṭikāyam) vihari (vihāsi, vasi).*
2. *Te mettā bhāvesuṃ (bhāwayimsu).*
3. *Ācariyo pāṭhasālāyam (vijjālaye) chekanam (dakkhānam) kaṭṭānam (dārikānam, bālikānam) paṇṇākāre adāsi (dadi).*
4. *Te (id) Tāmasāyam nadīyam nahāyimsu.*
5. *So kāsuyam niddhiṃ nīdahi (nidhesi).*
6. *Mayam paṇṇāya vadḍhiyā (vuddhiyā) vadḍhissāma.*
7. *Siddhantho kumāro Māyāya devtyā putto āsi (ahosi).*
8. *Karūṇāya bhāvanāya cittaṃ vihiṃsam (vihiṃsā-sankappam) pajahatha (jahatha).*
9. *Kaṇṇa (kumārī, kumārikā, dārikā, bālikā) gīvāyam mālaṃ dhāreti.*
10. *Taṇhāya soko jāyati.*

## KEY TO LESSON 21

Exercise a.

1. May (my) adoration be to the glorious Seer Vipassin. May adoration be to Sikkhī the all compassionate. May adoration be to Vessabhū the Holy One who was dispassionate. May adoration be to Kakusandha who defeated the army of Mara.
2. The greatly compassionate Lord, for the benefit of all beings, fulfilled all virtues (leading to Buddhahood) and attained to supreme enlightenment. By the power of this asseveration, may there be to you success and happiness.
3. I adore (worship) the Lord Buddha.
4. Well said is the Dhamma by the Lord and I adore the Dhamma.
5. I approve of (am pleased with) the Dhamma of the Lord.
6. We live (are living) higher life under the Lord.
7. Thereat the Lord addressed the monks.

8. The wandering ascetic exchanged friendly greetings with the Lord.
9. Certainly the wise who are tactful do not weep.
10. He removes the unripe fruit of the fruitful tree, does not know its taste and thus (by that) its seed perishes.

Exercise b.

1. *Mama (mayham) gāme (gāmasmiṃ, gāmamhi) bhaṇa (bahavo, puthā) dhanavanto (dhanino) manussā santi (hontī).*
2. *Paṭṭhavanto (paṭṭhavanta, ṭṭhā, ṭṭhāno) na kadāci pi pāpāni kammāni karonti.*
3. *Sīlavā bhikkhu saddhāvaṇṇaṇaṃ (bhāttimaṇṇaṇaṃ, bhāttimataṇ) upāsakānaṃ piyo hoti.*
4. *Hīyyo khettaṃ kasitavanto (kasitāvino, kaṭṭhāvino) ajja idha (atra) na āgataṃ honti.*
5. *Dhammaṃ sikkhitavatiyo (sikkhitāvintyo, uggahitavatiyo, uggahitāvintyo) bhikkhūntyo dhanavatiyā (dhanavantiyā, dhanintiyā) vanitāya pūjitaṃ honti.*
6. *Pāpāni kammāni katavāṃ (katavānt, katāvint) dhanavato (dhanino) gaḥapatiṇo (gaḥapatiṇa, kuṭumbikassa) bhariyā petesu uppannā (petti-visayaṇ upapanna) ahosi.*
7. *Gonakaṃ hatavā (hatāv, mātāvā, mātāvī) puriso sakaṇṇa tassa maṃsaṃ gehaṃ āntavā (āntāvī) āsi (ahosi).*
8. *Navam (abhinavam) pāsādaṃ māpitavā (māpitāv, katavā, kazāv) puriso bhāpatino mantito (mantimhā, amaccamhā) bahum dhanam laddhavā (laddhāvī) ahosi.*
9. *Majjāṃ pītavatiyo (pītāvintyo) iṇṇiyo mattā jāta vihāre (vihārasmiṃ, vihāramhi) gāyitaṃ nacchitaṃ ca ārabhimsu.*
10. *Poṭṭhakaṃ ca lekhaṇiṃ ca kṭavā (kṭitavā, kṭāv, kṭitāvī) kumāro (dārako, bālako) gehaṃ āgato tassa bhātikassa iṇṇa dassesi.*

## KEY TO LESSON 22

Exercise a.

1. The monk while sitting on the seat converses with the lay devotee who is standing near by.
2. The nun going about in the street for alms, saw a chariot coming and goes off away.
3. The appearance of a holy one, a Supreme Buddha, in the world is rare.

4. Doing what are you staying here? (What are you doing while living here?)
5. The servants of the housewife sitting close by collected the fruits falling from the trees.
6. The farmers sing songs in the fields.
7. They took rest in the shade of the large tree while listening to the voice of the woman who was singing a song as she was picking up sticks.
8. The prince Siddhattha, while riding to the grove by chariot, saw a sick man lying by the roadside.
9. Men become very much devoted to monks who live in a forest-dwelling.
10. The results of evil deeds follow their doers, as the wheels that follow the feet of the horse that draws the chariot.

Exercise b.

1. *Idha vasanto (vasamāno) puriso dhanavā (dhanī) hoti.*
2. *Dhanarū mīyantarū (marantarū) purisarū na anugacchati.*
3. *Tvaṃ Buddharū dhammarū Saṅgharū vā anussaranto sabbarū bhayarū jahissasi.*
4. *Amba-vane viharanussa Meghiyassa bhikkhuno citrasmarū bahavo pāpakā akusalaṃ saṅkappā uppajjissu.*
5. *So caṅkamaranto bahū khuddake paṇīno saṅghātarū āpādesi.*
6. *Sā mazarū putarū anussarantī (anussaramānā) roditarū ārabhi.*
7. *Bhūṭjanā mā sallapatha.*
8. *Dārako bhūṭikena pahaṭo rodanto (rudanto, rudamāno) geharū āgacchi (āgato).*
9. *Puriso vegena dhāvata (dhāvaṇamhā) assamhā pati.*
10. *Puññāni (kusalāni) kammāni karontā maraṇa pararū sugatīṃ gacchissanti (gamissanti).*

## KEY TO LESSON 23

Exercise a.

1. When the king rules over the country righteously, people too become righteous.
2. The thieves took away the goods while the householder was still seeing (was present).
3. I cannot go there when (if) my father does not go (there).

4. While the mother and the daughter are cooking rice in the kitchen, the son is playing with boys in the yard (open space).
5. When the Perfect One passed away to Nibbāna, many devas and men were moved with deep sorrow.
6. While the monks were going along the streets for alms, both male and female lay devotees were standing by the roadside with (lit. having taken) various solid and soft food (in hand).
7. While the Master was expounding the Dhamma, monks, nuns and both male and female lay devotees sat giving ear (to him).
8. While the mother was milking the cow, the daughter swept the houseyard.
9. People became devoted to (pleased with, are delighted in) the monks who expounded the Dhamma.
10. While the branches of the tree were being broken down, the birds flew up from them and fled.
11. The robbers plundered the goods of the men who were going along a long way.
12. When the father died, the mother, sons, daughters and brothers stood weeping close by.
13. When the mother left the house the son and daughters shut the doors and went to school.
14. While the builders of the house were digging the ground, a snake came out of a hole therein.
15. May (my) adoration be to the Master (the Buddha).

Exercise b.

1. *Kumāresu turtyāni vādetesu kumāriyo (bālatesu turtyāni vādetesu bālīkāyo) naccīṃsu.*
2. *Kassakesu khettaṃ kasantesu bhariyāyo gharesu bhojanam paṭiyādesuṃ.*
3. *Ācariye desene sissā sotam odahantā nistīṃsu.*
4. *Migānam hanūro (mige hantāro) sunakhehi saddhiṃ vane vicarīṃsu.*
5. *Puññāni (puññaṇaṃ) kattāro maraṇā param sugatīyaṃ uppajjanti.*
6. *Rathassa cakkāni (taṃ) vāhato (vahanassa) assassa pāde (pāde) anugacchanti.*
7. *Paṇḍitā (viduno janā, medhāvīno janā) papānaṃ kattāro (pāpe kattāro) na kadāci pasamsīṃsu.*
8. *Mayaṃ maggena gantāro (gacchantā) uyyānasmiṃ gītāni gāyantiṃam iṭṭhinaṃ saddaṃ assosumhā (sunimhā).*
9. *Samādhim bhāveitā kāmehi vivicca.*



10. *Vipassanam vaddhentī bhikkhunī na cirassam arahattam pāpuni.*

## KEY TO LESSON 24

### Exercise a.

1. The rust that is risen on (lit. from) iron, thus rising from it, eats up iron itself.
2. The Buddha shines in glory.
3. May we bow down (our) head to the Lord Buddha (lit. bow down with head).
4. The verse *Sāvitrī* is the entrance to the metrics.
5. There is little water in that lake (water is very little in the lake).
6. Those nuns having practised *Vipassanā* with great effort, attained to arhatship.
7. Those men, having committed evil deeds by body, word and mind, were gone after death to an unhappy state (of life).
8. We seeing the elderly monk that had come for alms, being glad at heart (lit. with happy mind), paid homage with bowed head and offered boiled rice.
9. The ascetics practise asceticism near (lit. in the vicinity of) the lake.
10. The walls of the houses have become filthy being covered with the dust risen up when the chariots were running (over there).
11. The serpent moves by means of its ribs (lit. by its chest).
12. How can you walk about here in darkness in the night with neither a lamp nor a torch?
13. Thieves sat near the house conversing secretly.

### Exercise b.

1. *Bhikkhū ca bhikkhuniyo ca tatragatam Bhagavantam disvā āsanehi uṭṭhāya tassa pādesu sirasā vandimsu.*
2. *Ādicce (suriye, ravimhi) udente (udayante, uggacchante) samo (andhakāro) antaradhāyati (vigacchati).*
3. *Idāni sarasī padumāni vikasiṇi honti.*
4. *Mahatā thāmasā mayam pāli-bhāsam uggaṇhāma.*
5. *Bhikkuniyā sammujjantiyā angaṇam sammajjantiyā (bhikkhuniyaṇ.. sammajjantiyaṇ) bhāmiyā (bhāmisso) bahu rajo uṭṭhāsi (uṭṭhahi, uggacchi).*
6. *Āhārassa (bhojanassa) ojasā kāyo vaddhati.*

7. *Bhata pāṇinā (hathena) arino urasi pahāraṃ addasi (addadi).*
8. *Sarasā (saramhā, saraṣmā, sarā, vāpimhā) ānāni padumāni idāni milāyanti (milāyanti).*
9. *Yadi (sace) rvaṃ paṭhame vayasī sippaṃ vā vijjaṃ vā dhammaṃ vā na uggaṇheyyāsi (na sikkheyyāsi), majjhime vayasī dhanam vā na ajjeyyāsi nissamsayaṃ rvaṃ pacchime vayasī dāḷḍāyena pīṭito (abhibhūto) bhaveyyāsi.*
10. *Vadaṇṇā susikkhita manussa yasasā vaḍḍhanā.*

## KEY TO LESSON 25

### Exercise a.

1. The foolish, the unwise doing evil deeds move about with the very self as their enemy.
2. The Lord asked by Brahma went to Isipatana and expounded the Dhamma.
3. By birth one is not an outcast, by birth one is not a brahmin; only by deed one is an outcast or a brahmin.
4. One who conquers (or defeats) one's own companion is not a friend.
5. The messenger came and informed the king the account of (or news about) the battle.
6. When the robbers have become powerful, the kings are weak.
7. She, seeing the husband that had returned home, became happy just as one friend to (another) friend that had come to him after a long time.
8. Self indeed is the refuge of self (one indeed is the refuge of oneself).
9. At that time there was no king who was not wishing the rulership over Benares.
10. Can you fight, my dear one, with the hostile king?
11. This is the foregoing sign for the appearance of Brahma.
12. I, together with the father, mother, brothers and friends, travelled in India worshipping the shrines here and there.

### Exercise b.

1. *Pāpake mitte mā sevi (pāpake mitte mā sevitha, bhajitha).*
2. *Raṭṭho (rāṭṭho) puṭo attano mittehi (sahāyakehi) saddhiṃ (saha) uyyānamagacchi (agamāsi).*
3. *Kusalehi kammehi saṇṇa maraṇa paraṃ sugatiyo (sagge) upapajjanti.*
4. *Jambudīpe bahavo manussā brahmāṇaṃ (brahmaṇ) pūjenti.*

5. *Puṇḍāni kaḍvino (puṇḍānaṃ kaṭṭaro, puṇḍāni karavanto) manussā braṇhura pi pasasāsiṭṭā (homi).*
6. *Manuṭ tasmīṃ kuddhena raṭṭha (rājina, rājina) rājha palāpiṭo āsi (ahosi).*
7. *So attānā eva attāno mātaraṃ pitarāṃ ca upaṭṭhāsi.*
8. *Sattēhi kaṭṭāni puṇḍāni (kusalāni) kamṇāni chāyā iva te anagacchanā.*
9. *Attā eva attāno pāpānaṃ kamṇānaṃ hetu attānaṃ upavadeyya.*
10. *Kāruṭṭhe dhammike rājini (raṭṭhe) paṭa pasānā ahosi (jant, manussā, pasānā ahesurā).*
11. *So ce (sace so) raṭṭho dubbhēyya sabbāṃ tassa sāpaveyyaṃ (dhanāṃ) rājja-sattakāṃ bhāveyya (bhāviṣṣat).*
12. *Meṭṭā karuṇā muditā upekkhā ca braṇhesu vijjamaṇā gūḍa (dhammā)*  
homi

## KEY TO LESSON 26

### Exercise a.

1. Whoever by falsehood deceive either a brahman (priest) or a monk of any other mendicant (pauper), one should know him as an outcast.
2. One should (or let one) worship assiduously him...from whom one may learn the Dhamma.
3. I call him a Brahman (a noble one) who utters speech which is true, instructive, not harsh and offends none.
4. Whenever the recluse Gotama is expounding the Dhamma, at that time there is no noise either of sneezing or of coughing among his disciples.
5. Whatever a claw the crab bends out, do those boys or girls break it with a stick or potsherd.
6. And what, monks, is the escape from feelings? Whatever, monks, is the control of the desire and attachment to feelings, whatever shedding of the desire and attachment to feelings - this is the escape from feelings.
7. Monks, those beings have greatly fallen away who have fallen away from the holy wisdom.
- 8 To whomsoever there is nothing beloved (or dear), to them there is no sorrow.
9. By truthfulness shall one obtain fame, and one who gives (gifts) gathers friends.
10. By which way has he come?
11. What injury would she not do?

12. Recalling to mind what they did (in helping), one should give gifts for the sake of the departed ones.
13. At a later time there was a great drought in that place.
14. They, in search of a way of earning their living, set out and reached a certain village.
15. What, O monks, is that middle way? It is this very same noble path of eight constituents, namely, perfect understanding, perfect aspiration, perfect speech, perfect action, perfect livelihood, perfect effort, perfect mindfulness and perfect concentration.

Exercise b.

1. *Natthi me paṭipuggalo lokasmiṃ.*
2. *Suddhassuposatho saddā.*
3. *Sabbam tassa sāpateyyam anukkamena parihāyissati (khamam pāpurissati)*
4. *Idhekacco yaṭṭābhūtam pajānāti.*
5. *Te aññamaññam paṇṇhi pahariṃsu.*
6. *Sabbhe bhāyanā maccuno.*
7. *Keci paṇakā asucimhi nibbatanti.*
8. *Bahū hi tattha sambādha yatha bālo viddati.*
9. *Sabbesam jivitaṃ piyaṃ.*
10. *Tena kho pana samayena aññataro brāhmaṇo bhikkhū nimantevā tesam bhikkham adāsi.*
11. *Ekacce bhunṇiṃsu ekacce bhikkham gahevā nikkhamiṃsu.*
12. *Katham su viddati (labhati) dhananti vadehi (akkhāhi).*
13. *So aññe deve atiroci.*
14. *Eko puggalo kesañci (ekesam) deti (dadāti), aññesam pana na deti (na dadāti).*
15. *Sace bhikkhu akaṅkheyya 'jhaṇe samāpajjeyyanti,' sīlam so rakheyya samādhiṃ bhāveyya.*
16. *Yañciñci bhayam uppajjeyya sabbāsam balato'va uppajjeyya na paṇḍitato.*

## KEY TO LESSON 27

Exercise a.

1. If that (so and so a) person had come over here we would not have come here.

2. Had they ploughed the field yesterday, we would today sow that corn.
3. Had they cooked rice, certainly would our servants come over here and
4. Had you committed evil deeds, you should, after death, not be born as a human being.
5. If the thieves would have gone there and entered that householder's house, the policemen would certainly arrest all of them.
6. Had you not scolded with harsh words the daughter of that woman while she was on her way to the river, certainly your father would not punish you thus.
7. Had this king not tortured his father the righteous ruler, he would today here itself have attained to the state of the Stream-winner.
8. If you had not given those goods to that woman how could she so weak and poor to take them to her house?
9. If those (so and so) persons brought those sticks here, we would have already kindled fire here.
10. Had you earned (accumulated) wealth during your middle age, you would not now in these last days be afflicted with poverty thus.

Exercise b.

1. *Sace tvaṃ hiyyo idha abhavisse ahaṃ pi idhāgacchissāṃ.*
2. *Yadi so iḍḍa duggato (daliddo) abhaviṣṣā, katham so evaṃ mahantaṃ kuṇḍamaṃ pāletuṃ (rakkhituṃ) asakkhiṣṣā?*
3. *Sace te sippaṃ vā vijjaṃ vā nājjhessaṃsu (nājjhesuṃ) katham mayaṃ 'te paṇḍitā' ti brāveyyāma (paṇḍite brāveyyāma)?*
4. *Yadi tvaṃ iḍḍa geḥaṃ vikketaṃ (vikkittuṃ) icchisse mayaṃ taṃ akkhiṣṣamhā.*
5. *Ahaṃ asuke ca asuke ca purise asukassa mahato rukkhassāvidūre (santpe) iminā purisena saha (saddhiṃ) rahasā sallapante hiyyo addasaṃ.*
6. *Imāhi vatthāni amāsaṃ bālakaṇaṃ (dārakaṇaṃ, kumārāṇaṃ) ca bālakaṇaṃ (dārakaṇaṃ, kumārāṇaṃ) ca dehi (dadāhi).*
7. *Kuto ayaṃ (eso) puriso āgacchan iḍḍa-bāḷhaṃ (evaṃ bhusaṃ, iḍḍa bhusaṃ) deve vassante?*
8. *Sace'haṃ kālassa eva iṭṭha na gacchissāṃ iṭṭha amhākaṃ ātṭhamantare mahā kālāho abhaviṣṣā.*
9. *Yadi tvaṃ kālasseva evaṃ (iṭṭhaṃ) maṃ ovadisse nāhaṃ iḍḍisaṃ (iṭṭha) akkhiṣṣāṃ.*

10. *Sace tvaṃ taṇḍulaṃ ca sūpeyyāni ca adadisṣe (āharisṣe), idāni yeva so sabbesaṃ no (amhākaṃ) bhojanaṃ (bhantaṃ) sampādayissā.*

### KEY TO LESSON 28

#### Exercise a.

1. Even though one may be able to measure water in the sea with an āḷhaka-measure, O Omniscient One, never would one be able to measure your wisdom.
2. The waves risen up in the depth never pass over the shore.
3. When the king of beasts roars, all beasts are terrified.
4. Fire does not remain on water; a seed does not grow on a stone; a germ does not remain in a medicine; no anger arises in the Buddha.
5. The woodpecker attacked (pecked) the acacia tree, where he got his head split.
6. Gone from here, follow him, as if having resorted to his chest, a person who has no wrong action either in body, word or mind.
7. The elephant, after taking a rest for a moment, went there where the mountain was.
8. Easy it is to understand the noises of jackals and birds. But, O king, it is more difficult to understand human voice.
9. It is painful to live in the forest, so do I like to go to (the) country.
10. Better is an iron ball swallowed redhot like a crest of flame than the food given from the country which an immoral and unrestrained person should (might) eat.
11. While walking (in the walk of life), would one not find one better than or similar to oneself, let one make firm the lonely living, there is no friendship with fools.
12. There is, brahman, another sacrifice less tiresome and of less undertakings than this threefold sacrifice and also than the taking refuges but more fruitful and more advantageous.

#### Exercise b.

1. *Idaṃ gehaṃ tato gehato mahantataraṃ.*
2. *Gaṅgā Jambudīpe nadtsu (nadhmaṃ) dīghatamaṃ.*

3. *Ekaccassa (kassa ci) gahapatino putto (eko gahapati-putto) pituno accayena khetto ca ghare ca sabbāni kiccāni attanā'va (sayameva) ekako akāsi.*
4. *Amma, katarāṃ nāma kulāṃ ivaṃ gaccheyyāsi? 'ti putto mātarāṃ pucchi.*
5. *Bhagavā Kosambīyaṃ piṇḍāya carivā kañci pi anāpucchivā pastactvaramāddāya ekako'va nikkhamivā yena Bālakaloṇakāra-gāmo tadavasari.*
6. *Haathināgo yūthaṃ pahāya ekoko'va vasiṇaṃ imaṃ vanaṃ pāvisi.*
7. *Bhikkhūsu bhuttāvisu (bhikkhūnaṃ bhutta-kiccavasāne) Mahākālassa bhariyāyo cintesun 'Cullakālassa bhariyāyo attano sāmikaṃ gaṇhiṃsu mayam pi amhākaṃ sāmikaṃ gaṇhiṃsāma' ti.*
8. *Ekam samayaṃ (ekasmīṃ samaye) agga-sāvaka Bhagavantaṃ apucchivā Savatthiya Rājagahaṃ agamimsu.*
9. *Thero cintesi 'Ime paribbājaka nāma Buddha-sāsanassa paccāmitā' ti.*
10. *Kaṇṭhho bhārā punappunaṃ yāci. Atha jeṭṭho āha 'Sādhu, tena hi khettaṃ dvidhā bhājivā iava bhāgena yaṃ kiñci icchasi taṃ karohi mama bhāgaṃ mā āmasā' ti.*

## KEY TO LESSON 29

### Exercise a.

1. The living beings are attached to (or lust after) the earthelement.
2. The pit is full of charcoal.
3. Gruel checks hunger, keeps off thirst, regulates internal air, cleanses the bladder and digests raw remnants of food.
4. Those chicks are able to pierce the eggshells with the points of their claws on the feet or with their beaks and break forth safely.
5. Can that man, within a moment, make all the living beings in this Nālandā into one single heap of flesh, one single mass of flesh?
6. I wish to shave my hair and beard, to don the dark-dyed robes and to go from home to homelessness.
7. It is impossible for the young venerable Ratthapāla to throw off training and to return to the secular life.
8. He mortifies and torments himself although he yearns for happiness and recoils from pain.



9. Even my conscience would upbraid me because of my making onslaught on creatures.
10. Then, Ananda, the Lord Kassapa dressed in the morning, took his bowl and robe and made his way to the palace of Kiki the king of Kasis.
11. I saw the Lord Sumedha, highest in the world, greatest of the humans, the leader of the world who was dwelling in seclusion.
12. Don't miss the moment, for they who miss it might grieve.
13. This woodpecker went throughout the woods pecking at trees whose branches were soft and rotten. But at last did he come to an acacia tree whose wood is hard and got his head broken.
14. In the course of time, one day early in the morning, did the Bodhisatta mount a splendid chariot and went to sport in the park. While going he saw dewdrops hanging on the treetops, on the grasstips, at the ends of the branches and on the threads of spiders' webs. Seeing them he asked the charioteer, "Friend charioteer, what is this?" The latter said "This, my lord, is what falls in the cold weather and they call it 'dew'. He sported in the pleasure grove for the day time. Towards the evening, as he was returning home, he could see none of the dew. So he asked the charioteer, "Friend charioteer, where are the dew drops? I do not see them now." "My lord", said the charioteer, "as the sun rises high, they all melt away and sink into the ground."
15. The king listened to his son's words and said (to his queen): "Go, lady, in your litter, back to palace". At his words, her feet failed her, and accompanied by her retinue of women, she departed, entered the palace and stood looking towards the hall of Judgement, (and wondering) what news of her son (would be).

Exercise b.

1. *Anaṅgaṇassa paṇassa niccaṃ suci-gavesino vālagga-mattaṃ pāpassa abbha-mattaṃ'va khāyati.*
2. *Dāṣā ca dasso anujīvino ca Paricārakā kammakārā ca sabbe Dhammaṃ caranti paraloka-hetu.*
3. *Jīranā ve rāja-rathā sucinā.*
4. *Addasaṃsu kho gopālakā pasu-pālakā kassakā ca Bhagavantaṃ dūrato'va āgacchantāṃ. Disvāna Bhagavantaṃ etadavocuṃ.*
5. *Socari puttehi putimā.*
6. *Atha kho āyasmato Nandassa saḥāyaka bhikkhū āyasmantaṃ Nandaṃ upakkṛta-ka-vādena ca bhara-ka-vādena ca samuddācaranti.*

7. *Eka-puggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati añhāya kīṭṭhāya sukhāya deva-manussānaṃ.*
8. *Saṅgāma-gaṇānaṃ vo mārisā uppajjeyya bhayaṃ vā chambhutaṭṭaṃ vā loma-haṇṇiso vā aṭṭha mameva dhajaggaṃ ullokeyyātha.*
9. *Saṅkiliṇhaṃ ca yaṃ vaṭaṃ, saṅkassaraṃ brahma-cariyaṃ na taṃ hoti mahapphalaṃ.*
10. *Yassa pure ca pacchā ca majjhe ca naṭhi kiñcanaṃ akhiñcanaṃ anādhānaṃ tamahaṃ brāmi brāmaṇaṃ (Yassa aṭṭhe anāgate ca paccuppanne ca āsā naṭhi tamahaṃ brāmaṇaṃ vadāmi).*

### KEY TO LESSON 30

#### Exercise a.

1. In the body (or limbs) of Great men for whom there are only two courses of life and there is no 3rd one, there are 32 marks.
2. Gone to an assembly or to a gathering (or to courts), one should not falsely speak to another (let one not tell a lie to another).
3. Whatever monks or brahmans do not comprehend as they really have been the rise and fall (cause and cessation) of these two views (beliefs), they do not become free from old age, death, grief, sorrow, lamentation and despair.
4. He is immune from the four miserable states and he cannot commit six major wrong doings (deadly evils).
5. O Gotama, I am generous (a liberal giver), bountiful and I seek wealth rightly. Having sought wealth rightly, from what I have rightly got, I give to a single individual, to two, to three, to four, to five, to six, to seven, to eight, to nine, to ten; I give even to twenty, to thirty, to forty, to fifty. I give even to hundred and even to more.
6. If one conquer in a battle a thousand into thousand times men, but if one may conquer one single person, that is, oneself, the latter one is the greatest conqueror.
7. Suppose a man makes sacrifices for a hundred years month by month spending 1000 (gold coins) each time. But another person pays homage to a person for a moment who has developed himself. That homage itself is superior to the other one done as sacrifice for a hundred years.
8. Panthaka multiplied himself thousandfold and sat in the delightful mango grove till he was bidden.

9. He who even in a moment has taken purview in 1000 ways of all the world, he resembles Brahma.
10. Therefore may we say, "May you adore Gotama the conqueror and may we too adore Gotama the conqueror".
11. Revered Sire, I saw a horse with a mouth on either side, to which fodder was given on both sides and it ate with both its mouths. This was my fifth dream.
12. Because of tenacity there is possession. Were there no tenacity, Ananda, would there be possession in appearance?
13. If it were impossible to abandon evil, I would not advise you thus: "Abandon, monks, evil".
14. If this, monks, had not been understood, if it had not been seen, known, realised and comprehended by means of wisdom, for one who experiences a pleasant feeling of one kind, unwholesome states of mind grow much and wholesome states decline, could I without understanding thus say, "Abandon pleasant feeling of this kind - would be proper for me to say so?
15. Monks, there is a not-born, a not-become, a not-made, a not-compounded. If that unborn, not become, not made, not compounded were not, there would be apparent no escape from this here that is born, become, made compounded.
16. Body, monks, is not the self. If the body, monks, were the self, it would not be subject to disease.

Exercise b.

1. *Pañcakkhandhā yesu (yesaṃ) caṇḍāro nāmakkhandaṃ'ti vuccanti itaro rūpakkhandho'ti ca.*
2. *Dasa yācakaṃ seṇḥissa gharadvāre aṭṭhaṃsu (ṭiṭṭhaṃsā ahesaṃ).*
3. *Mahā-paṇḍavi dvīti bhāgehi yutaṃ yesu eko mahādīpa-vasena pañcadhā ca itaro (avasiṭṭho) bhāgo udakaṃ sāgara-vasena pañcadhā ca vibhatto hoti.*
4. *Theravāda-dhammo sūta-piṭakaṃ vinaya-piṭakaṃ abhidhamma-piṭakanti itisu piṭakesu antogadho.*
5. *Ekassa rūpa-kalāpassa āyu pana satarasa-cittakkhandānaṃ āyupparimāṇena samaṃ hoti.*
6. *Sāmaññato ajjatanānaṃ manussānaṃ āyu vassānaṃ samaṃ hoti, api ca risata-vassāyukā pi keci yogino himavāntappadesa sanit'ti vadanti.*

7. *Tasmim vithāre tadā dasa bhikkhū ca visai sāmaṇerā cā'ti sabbe rimsa puggalā ahesuṃ kiñcāpi idāni pannarasa yeva tatra vasanti yesu pañca bhikkhū dasa yeva sāmaṇerā cā'ti.*
8. *Paṭṭapāṇiyaṃ gotamiyā saddhim pañca-sata-mattā Sākiyāntiyo tadā Vesālīyaṃ nagariyaṃ viharantaṃ Bhagavantaṃ dattihum gacchimsu.*
9. *Tassaṃ paṭhasālīyaṃ dasa senīyo honti yāsu sataṃ kumārīyo ca dvisatam kumārā ca honti ye vividhe visaye sikkharut.*
10. *Gehe agginaṃ dayhamāne tassanto vasantānaṃ ko nu ānando ko nu hāso kiṃ saṅgitaṃ!*
11. *No ce ayaṃ rājā attano pītaraṃ dhamma-rājānaṃ na mārayissā ajjeva so sotāpati-phalaṃ adhigacchissā.*
12. *Dahara-samaye akusīto (anāso) abhavissā ayaṃ idāni imasmim gāme dhanavatāmo (mahāvibhavaamo) abhavissā.*

## KEY TO LESSON 31

### Exercise a.

1. He, scratching his back with a deer-horn, enters the council hall.
2. Then the scrupulous monks did not give robe material in exchange to ~~none~~.
3. At that time a smokiness, a cloudiness is going on.
4. That residual oblation, thus put into the water, makes a noise 'chitchit and chitichit'. It sends forth steam, it smokes.
5. The pure Dhamma of the Greatest Buddha is dear to my son.
6. By attentively listening one achieves wisdom.
7. The Venerable Samiddhi after washing his body in the hot springs, came out of it and stood there single-robed (clad in a single garment), drying his limbs.
8. The body is broken down, perceptions dissolved and all feelings have been cooled.
9. Certain persons assail in arguments and we do not praise those shallow-headed.
10. A good man, monks, after acquiring wealth, comforts and pleases himself (with it), gives comfort to his parents and pleases them, he comforts and pleases his wife and children, he comforts and pleases his slaves, workmen and servants, his friends and colleagues.

11. And further, monks, as one might see a body thrown aside in cemetery, dead for one day, dead for two days, dead for three days, or a body swollen, discoloured or decomposing. He applies the same conditions to this body of his own, reflecting: "This body too is of similar nature, is of similar constitution and it has not got past that nature."
12. At that time the monks of Alavicountry, making repairs, cut down trees and made others cut down trees.
13. Those monks, having led the venerable Sagata to the monastery, made him lie down with his head towards the Lord.
14. At that time the monks of the group of six made one of the group of the seventeen laugh by tickling him with the fingers.
15. Then the venerable Raṭṭhapāla's father had a great heap made of bullions and gold, got them covered with mats and summoned the venerable Raṭṭhapāla's former wife.
16. What, honoured Sir, is the Elder having done? I am, O king, having a cave cleared out.
17. Come, you Raṭṭhapāla, eat and drink and amuse yourself.
18. Then, Ananda, Kiki the king of Kasis, having had many excellent vehicles harnessed, having got into an excellent vehicle, set off for Benares with great royal pomp.
19. The Lord came over there, stroked my hand, and taking my hand, had me entered the monastery.
20. The Great Being having discoursed (having expounded Dhamma) to the consort, having gathered courtiers, and said to them, "O courtiers, you may manage the kingdom, I am about to renounce (the household life)," and while people were wailing and bemoaning, got up and left for the Himavanta district and built a hermitage in a delightful spot. He then entered the Order of ascetics. At the end of his life-term he was born into the realm of Brahmas (he was destined for the world of Brahmas).
21. Those recluses the seers delighted in virtues instruct me who am possessed of virtues, listening to them and envying none.
22. You were cast down to a pit many palm trees deep, which was very hard to get out of, in a mountain difficult to access. How is it that you did not die?

## KEY TO LESSON 32

### Exercise a.

1. Having developed Bojjhngas and thereby being free from asavas (mental defilements), shall I pass away to Perfect Peace.
2. Then, O Brahman, give ear (listen).
3. The lute fell down from the armpit of that one who was overcome with grief.
4. I will not find any fault of the Supreme Buddha who is alert.
5. I will wander from country to country, training many disciples.
6. A monk should dispel attachment to pleasures whether earthly or celestial.
7. Resort to good friends and a remote residence.
8. Sacrifice (make offerings) as you have much property. Sacrifice (make offerings) as you have much wealth.
9. He resorts to the blissful world.
10. Bad men are dear to him and he does not hold good men dear.
11. It is the custom of our family to provide a guest with a seat, and oil for feet. We provide him with all these things.
12. We did not give you a seat (lit. a chair), neither water nor food. Holy One (lit. one that lives celibate life), pardon me. I see this is my fault.
13. So do we say, "Adore ye Gotama the Conquerer," and "we too adore Gotama the conqueror".
14. I suppose these persons would know nothing.
15. I do not get angry nor am I wrathful and nothing disagreeable has occurred to me.
16. Depart from the forest (you may depart from the forest).
17. We did our service to you according to our strength.  
O king of beasts, may our adoration be to you. May we obtain at least some trifling (a bit of food from you).
18. Those sensual pleasures are blindings (ties) that lead to much grief and also much venom. I will search for their root cut off the lust with its ties.
19. The span of life passes by. Similarly every moment (of life period) passes by. There is no firm spot. All living beings die. This body decays in every aspect and is not firm. O Udaya, be not negligent. Practise virtues.

20. O king, we lived in Taxila the delightful city of the king of Gandharas.  
There in the pitch darkness of night we flung each other shoulder to  
shoulder.

Exercise b.

*harati*

Present Tense: *harāmi harāma* etc.; *harē harāmhe* etc.

Future Tense: *harissāmi harissāma* etc.

Imperative: *harāmi harāma* etc.; *hare harāmase* etc.

Optative: *hareyyāmi hareyyāma* etc.; *hareyyaṃ hareyyāmhe* etc.

Aorist: *aharāṃ, aharimhā* etc.; *aharā aharimhe* etc.

Past Imperfect: *aharā, aharāṃ, aharāmhā* etc.; *ahara aharāmhe* etc.

Conditional: *aharissa aharissamhā* etc.; *aharissaṃ aharissāmhasse* etc.

*kiṇāti*

Present Tense: *kiṇāmi kiṇāma* etc.; *kiṇe kiṇāmhe* etc.

Future: *kiṇissāmi kiṇissāma* etc.; *kiṇissaṃ kiṇissāmhe* etc.

Imperative: *kiṇāmi kiṇāma* etc.; *kiṇe kiṇāmase* etc.

Optative: *kiṇeyyāmi kiṇeyyāma* etc.; *kiṇeyyaṃ kiṇeyyāmhe* etc.

Aorist: *akiṇiṃ (akesiṃ) akiṇimhā (akesimhā)* etc.; *akiṇā akiṇimhe* etc.

Past imperfect: *akiṇā akiṇāmhā* etc.; *akiṇā akiṇāmhe* etc.

Conditional: *akiṇissa akiṇissamhā* etc.; *akiṇissaṃ akiṇissāmhasse* etc.

*karoti*

Present: *karomi karoma* etc.; *kare karāmhe* etc.

Future: *karissāmi karissāma* etc.; *karissaṃ karissāmhasse* etc.

Imperative: *karomi karoma* etc.; *kare karomase* etc.

Optative: *kareyyāmi kareyyāma* etc.; *kareyyaṃ kareyyāmhe* etc.

Aorist: *akarim (akāsīm) akarimhā* etc.; *akarā (akā) akarāmhe* etc.

Conditional: *akarissa akarissamhā* etc.; *akarissaṃ akarissāmhasse* etc.

*pamajjati* (pa + mad)

Present: *pamajjāmi pamajjāma* etc.; *pamajje pamajjāmhe* etc.

Future: *pamajjissāmi pamajjissāma* etc.; *pamajjissam pamajjissamhe* etc.  
 Imperative: *pamajjāmi pamajjāma* etc.; *pamajje pamajjāmaṣe* etc.  
 Optative: *pamajjeyyāmi pamajjeyyāma* etc.; *pamajjeyyam pamajjeyyamhe* etc.  
 Aorist: *pamajjim (pāmadim) pāmajjimha (pāmadimha)* etc.; *pamajja (pāmada) pāmajjimhe (pāmadimhe)* etc.  
 Past: *pāmajjam (pāmadam) pāmajjamhā (pāmadamhā)* etc.; *pamajja (pāmada) pāmajjamhe (pāmadamhe)* etc.  
 Conditional: *pāmajjissa (pāmadissa) pāmajjissamhā (pāmadissamhā)* etc.; *pāmajjissam (pāmadissam) pāmajjissamhase*.

### KEY TO LESSON 33

#### Exercise a.

1. Hello, what is this that is carried like a very sweet thing?
2. This, O friends, is called suffering.
3. To the giver merit increases; in him who restrains enmity is not stored up.
4. In that sacrifice, O brahman, neither oxen were killed, nor trees were cut down for (sacrificial) posts, nor kusa grass was mown to be used as sacrificial grass.
5. Then that monk said to the nun, "Go sister, alms food is being given in that place".
6. Now at that time robe-material is distributed to the Order.
7. Being prodded by stakes, he burns.
8. For whom is this road being cleared?
9. Certainly I could (I was able to) draw myself up from the water on to the dry land and also to realise truths, even while being borne away by the current of a great flood.
10. No, truly, O brahman, are there any brahmanas today to follow the brahmanical lore of the ancient brahmanas.
11. Then that youth, being questioned by Ven. Upali, told (him) this account.
12. He falls there into the river, he is carried there down the stream and up the stream (against the stream).



13. In him (lit. of him) that knows and sees the eye as impermanent, O monks, ignorance vanishes and wisdom dawns.
14. The mental defilements (cankers) do not diminish by means of bullion or gold.
15. By one that is shameless and as crafty as a crow the life can be lived easily.
16. Next life is to be gone to, (so) the good is to be wrought and the holy life is to be lived. There is no freedom from death for one who is born.
17. There are noises which disturb, which a recluse should bear in patience. Because of such things he should not get discouraged. By such things he will not be defiled.
18. That state attainable for sages cannot be attained by a woman with two finger-wit.
19. From stinginess and negligence, thus alms is not given. But by him who discerns and expects the reward (of merit) practice of giving should be done.
20. A pupil (lit. co-resident) should properly behave (or conduct himself) towards the preceptor.
21. Having got up betimes, after taking off his sandals, he should adjust his upper robe so as to be over one shoulder. Then he should give the preceptor the teeth-cleanser and the water for washing his face. Then he should prepare a seat for him. If there is conjei (rice-gruel) he should offer it to the preceptor.
22. Those recluses and priests who are not devoid of attachment, who are not devoid of aversion, who are not devoid of delusion in regard to material shapes cognizable by the eye (or visible objects), whose minds are not inwardly tranquilized and who fare along now evenly and then unevenly in body, speech and thought – such recluses and priests are not to be revered, revered, esteemed or honoured.
23. And again Sāriputta, a monk should consider thus: "Have I developed Calm of mind and Insight?" If, Sāriputta, while considering if he knows thus: "I have not developed Calm of mind and Insight", then should he make an effort to develop Calm of mind and Insight.
24. They who are called "Teachers" and have hosts of followers expound in the assembly a doctrine handed down by tradition. But O Hero, you not as they do, but after realizing for yourself, expound the perfect Dhamma which contribute to Enlightenment.
25. O great hero, even today you have cooled me who am being burnt with three fires, and have extinguished (all) such fires.

## KEY TO LESSON 34

### Exercise a.

1. *Arah:* arahati, arahanti (Parassa); arahate, arahante (Attano).  
*Kaddh:* kaddhati, kaddhanti (Parassa); kaddhate, kaddhante (Attano).  
*Ir:* irati, iranti (Parassa); irate, irante (Attano).  
*Ji:* jati, janti, jayati, jayanti (Parassa); jayate, jayante (Attano).  
*Plu:* plavati, plavanti (Parassa); plavate, plavante (Attano).  
*Mih:* mehati mehanti (Parassa); mehate, mehante (Attano).
2. *Pimseyya, pimseyyam* (Parassa); *pimsetha, pimseram* (Attano), he may or should grind...  
*limpeyya, limpeyyam* (Parassa); *limpetha, limperam* (Attano), he may or should smear...  
*himseyya, himseyyam* (Parassa); *himsetha, himseram* (Attano), he may or shall assault.
3. *ijjhatu, ijjhantu* (Parassa); *ijjhatam, ijjhantam* (Attano).  
*gāyatu, gāyantu* (Parassa); *gāyatam, gāyantam* (Attano).  
*nassatu, nassantu* (Parassa); *nassatam, nassantam* (Attano).  
*tāyatu tāyantu* (Parassa); *tāyatam, tāyantam* (Attano).
4. *ahini, ahiniṃsu* (he sent, they sent)  
*sakkani, sakkaniṃsu, sakkum* (he was able; they were able)  
*apuniṣṣā, apuniṣṣaṃsu, apuniṣṣa* (he could, would, cleanse)  
*agaṇhiṣṣā, agaṇhiṣṣaṃsu, agaṇhiṣṣā* (he could, would, take)  
*athuniṣṣā, athuniṣṣaṃsu, athuniṣṣā* (he could, would, praise)  
Gerund: *punitvā, gaṇhivā (gaṇetvā) thunitvā*  
Infinitive: *punitum, gaṇitum, gaṇetum, thunitum*  
Gerundive: *punitabba, gaṇetabba, thunitabba*  
P. Participle: *pāta, punīta, gaṇita, thūta, thūnīta*  
Prest. participle: *punant, punamāna; gaṇhanu gaṇhamāna*.
6. *Karoti, karoni* etc. (Present Tense): *akari, akāsi, akarum, akariṃsu, akamṣu* etc. (P. Tense)
7. *Chādeti, Chādeni* etc. (Present Tense), *chādessanti, chādessāsi* (Future Tense),
8. *Kathāpeti, kathāpayati; Vunāpeti, vunāpayati, bodheti, bodhayati, bodhāpeti, bodhāpayati, vindeti, vindayati, vindāpeti, vindāpayati, vedeti, vedayati, vedāpeti, vedāpayati, sāreti, sārāyati, sārāpeti, sārāpayati*

### KEY TO LESSON 35

1. This treasure well buried (well deposited, well laid) cannot be won (by others) and goes along with him (follows him).
2. He certainly is an Arhat (a Perfect One) and teaches the Dhamma for attaining to Arhatship.
3. Venerable Sir, a nun named so and so is sick, afflicted with pain and seriously ill. She worships with her head the feet of the venerable Ānanda.
4. Monks, whatever monks are deceitful, stubborn, babbling, astute, arrogant and with no mind composed, such are not devoted to me.
5. At that time a woman-servant of the relatives of the venerable Ratthapāla was about to (wanted to) throw away some Kummāsas (a kind of cakes made of rice) that had been prepared for the use of the previous evening.
6. At that time the Sakyans of the city Cātumā were assembled in their council hall.
7. A female hungry ghost known as Piyantra-mātā (Piyantra's mother) hushed her little son in this way.
8. I will catch him by the snare of lustfulness and bring him as an elephant in a forest (that is caught by means of a snare).
9. Marvelous, certainly, is the possession of psychic power and the great majesty of the recluse!
10. Look here, this Brahmadeva, the monk, a (spiritual) son of the Super God (the Buddha), who has no material possession and who has no family (except himself) to maintain, has entered the premises of your house for alms.
11. 'The peril of crocodiles', brethren, is a designation of gluttony.
12. So Dasama the householder, who was living in the city named Atthaka, assembled the monks both of Pataliputta and Vesali and provided them with an excellent meal of food both hard and soft, thus serving to them with his own hands till they were satisfied and refused to accept any more.
13. For men who make offering, for beings who expect to earn merits and do good deeds that bring reward in the succeeding lives, whatever is given to the Order of monks will be rich in results.
14. The Holy disciple is one who acquires according to his wish, without any trouble, and with no difficulty whatever, the four stages of mystic state of serene contemplation, which depend on higher consciousness.

15. There are, brethren, some recluses and priests who are eternalistic with regard to some things and with regard to others non-eternalistic, and they maintain that soul and the world are partly eternal and partly not eternal.
16. Now at that time a new council hall had not got long been built for the Sakyans of Kapilavatthu.
17. I, Aggivessāna, who was in such a situation, took rich food, gathered strength, and aloof from sense-pleasures and unwholesome states of mind, attained to and abided in the first mystic state of serene contemplation which was accompanied by initial application and sustained application of mind, and which was also born of aloofness and full of joy and bliss.
18. Here a youth of a good family contemplates thus: "I am beset with birth, decay and death, with sorrows and lamentations, with bodily and mental pains and with despairs. I am affected by suffering and frequented by suffering. What a great thing would it be if there should the ending of the aggregate of all this ill be made known!" Contemplating thus, with confidence, he goes forth from home to homelessness.
19. At that time many monks were busied in making up robes for the Lord thinking: "When the robes are ready, at the close of the three months, the Lord will set out in His tour (of service to mankind).
20. The Lord with the element of His purified Divine Ear which surpassed the ears of men, heard this conversation that passed between the brahman of the Bharadvaja-clan and the wandering ascetic Magandiya.
21. And which, householder, is the person who is neither a self-tormentor intent on the practice of self-torment nor a tormentor of others intent on the practice of tormenting others, and who is here now allayed, quenched become cool, an experiencer of bliss and who lives having become Brahma himself?
22. As regards a monk who follows the Dhamma, this is the proper way of introducing him with the words "follower of the Dhamma": When he speaks he does not speak contrary to the Dhamma; when he thinks, he does not think contrary to the Dhamma. By avoiding (going beyond) both these ways he dwells indifferent (without self-interest), mindful and composed.
23. One of them, on coming for drinking water, husbanded the water in his own pot, and drank from the pot of the other one. Towards evening, he came out of the forest and took a bath. There, while standing, he

thought: "Have I committed any wrong deed today by means of the door of my body and the like?". Then he remembered that he drank the stolen water and grief affected him. He said to himself, "If this craving grows within me, it will push me on to an unhappy rebirth. I should subdue this defilement of my mind". Then with that stolen draught of water for the object of his contemplation, he developed his insight and attained to the enlightenment as a Silent Buddha. Then he stood there reflecting upon his enlightenment which he had thus attained.

24. Then the Great Being said to him, "Did you catch me for your own purpose, my dear fellow, or at the bidding of somebody else?" The hunter told him the fact. Then the Great Being questioned himself as to whether it would be better to return to Cittakuta or go to the city. "If I go to the city", he thought, "the hunter will be rewarded, the queen's craving will be appeased, Sumukha's friendly duty will be made known and also, by virtue of my intelligence, I shall receive the lake Khema as a free gift. It is better, therefore, to go to the city". Having determined this, he said, "Huntsman, take us in your carrying pole to the king, and he shall let me free if he will".
25. At that time in Benares there were two lay devotees Suppiya and Suppiyā. They were both devoted, generous, serving and supporting the Order. The woman devotee Suppiyā, at that time, goes to the monastery, goes from dwelling place to dwelling place of monks, goes from cell to cell of monks and asks: "Who, venerable Sir, is ill? What may be brought for whom?"

## KEY TO LESSON 36

### Exercise a.

Thus have I heard (lit. Thus it has been heard by me):

One time the Lord was staying in Baranasi, in the Deerpark Isipatana. There the Lord addressed the monks of the groups of the Five (and said):

"There are these two extremes, O monks, that a monk (lit. one who has gone forth to homeless life) should not follow (lit. not to be followed by a monk). What are the two? This one which is the indulgence in sensual pleasures, low, boorish, worldly, not holy and not leading to inward growth (on one hand) and the one which is the self-mortification, painful, unholy and not leading to inward growth.

1. The Perfect One, falling into neither of these two extremes, has realised the Via Media which would open one's eye, which invites knowledge and conduces to higher knowledge, to peace of heart, to full understanding and to Nibbana.
2. What, O monks, is that via media which would open one's eye...? It is the very same path of eight factors, that is to say: Perfect Understanding, Perfect Thinking, Perfect Speech, Perfect Action, Perfect Livelihood, Perfect Endeavour, Perfect Mindfulness and Perfect Concentration. This, O monks, is the Via Media realised by the Perfect One that would open one's eye....
3. This, monks, is the Noble Truth concerning the unsatisfactory nature of the world: birth is risky (unsatisfactory); getting old is unsatisfactory; disease is unsatisfactory; death is unsatisfactory; association with the disagreeable is unsatisfactory; dissociation from the agreeable is unsatisfactory; not getting what one likes is unsatisfactory. In short the five aggregates (of existence) of grasping are unsatisfactory.
4. This, monks, is the Noble Truth concerning the uprise of what is unsatisfactory: this craving which leads to rebirth accompanied by passionate delight, which finds pleasure here and there, that is to say, craving for sensual pleasures, craving for (the continuity of) rebirths and craving for annihilation.
5. This, monks, is the Noble Truth concerning the destruction of what is unsatisfactory: that at which there takes place the complete fading and cessation of the very same craving without any remainder, giving up, relinquishment, release and reversion of the same.

6. This, monks, is the Noble Truth concerning the way that leads to the destruction of what is unsatisfactory, namely, the very same way of eight constituents, to wit: Perfect Understanding, ... Perfect Concentration.
7. Monks, eye arose, knowledge arose, wisdom arose, full knowledge arose, light arose (in me) concerning things not heard before by me, concerning what is unsatisfactory that this is the Noble Truth of what

is unsatisfactory and that this truth is to be thoroughly understood and also that this truth has already been thoroughly understood by me.

8. Monks, eye arose...(in me)...concerning the Noble Truth of the cause of uprise of what is unsatisfactory and that this cause is to be dispelled and that it has already been dispelled by me.
9. Monks, eye arose...(in me)...concerning the Noble Truth of that at which the destruction of what is unsatisfactory takes place that this is the Noble Truth concerning that at which what is unsatisfactory is dispelled and that this thing is to be verified and also it has already been verified by me.
10. Monks, eye arose...(in me)...concerning the Noble Truth of the way that this leads towards that at which what is unsatisfactory is dispelled and that it is to be developed and also it has already been developed by me.
11. As long as, monks, the knowledge, the vision of these Four Noble Truths with three phases and twelve aspects was not perfectly clear in me, so long did I not claim in the world with its gods, Maras and Brahmas and among people including monks and priests that I have attained to Supreme and Perfect Enlightenment. Further, the knowledge, the vision arose in me: My heart's deliverance is unshakable, this is the last birth and there is no more renewal of birth.
12. This did the Lord speak and the monks of the group of five, being glad at heart appreciated His words.  
While this discourse was being uttered the spotless and clear Eye of Truth arose in the Venerable Koṇḍañña that 'whatever is subject to rising, all that is subject to ceasing'.  
Thereupon the Lord gave to this solemn utterance: "O certainly! Koṇḍañña realised!" Thus it was how the venerable Koṇḍañña was known as 'Aññāta-Koṇḍañña'.

Exercise b.

Discourse on the characteristics of Non-ego-entity.



1. Thereupon the Lord addressed the monks of the group of Five:  
 Body, monks, is not an ego-entity. Were this body an ego-entity it would not tend to sickness, and would be possible to keep it according to one's wish: "Let my body become thus, let it not become thus". But, monks, as the body is not an ego-entity, it tends to sickness and it is impossible to keep it according to one's wish: "Let my body become thus and not otherwise".  
 Feeling, monks, is not an ego-entity. Were feeling an ego-entity, it would not tend to sickness and would be possible to keep it according to one's wish....  
 Perception, monks, is not an ego-entity. Were perception an ego-entity....  
 Mental Formations, monks, are void of ego-entity. Were Mental Formations are ego-entity....  
 Consciousness is not an ego-entity. Were consciousness an ego-entity....  
 "What do you think, monks, about this? Is body permanent or impermanent?"  
 "Impermanent, Lord" (answered the monks).  
 "Is that which is impermanent pleasureable (satisfactory) or painful (unsatisfactory)?"  
 "Painful (unsatisfactory)"  
 "Is it wise to consider what is impermanent and subject to unsatisfactoriness as 'This is mine, this am I, this is my ego-entity (self)'?"  
 "It is not so, Lord".  
 "Therefore, monks, whatever body there is, whether past, future, present, internal or external, gross or subtle, inferior or superior, whether far or near - all that body should be seen by means of right wisdom, as it really has been, thus: "This is not mine, this am I not, this is not my ego-entity (self)".  
  
 "Is feeling...? Is perception...? Are Mental Formations...?"  
 "Is consciousness permanent or impermanent? ...?"  
 Seeing thus, monks, the learned, holy disciple feels tired of body, tired of feeling, tired of perception, tired of mental formations and tired of consciousness. Feeling tired of body, feeling, perception, Mental Formations, consciousness, he becomes detached. Through detachment, he becomes freed. Being free, there arises in him: "I am freed, rebirth is stopped, lived is the higher life, done is what was to be done and

there is nothing more to be done for the attainment to this state (of Perfection).

The Lord said this and the monks of the group of five, glad at heart, appreciated the Lord's speech. Further, while this discourse is being uttered, the minds of the monks of the group of five got freed from mental taints with no more grasping.

Exercise c.

### The Fire Sermon

Now at that time the Lord was staying at Gayā hill near Gayā together with a thousand of monks.

There the Lord addressed the monks and said:

"Everything, monks, is burning. What, monks, is everything that is burning?"

1. The eye, monks, is burning. Visible forms are burning, Eye-consciousness is burning, impingement on the eye is burning. The feeling arising from the impingement on the eye, whether pleasant, unpleasant or indifferent, too is burning. What is it burning with? I say: it is burning with the fire of lust, with the fire of anger and with the fire of delusion; it is burning with the (pain of) birth, old age, death, grief, sorrow, suffering, lamentation and despair.
2. The ear is burning, sounds are burning, ear-consciousness is burning. Impingement on the ear is burning. The feeling arising from the impingement on the ear....
3. The nose is burning, odours are burning, nose-consciousness is burning. Impingement on the nose....
4. The tongue is burning, tastes are burning, tongue-consciousness is burning. Impingement on the tongue is burning. The feeling arising from the impingement on the tongue is burning....

5. The body is burning, tangible objects are burning, body-consciousness is burning, impingement on the body is burning, the feeling arising from the impingement on the body....
6. The mind is burning, ideas are burning, mind-consciousness is burning, impingement on the mind is burning. The feeling arising from the impingement on the mind, whether pleasant, unpleasant or indifferent, too is burning.  
What is it burning with? I say: it is burning with the fire of lust, with the fire of anger, with the fire of delusion. It is burning with the (pain of) birth, old age, death, grief, sorrow, suffering, lamentation and despair.
7. The learned holy disciple, who sees thus disregards eye, visible forms, eye-consciousness, impingement on the eye, the feeling arising from the impingement on the eye whether pleasant, unpleasant or indifferent.

He disregards ear...nose...tongue...body...mind.... Thus disregarding he becomes detached. Through detachment he becomes freed. When he is freed he has knowledge: "I have been freed, rebirth is stopped, higher life has been lived out, what is to be done has been done, there is nothing to be done anymore for this state (of Perfection)".

While this discourse was being uttered, the minds of those thousand monks became freed from all mental taints with no more grasping.

## ABBREVIATIONS

<i>a.</i>	adjective
<i>abl.</i>	ablative case
<i>adv.</i>	adverb
<i>caus.</i>	causative verb
<i>denom.</i>	denominative verb
<i>des.</i>	desiderative verb
<i>encl.</i>	enclitic
<i>f.</i>	feminine gender
<i>fr.</i>	from
<i>gen.</i>	genitive case
<i>ger.</i>	gerund
<i>gerd.</i>	gerundive
<i>ind.</i>	indeclinable
<i>inf.</i>	infinitive
<i>instr.</i>	instrumental case
<i>inter.</i>	interrogative
<i>interj.</i>	interjection
<i>loc.</i>	locative case
<i>m.</i>	masculine gender
<i>n.</i>	neuter gender
<i>nom.</i>	nominative case
<i>pass.</i>	passive
<i>pp.</i>	past participle
<i>prest. p.</i>	present participle
<i>prest. t.</i>	present tense
<i>pl.</i>	plural
<i>pref.</i>	prefix
<i>pron.</i>	pronoun
<i>rel.</i>	relative



## Pali-English Glossary

### Order of Letters

a, ā, b, bh, c, ch, d, dh, e, g, gh, h, i, ī, j, jh, k, kh, l, m, ṃ, n, ñ, ñ,  
o, p, ph, r, s, t, th, ṭ, ṭh, u, ū, v, y



## PĀLI-ENGLISH GLOSSARY

### A

*abbhācikkhati*, (*abhi* + *a* + *kha*), he accuses, slanders.

*abbhida*, he got broken. See *bhinda*.

*abbhuta*, a. marvellous, wonderful.

*abhabba*, a. impossible, not liable, unable.

*abhaya*, free fear, safe, secure.

*abhaya-dakkhiṇā*, f. free gift.

*abhāva*, m. disappearance, absence, non-existence; death.

*abhinandati* (*abhi*+*nanda*), he rejoices; he delights in; he appreciates, approves of

*abhinava*, a. quite new.

*abhinibbiffhati* (*abhi* + *nir* + *vidh*), he breaks forth.

pp. *abhinibbiddha*.

*abhinināmeti* (caus. fr. *abhi* + *nir* + *nam*), he stretches out; he directs, or turns towards.

*abhiññā*, f. transcendental knowledge; higher faculty.

*abhinivajjeti* (*abhi* + *ni* + *vajj*), he avoids.

*abhinivesa*, m. inclination to, adherence to.

*abhirūhati* (*abhi* + *rūh*), he mounts, gets into, climbs; it grows.

pp. *abhirūḥa*.

*abhirūpa*, a. beautiful, handsome.

*abhisajjati* (*abhi* + *saj*), he gets angry; he curses. pp. *abhisatta*.

*abhisambuddhati* (*abhi* + *sam* + *buddh*), he perfectly realizes.

pp. *abhisambuddha*.

*abhiñhāna*, n. major thing; major evil, most serious crime.

*abhivaḍḍhati* (*abhi* + *vaddh*), he grows; it increases.

*abhivaḍḍhi*, f. growth, increase.

*abhivandati* (*abhi* + *vand*), he salutes respectfully; he adores.

*abhivādeti* (*abhi* + *vād*), he salutes respectfully; he bows down at.

*accaya*, m. transgression, fault, offence; passing away, lapse.

*acchādeti*, (*a* + *chad*), he dons, covers up.

*aciraṃ*, adv. ere long, before long; soon.

*acira-kārāpita*, pp. not got long been built, that has been built recently.

*addakkhi*, he saw. See *passati*.

*addasā*, he saw. See *passati*.



*addha, addha* m. half.  
*addhuddha*, m. 3.5  
*addhāna*, n. road, long distance; long time.  
*addhuva*, a. not firm. See *dhurva*.  
*adhama*, a. low, mean, ignoble, vile.  
*adhamma*, m. unrighteous conduct, injustice; irreligion; wickedness.  
*adhigacchati*, (*adhi* + *gam*), he attains; he realizes. pp. *adhigata*;  
 ger. *adhigantvā*, *adhigamma*; inf. *adhigantum*  
*adhigama*, m. realisation, attainment to Wisdom.  
*adhika*, a. additional, more; greater by; senior in; better, superior.  
*adhipatati*, (*adhi* + *pat*), he falls upon; he passes by.  
*adhipati*, m. Lord, overlord; chieftain.  
*adhivacana*, n. designation, appellation, name.  
*agacchant*, (neg. of *gacchant*), not going. See *gacchati*.  
*agada*, m. medicine, medicinal drug.  
*agata*, (neg. of *gata*), a. not gone, See *gata*.  
*agati*, f. wrong course of life; not going.  
*agāra*, n. home, house.  
*agārika*, *agāriya*, a. related to house, belonging to household life.  
*agga*, a. chief, highest; top; end.  
*aggha*, m. price, value.  
*agghati* (rt. *aggh*), it costs; it has value of (governs Accusative).  
*aggi*, m. fire.  
*aggi-sikhā*, f. crest of a flame.  
*aggi-sikhāpama*, like a crest of a flame.  
*ahesun*, they were. See *hosi*.  
*ahi*, m. snake.  
*ahirika*, n. shamelessness; a. shameless.  
*ahosi*, he was.  
*aja*, m. he-goat. *ajā*, *ajī*, f. she-goat.  
*ajagara*, m. boa constrictor.  
*ajeyya*, a. invincible.  
*ajja*, adv. today, nowadays.  
*ajjatagge* (*ajja* + *agge*), adv. from this day, henceforth.  
*ajjatana*, a. of today, of the present time.  
*ajjatant vibhanti*, f. Aorist Tense.  
*ajjayati*, *ajjeti* (rt. *ajj*), he earns.  
*ajjhata*, a. internal, relating to self; what is within one's self, individual, subjective.

*ajjhosāna*, n. tenacity, cleaving.  
*akakkasa*, a. not rough, not coarse.  
*akasira*, a. without trouble. *akasira-labhin*, a. acquiring without any trouble.  
*akicchaṇi*, adv. without any difficulty. *akiccha-labhin*, a. acquiring with no difficulty.  
*akihāna*, a. (one) who has no material possession.  
*akkosari*, (ā + kus), he reviles, scolds, abuses. pp. *akkutṭha*.  
*akusala*, a. unwholesome, unskillful; evil, sinful.  
*aḷa*, m. claw.  
*alagadda*, m. watersnake.  
*alika*, n. lie, falsehood.  
*alam*, adv. enough, sufficient (with Instrumental Case); adequate to (with Dative)  
*allikā*, f. attachment  
*amacca*, m. minister; companion.  
*amarāṇa*, n. freedom from death.  
*amata*, n. immortality.  
*amba*, m. n. mango.  
*amba-vana*, n. mango grove.  
*amha*, we are, See *atthi*.  
*amhaṇi*, -*amhākam*. (Dat. & Gen. Pl. of *amha*.) to or for us, our.  
*amitta*, m. foe, enemy.  
*ammā*, f. mother.  
*amu*, *amuka*. pron. So and so.  
*anagāriya*, n. homelessness.  
*anattan* (*an* (*na*) + *attan*), m. not self.  
*anāṇha* (*na* + *aṇha*), not another, the same; alone.  
*anāṇha-posin*, a. having no family to maintain.  
*anānussuta* (*na* + *anussuta*), a. not heard.  
*anāttha*, m. disadvantage, harm, injury.  
*anāttha-saṃhita*, a. connected with no profit, connected with disadvantage.  
*aṇḍa*, n. egg. *aṇḍa-kosa*, m. eggshell.  
*andha*, a. blind.  
*andha-karaṇa*, n. blinding.  
*andhakāra*, m. darkness.  
*aneke*, pron. many.  
*aṅgaṇa*, n. yard, court; passion, depravity of mind.

*aṅgāra*, n. charcoal, ember.  
*aṅguli*, f. finger.  
*aṅguli-patodaka*, m. tickling with fingers.  
*anicca*, a. impermanent, transient.  
*aniccato*, adv. as impermanent.  
*añña*, pron. other, another.  
*aññamatiññaṃ*, one another.  
*aññatara*, pron. certain, some.  
*aññā*, f. perfect knowledge; arhatship.  
*aññāna*, (a + ñāna), a. not known, in disguise.  
*aññāta* (pp. of *aññāti*), understood, realised.  
*aññāta*, a. unknown, in disguise.  
*ānta*, m. end.  
*anta-kīryā*, f. putting an end to, destruction.  
*antamaso*, adv. at least, at the very least.  
*antaradhāyati*, (*anara* + *dhā*), he disappears, vanishes. pp. *antarahita*.  
*antaradhāna*, n. disappearance.  
*caus*, *antaradhāpeti*, he causes another to disappear, renders invisible.  
*antara-vāsaka*, m. undergarment.  
*antarā*, (adv. & prep.), between  
*antarā-magge*, by the way, on the road.  
*antarīya*, m. danger; obstacle, hindrance.  
*antarīyika*, a. causing obstacle, hindering, impeding.  
*antevāsin*, m. pupil.  
*antevāsiṅka*, m. pupil.  
*antima*, a. last, final.  
*anto*, adv. inside, within.  
*antogadha*, a. included, contained in.  
*anu*, pref. after, along, again, according to.  
*anu*, m. atom; a very small, minute, subtle.  
*anubhavati*, *anubhoti* (*anu* + *bhū*), he enjoys; he feels.  
*anugacchati*, (*anu* + *gam*), he follows, pursues.  
pp. *anugata*. ger. *anugamma*.  
*anugamana*, n. following.  
*anugāmika*, a. (one) that follows, following.  
*anuggaṇhāti* (*anu* + *gaṇh*), he helps, assists; he pities; he favours.  
pp. *anuggahita*.  
*anuggaha*, m. help; favour; pity, kindness.

*anujānāti* (*anu* + *ñā*), he permits; he gives consent to; he allows.  
 pp. *anuññāta*; Caus. *anujānāpeti*.  
*anuññā*, f. permission, consent.  
*anuja*, m. younger brother.  
*anujīvin*, m. retainer.  
*anukampati* (*anu* + *kamp*), he pities.  
 pp. *anukampita*.  
*anukampā*, f. pity, compassion, kindness.  
*anuloma*, m. direct order.  
*anulometi* (denom. fr. *anuloma*), he is in accordance with, he regulates.  
*anumodanā*, f. approval, rejoicing at, thanking, sharing of.  
*anumodati* (*anu* + *mud*), he approves, rejoices at, gives thanks: he becomes  
 a sharer of a deed.  
*anuññā*, f. permission, consent.  
*anuññāta*. (pp. of *anujānāti*), permitted, having got consent.  
*anupagamma* (*na* + *upagamma*). ger. not having gone to. See *upagacchati*.  
*anupādāna*, a. without 'upādāna' See *upādāna* (clinging to the world)  
*anupādāya*. ger. without clinging (to the world)  
*anusīgha*, (pp. of *anusāsati*), instructed, admonished.  
*anussarati* (*anu* + *sar*), he remembers, calls to mind.  
*anussuva*. (pp. of *anussunāti*), heard.  
*anusuyyaka*, a. envying none, not envious.  
*anuyoga*, m. giving oneself up to, application; question.  
*anuyujjati* (*anu* + *yuj*), he give himself up to; he applies himself to; he  
 devotes himself to, he questions. pp. *anuyutta*.  
*apadhāvati*, (*apa* + *dhāv*). he runs away.  
*apagacchati* (*apa* + *gam*), he goes away. pp. *apagata*. ger. *apaganvā*,  
*apagamma*. inf. *apagantum*.  
*apagata* (pp. of *apagacchati*), gone away from.  
*apaharati* (*apa* + *har*), he takes away. pp. *apahāta*.  
*apakkamati* (*apa* + *kam*), he gets away from; he leaves. ger. *apakkamivā*,  
*apakkamma*.  
*apaneti* (*apa* + *ñi*), he puts away; he leads away; he removes.  
*apanita* (pp. of *apaneti*), removed, put off, led away.  
*apara*, pron. other, another.  
*apattheti* (neg. of *pattheti*), not desiring, not wishing.  
*apāya*, m. unfortunate state (of life); misery.  
*api*, *pi*, (ind.) and, also, too. Sometimes this begins a question.  
*api nu*, (ind.) particles that begin a question.

*api nu kho*, (ind.) particles that begin a question.  
*appa*, a. little.  
*appamāda*, m. vigilance; zeal, earnestness.  
*appa-samārambha*, a. of little undertaking.  
*appatta* (a + *patta*), pp. not attained, not achieved.  
*appattha* (*appa* + *attha*), a. not tiresome.  
*appattatara*, a. less tiresome.  
*appevaṇḍama* (*api* + *eva* + *ṇḍama*), (ind.) perhaps, it would be better.  
*appiya*, a. not pleasant, disagreeable, unfriendly; not loved.  
*arahant*, m. one attained to final sanctification; Perfect One; a perfect, perfectly sanctified.  
*arahatta*, n. arhatship, Perfection.  
*arañña*, n. forest.  
*ari*, m. enemy, foe.  
*ariya*, a. Aryan, holy.  
*ariya-sacca*, n. truth realized by Holy Ones, Noble Truth.  
*asakkoti*, (prest. p. of *na sakkoti*), not being able.  
*asakki* (Aorist of *sakkoti*), he was able.  
*asañña* (*na* + *sañña*), unrestrained.  
*asamāhita* (*na* + *samāhita*), n. with no mind composed.  
*asanta* (*na* + *santa*), a. not good, bad.  
*asāraka*, a. unpithy; with no essence; unessential.  
*asī*, m. sword.  
*asi* (second pers. sing. of *atthi*), thou art, you (sing.) are.  
*asmi* (first pers. sing. of *atthi*), I am.  
*assa* (Dat. or Gen. sing. of *idam*), to or for this one, of this one.  
*assa* (3rd pers. sing. of Opt. of *as*), he, she or it may or would be, he, she or it should be.  
*asu*, *asuka*, pron. such and such, that, fem. *asu*, *asukā*.  
*atha*, (ind.) then, after that, if so.  
*atha kho*, (ind.) after that, then.  
*ati*, (pref.), beyond, too much, over; supreme.  
*atikkamati* (*ati* + *kam*), he passes over, transcends, goes beyond, surpasses  
 pp. *atikkanta*.  
*atikkanta-mānusa*, a. surpassing human level.  
*atideva*, m. Supreme God.  
*ativattati* (*ati* + *vatt*), he goes beyond, passes over; he transgresses.  
*atīva* (*ati* + *iva*), exceedingly, very much, too much, overmuch.  
*atra* (*attha*), adv. here.

*atta* + *klamathanuyoga*, m. giving oneself up to self-mortification.  
*attamana*, a. glad at heart.  
*attan*, m. self; *atta-bhāva*, m. personality, individual life, person.  
*attasāpa*, a. tormenting himself, m. self-tormentor.  
*atta-paritāpandīyoga*, m. giving oneself up to tormenting oneself.  
*attha*, m. thing, matter; object; property; cause; welfare; meaning; signifi-

#### ation

*atthaṃ*, n. disappearance  
*atthaṃ gacchari* (*suriyo*), (the sun) sets. pp. *atthagata*, *atthagata*  
*atthagama*, *atthagama*, m. setting (of the sun).  
*atthagata*, pp.  
*aṭṭa*, m. lawsuit; trouble, quarrel.  
*aṭṭha*, eight  
*aṭṭha*, m. (same as *attha*)  
*aṭṭhaṅga*, *aṭṭhaṅgika*, a. of eight constituents, eight-factored.  
*aṭṭhāna*, a. having no standing, impossible  
*aṭṭhi*, n. bone  
*atthu*, (Imp.3rd pers. sing. of *aahū*) may he (or) it be.  
*ava*, (prefix), down.  
*avajānāti* (*ava* + *ñā*), he despises.  
*avamaññati* (*ava* + *man*), he despises, disrespects.  
*avasesa*, m. remnant, what remains.  
*avidūra*, a. not far, near; n. vicinity.  
*avijjā*, f. nescience, lack of real knowledge.  
*ayaṃ*, (nom.Sing. of pron. *idaṃ*.) m. f. this one.  
*ayas*, m. n. iron.  
*ayo-guḷa*, m. iron ball  
*ayya*, m. Lord, master, gentleman; Venerable One. f. *ayyā*.

#### Ā

*ābādha*, m. disease, illness, sickness.  
*ābadhika*, a. ill, sick.  
*ābhicetasika*, a. depending on higher consciousness.  
*ābhidosika*, a. prepared for the previous evening.  
*ādāya*, (ger. fr. *ā* + *dā*), having taken, having accepted.  
*ādina*, (pp. of *ādippiati*), ablaze, on fire, burning.  
*ādippiati* (*ā* + *dip*), it is burnt. pp. *āditta*.

*āgacchati* (*ā + gam*), he comes, returns. pp. *āgata*.  
 ger. *āgantvā*, *āgammā*. inf. *āgantum*, grd. *āgantabba*, *āgamanīya*.  
*āha*, he says, he said; *āhaṃsu*, they said.  
*āharati* (*ā + har*), he brings, takes back. pp. *āhaṭa*.  
*āhāreti* (den. of *āhāra*), he eats.  
*āhāra*, m. food.  
*ākankhati*, (des. fr. *ā + kām*), he desires, longs for.  
*ākāra*, m. form, aspect, manner, appearance, mien; purpose.  
*āḥaka*, m.n. a measure of capacity.  
*āma*, a. raw, not cooked, not well ripe.  
*āma*, (inter.), yes.  
*āmanesi* (*ā + man*), he calls, he speaks to; he addresses, summons.  
*āpatti*, f. injunction, command, order.  
*ārayati*, *āreti* (*ā + ṛ*), he brings, fetches. pp. *ārāṭa*. inf. *ānetum*.  
*ārabhati* (*ā + rabh*), he begins; he attempts, he exerts himself.  
*ārāṇṇa*, a. living in forest, belonging to forest.  
*ārāmaṇa* (*ālambana*), n. an object of sense.  
*ārāma*, m. grove, park; monastery built in a grove.  
*āroceti* (*ā + roc*), he tells, informs, declares.  
*ārohati* (*ā + ruh*), he climbs, mounts, ascends. pp. *ārāḥa*.  
*āsajja*. (ger. fr. *ā + sad*), having assailed.  
*āsana*, n. seat, chair.  
*āsava*, m. mental intoxicant, mental taint, passion.  
*āsi*, (notist 3rd pers. sing. of *atthi*), he, she or it was.  
*āv*, adv. openly.  
*āvibhavati* (*āv + bhū*), he or it appears; it becomes open; it is disclosed.  
 pp. *āvibhūta*.  
*āvīkaroti* (*āv + kar*), he exposes, discloses. pp. *āv + kata*.  
*āvuso*, (ind.) (a form of addressing a friend or a younger one), O friend, O brother  
*āṭapeti*, (*ā + tap*), he torments.  
*āyus*, n. age; life-term; life.  
*āyu-pariyosāna*, n. end of life-term.

## II

*bahu*, a. much, many.  
*bala*, n. power, strength.

*balavant*, a. powerful, strong.  
*balin*, a. powerful, strong.  
*bandhati* (rt. *badh*), he binds, ties up.  
     pp. *baddha*, *baandari*  
*barihisa*, n. sacrificial grass.  
*bāhā*, f. hand.  
*bāhu*, m. hand, arm.  
*bāla*, m. boy, fool; a. foolish, silly, young.  
*bālā*, *balikā*, f. girl.  
*bālha*, a. severe; excessive.  
*bālha-gilāna*, a. seriously ill.  
*Bārāṇasī*, f. the city Benares.  
*bīla*, n. hole.  
*bindu*, m. drop, dot.  
*bīja*, n. seed.  
*bodhi*, f. Enlightenment; full realisation; Gnosis.  
*bodhi-pakkhiya*, a. contributing to Enlightenment.  
*brahman*, m. Brahma, Supreme god.  
*brahma-bhūta*, a. having become Brahma himself.  
*brahma-cariya*, n. higher life, holy life, brahma-faring; celibacy.  
*bujjhati* (rt. *budh*), he realises. pp. *buddha*.  
*brahma-cārin*, a. living higher life, celibate.  
*brahma-loka*, m. realm of Brahmas.  
*brahma-loka-parāyana*, a. destined to birth in Brahma realm.  
*brāhmaṇa*, m. *brahman*, Hindu priest.  
*brūti*, (rt. *brū*), he says, calls.

### **III**

*bhabba*, a. able, capable.  
*bhadanta*, a. venerable, worthy (person).  
*bhadda*, *bhadra*, a. good, excellent, fortunate, worthy.  
*bhagavant*, m. Lord; a. happy, fortunate, exalted.  
*bhaginī*, f. sister.  
*bhajati* (rt. *bhaj*), he resorts to.  
*bhaṇati* (rt. *bhaṇ*), he speaks, tells, says, preaches, recites.  
*bhaṇḍa*, n. goods, article; stock-in-trade (of a merchant).



*bhante* (contracted vocative form of *bhadanta*), Venerable One, Revered Sir, O Lord.  
*bhāriyā*, f. wife.  
*bhassati* (rt. *bhas*), he or it falls down, sinks.  
*bhātaka*, m. hireling.  
*bhatta*, n. boiled rice.  
*bhavati*, (rt. *bhā*) (he, she, it) becomes, is. pp. *bhūta*.  
*bhaya*, n. fear, danger.  
*bhājana*, n. vessel, jar, bowl.  
*bhājeti* (rt. *bhāj*), he divides.  
*bhātar*, m. brother.  
*bhātika*, m. brother.  
*bhāvanā*, f. development (of mind or insight).  
*bhāveti* (rt. *bhā*), he develops. pp. *bhāvita*.  
*bhāvitāta* (*bhāvita* + *attan*) one whose self (mind) has been developed. lit. developed soul.  
*bhāyati* (rt. *bhī*), he fears.  
*bheda*, m. division; break, breach; schism.  
*bhidura*, a. breakable, fragile, brittle.  
*bhijjati* (rt. *bhid*), it is broken. pp. *bhinna*.  
*bhikkharī* (rt. *bhikkh*), he begs.  
*bhikkhā*, f. alms-food.  
*bhikkhu*, (Buddhist or Jain) monk. f. *bhikkhunī*, nun.  
*bhindati* (rt. *bhid*), he breaks up. pp. *bhinna*.  
*bhitti*, f. wall.  
*bhīyyo*, adv. more, further.  
*bho* (Vocative Sing. of *Bonu*.) O friend, hello! f. *bhoni*.  
*bhoga*, m. wealth, riches; enjoyment; body of a snake.  
*bhojana*, n. food; eating; alms.  
*bhojantīya* (grd. fr. *bhuj*), to be eaten; to be enjoyed; n. soft food.  
*bhojja*, n. soft food.  
*bhujjati* (rt. *bhuj*), he eats, enjoys. pp. *bhutta*, *bhuttāvin*. inf. *bhottuṇ*.  
 ger. *bhuvā*, *bhujjivā*.  
*bhusam*, adv. much, excessively.  
*bhūpa*, *bhūpala*, m. king, ruler.  
*bhūta*, n. being; being of subtle material body; elements; (pp. of *bhavati*) been.

## C

- ca*, conj. and, also.  
*cakkha*, n. wheel.  
*cakkhu*, n. eye.  
*cakkhumant*, a. with eyes, having eyes, seeing.  
*cakkhu-karapa*, a. that which opens, (mind's) eye.  
     Fem. *cakkhu-karapī*.  
*cakkhu-viññāṇa*, n. eye-consciousness.  
*calati* (rt. *cal*), he (she or it) moves, shakes, trembles.  
*canda*, m. the moon.  
*caṇḍa*, a. violent, vile, cruel, wrathful.  
*carati* (rt. *car*), he walks, wanders; behaves, *carana*, n. conduct.  
*cārikā*, f. walking about, wandering about, goes from place to place.  
*cārikam carati*, *cārikam pakkamati*, he goes from place to place, sets about  
     on his tour.  
*ceriya*, n. shrine.  
*cindāti* (rt. *ci*), he heaps up, he collects. pp. *cita*, inf. *cetupi*.  
*cinteti* (rt. *ci*), he thinks.  
*citta*, n. consciousness; mind; thought.  
*cirapa*, adv. for a long time.  
*cirāya*, adv. for a long time.  
*cirassapa*, *cirena*, adv. after a long time, long since.  
*civara*, n. monk's or nun's robe.  
     *civara-kamma*, n. making up or mending of robes.  
*cīyati*, (passive of *cindāti*), it is heaped up.  
*coreti* (rt. *cur*), he steals.

## Ch

- cha*, six.  
*chapa*, m. festival.  
*chanda*, m. will, desire, intention.  
*chanda-rāga*, m. lust.  
*chandaa* (*chando*), m. n. Vedas; metrics, metre.  
*chādeti* (rt. *chad*), he covers, conceals.  
*chāya*, f. shade, shadow.  
*checchati* (Future Tense of *chindati*), he will cut off.

## D

- dabba*, n. thing; material; property.  
*dabbha*, m. Kusa grass.  
*dabbī*, f. spoon.  
*dahara*, m. child; a. young.  
*dadāti* (rt. *dad.*), he gives.  
*ḍahati* (rt. *dah.*), he burns. pp. *daḍḍha*.  
*daḍḍa* (opt. sing of *dadāti*), he might, should or would give.  
*dakkhati* (Future fr. *dis*), he will see.  
*dakkhiṇa*, a. righthand side, southern.  
*dakkhiṇā*, f. gift; a. southern (direction)  
*daḥha*, a. firm, strong.  
*daṇḍa*, m. punishment, penalty.  
*daṇḍayati*, *daṇḍeti* (rt. *daṇḍ*), he punishes.  
*ḍasati*, (rt. *ḍas*), bites. pp. *daṇṭha*, bitten.  
*daṇṭhup* (inf. fr. *dis*) to see, for the purpose of seeing.  
*dava*, m. amusement, enjoyment.  
*dāna*, n. gift, giving.  
*dāna-pati*, m. bountiful.  
*dāraka*, m. boy, lad.  
*dāra*, m. wife.  
*dārikā*, f. girl, ■■■.  
*dāyaka*, m. giver, donor.  
*desanā*, f. discourse, instruction, expounding.  
*deseti* (rt. *dis*), he expounds.  
*desetar*, m. expounder.  
*desita*, (pp. of *deseti*), expounded.  
*deva*, m. deity, god; lord (king).  
*deva-kāya*, m. a group of Devas, a large number of Devas.  
*devī*, f. consort, lady.  
*dēyya*, a. (thing) to be given.  
*dīppati* (rt. *dīp.*), it shines, it burns. pp. *dīta*, *dīpita*.  
*disā*, f. direction, quarter, point of the compass.  
*disva*, (ger. fr. *dis*), having seen.

*diṭṭha* (pp. fr. *diṭṭi*), seen.  
*diṭṭha-dhamma*, m. present life, this state of existence.  
*divasa*, m. n. day.  
*divasa-bhāga*, m. daytime.  
*diṅha*, a. long.  
*dohaḥa*, m. longing, desire.  
*domanassa*, n. grief.  
*dubbala*, a. weak, feeble.  
*dubbhāsita*, pp. ill-spoken; n. bad speech.  
*dubbhaṇṇa*, a. ugly.  
*dubbijāna*, a. not easy to understand.  
*duccarita*, n. bad conduct.  
*duddha*, n. milk.  
*dugga*, a. difficult to approach, difficult to pass.  
*duhati* (rt. *duh*), he milks. pp. *dudāha*.  
*duhitar*, f. daughter.  
*dujjana*, m. bad person.  
*dujjāna*, a. not easy to know, to be known with difficulty.  
*dukkha*, n. suffering, grief, misery, unsatisfactoriness.  
*dukkha-paṭikkūḍa*, a. receding from suffering.  
*dukkhūta*, a. afflicted, grieved, sick.  
*duḷlabha*, a. difficult to obtain, rare.  
*duṇṇaṇa*, a. sad.  
*duṇṇedha*, a. unwise.  
*duṇṇā*, pp. wrongly led, ill-applied.  
*duppasayha*, a. hard to overcome, difficult to subjugate, invincible.  
*durabbhisambhava*, a. not easy to attain.  
*dussīla*, a. immoral.  
*dūra*, n. distance; a. distant.  
*dūta*, m. messenger; emissary.  
*dvāṅgula*, n. two inches.  
*dvāṅgula-pañña*, possessing two-fingered knowledge.  
*dvāra*, n. door, gate.  
*dvi*, two.

## Dh

*dhamma*, m. duty, doctrine, righteousness, justice; law; teaching, nature.

*dhamma-cakka*, n. Wheel of Law, kingdom of righteousness.  
*dhamma-desanā*, f. discourse of Dhamma.  
*dhamma-guṇa*, m. virtue.  
*dhamma-laddha*, a. obtained by right means.  
*dhammānuddhamma-paṭipanna*, a. practising duties for the attainment of the highest states.  
*dhammika*, a righteous, just.  
*dhaṃsin*, a. plundering.  
*dhana*, n. wealth, money.  
*ghanavansu*, *dhanin*, a. rich, wealthy.  
*dhanka*, m.  
*dhanna*, n. corn.  
*dhāvati* (rt. *dhāv*), he runs.  
*dheru*, f. cow.  
*dhovati*, (rt. *dhov*), he washes.  
*dhruva*, a firm.

## E

*eka*, one, single, certain, alone.  
*eka-carhā*, f. living alone. -  
*ekacca*, a. some, certain.  
*ekacca-sassata*, a. partly eternal.  
*ekacca-sassatika*, a. eternalistic with regard to some things.  
*ekaṃsa* (*eka* + *aṃsa*), m. one side; certainty.  
*eso*, (masc. nom. sing. of *eta(d)*), this (nearer) one.  
*eta(d)*, pron. this (nearer).  
*etarahi*, adv. now, nowadays.  
*eti* (*ā* + *i*), he comes.  
*eva*, adv. only, just, quite.  
*evam*, adv. thus.  
*evārūpa*, a. like this, of this sort.

## G

*gahapatāni*, f. mistress of a house.  
*gahapati*, m. householder, master of a house.

*gahita* (pp. of *gaṇhāti*), taken, accepted; caught, captured.  
*gaja*, m. elephant.  
*gajjati* (rt. *gajj*), he roars, thunders.  
*gamana*, n. march, going, journey.  
*gamanīya*, grd. to be gone.  
*gambhīra*, a. deep, profound.  
*gamma*, a. rustic, vulgar.  
*gaṇa*, m. multitude, herd; chapter of monks.  
*gandha*, m. smell.  
*gaṇhāti* (rt. *gaṇ*), he takes, accepts, catches, overtakes, captures.  
 pp. *gahita*.  
*gaṇin*, a. having many followers.  
*gantar*, m. traveller, goer.  
*gantun*, (inf. of *gacchati*), to go.  
*ganvā*, (ger. of *gacchati*), having gone.  
*garahati* (rt. *garah*), he censures, despises.  
*garu*, a. heavy, weighty; n. respect; m. preceptor, parents.  
*garu-kātabba*, a. to be respected, deserving respect.  
*garuḷa*, m. woodpecker; Garuda bird, king of birds.  
*gata* (pp. fr. *gam*), gone.  
*gati*, f. going, course of life; mode of rebirth after death.  
*gata*, n. body; limb of body.  
*gavesati* (rt. *gaver*), he searches for.  
*gāma*, m. village.  
*gāmin*, m. one who goes.  
*gārava*, m. respect, honour.  
*gāthā*, f. stanza.  
*gāyati* (rt. *ge*), he sings.  
*geha*, m. n. house.  
*gilāna*, a. sick, unwell.  
*girā*, f. speech, word.  
*giri*, m. rock, mountain.  
*giri-dugga*, m. mountain difficult to access.  
*gīta*, n. singing; song.  
*go*, m. ox; *gāva*, f. cow.  
*ghara*, n. house.  
*ghāṇa*, n. nose.  
*ghāṭeti* (rt. *han*), he kills.  
*ghāṇyati* (rt. *ghā*), he smells.

## H

- hadaya*, n. heart.  
*hansa*, m. swan.  
*hanti* (rt. *han*), he beats; he kills. pp. *hata*.  
*hanñati* (passive of *hanti*), he is killed.  
*harati* (rt. *har*), he carries, conveys; takes away. pp. *haṭa*.  
*haryati* (pass. of *harati*), it is carried.  
*hata* (pp. of *hanti*), killed.  
*haṭa* (pp. of *harati*), carried, taken away.  
*hattha*, n. hand.  
*hatthin*, m. elephant.  
*hāyati* (rt. *hā*), he falls away, diminishes. pp. *hāna*.  
*hemanta*, m. winter, cold season.  
*hemantika*, a. of cold season, wintry.  
*hi*, (enclitic), indeed; for, alas!  
*hima*, n. snow, dew, frost.  
*himavant*, a. snowy; m. the Himalayas.  
*hipsati* (rt. *hips*), he hurts, injures.  
*hirañña*, n. bullion.  
*hita*, n. advantage, benefit, good, welfare; a. beneficial.  
*hiyyo*, adv. yesterday.  
*hīna*, a. deprived; low, mean, inferior.  
*hīnayāvatati* (*hīna* + *avattati*), he returns to the inferior state, turns back for falling into household life.  
*huta* (pp. of *juhoti*) sacrificed.

## I

- icchatī* (rt. *is*) he wishes, likes, wills, desires. pp. *iṭṭha*.  
*idam* (*ima*), pron. this.  
*idāni*, adv. now, at present.  
*idha*, adv. here.  
*iha*, adv. here.  
*iddhi*, f. psychic power; success.  
*indriya*, n. sense organ; faculty.  
*isi*, m. sage, seer.  
*isipatana*, n. a place so named; rendezvous of Rishis (holy sages).

*isi-pabbajjā*, f. life of a holy recluse.

*isi-pabbajjam pabbajati*, he goes forth and enters the life of an anchorite (or holy recluse).

*issara*, m. lord, ruler; god the creator.

*itara*, pron. other, next.

*iti*, (ind.) thus. (a particle put at the end of a clause to express a narration)

*ito*, adv. from here.

*ittham*, adv. thus.

*itthannāma*, a. having such and such a name.

*itthata*, n. this state, the present condition.

*itthi*, f. woman.

*iva*, (encl.) like, as.

*ittha*, a. like this.

## J

*jaccā* (contracted form of *jāriyā*), by birth.

*jahati, jahāti* (rt. *hā*), he abandons, leaves behind, gives up. pp. *hāta*.

*jambudīpa*, m. the continent so called (according to ancient division of earth)

*jana*, m. a being, person, man; people.

*janatā*, f. men, people.

*janayati, janeti* (rt. *jan*), he produces, begets, gives birth to.

*jaṇṇa*, a. sweet. *jaṇṇa-jaṇṇa*, a. very sweet.

*jaṇṇā* (opt. 3rd pers. sing. of *jānāti*), he should know.

*jarā*, f. decay, old age.

*jaṭṭā*, f. matted hair.

*jaṭṭa*, m. ascetic with matted hair.

*jaya*, m. victory.

*jayati* (rt. *ji*), he conquers.

*jālayati, jāleti* (rt. *jaḥ*), he kindles (fire).

*jānāti* (rt. *hā*), he knows. pp. *hāta*.

*jāta* (pp. of *jāyati*), born, produced, arisen.

*jāta-sāra*, a. which has got hard pith

*jāti*, f. birth, rise, appearance.

*jāyati* (rt. *jan*), he is born, it is produced; it arises.

*jetī* (rt. *ji*), he conquers.

*jetar*, m. conqueror.



*jindati* (rt. *jī*), he conquers. pp. *jita*. inf. *jetuṇ*.  
*jīvā*, f. tongue.  
*jīvati* (rt. *jī*), he lives.  
*jīvita*, n. life.

## Jh

*jhāna*, n. abstract meditation; deep concentration; ecstasy, profound trance of mind.  
*jhāyati* (rt. *jhe*), he meditates, contemplates.

## K

*kadalī*, f. plantain  
*kadā*, adv. when?  
*kadāci*, adv. sometimes, at times, perhaps.  
*kahū*, adv. where?  
*kakkasa*, a. rough, coarse, hard; cruel.  
*kakkatāka*, m. crab.  
*kalla*, a. right, reasonable, clever; healthy.  
*kalyāna*, n. good deed; a. good, pleasant, charming.  
*kamma*, a. Karma; deed, action.  
*kampati* (rt. *kamp*), he shakes, trembles. pp. *kampita*.  
*kandati* (rt. *kand*), he weeps, laments.  
*kanduka*, m. a ball (to play with)  
*kaṇḍu*, f. itch.  
*kaṇḍuvati* (rt. *kaṇḍuv*), he scratches  
*kaṇṇa*, f. girl.  
*kappayati*, *kappeti* (rt. *kapp*) he makes, arranges; thinks, imagines; he cuts.  
pp. *kappita*.  
*karoti* (rt. *kar*), he makes, works, does.  
pp. *kata*, ger. *katvā*, inf. *kāruṇ*, grd. *kātabba*, *kattabba*, *karāṇiya*,  
*kāriya*.  
*kasati* (rt. *kas*), he ploughs. pp. *kaṭṭha*.  
*kata*, pp. done, made, worked.  
*katama*, pron. what? which (of many)?  
*katara*, pron. what, which (of two)?

*kattha*, adv. where?  
*kaṭhala*, m. potsherd, piece of broken pottery.  
*kaṭṭha*, m. piece of wood, stick.  
*kaṭṭha*, pp. ploughed.  
*kaṭṭhaṅga*, a. with rotten part (of wood).  
*kaya*, m. purchase.  
*kajja*, m. carrying pole, pingo.  
*kāka*, m. crow.  
*kāka-sāra*, a. clever like a crow.  
*kāla*, m. time.  
*kālapavedana*, n. announcement of the time.  
*kālasseva* (*kālassa* + *eva*), betimes.  
*kāma*, m. desire; sensual pleasure; sensuality.  
*kāma-sukha*, n. sensual enjoyment.  
*kāma-sukhallikāmyoga*, m. indulgence in sensuality.  
*kāma-taṇhā*, f. craving for sensual enjoyment.  
*kāraka*, m. doer, maker.  
*kāraṇa*, n. matter, thing, event; cause.  
*kāru*, m. carpenter, artisan.  
*kāruṇika*, a. compassionate, merciful.  
*kāsu*, f. pit, hole.  
*kāṇaṇ*, inf. to do, for the purpose of doing.  
*kāya*, m. body. *kāya-dvāra*, n. door of body.  
*kesa*, m. hair (of head).  
*kevala*, a whole, entire, complete; only, exclusive.  
*kilamatha*, m. fatigue, tiredness, exhaustion.  
*kilamati* (rt. *kilam*), he feels exhausted; he is tired; he is troubled.  
 pp. *kilanta*.  
*kilesa*, m. mental depravity, passion.  
*kilissari* (rt. *kills*), he is polluted, soiled, dirty; he is afflicted.  
 pp. *killiṭṭha*.  
*killiṭṭha*, pp. spoiled, polluted, dirty.  
*kiṃ*, pron. what? which?  
*kiṇḍ*, m. worm.  
*kiṇḍati* (rt. *kṇ*), he purchases. pp. *kṇa*.  
*kisa*, a. lean, emaciated, thin.  
*kiṭṭi*, f. fame.  
*kiṭṭati*, (rt. *kṇ*), he plays.  
*kṇa*, pp. purchased, bought.

*kodha*, m. anger, wrath.  
*kopa*, m. anger, wrath.  
*kuha*, a. deceitful, hypocrite.  
*kuhip*, adv. where?  
*kuktura*, m. dog.  
*kukkuṣa*, m. cock.  
*kukkuṣa-poṣaka*, m. chick.  
*kula*, n. family.  
*kulaputa*, m. son of a noble family; young gentleman.  
*kulla*, m. raft.  
*kumāra*, m. boy; prince.  
*kumāraka*, m. a small boy.  
*kumbhila*, m. crocodile, alligator.  
*kummāsa*, m. a kind of cake made of corn flour.  
*kuttjara*, m. elephant.  
*kuppati* (rt. *kup*), he gets angry; it stirs.  
*kurumāna*, (prest p. of *karoti*), doing, making.  
*kusala*, a. wholesome; healthy, skilled.  
*kuo*, adv. wherefrom?  
*kutra* adv. where?  
*kupumbika*, m. householder, head of a family.

## KH

*khadira*, m. acacia tree.  
*khajja*, n. solid or hard eatables.  
*khala*, a. vile, cruel.  
*khala*, m. threshing floor.  
*khamati* (rt. *kham*), he forgives, endures; is approved.  
*khanati* (rt. *khan*), he digs.  
*khaṇa*, m. moment; opportunity.  
*khaṇātīta* (*khaṇa* + *ātīta*), a. (one) having let the right moment pass.  
*khata* (pp. of *khaṇati*), dug out.  
*khādati* (rt. *khād*), he eats.  
*kheḷa*, m. saliva.  
*khema*, a. safe, secure.  
*khetta*, n. field.  
*khipati* (rt. *khip*), he throws, shoots, discharges;

*khitta*, (pp. of *kipati*), thrown, shot, discharged.  
*khīṇa*, (pp. of *khīyati*), ceased, exhausted, come to an end.  
*khīyati* (rt. *khī*), it comes to an end; it ceases.  
*kho, kho pana*, (ind.) indeed, (most often this particle is put as the second or third word of a sentence as an expletive and sometimes only to add grace to the sentence).  
*khuddaka*, a. small.  
*khudhā*, f. hunger.

## L

*labhati* (rt. *labh*), he gets, obtains, acquires.  
*laddha* (pp. of *labhati*), got, obtained, acquired.  
*lagga* (pp. of *laggati*), attached, clung, adhered.  
*lakkhaṇa*, n. characteristic, sign, mark, attribute.  
*lapa*, m. one who fawns, intrigues or prattles.  
*lāṭā*, f. creeping plant.  
*loka*, m. world.  
*loka-nātha*, m. refuge of the world, Buddha.  
*ludda*, m. huntsman.  
*ludda-putta*, m. young huntsman.  
*lundati* (rt. *lu*), he cuts, mows, reaps. pp. *luta*.  
*layati* (passive of *lundati*), it is cut, mown or reaped.

## M

*macca*, m. a mortal, a being.  
*maccu*, m. death.  
*maccha*, m. fish.  
*macchera*, n. churlishness, stinginess, miserliness.  
*mada*, m. pride.  
*magga*, m. way, path, road.  
*mahā-jana*, m. people, public.  
*mahallaka*, a. old (in age).  
*mahant* (*mahā*), a. great.  
*mahānisaṃsa* (*mahā* + *ānisaṃsa*), a. of great advantage.  
*mahānubhāva* (*mahā* + *ānubhāva*), a. very powerful, mighty.

*mahā-purisa*, m. great person, one born to greatness.  
*mahā-vīra*, m. great hero.  
*makkaṭṭa*, m. ape.  
*makkaṭṭaka*, m. spider.  
*mahatta*, n. greatness.  
*mahogha* (*mohā + ogha*), m. great flood.  
*mamāyati* (denom. fr. *mama*) he is devoted to.  
*mahiddhika* (*mahā + iddhi + ka*), a. possessing great psychic powers.  
*manas*, m.n. mind.  
*maṇca*, m. bed.  
*maṇḍana*, n. adornment.  
*maṅgala*, n. auspicious thing; beatitude.  
*maññati* (rt. *mañ*), he supposes, imagines.  
*mano-viññāṇa*, n. mind-consciousness.  
*manussa*, n. man, human being.  
*maraṇa*, n. death.  
*massu*, n. beard.  
*mata* (pp. of *marati*), dead.  
*mata* (pp. of *manoti*), thought out; known.  
*mati*, f. intelligence, thought, opinion, knowledge.  
*matimānu*, a. intelligent, wise.  
*mā*, (ind.) a prohibitive particle put before Aorist or Imperative verbs as:  
*mā gacchi, mā gaccha* (don't go).  
*mānaka*, a. devoted to; m. devotee.  
*māna*, m. vanity, conceit.  
*mānavaka*, m. youth, young man.  
*māneti* (rt. *mān*), he honours, respects.  
*mānusa*, *mānusaka*, a. human, fem. *mānusi*, *mānusikā*.  
*māpeti* (rt. *mā*), he creates, builds.  
*māra*, m. killer, the Tempter; passions or worldliness (personified); a  
mischievous angel of the heavenly realm.  
*mārīsa*, m. dear one, sorrowless one.  
*māsa*, m. month.  
*mātā*, f. mother.  
*megha*, m. rain cloud.  
*mettā*, f. loving-kindness.  
*miḡa*, m. deer.  
*miḡa-dāya*, m. deer-park.  
*milāyati* (rt. *milā*), it fades. pp. *milāta*.

*mita*, m.n. friend.

*mita-dhamma*, m. friendship, duty of a friend.

*mita-dubbin*, a. treacherous.

*muhurta*, m. moment, a short time.

*mukha*, n. mouth, face.

*mukha-tuṇḍa*, m. beak.

*mukhodaka* (*mukha* + *udaka*), n. water for washing one's face, water for rinsing mouth.

*muṭṭhati* (rt. *muṭ*), he releases, frees, looses; he lets go.

*musā*, (ind.) falsely.

*musā-vāda*, m. falsehood, lie.

## N

*na*, (ind.) not.

*naccati* (rt. *nac*), he dances.

*nadati* (rt. *nad*), he makes a noise.

*nadī*, f. river.

*nahāta*, m. one who has got holy bath, Arhat.

*nahāyati* (rt. *nhā*), he bathes himself. pp. *nahāta*.

*najjā* (contracted form of *nadiyā*), of the river

*nakha*, m. nail on the finger or toe; claw

*nakha-sikhā*, f. point of the claw

*namassati* (den. fr. *namo*), he adores.

*namati* (rt. *nam*), he bends; he bows down.

*namanhu* (*namo* + *atthu*), may my adoration be!

*namo*, (ind.) adoration!

*nara*, m. man, being.

*naraka*, n. deep pit.

*narāsabha* (*nara* + *asabha*), m. greatest among beings.

*nassati* (rt. *nas*), he perishes. pp. *naṭṭha*.

*naṭṭhi*, (ind.) there is not.

*nāda*, m. noise, sound.

*nāga*, m. elephant; cobra.

*nāma*, n. name.

*nāma*, (ind.) by name; indeed.

*nāna*, (ind.) various; away from.

*nānāvidha*, a. of various sort.

*nārī*, f. woman.  
*nāṭha*, m. refuge; helper.  
*ñāṇa*, n. knowledge.  
*ñāṇa-dassana*, n. perfect insight.  
*ñāṇa-karaṇa*, producing knowledge.  
*ñāṇa-bala*, n. power of knowledge; virtue of intelligence.  
*ñāti*, m. relative, relation.  
*ñāti-dāsi*, f. woman servant of relatives.  
*neti* (rt. *nī*), he leads. pp. *nāṭa*.  
*nibbāpeti* (caus. of *nibbāyati*), he quenches, cools.  
*nibbāyati* (*nir* + *vā*), it is quenched, cools down; he passes away to peace.  
 pp. *nibbūta*.  
*niccharati* (*nis* + *car*), it emits, goes out.  
*nidāgha*, m. drought.  
*nidhi*, m. buried treasure.  
*niggahāri* (*nir* + *gah*), he rebukes. ger. *niggayha*.  
*niggayha-vādī*, a. one who censures for faults and advises.  
*nikāma*, m. wish. *nikāma-lābhin*, a. one who acquires according to one's wish.  
*nikkhamati* (*nis* + *kam*), he departs, goes out, sets out. pp. *nikkhanta*.  
*nikkhama*, m. going out, departure.  
*nimitta*, n. mark, sign, cause; aim.  
*nimmināsi* (*nir* + *mi*), he creates, builds. pp. *nimmita*.  
*niṇṇujjati* (*ni* + *muj*), sinks down, plunges. pp. *niṇṇugga*.  
*nipajjati* (*ni* + *pad*), lies down. pp. *nipanna*.  
*nipādeti* (caus. of *nipajjati*), he causes another to lie down. caus. *nipādeti*.  
*nippajjati* (*nis* + *pad*), it is produced, is provided. pp. *nippahanna*.  
*nippādeti* (*nis* + *pad*), brings forth, produces, provides.  
*nirodha*, m. cessation, nirvāṇa.  
*nirupadhika*, a. without upadhis. See *upadhi*.  
*nisīdati* (*ni* + *sad*), sits down. pp. *nisīnna*. ger. *nisajja*.  
*nissaraṇa*, n. setting out, departure; escape.  
*niṭṭhāti* (*nis* + *ṭhā*), terminates, ends. pp. *niṭṭhita*.  
*niṭṭhita-civara*, a. one for whom the making up of robes is finished.  
*nivesana*, n. house, dwelling place.  
*nudati* (rt. *nud*), dispels, drives away.

## O

- odana*, m. boiled rice.  
*odarika*, m. glutton. *odarikatta*, n. gluttony.  
*ogha*, m. flood.  
*oharati* (*ava* + *har*), takes off. caus. *ohāreti*, removes.  
*kesa-massuṇ ohāreti*, removes hairs and beard, shaves.  
*okāsa*, m. permission, open space; place.  
*oḷārika*, a. gross, coarse, solid.  
*oloketi* (*ava* + *lok*), looks at, looks towards.  
*omuccati* (*ava* + *muc*), takes off.  
*opadhika*, a. rewarding in the successive lives.  
*otarati* (*ava* + *tar*), goes down, descends. pp. *onṇa*.  
*otāra*, m. chance; defect.  
*ovadati* (*ava* + *vad*), advises.  
*ovāda*, m. advice.



- pabbajati* (*pa* + *vaj*), goes forth.  
*pabbajita*, pp. of *pabbajati*, gone forth, m. monk, recluse, ascetic.  
*pabbata*, m. mountain.  
*pabbhāra*, m. mountain cave.  
*pacati* (rt. *pac*), cooks, boils. pp. *pakka*, *pacita*.  
*paccakkhāti* (*paci* + *ā* + *khā*), gives up, refuses, rejects.  
 pp. *paccakkhāta*. ger. *paccakkhāya*.  
*paccavekkhati* (*paci* + *ava* + *ikkh*), considers.  
*paccāññāsi* (aor. of *paciññāsi*), claimed.  
*paccaya*, m. relation, cause, condition.  
*paccāgacchati* (*paci* + *ā* + *gam*), returns.  
*paccāmita*, m. enemy.  
*paccūha*, m. obstacle, disturbance.  
*padesa*, m. place, region.  
*padīpa*, m. lamp.  
*pageva*, (ind.) early, no need to say; how much more.  
*paharati* (*pa* + *har*), beats, hits, assaults, attacks. pp. *pahaṭa*.  
*pahāna*, n. giving up, dispelling, destruction.  
*pahāya*, ger. having given up, having left behind.



*pahātabba*, grd. to be given up, to be dispelled.  
*pahṭṭa*, (pp. of *pajahati*), dispelled, destroyed.  
*pahṭiyati* (passive of *pajahati*), it is dispelled or destroyed.  
*pahoti* (*pa* + *hā*), it is sufficient; he is able.  
*pahāta*, a. much, large; abundant.  
*pajahati* (*pa* + *hā*), gives up, rejects, leaves behind; dispels.  
     pp. *pahṭṭa*. ger. *pahāya*. grd. *pahātabba*. passive. *pahṭiyati*.  
*paḍa*, f. progeny; people; family; living beings.  
*paḍānāsi* (*pa* + *ṇā*), knows, understands, realises.  
     passive. *paṇṇāyati*, is known. pp. *paṇṇāta*, known.  
*pañña*, n. oil; verse.  
*pañjalati* (*pa* + *jal*), it burns, blazes.  
*paḍāsati* (*pa* + *kā*), is visible.  
*paḍāseti*, makes visible; expounds, shows.  
*pakkhin*, m. bird.  
*pakkamati* (*pa* + *kam*), sets out, departs. pp. *pakkanta*.  
*pakkhandati* (*pa* + *khad*), springs forward, flies up into; makes a rush forward; runs off. pp. *pakkasna*.  
*palāyati* (*pa* + *lā*), flees, runs away. pp. *palāta*.  
*paḷeti* (*pa* + *ḷ*), flies away.  
*pamadda* (aorist of *pamajjati*), he was negligent, he neglected.  
*pamaddeti* (*pa* + *madd*), crushes.  
*pamaddin*, a. (one) who crushes.  
*pamāda*, m. negligence; indolence; carelessness.  
*pamajjati* (*pa* + *mad*), is negligent; is careless. aorist. *pamadda*, *pāmadda*.  
     pp. *pamatta*.  
*pameti* (*pa* + *mi*), measures. inf. *pamenuṇ*, *pamevaṇ*. pp. *pamita*.  
*pamuccati* (*pa* + *muc*), is released; becomes freed.  
*pamuccati* (*pa* + *muc*), releases, emits, frees. pp. *pamutta*.  
*pamūḍita*, pp. glad, pleased.  
*pana*, (enclitic), but, however; now; on the other hand.  
*pañca*, five.  
*pañña*, a. wise.  
*pañha*, m. n. question.  
*pañña*, a. excellent; sweet.  
*pañña*, f. wisdom, insight, perfect knowledge; reasoning faculty.  
*pañṇāpeti*, (caus. fr. *pa* + *ṇā*), makes known.  
*pañṇāpeti*, (*pa* + *ṇap*), prepares. pp. *pañṇatta*.  
*pañṇāyati*, (passive. fr. *pa* + *ṇā*), is known. See *paḍānāsi*.

*pana*, a. remote.  
*pappoti* (*pa + ap*), approaches, goes to.  
 pp. *pana*, ger. *pappiyya*, inf. *pappotiṇ*, *pamṇ*.  
*para*, pron. other, another.  
*paraṇ*, adv. after (governs Ablative).  
*parama*, a. highest, greatest, uppermost, most excellent.  
*parampara*, f. lineage, generation; row; succession.  
*parantapa*, a. tormenting others.  
*parājeti* (*parā + ji*), conquers, defeats. pp. *parājita*.  
*parāmasati* (*parā + mas*), touches, strokes. pp. *parāmaṭṭha*.  
*pareṣa* (pp. fr. *parā + i*), overcome with.  
*paribbajaka*, m. wandering monk.  
*paricāreti* (caus. of *paricarati*), amuses oneself.  
*parideva*, m. lamentation, weeping.  
*pariggaha*, m. possession.  
*parihāyati* (*pari + hā*), declines, decreases, decays. pp. *parihīna*.  
*parijānāti* (*pari + jā*), knows exactly, understands thoroughly.  
*pariṇīyati* (*pari + jar*), decays in every aspect. pp. *pariṇiṇṇa*.  
*parikiṇṇa*, (pp. of *parikirati*), strewn about.  
*parikkhīyati*, (*pari + kkh*), diminishes. pp. *parikkhīṇa*.  
*parimuccati* (*pari + muc*), becomes free, is released. pp. *parimutta*.  
*pariññāta* (pp. of *parijānāti*), perceived, known exactly.  
*pariññeyya*, gtd. to be thoroughly understood.  
*parinibbāti* (*pari + ni + vā*), is extinguished, attains to perfect peace.  
 pp. *parinibbata*.  
*parisa*, f. assembly; retinue, gathering (of people).  
*parisaggata*, pp. gone to a gathering, gone to the courts, *parisaṇ + gata*.  
*parisuddha*, (pp. of *parisujjhati*), cleansed, pure.  
*parisujjhati* (*pari + sudh*), is cleansed, is purified.  
*paritāpeti* (*pari + tap*), torments; scorches.  
*paritta*, n. a little; protection.  
*parivattati* (*pari + vatt*), turns round.  
*parivatteti* (*pari + vatt*), turns over; exchanges.  
*parivaṭṭa*, n. round, circle.  
*parivena*, n. cell, residence (of a monk).  
*parivua*, pp. accompanied by, surrounded by.  
*pariyesati* (*pari + is*), searches, investigates, seeks. pp. *pariyiṭṭha*.  
*pasanna* (pp. of *pastīdasi*), pleased with, delighted in.  
*pastīdasi* (*pa + sad*), is pleased with, is delighted in.

*passa*, m. side.  
*passati* (rt. *dis*=pass), sees, perceives. pp. *diṭṭha*. aor. *addasā*, *addakkhi*.  
*patana*, n. fall.  
*patanaka*, a. falling.  
*patati* (rt. *pat*), falls.  
*paṭhama*, a. first.  
*paṭhati* (rt. *paṭh*), reads.  
*paṭhavi*, f. earth.  
*pati* (pref.) towards, for.  
*pati*, m. lord; husband; owner.  
*paṭibhāti* (*pati* + *bhā*), is evident, presents itself to the mind.  
*paticca* (ger. fr. *pati* + *i*), depending on, because of.  
*paṭicchādeti* (*pati* + *chad*), covers; conceals. pp. *paṭicchanna*.  
*paṭipada*, f. practice, path, way (of practice).  
*paṭipajjati* (*pati* + *pad*), enters upon (a path), practises. pp. *paṭipanna*.  
*paṭihanti* (*pati* + *han*) strikes against, removes, destroys. pp. *paṭihata*.  
*paṭippassambhāti* (*pati* + *pa* + *sambh*), quiets down, is appeased.  
pp. *paṭippassoddha*.  
*paṭippassoddhi*, f. quieting down, pacification.  
*paṭirūpa*, a. suitable, proper, appropriate.  
*paṭisañcikkhati* (*pati* + *saṃ* + *kha*), thinks over, considers.  
ger. *paṭisaṅkaya*.  
*paṭisotaṃ*, adv. up the stream, against the current.  
*paṭiṭṭhāya* (ger. of *paṭiṭṭhāti*), having stood, having established oneself.  
*paṭiṭṭhāti* (*pati* + *ṭhā*); stands on, establishes oneself on; is fixed on.  
pp. *paṭiṭṭhita*.  
*paṭivedeti* (*pati* + *vid*), makes known.  
*paṭivijjhati* (*pati* + *vidh*), realises, understands perfectly. pp. *paṭividdha*.  
*patna* (pp. of *pappoti*), approached, attained.  
*patna*, m. bowl.  
*pattheti* (*pa* + *atth*), aspires, wishes for. pp. *patthita*.  
*pavaddhati* (*pa* + *vaḍḍha*), grows up, increases. pp. *pavuddha*.  
*pavatti*, f. news, report.  
*pavattati* (*pa* + *vat*), exists, rolls on. pp. *pavatta*.  
*pavatteti* (caus. of *pavattati*), causes to roll on; establishes. pp. *pavattita*.  
*pavesayati*, *paveseti* (caus. of *pavisati*), causes to enter, puts in.  
*pavisati* (*pa* + *vis*), enters, goes into. pp. *paviṭṭha*.  
*pavuccati* (pass. fr. *pa* + *vac*), it is said, it is called.  
*pāceti* (caus. of *paccati*), digests.

*pāceti* (caus. of *pacati*), causes to cook.  
*pāda*, m. foot.  
*pākaṭa*, a. known, famous; not restrained.  
*pāleti* (rt. *pāl*), governs, rules over.  
*pāmojja*, n. delight.  
*pāṇa*, m. life; living being.  
*pāṇin*, m. living being.  
*pāṇātipāta* (*pāṇa* + *atipāta*), destruction of life, killing.  
*pāṇīya*, n. water for drinking.  
*pāpa*, n. evil, sin; a. sinful, mean, ignoble.  
*pāpaka*, a. evil, sinful; mean, ignoble.  
*pāpaṇṭika*, a. trader, merchant.  
*pāpeti* (caus. of *pappoti*), causes to approach, leads.  
*pāpunāti* (*pa* + *ap*), approaches, attains.  
*pārami*, f. virtue which leads to Buddhahood, Perfection.  
*pārūpaṇi* (*pa* + *ā* + *var*), puts on, dons. pp. *pārūta*.  
*pārūpana*, n. robe (which one puts on).  
*pāsāda*, m. palace.  
*pātu-bhavarī* (*pātu* + *bhā*), appears, becomes manifest. pp. *pātubhāta*.  
*pātu-bhāva*, m. appearance.  
*pāṭha*, m. text; sentence; lesson.  
*pāṭhālaya*, m. school.  
*pidahati* (*api* + *dah*), covers, shuts, closes. pp. *pihita*.  
*piṇḍa*, m. alms; lump.  
*piṇḍapāta*, m. food (put into the bowl).  
*pipāsā*, f. thirst.  
*pitar*, m. father.  
*pivati* (rt. *pā*), drinks. pp. *pīta*.  
*piya*, a. dear, beloved, agreeable, friendly.  
*piyaṃ karoti*, holds dear.  
*piyāyati* (den. fr. *piya*), holds dear, loves.  
*pīṭeti* (rt. *pī*), oppresses; presses.  
*pīṭha*, n. chair.  
*pakkharāṇi*, f. pond, lake.  
*ponobhavika*, a. leading to rebirth.  
*porāṇa*, a. ancient, olden.  
*poṭhujjanika*, a. worldly, belonging to the ordinary men.  
*pubba*, ptn., former; previous, prior; eastern.  
*pubba*, m. pus.

*pubbangama*, a. preceding, leading, preeminent.  
*pucchati* (rt. *pucch*), questions.  
*puñña*, m. merit, meritorious deed; a. pure, sacred.  
*puratthima*, a. eastern.  
*purā*, (ind.) before.  
*pure*, (ind.) formerly.  
*puthu*, a. many, much, extensive; abundant, numerous.  
*puthujjana*, m. average person, worldly; one who has not entered  
 sanctification; unholy person.  
*pājana*, *pāja*, f. offering.  
*pājayati*, *pājeti* (rt. *pāj*), worships; offers. pp. *pājita*.  
*pāreti* (rt. *pār*), fills, fulfils, completes. pp. *pārīta*.

## Ph

*phala*, n. fruit; fruition, result.  
*phalati* (den. fr. *phala*), bears fruits.  
*phalīn*, a. bearing fruit.  
*pharati* (rt. *phar*), pervades, defuses, emits through. pp. *phuṇa*.  
*pharasi*, m. axe.  
*pharusa*, a. coarse, rough, harsh.  
*phaṇṇa*, m. touch, contact.  
*phaṇṇa*, pp. touched. n. what is touched.  
*phāleti* (rt. *phāl*), splits, chops.  
*phoṭṭhabba*, grd. to be touched; n. that which is to be touched; tangible  
 object  
*phusati* (rt. *phus*), touches, impinges. pp. *phuṭṭha*.

## R

*rahas* (*raho*), n. secrecy, privacy; seclusion.  
*rahogata*, a. secluded.  
*rajas*, n. dust.  
*rajja*, n. kingship; kingdom.  
*rajju*, f. rope.  
*rakkhati* (rt. *rakkh*), protects, preserves, keeps.  
*ramma*, a. attractive, beautiful, charming.

*rasa*, m. taste.  
*rasavati*, f. kitchen.  
*rata*, a red.  
*ratandhakāra* (*ratti* + *andhakāra*), m. night-darkness.  
*ratti*, f. night.  
*ratha*, m. chariot; car.  
*ratha-vara*, m. state chariot.  
*raṭṭha*, n. country.  
*raṭṭha-piṇḍa*, food given by the people.  
*rāga*, m. lust; craving; attachment.  
*rājan*, m. king, ruler, governor.  
*rājānubhāva*, m. royal pomp.  
*rocasi* (rt. *ruc*), shines.  
*rodati* (rt. *rud*), weeps.  
*rohati* (rt. *ruh*), grows. pp. *rāḥa*.  
*rudati* (rt. *rud*), weeps.  
*rukka*, m. tree.  
*rūpa*, m. visible form; material form; materiality.  
*rūpāvacara*, a. belonging to the realm of material form.

## S

*sa-bandhana*, a. with ties or bindings.  
*sabba*, pron. all, every.  
*sabbāssa*, a. all-knowing, omniscient.  
*sabbhagata* (*sabham gata*), gone to an assembly, gone to courts.  
*sacca*, n. truth.  
*sacca-vajja*, n. word of truth; asseveration.  
*sacchi-karoti* (*sacchi* + *kar*), realizes, verifies.  
     pp. *sacchi-kata*. grd. *sacchi-kātabba*.  
*sace*, (ind.) if.  
*sadda*, m. sound, noise, voice.  
*saddahati*, (*sad* + *dah*), believes, relies, has faith in.  
*saddhā*, f. faith, confidence, reliance; belief.  
*saddhiṃ*, (ind.) together with.  
*saddhi-vihārika*, m. co-resident, pupil.  
*sadevaka*, a. including gods.  
*sadisa*, a. similar.

*sadhana*, a. rich.  
*sagga*, m. happy abode; heaven, happy destination.  
*sahassa*, n. thousand.  
*sahattha*, m. one's own hand.  
*sahāyaka*, m. companion.  
*sajjana*, m. good person.  
*sajjhāyari* (denom. fr. *sajjhāya*), recites, repeats, aloud.  
*sakkacca*, *sakkaccaṃ*, (ger. of *sakkaroti*), respectfully.  
*sakkaroti* (*sat* + *kar*), treats with respect, honours.  
     pp. *sakkata*. ger. *sakkacca*.  
*sakkā*, (ind.) is able. (governs the agent in Instrumental case).  
*sakkoti* (rt. *sak*), is able.  
*sakuja*, *sakunta*, m. bird.  
*sakhin*, m. friend, companion.  
*sallapati* (*sam* + *lap*), converses, chats, talks.  
*sallāpa*, m. conversation.  
*sama*, a. equal, similar.  
*sama*, m. tranquillity.  
     *samaṃ*, adv. with; equally, evenly.  
*samaṇa*, m. recluse, monk, anchorite.  
*samatha*, m. tranquillity, settlement.  
*samaya*, m. time, occasion.  
*sambodhi*, f. perfect knowledge, full enlightenment.  
*sameti* (*sam* + *i*) comes together with, matches.  
*samipa*, m. vicinity; nearness; neighbourhood.  
*samma*, O friend! (a term of familiar addressing)  
*sammappañña*, f. perfect knowledge.  
*sammata*, (pp. of *sammannati*), approved, agreed upon, sanctioned.  
*sammā*, adv. well, perfectly.  
*sammā-dīva*, m. right livelihood.  
*sammā-diṭṭhi*, f. right view, perfect understanding.  
*sammā-kammaṇa*, right deed.  
*sammā-sankappa*, m. right thought, right intention, right aspiration.  
*sammā-samādhi*, m. right concentration.  
*sammā-sati*, m. right mindfulness.  
*sammā-vācā*, right speech.  
*sammā-vāyama*, m. right effort.  
*sammodati* (*sam* + *mud*), rejoices, exchanges greetings with.  
*sampajañña*, n. full awareness.

*sampajānāti* (*sam* + *pa* + *ñā*), knows or understands fully.  
*sampavāreti* (*sam* + *pa* + *var*), causes to refuse further offering.  
*sampayoga*, m. union.  
*samudaya*, m. rise, cause.  
*samudda*, m. sea.  
*samuṭṭhāsi* (*sam* + *ud* + *ṭhā*) rises up. pp. *samuṭṭhita*.  
*saṃharati* (*sam* + *har*) gathers up. pp. *saṃhāṭa*.  
*saṃhita* (pp. of *sandahati*), connected.  
*saṃvasati* (*saṃ* + *vas*), lives together, cohabitates.  
*saṃvattati* (*saṃ* + *vatt*), is conducive to.  
*saṃvega*, m. religious emotion; agitation.  
*saṃyama*, m. restraint.  
*saṃyamati* (*sam* + *yam*), restrains. pp. *saṃyata*.  
*saṃsarati* (*sam* + *sar*), goes through continually, transmigrates.  
*saṃsāra*, m. transmigration.  
*sañcarati* (*saṃ* + *car*), wanders, roams. pp. *sañciṇṇa*.  
*sañchindati* (*saṃ* + *chid*), cuts off, destroys. pp. *sañchinna*.  
*sandhi*, m. connection, joint, coalescence.  
*sandhāpāyati* (denom. fr. *saṃ* + *dhāpa*), makes smoky.  
*saṅgacchati* (*saṃ* + *gam*), meets with.  
*saṅgāma*, m. meeting with in hostility; fight, war; battle field.  
*saṅgāma-bhūmi*, f. battle field.  
*saṅgāmaji*, m. conqueror of the battle.  
*saṅgāmeti* (denom. fr. *saṅgāma*), fights, goes for fighting.  
*saṅgha*, m. community of Buddhist monks; multitude.  
*saṅghārāma*, m. monastery of Buddhist monks.  
*saṅghāteti* (*saṃ* + *han* = *ghāt*), kills.  
*saṅghin*, a. having a community of followers.  
*saṅjāti*, f. birth.  
*saṅjāyati* (*saṃ* + *jan*), is born.  
*saṅkaḍḍhati* (*saṃ* + *kaḍḍh*), collects, draws together.  
*sankha*, m. conch.  
*sankhata* (pp. of *sankharoti*), compounded, conditioned.  
*sankhāra*, m. conditioned thing; Karma as conditioner.  
*sankhāṇṇa*, m. abridgement.  
*sankhipati* (*saṃ* + *kip*), shortens, abridges. pp. *sankhina*.  
*saṃāma*, m. restraint.  
*saṃāta*, pp. restrained.  
*saṃnā*, f. recognition; perception.



*sandhāreti* (*saṃ + dhar*), holds up, restrains.  
*sannayhati* (*saṃ + nah*), is armed, is equipped with. pp. *sannaddha*.  
*sannāha*, m. armour.  
*sannipatati* (*saṃ + ni + pat*), assembles.  
*sannipāsa*, m. assembly.  
*sannipāseti*, causes to assemble.  
*saṃhāna*, n. shape; mark.  
*saṃhāri*, *saṃhahati* (*saṃ + hā*), stands, is established, is fixed.  
*santiṭṭhati*, same as *saṃhāri*. pp. *saṃhita*.  
*sapaṭi* (rt. *sap*), curses; swears.  
*sappurisa*, m. good person.  
*saraṇa*, n. refuge, resort, help.  
*saraṇaṃ gacchati*, goes to for refuge, takes refuge in.  
*sarati* (rt. *sar*), remembers.  
*saras*, m. n. lake, pond.  
*sarīra*, n. body.  
*sasa*, m. hare, rabbit.  
*sassata*, a. eternal.  
*sata* (pp. of *sarati*), mindful.  
*sata*, n. hundred.  
*sati*, f. memory; mindfulness, vigilance of mind.  
*satimant*, a. mindful.  
*sāthar*, m. admonisher, teacher; Master, Buddha.  
*savapa*, n. hearing.  
*sayati* (rt. *si*), lies down.  
*sākhagga* (*sākhā + agga*), end of a branch.  
*sākhā*, f. branch.  
*sāmaṃ*, (ind.) oneself.  
*sāra*, m. essence, essential part, core.  
*sārathi*, m. charioteer.  
*sāvaka*, m. disciple.  
*sāvitrī*, f. vedic verse so named.  
*sāyapha*, m. evening.  
*sela*, m. rock.  
*semāna* (pres. p. of *seti*), lying down.  
*senā*, f. army; multitude.  
*senāni*, m. general of an army.  
*senāsana*, n. residence, dwelling place.  
*senāpati*, n. general of an army.

*setu*, m. bridge.  
*seṭṭha*, a. most praiseworthy, best, highest.  
*sevaka*, m. servant.  
*sevati* (rt. *sev*), serves, associates with; makes use of. pp. *sevita*. grd. *seviabba*.  
*seyya*, a. better, superior.  
*seyyathidam* (*taṃ* + *yathā* + *idam*), it is thus; such as; to wit.  
*sigāla*, m. jackal, fox.  
*sikkha*, f. training.  
*singin*, a. astute; with horns.  
*siras*, m. n. head.  
*sirimani*, a. prosperous, glorious.  
*siri*, f. glory, prosperity, beauty.  
*sissa*, m. pupil.  
*siva*, a. happiness, bliss, Nirvāṇa.  
*slvika*, f. litter.  
*śīsa*, n. head. !  
*śīta*, a. cold. ,  
*śītibhāva*, m. coolness.  
*śītibhūta*, a. cool, tranquilized.  
*sobhati* (rt. *subh*), looks beautiful, is splendid.  
*sobhā*, f. beauty, splendour.  
*socati* (rt. *suc*), is sorrowful; grieves.  
*sodheti* (rt. *sudh*), cleanses, purifies. pp. *suddha*.  
*soka*, m. sorrow; grief.  
*soḷasa*, sixteen.  
*sona*, m. dog.  
*soppati* (rt. *sup*), sleeps. pp. *sutta*.  
*sosa*, m. consumption.  
*sota*, n. ear; stream.  
*sotaṃ odahati*, gives ear to, listens.  
*sotāpanna* (*sota* + *āpanna*), one that has entered the stream (holy path), streamwinner.  
*sotāpatti* (*sota* + *āpatti*), f. entering upon the Holy Stream.  
*sotthi*, f. n. well-being, welfare; health.  
*sotaṃ*, (inf. of *śṛṇoti*), to hear.  
*sudutara*, a. very hard to cross over, very hard to pass over.  
*sujīva*, a. easy to live.

*sukha*, n. happiness.  
*sukha-kāma*, a. yearning of happiness.  
*sukha-paṭisaṃvedin*, a. experiencing happiness or bliss.  
*sukhuma*, a. subtle, fine.  
*suṇāti* (rt. *su*), hears, listens.  
*sumihita*, pp. well buried.  
*suparihita*, pp. thoroughly bereft of.  
*supina*, n. dream.  
*sura*, m. god, heavenly being.  
*suriya*, m. the sun.  
*sussāsari* (desid. of *suṇāti*), wishes to listen, listens earnestly.  
*sussusa*, f. earnest listening, obedient wife.  
*suta*, (pp. of *suṇāti*), heard.  
*suavanti*, a. (one) who has heard; learned.  
*suta*, n. well said word; (one) who has slept; thread.  
*suta-jāla*, m. thread of a web.  
*suvaṇṇa*, n. gold.  
*suve*, adv. tomorrow.  
*suviñña*, a. easy to understand, able to know easily.  
*sāda*, m. cook.  
*sāla*, n. stake.  
*svākkhāta* (*su-akkhāta*), well spoken.

## T

*tadā*, adv. then, at that time.  
*tahiṃ*, adv. there.  
*tamas*, m. n. darkness.  
*tanoti* (rt. *tan*), spreads. pp. *tata*.  
*tapas*, m. n. ascetic practice; religious austerity.  
*tapassin*, m. ascetic; hermit.  
*tapati* (rt. *tap*), burns; torments. pp. *tatta*.  
*tarati* (rt. *tar*), crosses, passes over. pp. *tiṇṇa*.  
*tasinā*, f. thirst, craving.  
*tasmā*, adv. therefore (Abl Sing of *tar*)  
*tathā*, adv. so.  
*tathāgata*, m. the Perfect one, the Buddha.  
*tato*, adv. therefore, therefrom, thereafter.

*tara*, adv. there.

*tatra tatra*, here and there.

*tatra-tatrābhinandin*, finding delight here and there. f. *tatra-tatrābhinandinī*.

*tattha*, adv. there.

*tāseti* (caus. of *tassati*), hushes; threatens.

*tāta*, dear one! (a word used in addressing affectionately).

*tāva*, (ind.) so long as, until.

*tāvadeva* (*tāva* + *eva*), instantly.

*tejas*, m. n. fire, majesty.

*te-māsa*, m. three months.

*tena*, therefore, there (Inst. sing. of *ta*)

*tena hi*, if it is so.

*tiṇa*, n. grass.

*tiṇagga*, (*tiṇa* + *agga*), grass-end.

*tiṇṇhati* (rt. *ṭhā*), stands. pp. *ṭhita*, ger. *ṭhatvā*, inf. *ṭhānaṃ*.

*tividha*, a. threefold.

*tīra*, n. bank, shore.

*toseti* (rt. *tus*), pleases, satisfies.

*tudati* (rt. *tud*), prods. pp. *tunna*.

*tumba*, m. pot.

*tuphi*, adv. silently.

*tuphi-bhavati*, becomes silent. pp. *tuphi-bhūta*.

*tuppha* (pp. of *tussati*), pleased, glad.

## Te

*thaddha*, a. hard, strict, rigid.

*thala*, n. land, dry ground.

*thāma*, m. strength.

*thena*, m. thief; n. stealth.

*theneṭi*, (denom. fr. *thena*), steals.

*thera*, m. elderly monk; oldman.

*thusa*, m. chaff, husk (of grain).

*ṭharvā*, (ger. of *tiṇṇhati*), having stood.

*ṭhāna*, n. standing; place, position, status; cause.

*ṭhita*, see *tiṇṇhati*.

## U

- ubhaya, ubho*, pron. both.  
*ubhato*, adv. on both sides.  
*ubhato-mukha*, a. with mouths on both sides.  
*ucca*, a. high, tall.  
*ucchu*, m. sugarcane.  
*udaka*, n. water.  
*udaya*, m. rise, growth, increase.  
*uddāna*, n. solemn utterance.  
*uddāneti*, (denom. fr. *uddāna*), utters, expresses.  
*uddham*, adv. up, above, upward.  
*uddharati* (*ud* + *har*), draws out, lifts up, pulls out.  
     pp. *uddhata*, inf. *uddhānaṃ*.  
*udḍeti* (*ud* + *ḍi*), he flies.  
*ugga*, a. mighty; severe; sharp.  
*uggacchati* (*ud* + *gam*), rises, ascends. pp. *uggata*; inf. *uggantum*.  
*ujjalati* (*ud* + *jal*), flashes up, shines.  
*ukkhatha*, a. high, eminent, excellent, of great capacity.  
*ukka*, f. torch.  
*ukkāsati* (denom. fr. *ud* + *kāsa*), clears throat.  
*ujāra*, a. much; lofty, noble.  
*ulapati*, (*ud* + *lap*), lays claim to; boasts.  
*ummujjati* (*ud* + *muj*), emerges (from water). pp. *ummugga*.  
*unnata*, a. arrogant.  
*unnati*, f. rise, elevation.  
*unnamati* (*ud* + *nam*), rises, bends upward. pp. *unnata*.  
*unnāmeti* (caus. of *unnamati*), raises, causes to bend upward.  
*upaddava*, m. danger, accident.  
*upagacchati* (*upa* + *gam*), approaches, goes to. pp. *upagata*.  
*upaharati* (*upa* + *har*), offers, brings near. pp. *upahata*.  
*upahata* (pp. of *upaharati*), killed, destroyed.  
*upajāyati* (*upa* + *jan*), is born, is produced.  
*upajjhāya*, m. preceptor.  
*upama*, f. simile.  
*upanāmeti* (caus. fr. *upa* + *nam*), offers.  
*upapajjati* (*upa* + *pad*), is born into; reaches. pp. *upapanna*.  
*upasaṅkamati* (*upa* + *saṅ* + *kam*), goes to, approaches. pp. *upasaṅkanta*.  
*upasaṅgharati* (*upa* + *saṅ* + *har*) applies.

*upavadati* (*upa + vad*), upbraids.  
*upādāna*, n. grasping, cleaving.  
*upādāya*, (ger. fr. *upa + ā + dā*) having taken hold of, including; having compared to, in comparison with.  
*upāsaka*, m. male lay devotee.  
*upāsikā*, f. female lay devotee.  
*upāya*, m. way, method, means.  
*upāyāsa*, m. despair.  
*upekkhaka*, a. indifferent, disinterested, stoical.  
*upekkhā*, f. indifference, neutral feeling; equanimity.  
*uposatha*, m. Buddhist Sabbath day, Sacred day of Buddhists.  
*uppajjati* (*ud + pad*), is born. pp. *uppanna*.  
*uras*, m. n. breast, chest.  
*ussava*, m. festival.  
*ussāva*, m. dew, dewdrop.  
*uttama*, a. noble, highest, greatest.  
*uttamaṅga* (*uttama + aṅga*), head.  
*uttara*, a. higher, greater; northern; upper.  
*uttaraja*, n. coming out of (water).  
*uttarati* (*ud + tar*), comes out (of water etc.) pp. *uttiṇṇa*.  
*uttarāsanga*, m. upper robe.  
*uttasati* (*ud + tas*), is alarmed, fears. pp. *utrasta*.  
*uttiṭṭhati* (*ud + ṭhā*), gets up, stands up. pp. *uttiṭṭha*, see *uttiṭṭhi*.  
*uttiṭṭhi* (*ud + ṭhā*), gets up, stands up.  
 pp. *uttiṭṭha*, ger. *uttiṭṭhāya*, inf. *uttiṭṭhan*.  
*uyyāna*, n. pleasure grove, park.  
*uyyāti* (*ud + yā*), goes forth, goes out.  
*ūru*, f. thigh.

## V

*vacas*, m. n. word.  
*vadati* (rt. *vad*), speaks, says. pp. *udita*.  
*vaḍḍhati* (rt. *vaḍḍh*), grows up, increases. pp. *vuddha*, *buddha*, old.  
 caus. *vaḍḍheti*.  
*vaḍḍati* (rt. *vaḍh*), kills, tortures.  
*vahati* (rt. *vah*), bears up, carries away. pp. *vāḥa*.  
*vaja*, m. cowshed, cattle pen.

*vajja*, n. fault; word; musical instrument.  
*vana*, n. forest.  
*vañceti* (rt. *vañc*), deceives, cheats.  
*vandati* (rt. *vand*), bows down, worships, venerates.  
*vanibbaka*, m. pauper.  
*vaṇṇa*, m. colour.  
*vapati* (rt. *vap*), sows. pp. *vutta*.  
*vasala*, m. outcast, lowest person.  
*vasati* (rt. *vas*), dwells. pp. *vuttha*, *vasita*.  
*vassati* (rt. *vass*), rains.  
*vassita*, n. cry of animals.  
*vata*, (enclitic), alas! surely; ah!  
*vata*, n. religious observance.  
*vantati* (rt. *vant*), is, exists, takes place. caus. *vatteti*.  
*vattha*, n. cloth, robe, dress.  
*vatti*, f. bladder.  
*vattū*, n. story; site for a house; property; thing.  
*vaññeti*, (caus. of *vantati*), practises. pp. *vañña*. grd. *vaññabba*.  
*vaya*, m. cessation, destruction.  
*vayas*, m. n. age, span of life.  
*vā* (enclitic), or.  
*vāca*, f. word, speech.  
*vaderi*, (caus. of *vadati*), plays a musical instrument.  
*vāṇija*, m. merchant.  
*vāsa*, m. dwelling, habitation.  
*vāta*, m. wind.  
*vāyamati* (*vi* + *a* + *yam*), endeavours, makes an effort, strives.  
*vāyāma*, m. effort, endeavour.  
*ve*, (encl.) certainly.  
*vedaṇā*, f. feeling, sensation.  
*vedayita*, n. feeling, sensation.  
*velā*, f. time; shore.  
*vera*, n. enmity, hatred; sin.  
*veṭheti* (rt. *veṭh*), encloses, wraps.  
*veyyākaraṇa*, n. explanation, introduction, exposition.  
*vibhava*, m. non-existence, annihilation.  
*vibhava-taṇhā*, craving for non-existence, craving accompanied with nihilism.  
*vibhūti* (*vi* + *bhū*), shines forth.

*vibhāsana*, n. adornment.  
*vicarati* (vi + car), goes about, wanders.  
*vidita* (pp. of *vedeti*), known.  
*vidā*, m. wise man.  
*viharati* (vi + har), stays, dwells.  
*viñānati* (vi + ñā), knows, understands. pp. *viñānā*. ger. *viñāñya*.  
*vijjati* (rt. vid), there is, exists, is found.  
*vijjā*, f. science, highest knowledge, Vedas of Brahmins.  
*vijjālaya*, m. College.  
*vinassati* (vi + nas), perishes; is destroyed. pp. *vinasā*.  
*vinaya*, m. training, discipline; removal.  
*vinayati*, *vineti* (vi + nt), trains; removes.  
*vinicchaya*, m. judgement.  
*vinicchayaṭṭhāna*, n. hall of judgement.  
*viññāna*, n. consciousness.  
*viññāpeti* (caus. of *viññāyati*), intimates, informs.  
*viññāpana*, n. information, introduction.  
*viññāpanā*, (fem. adj.) that intimates, instructive.  
*viññāyati* (vi + ñā), is known, (pass. of *viññānati*). pp. *viññāta*.  
*viññeyya*, a. to be understood. see *viññānati*.  
*vinodeti* (vi + nud), keeps off, dispels.  
*vippajahati* (vi + pa + hā), dispels, drives away.  
*vipariṇāma*, m. change.  
*vipassanā*, f. investigation in various ways, introspection, insight.  
*vipāka*, m. result, effect.  
*vippamuccati* (vi + pa + muc), is freed, is released. pp. *vippamutta*.  
*vippasanna*, (pp. of *vippasidati*) very much pleased with; very bright, very clear (water, etc.)  
*vippasidati* (vi + pa + sad), is very much pleased with; is very much delighted in; becomes very clear.  
*vippayoga*, m. separation, disunion.  
*visamyoga*, m. disconnection.  
*viraja*, a. free from dust.  
*virajjati* (vi + raj), is detached from. pp. *viratta*.  
*viramati* (vi + ram), abstains from. pp. *virata*.  
*viratta*, see *virajjati*.  
*virādheti* (vi + rādhi), misses.  
*viriya*, n. effort, endeavour.  
*visama*, a. uneven.



*vissajjati* (vi + *saṃ*), expends; lets go; answers. pp. *vissaṃjāta*.  
*vissamati* (vi + *saṃ*), takes rest. pp. *vissarāta*.  
*vitakka*, m. thought, initial application of mind.  
*vitakketi* (vi + *takk*), considers, thinks over.  
*viṭṭa*, n. property.  
*vitudati* (vi + *tud*), nudges, pricks.  
*vivicca*, (ger. of *viviccaṃ*), having been aloof from.  
*viya*, (encl.), like, as.  
*vinā*, f. harp, lute, violin.  
*vinā*, m. hero.  
*vinā* (pp. fr. vi + *ñ*), devoid of, free from.  
*vinā-dosa*, a. free from anger.  
*vinā-mala*, a. free from dirt.  
*vinā-moha*, a. free from delusion.  
*vinā-rāga*, a. free from lust.  
*viñhi*, f. street.  
*vaccati* (passive. fr. *vac*), is said, is called.  
*vāpakaṭṭha*, (pp. fr. vi + *upa* + *kaṭṭha*), secluded.  
*vāpasammati* (vi + *upa* + *saṃ*), is cooled, is quieted. pp. *vāpasamāna*.  
*vasita*, see *vasati*.  
*vasuavanti* (active pp. fr. *vasati*), having lived out.  
*vaṭṭhāti* (vi + *ud* + *ṭhā*), gets up, arises. pp. *vaṭṭhita*. ger. *vaṭṭhāya*.  
*vayhati* (passive of *vahati*), is carried away.  
*vyādhī*, m. sickness.

## Y

*yadā*, (adv.) whenever, when.  
*yadi*, (ind.) if.  
*yahiṃ*, (adv.) where, wherever.  
*yajati* (rt. *yaj*), sacrifices, gives alms. pp. *yijjha*. prest. p. *yajamāna*.  
*yakkha*, m. demon.  
*yakkhiṇī*, demoness.  
*yajña*, m. sacrifice; giving of alms. *yajña-sampadā*, f.  
*yannāna*, (ind.) perhaps, what if it were.  
*yato*, adv. wherefrom.  
*yatra*, *yathā*, adv. where, wherever.  
*yavāsa*, m. podder.

*yācati* (rt. *yāc*), begs.  
*yāgu*, f. rice gruel.  
*yāna*, n. vehicle.  
*yāva*, (ind.) as far as, as much as; until, till, up to.  
*yāvata*, (ind.) as far as.  
*yāvataka*, a. as much as, as far as.  
*yena*, (Inst. sing. of *yad*), with what, wherever, in which (way).  
*yuddha*, n. battle, fight, war.  
*yujjati* (rt. *yuj*), is proper or fit; is engaged, is connected.  
*yutta*, (pp. of *yujjati*), engaged in, given up to; proper; connected with.  
*yāpa*, m. sacrificial post.  
*yajāpeti*, *yajeti* (caus. *yujjati*), yokes, connects, engages; prepares, harnesses  
*yotta*, n. rope.

## ENGLISH-PĀLI

### A

abstains, *viramati*  
 achieves, *labhati*  
 acquires, *labhati*  
 admonishes, *anusāsati*  
 adores, *namassati*, *vandati*  
 advises, *ovadati*  
 afflicts, *piṭeti*, *partūpeni*  
 afraid, *bhīta* (pp.)  
 after, *pacchā*, (ind.) *param*  
     (adv. governing Ablative)  
 age, *āyu* (span of life), *vayas* m. n.  
 aggregate, *khandha*, m.  
 alas, *aho*, *vata*, (ind.)  
 all, *sabba*, pron.  
 alms-food, *piṇḍapāta*, m.  
 alms-round, *piṇḍa-cariyā*, f.  
 already, *idāneva*, (ind.)  
 amity, *metā*, f. *akkodha*, m.  
 and, *ca*, *api*, (ind.)  
 and further, *puna ca param*  
 anger, *dosa*, *kodha*, m.  
 anybody, *koci*pi (nomin. of  
 masc. *ka* + *ci* + *pi*)  
 apart from, *vinā*, (ind.)  
 applies, *upasaṃharati*  
 applies to goodness, *dhammaṃ carati*  
 approaches, *upasaṅkamati*  
 arhatship, *arahatta*, n.  
 argument, *vāda*, m.  
 arises, *uppajjati*, *uggacchati*  
 art, *sippa*, n.  
 as, *yathā*, *iva*, *viya*, (ind.)  
 as it really is, *yathābhūtaṃ*  
 as large as a cloud, *abbha-manasaṃ*  
 as same as, *samaṃ*  
 ascetic, *tāpasa*, *tapassin*, m.  
 assails, *paṭiseniyati*  
 asks, questions, *pucchati*  
 associates, *saddhiṃ carati*,  
     *saha vasati*

at last, *ante* (loc. sing)  
 attachment, *ādāna*, *kāmacāna*, n.  
 attains, *pappoti*, *pāpunāti*,  
     *adhigacchati*  
 attacks, *paṇarati*  
 attempts, *ussahati*, *vāyamati*  
 attends, *upaṇṇahati*  
 avoids, *parivajjati*

### B

back, *piṭṭhi*, f.  
 bamboo, *veṇu*, m.  
 banner, *dhaja*, *ketu*, m.  
 bath, *nahāna*, n.  
 battle, *saṅgāma*, *yuddha*, n.  
 battle field, *saṅgāma*, m.  
     *saṅgāma-bhūmi*, f.  
 beats, *paṇarati*  
 beautiful, *dassantiya*, *sobhana*, a.  
 before, *pūvato*, *pūva*, *pure*, adv.  
 before long, *na cirassam*, adv.  
 beggar, *yācaka*, m.  
 begins, *ārabhati*  
 being (living) *satta*, *pāṇin*, m.  
 best, *seṭṭha*, *agga*, *uttama*, a.  
 big, *mahant*, *visāla*, a.  
 bird, *sakuma*, *sakunta*, *pakkhin*, m.  
 bites, *ḍasati*  
 bitten, *daṭṭha*, pp.  
 blames, *nindati*, *garahati*,  
     *abbhācikkhati*  
 blows, *vāyati*  
 blooms, *vikasati*  
 born, *uppanna*, *jāta*, pp.  
 is born, *uppajjati*, *jāyati*  
 body, *kāya*, m. *gatta*, n.  
 book, *poṭhaka*, n.  
 bows down, *namati*, *vandati*  
 bowl, *patta*, m.  
 bows head to the feet, *pādesu*  
     *sirasa vandati*

breaks (intrans.) *bhijjati*  
 broke, *abhedhi*  
 Brahma-faring, *brahma-cariya*, n.  
 bridge, *setu*, m.  
 brings, *āpādeti*, *āharati*, *āneti*  
 broom, *sammuttjani*, f.  
 brother, *bhātika*, *bhātar*, m.  
 builds, *karoti*, *māpeti*.  
 burns, *dahati*.  
 burnt, *daddha*, pp.  
 is burnt, *dayhati*.  
 buries, *nidāhati*.  
 but, *kiñcāpi*, *api ca*, (ind.)  
 buys, *kiñāsi*  
 by itself, *sayameva*, (ind.)

## C

calls, *brāti*, *samuddācarati*  
 calls to the mind, *sarati*, *anussarati*  
 cane, *vetta*, n.  
 carpenter, *vaḍḍhakk*, *kāru*  
 carries, *harati*  
 cemetery, *susāna*, n.  
 certain, *eka*, *ekacca*, pron.  
 certain, *nissamsaya*, *niyata*, *ekamsa*, a.  
 certainly, *nissamsayaṃ*, *ekamsena*  
 chariot, *ratha*, m. *yāna*, n.  
 chest, *uras*, m. n.  
 chief, *agga*, a.  
 city, *nagara*, *pura*, n.  
 class, *seni*, f.  
 clever, *chekha*, *dakkha*, *kusala*, a.  
 climbs, *āruhati*, *abhiruhati*  
 climbs down, *oruhati*.  
 cloth, *vartha*, n.  
 cloudiness, *timirāyisatta*, n.  
 cobra, *nāga*, m.  
 colleague, *amacca*, m.  
 collects, *sankaddhati*, *cināti*.  
 comes, *āgacchati*  
 comes out (of water), *uttarati*  
 commits, *karoti*  
 comfort, *sukha*, n.  
 companion, *sahāya*, m.  
 comrade, *sakhin*, *mitta*, m.

concentration, *samādhi*, m.  
 conditioned, *sankhata*, pp.  
 conditioned thing, *sankhāra*, m.  
 confiscates, *rājā harati*,  
*rāja-samukam karoti*  
 conquers, *jināti*  
 consists of, *yuttam hoti*  
 continent, *mahādīpa*, m.  
 converses, *sallapati*  
 cook, *sīda*, m.  
 cooks, *pacati*  
 cools, *sīt-bhavaṃ*.  
 country, *raṭṭha*, n.  
 covers up, *chādeti*  
 cowherd, *gopāla*, m.  
 craving, *taṭṭhā*, f.  
 creature, *pāṇa*, *pāṇin*, m.  
 creeping of the flesh, *lomahamsa*, m.  
 cry, *sadda*, *kājana*, n.  
 curry, *byanjana*, *sāpa*, n.  
 curry-stuff, *sūpeyya*, n.  
 cuts, *chindati*  
 crest, *agga*, n.

## D

dance, *nacca*, n.  
 dancer, *naṭa*, m.  
 danger, *bhaya*, n. *vipatti*, f.  
*antarāya*, m. *anartha*, m.  
 day, *divasa*, *aha*, m.  
 day time, *divasa-bhāga*, m.  
 dead, *mata*, pp.  
 dead for one day, *ekāha-mata*.  
 dear, *piya*, a. is dear, *piyayati*.  
 deed, *kamma*, n. *kiriya*, f.  
 deer, *miga*, m.  
 deer horn, *miga-siṅga*, n.  
 defeats, *parajeti*; defeat, *parajaya*, m.  
 defiles, *sankilissati*, defiled,  
*sankiliptha*, pp.  
 delight, *rati*, f. *pasāda*, m.  
 delighted in, *rata*, *pasanna*, pp.  
 delusion, *moha*, m.  
 destruction, *vinda*, m.  
 develops, *bhāveti*.

devotee, *upāsaka* (male), *upāsikā* (female), *saddha*, m.  
dies, *marati*, *māyati*, *kālaṅkaroti*  
different, *vividha*, a.  
difficult, *dukkara*, *kiccha*, a.  
difficulty, *kiccha*, n. *sambādha*, m.  
digs out, *khanati*  
diminishes, *khīyati*, *hīyati*.  
disadvantage, *ahita*, n. *alābha*, m.  
*anatta*, m.  
disappears, *antaradhāyati*  
discoloured, *vinīlaka*, a.  
decomposing, *vipubbaka-jāta*, a.  
disciple, *sāvaka*, m.  
discipline, *vinaya*, m.  
dispels, *vinodeti*, *pajahati*.  
dispensation, *sāsana*, n.  
dissolves, *nirujjhati*.  
district, *padesa*, m.  
divides, *bhājeti*.  
doe, *migā*, f.  
draws, *vahati*, *ākāḍḍhati*.  
drinks, *piyati*  
dries, *sukkhī-karoti*, *pubbāpayati*.  
due to, *hetu* (governs Genitive).  
dust, *rajas*, m. n.  
dwells, *vasati*, *viharati*.

## E

ear, *kaṇṇa*, m. *sota*, n.  
earlier, *patigacceva*, adv.  
eats, *bhūṇīyati*, *khādati*  
effort, *virīya*, n. *vāyāma*, m.  
either, *va*, (ind.)  
elder, *jeṭṭha*, a.  
elephant, *nāga*, *gaja*, *haṁsin*, m.  
*haṁsi-nāga*, m.  
enters, *pavīsaṇi*.  
enemy, *ari*, *sattu*, *paccāmita*,  
*verin*, m.  
equal, *sama*, *sadisa*, a.  
equanimity, *upekkhā*, f.  
eternal, *sassata*, a.  
even, *api*, *yajjapi*, (ind.)  
evening, *sāyam*, (ind.) *sāyanha*, m.

ever, *kadāci*, *kadāpi*, *jānu*;  
*saddā*, *sabbadā* (for ever), adv.  
evil, *pāpa*, *akusala*, n.  
evil stain, *aṅgaṇa*, n.  
exchanges, *parivatteti*.  
what is in exchange, *parivattaka*.  
excrement, *mala*, *karīsa*, *vacca*, n.  
expels, *nikkaḍḍhati*, *palāpeti*.  
expounds, *deseti*  
eye, *akkhi*, *cakkhu*, *netta*, n.

## F

fades, *miḍḍiyati*  
falls down, *patati*  
falters, *visīdati*  
fame, *kiṭṭi-saddā*, m. *yaśas*, m. n.  
family, *kula*, n.  
farm, *khetta*, n. *kammanta*, m.  
farmer, *kassaka*, m.  
fast, *sīgharā*, *āsū*, *khīpparā*,  
*sarvaram*, *uritarā*, *vegana*, adv.  
fault, *dosa*, m. *pāpa*, *vajja*, n.  
*oḍḍa*, m.  
fear, *bhaya*, n. *bhīti*, f.  
fellow, *sahāya*, *sahacara*, m.  
*jana*, m.  
female servant, *dāsī*, f.  
field, *khetta*, n.  
filth, *kacavara*, *mala*, m. n.  
five, *pañca*.  
flesh, *maṁsa*, n.  
flows, *savati*, *sandati*, *vahati*.  
follows, *anugacchati*; *sevati*;  
*anubandhati*  
follows Dhamma, *dhammaṃ carati*  
food, *āhāra*, m. *anna*, n. *bhojana*, n.  
fool, *bāla*, *andhabāla*, *aviddasū*, m.  
foot, *pāda*, m. n.  
foot of a tree, *rukka-māla*, n.  
for, *atthāya*, *hetu* (governs Genitive)  
for the sake of next life, *paraloka-*  
*hetu*.  
forest, *vana*, *araṭṭha*, *aṭṭavi*, m.  
four, *catu*.

friend, *sahaya*, m. *mitta*, m. n.  
 from afar, *dūraṃ*, adv.  
 from here, *ito*, *ato*, adv.  
 from there, *tato*, adv.  
 fruition, *phala*, n.  
 full, *puṇṇa*, *sampuṇṇa*, *paripuṇṇa*.  
 in full bloom, *vikasita*, pp.  
 future, *anāgata*, a; *āyatina*, adv.

## G

gaily decked, *sucitta*, a.  
 gale, *vāta*, m.  
 ganges, *Gaṅgā*, f.  
 garland, *mālā*, f.  
 gate, *dvāra*, n.  
 gathers, *samāharati*, *saṃharati*;  
*saṃcīnāti*.  
 general, *sāmañña*, a.  
 generally, *sāmaññaṃ*, adv.  
 generous, *vaḍḍhā*(a).  
 gets rid of, *muccati*.  
 gets up, *ujjhāsi*; (from sleep)  
*paḍujjhati*  
 girl, *kaṭṭhā*, *dārikā*, *balikā*, f.  
 gives, *dehi*, *daddati*.  
 gives comfort, *sukheti*.  
 gives ear, *sotaṃ odahati*, *suṇāti*  
 glad, *tuṭṭha*, *mudita*, *attamaṇa*  
 goes away, *apagacchati*  
 goat-herd, *aḷa-pāla*, m.  
 god, *deva*, m.  
 good, *sādhū*, *kalyāṇa*, a.  
 good man, *sappurisa*, m.  
 goes down, *oruhati*, *otaraṇi*  
 goes for refuge, *saraṇaṃ gacchati*  
 goes out, *niggacchati*.  
 governs, *pāleti*, *sāsati*.  
 gradually, *anukkamaṇa*.  
 great, *mahant*, *bāḷha*, a.  
 greatest, *seṭṭha*, a.  
 grief, *domanassa*, n. *soka*, m.  
 grieves, *socati*.  
 ground, *bhāmi*, f.  
 grove, *uyyāna*, *vana*, n.  
 growth, *vuddhi*, f.  
 guild master, *seṭṭhi*, m.

## H

hand, *hantha*, *pāpi*, m.  
 happiness, *sukha*, n.  
 happy, *sukhita*, a.  
 happy state, *sugati*, *saggati*, f.  
*sagga*, m.  
 happy abode, *sugati*, *saggati*, f.  
*sagga*, m.  
 hard, *dukkara*, *daḷha*, *kaphina*,  
*kakkasa*, a.  
 hard to find, *dullabha*, *kiccha*, a.  
 he, *so*.  
 head, *sīsa*, *sīras*, n.; (chief)  
*pāmokkha*, *seṭṭha*, a.  
 heaps up, *cīnāti*.  
 hears, *suṇāti*, *suṇoti*.  
 heart, *hadaya*, *citta*, n.  
 heaven, *sagga*, *deva-loka*, m.  
 heavy, *guru*, *bāḷha*, a.  
 heavily, *bāḷhaṃ*, *bhusaṃ*, adv.  
 hello, *ambho!*  
 here, herein, *iha*, *idha*, *atra*,  
*ettha*, adv.  
 herd, *yūtha*, m.  
 hires, *upakkānti*  
 hireling, *upakkānta*, m.  
 homage, *namakkāra*, m. *abhiwā-*  
*danā*, f.  
 pays homage, *namo karoti*,  
*abhiwādeti*, *vandati*.  
 honour, *sakkāra*, m. *sammāna*, m.  
*pāḍa*, f.  
 hostile, *paccāmita*, m.  
 hot, *upha*, a.  
 hot spring, *tapoda*, m.  
 house, *geha*, *ghara*, *agāra*, n.  
 household, *parijāna*, m.  
 householder, *gahapati*, m.  
 how, *kathaṃ*, *yathā-kathaṃ?*  
 hundred, *sata*, n.  
 hunger, *khudhā*, *bubhukkhā*,  
*jighacchā*, f.  
 hungry, *khudhita*, *bubhukkhita*, a.  
 hungry ghost, *petāsura*.  
 hunter, *hanṭar*, *vyādha*, m.

hunter of deer, *māgavika*, m.  
husband, *pari*, *sāmika*, m.  
hut, *paṇṇa-sūla*, *kuṭi*, f.

## I

if, *yadi*, *sace*, *ce*, (ind.)  
ill, *rogin*, *vyādhiṣa*, a.  
ill-smelling, *duggandha*, a.  
in, *antare*, *anto*, adv.  
in this wise, *imindāyena*.  
included, *antogadha*, a.  
into two, *dvidha*, adv.  
insect, *kimi*, *kṛṣa*, m.  
intent on self-torment, *atta-parita-*  
*panānuyogamanuyuta*, a.  
intoxicates, *mādayari*  
intoxicated, *matā*, pp.  
intoxication, *madā*, m.  
invites, *nimanietī*.

## J

joy, *ānanda*, m; *pñi*, f.  
just, *dhammika*, a.

## K

keeps, *rakkhaṇi*; *ṭhapeti*.  
kills, *hanu*, *ghāṭeti*, *māreti*.  
kind, *guṇavan*, *kārupika*, a.  
king, *mahārāja*, *bhūpa*, *bhūpati*, m.  
knows, *jānāti*.

## L

lady, *devī*, *ayyā*, *gahapatānī*, f.  
lake, *saras*, m.n. *vāpi*, *pokkharāṇi*, f.  
language, *bhāṣā*, f.  
large, *mahant*, a.  
last, *antima*, a.  
laugh, *hāsa*, m.  
lazy, *kusīṭa*, *alasa*, a.  
learns, *sikkhati*, *uggaṇhāti*, *ajjheti*  
learned, *sutavan*, *bhāṣussu*,  
*paṇḍita*, a.  
leaves, *pajahati*  
lessens, *khīyati*  
lesson, *pāṭha*, m.

lies down, *sayari*, *seti*.  
life span, *āyu*, n.  
like, *vīya*, *iva*, (ind.)  
likes, *icchati*  
limb, *gata*, n.  
liquor, *majja*, n.  
listens attentively, *sussāsati*.  
lives, *jīvati*, *viharati*, *vasati*.  
long, *disa*, a.  
looks up, *ulloketi*.  
lost, *naṅga*, a.  
lotus, *paduma*, *kamala*.  
loving-kindness, *mettā*, f.

## M

makes, *karoti*.  
makes a noise 'chit-chit', *cicchit-*  
*yari*.  
makes alms round, *piṇḍāya carati*  
male servant, *dāsa*, m.  
maintains, *pāleti*, *rakkhati*.  
mango, *amba*, m. n.  
many, *bahu*, *puthu*, *sambhūta*, a.  
materiality, *rūpa*, n.  
meal, *bhojana*, n.  
mean, *adhama*, a.  
menial, *bhataka*, m.  
mental state, *nāma*, m.  
merchant, *vāṇija*, *pāpāṇika*, m.  
merit, *puñña*, n.  
meritorious deed, *puñña-kamma*, n.  
middle, *majjha*, n.  
minister, *mantri*, m.  
monastery, *vihāra*, m.  
money, *dhana*, n.  
monk, *bhikkhu*, *samaṇa*, m.  
mountain, *giri*, *pabbata*, m.  
moves about, *vīcarati*, *āhupāti*.  
much, *bahu*, *puthu*, a.  
musical instrument, *turiya*, n.  
music, *saṅgita*

## N

name, *nāma*, n.  
namely, *nāmato*, *yathā*, (ind.)

nature, *dhamma*, m.  
 near, *samīpa*, *sanika*, m.  
 neck, *gīva*, f.  
 never, *na kadāci*, adv.  
 non-anger, *akkodha*, m.  
 nose, *nāsā*, *nāsikā*, f. *ghāṇa*, n.  
 not, *na*, (ind.)  
 novice, *sāmaṇera*, m.  
 nun, *bhikkhunī*, f.  
 nutritive essence, *ojas*, m. n.

## O

ogre, *rakkhasa*, m.  
 observance, *vata*, n.  
 occasion, *samaya*, m. *avathā*, f.  
 ocean, *sāgara*, m.  
 odour, *gandha*, m.  
 Omniscient One, *Sabbasāma*, m.  
 on account of children, *putta-hetu*  
 (one) who has children, *puttimant*  
 (one) who seeks after purity, *suci-*  
*gavesin*, a.  
 order of monks, *bhikkhu-saṅgha*, m.  
 outshines, *atirocati*.  
 ox, *go*, *balivadda*, *gona*, m.

## P

panic, *chambhitatta*, n.  
 parents, *māta-pitar*, m.  
 past, *gata*, a.  
 pay homage, *vandati*, *pūjati*.  
 people, *mahā-jana*, *jana*, m.  
 perishes, *nassati*.  
 person, *purisa*, *puggala*, m.  
 pious, *saddha*, a.  
 pit, *āvāṭa*, m.  
 plantain, *kadalī*, f.  
 plays, *kīṭati*.  
 pleases, *piṇeti*, *toseti*.  
 pleased with, *pasanna*, a.  
 pleasure, *sukha*, *kāma-sukha*, n.  
 pleasure-grove, *uyyāna*, n.  
 plots (against), *manteti*.  
 ploughs, *kasati*.  
 policeman, *rāja-purisa*, m.

poor, *dalidda*, *duggata*, a.  
 portion, *bhāga*, m.  
 possessing nothing, *akincana*, a.  
 poverty, *daḍḍāya*, n.  
 practises, *carati*, *paṭipajjati*  
 praises, *vaggeti*, *ihavati*  
 precept, *sīla*, n. *sikkhā*, f.  
 preceptor, *upajjhāya*, m.  
 prepares (a seat), *paṇḍāpeti*  
 present (time), *paccuppanna*, a.  
 prince, *rāja-kumāra*, m.  
 produces, *janayati*.  
 is produced, *jāyati*.  
 profit, *aṭṭha*, *lābha*, m.  
 property, *vitta*, *dhana*, n. *vibhava*, m.  
 pupil, *sissa*, *antevasika*, *chatta*, m.  
 purchases, *kiṇāti*  
 pure, *suddha*, a.  
 puts, *paṭṭhapaṭi*

## Q

quality, *sabhāva*, *guṇa*, *dhamma*, m.  
 quarrel, *kalaha*, *vivāda*, m.  
 queen, *maheṣṭi*, *rājini*, f.  
 quite alone, *ekaka*, a.

## R

raft, *ulumpa*, *kulla*, n.  
 rains, *vassati*.  
 reaches, *pappoti*, *pāpunāti*.  
 reads, *paṭhāti*  
 reborn, *upapanna*, pp.  
 recovers, *abādha uphāti*  
 refuge, *saraṇa*, n., *nātha*, m.  
 relative, *nāti*, *nāsaka*, m.  
 remembers, *sarati*, *anussarati*  
 remnants of food, *bhūtiavasesa*, m.  
 removes, *vinodeti*, *paṭahati*  
 repeats, *punappunam vadati*  
 (yāceti)  
 repair, *nava-kamma*, n.  
 residual oblation, *havya-sesa*, m.  
 rest, *itara*, *avasāṭha*, a.



result, *vipāka*, m. *phala*, n.  
 retainer, *aruṭṭin*, m.  
 returns, *āgacchati*, *paccāgacchati*  
 rice, *sālī*, m.  
 rich, *dhanavant*, *dhanin*, *sadhana*, a.  
 riches, *dhana*, n., *vibhava*, m.  
 richest, *maha-vibhavatama*, a.  
 river, *nadi*, f.  
 righteousness, *dhamma*, m.  
 road, *maggā*, *patha*, m.  
 roams about, *vicarati*, *sañcarati*  
 robe, *cvara*, *pārūpana*, n.  
 royal chariot, *rāja-ratha*, m.  
 runs, *dhāvati*  
 runs away, *apadhāvati*

## S

sabbath day, *uposatha-divasa*, m.  
 safe, *khemā*, a.  
 sage, *muni*, m.  
 sakyan lady, *Sakiyānī*, f.  
 says, *vadati*, *brūti*  
 school, *pāṭhālaya*, m.  
 science, *vijjā*, f.  
 scratches, *kaṇḍāvari*  
 scrupulous, *kukkucāyanti*, a.  
 seat, *āsana*, n.  
 sea, *samudda*, m.  
 seer, *śrī*, m.  
 sees, *passati*  
 sells, *vikkṇāti*  
 sends forth steam, *dhūmāyati*  
 sensual, *kāma-nisīda*, a.  
 servant, *sevaka*, *dāsa*, m.  
 seven, *satta*.  
 seventeen, *sattarasa*  
 shadow, *chāyā*, f.  
 shallow-headed, *paritta-pañha*, a.  
 shoots, *vijjhati*  
 shows, *dasseti*  
 similar constitute, *evam-sabhāva*, m.  
 similar nature, *evamaḥammam*.

single-robed, *eka-cvara*, a.  
 sings, *gāyati*  
 sits down, *nistāra*  
 sky, *ākāsa*, m.  
 slave, *dāsa*, m.  
 smells, *ghāyati*  
 smell, *gandha*, a.  
 smoke, *dhūma*, m.  
 smokes, *sandhāpāyati*  
 smokiness, *dhūmāyitatta*, n.  
 snake, *ahi*, *sappa*, *saripsapa*, m.  
 soldier, *yodha*, *bhāṭa*, m.  
 some, *eka*, *ekacca*, pron.  
 sound, *sadda*, m.  
 sows, *vapati*  
 speaks, *bhāsati*, *katheti*  
 spreads, *tanoti*  
 stained, *saṅkassara*, a.  
 stands, *tiṭṭhati*  
 stays, *viharati*  
 steals, *coreti*, *theneti*.  
 stream-winner, *sotāpanna*, m.  
 subject (of study), *visaya*, m.  
 subjects (people), *pajā*, f.  
 supplies, *āharati*, *deti*.  
 sweeps, *sammajjati*.  
 swollen, *uddhumātaka*, a.  
 sympathetic joy, *muditā*, f.

## T

takes leave, *āpucchati*  
 talk, *kathā*, f.  
 teaches, *sikkhāpeti*.  
 teacher, *ācariya*, m.  
 tells, *katheti*, *āpucchati*.  
 ten, *dasa*  
 there, *tatra*, *tattha*, *tahiṃ*, adv.  
 therefrom, *tato*, adv.  
 thief, *cara*, *thēna*, m.  
 thinks, *cinteti*  
 though, *api ca*, *kincāpi*, (ind.)  
 thought, *sāṅkappa*, m. *cintā*, f.

throws aside, *chaddesi*  
 ties up, *bandhati*  
 time, *kāla*, m.  
 today, *ajja*, adv.  
 of today, *ajjatana*, a.  
 touches, *amāsati*  
 treasure, *nidhi*, m.  
 tree, *rukka*, *aru*, m.  
 true doctrine, *saddhamma*, m.  
 tiny as hair-tip, *vālagga-matta*, a.

## U

understands, *bujjhati*, *ajānāti*  
 unit of matter, *rūpa-kalāpa*, m.  
 unwholesome, *akusala*, a.  
 up, *uddham*, *upari*, (ind.)  
 upper, *utara*, *uddha*, a.  
 utters, *udāyati*, *udāneti*, *bhāsati*.

## V

very, *atī-*, *su-* (pref.); *atīva*, (ind.)  
*bahu*, a.  
 very sweet, *jaṭṭha-jaṭṭha*, a.  
 very well, *sādhui*  
 vicinity, in the (*avidaṇe*)  
 village, *gāma*, m.  
 virtue, *sīla*, n. *dhamma*, m.  
 voice, *sadda*, m.

## W

waggon, *sakata*, n.  
 walks up and down, *catkamati*  
 wanders, *āhīṇḍati*, *sañcarati*, *vicarati*  
 wandering ascetic, *paribbajaka*, m.

wants, *icchati*.  
 washes, *parisīṇḍati*, *dhovati*.  
 wealthy, *mahaddhana*, *dhanavanti*, a.  
 wears out, *ṭṭrati*.  
 wears, *paridāhati*.  
 weeps, *kandati*, *rodati*.  
 well (adv.), *samma*, adv.  
 (noun) *opāna*, *udapāna*, n.  
 (adj.) *sukhin*. adv. *sukham*  
 well-being, *hiṇa*, n.  
 wheel, *cakka*, n.  
 when, *kadda* (inter), *yadda* (rel)  
 where, *kutva*, *kuttha*, *yattha*  
 wherefrom, *kuvo?* (inter.), *yato* (rel.)  
 wicked, *duṇḍha*, *pāpimanti*, *pāpin*, a.  
 wife, *bhāriyā*, f., *dāra*, m.  
 wife and children, *putta-dāra* (pl)  
 wisdom, *pañña*, *bodhi*, f.  
 wise, *pañña*, *medhāvī*, *viddasa*, m.  
 wishes, *icchati*, *paṇṇesi*  
 withered, *jippha*, a.  
 without, *virā*, (ind.)  
 without telling, *anāpucchā*, grd.  
 woman, *itthī*, *vadhū*, f.  
 work, *kamma*, *kicca*, *kāriya*, n.  
 workman, *kamma-kāra*, m.  
 world, *loka*, m.

## Y

yard, *angāra*, n.  
 yes, *āma*, (ind.)  
 yesterday, *hiyyo*, (ind.)  
 yon, yonder, *asū*, *asuka*, pron.  
 young, *bāla*, *taruṇa*, *yuvan*, a.  
 younger, *kaṇiṇṇa*, a.

## INDEX

### Roots of the First Conjugation

<i>aggh</i> , to be worthy, to deserve.	<i>kaj</i> , to coo
<i>ank</i> , to mark out	<i>khan</i> , to dig
<i>acc</i> , to worship, honour, celebrate	<i>khand</i> , to rout, to jump
<i>ajj</i> , to earn, obtain	<i>kham</i> , to suffer or bear
<i>ahc</i> , to worship	<i>khā</i> , to speak
<i>atch</i> , to draw, to stretch	<i>khād</i> , to eat
<i>aj</i> , to roam	<i>khi</i> , to decay
<i>at</i> , to go constantly	<i>khubbh</i> , to be agitated
<i>ad</i> , to eat	<i>gajj</i> , to roar
<i>add</i> , to beg	<i>gad</i> , to say
<i>atih</i> , to pray	<i>gam (gacch)</i> , to go
<i>an</i> , to breathe	<i>garah</i> , to disgrace
<i>ay</i> , to go	<i>gaves</i> , to search
<i>arah</i> , to be worthy	<i>gādh</i> , to stand
<i>av</i> , to protect	<i>gāh</i> , to dive into
<i>as</i> , to eat	<i>gil</i> , to swallow
<i>ās</i> , to sit	<i>gup</i> , to protect, to conceal
<i>i</i> , to go	<i>ghaṭ</i> , to make an effort, to collect,
<i>adhi + i</i> , to study	to gather, to be busy with
<i>ikkh</i> , to see	<i>cumb</i> , to kiss
<i>inj</i> , to move, to shake	<i>jaggh</i> , to laugh
<i>indh</i> , to take fire	<i>jap</i> , to mutter
<i>is (icch)</i> , to wish	<i>japp</i> , to murmur, to prattle
<i>ir</i> , to shake	<i>jambh</i> , to yawn
<i>ih</i> , to attempt	<i>jar (jīy)</i> , to get old
<i>uñch</i> , to glean	<i>jal</i> , to shine
<i>usṭy</i> , to envy	<i>jāgar</i> , to keep awake
<i>āh</i> , to ponder	<i>ji</i> , to win
<i>ej</i> , to move	<i>jīv</i> , to live
<i>edh</i> , to grow	<i>ju</i> , to go
<i>kankh</i> , to doubt	<i>jua</i> , to shine
<i>kaḍḍh</i> , to drag	<i>jhe</i> , to muse
<i>kañh</i> , to praise	<i>thā</i> , to stay, to stand
<i>kand</i> , to weep	<i>di</i> , to fly
<i>kamp</i> , to shake	<i>ḍams</i> , to bite
<i>kilam</i> , to be fatigued	<i>tacch</i> , to chip, to pare, to cut
<i>kar</i> , to plough	<i>tap</i> , to shine, to heal
<i>kās</i> , to shine; to cough	<i>tapp</i> , to be satisfied
<i>kiñc</i> , to hinder	<i>tar</i> , to cross
<i>kilam</i> , to be fatigued	<i>tar</i> , ( <i>rvar</i> ), to be hasty
<i>kī</i> , to play	<i>tas</i> , to fear

*nud*, to pierce, to wound  
*phar*, to spread  
*dad*, to give  
*dah*, to burn  
*dams*, to bite  
*dā*, to give  
*duh*, to milk  
*dham*, to blow  
*dhar*, to be, to exist  
*dham*, to fall down, to perish  
*dhā*, to put, to bear  
*dhāv*, to run  
*dhov*, to wash  
*nacc*, to dance  
*naḥ*, to dance  
*nad*, to make a noise  
*nand*, to be glad  
*nandh*, to bind  
*nam*, to bend  
*nāth*, to ask, to be master  
*nind*, to disgrace  
*nī*, to lead  
*nud*, to remove  
*pac*, to boil, to cook  
*paṭh*, to read  
*pat*, to fall  
*pā*, to protect; to drink  
*pucch*, to question  
*pupph*, to blow (as a flower)  
*pus*, to cherish  
*pār*, to be full  
*plu*, to float, to spring  
*phar*, to pervade  
*phal*, to bear fruit  
*phus*, to touch  
*bandh*, to bind  
*bādh*, to harass  
*budh*, to understand  
*brah*, to grow, develop  
*bhaj*, to associate  
*bhañj*, to break down  
*bhaṇ*, to tell  
*bhaṇḍ*, to quarrel  
*bhaṇ*, to whirl  
*bhar*, to cherish

*bhās*, to speak, to shine  
*bhī*, to fear  
*bhā*, to become  
*bhās*, to adorn  
*magg*, to search  
*majj*, to sink  
*math*, to churn, to stir  
*madd*, to press, to crush  
*manth*, to churn  
*mar*, to die  
*mas*, to touch  
*mah*, to worship  
*mā*, to measure  
*mih*, to make water, to wet  
*mīl*, to close (as eyes); to meet  
*mucch*, to faint  
*mujj*, to sink  
*munḍ*, to shave  
*mus*, to hurt  
*yaj*, to make an oblation, to give  
*yat*, to attempt  
*yam*, to check  
*yā*, to go  
*yāc*, to beg  
*rakth*, to protect  
*raj*, to dye  
*rabh*, to begin  
*ram*, to take delight in  
*rah*, to quit  
*rāj*, to shine  
*ru*, to make a noise  
*ruj*, to pain  
*ruc*, to shine  
*rus*, to get angry  
*ruh*, to grow  
*langh*, to transgress, to dry  
*lajj*, to be ashamed  
*lañch*, to mark  
*lap*, to speak  
*labh*, to receive, to get  
*lā*, to take  
*lih*, to lick  
*luñc*, to pluck, to pull  
*lul*, to stir  
*vac*, to say

*vaj*, to go  
*vatt*, to be fit; to roll  
*van*, to exist; to behave towards  
*vadh*, to torture  
*vand*, to bow down  
*vap*, to sow  
*vam*, to vomit  
*var*, to cover  
*vas*, to dwell  
*vass*, to rain  
*vah*, to bear away  
*vā*, to blow  
*vic*, to separate  
*vid*, to know, to regard  
*vidh*, to pierce  
*vij*, to fan  
*ve*, to weave  
*sank*, to doubt  
*sajj*, to be attached to  
*sad (sīd)*, to sink down  
*san*, to make a noise  
*sap*, to curse  
*sapp*, to creep  
*sar*, to move; to sound  
*sar*, to remember  
*sās*, to instruct  
*sāṃs*, to praise  
*sah*, to endure, to suffer  
*si*, to cling to, to depend upon  
*silagh*, to praise  
*su*, to trickle away  
*suc*, to grieve  
*sup*, to sleep  
*subh*, to be beautiful  
*sūd*, to trickle  
*sev*, to serve, to associate  
*hams*, to be delighted  
*had*, to emit excrement  
*han*, to kill, to beat  
*has*, to laugh  
*har*, to take away  
*hā*, to give up  
*hind*, to walk about  
*hilād*, to be glad  
*hu*, to be; to sacrifice  
*hve*, to call upon, to evoke

#### Roots of the 2nd conjugation

*kat*, to cut  
*chid*, to cut  
*pls*, to grind  
*bhid*, to break  
*bhuj*, to eat  
*muc*, to release  
*yuj*, to yoke  
*ric*, to empty  
*rudh*, to hinder  
*lip*, to smear  
*lup*, to cut off, to plunder  
*vid*, to feel, to obtain  
*his*, to assault

#### Roots of the 3rd conjugation

*as*, to throw  
*idh*, to prosper  
*kac*, to shine  
*kā*, to sound  
*kālis*, to be afflicted, to be soiled  
*kudh*, to get angry  
*kup*, to be agitated, to turn fierce  
*khā*, to comprehend  
*khid*, to be depressed  
*khub*, to be agitated  
*gā*, to sing  
*gidh*, to be greedy  
*gīlā*, to be sick  
*ghā*, to smell  
*chid*, to be severed  
*jan (jā)*, to be born  
*jhā*, to muse, to meditate  
*tap*, to be heated, to repent  
*tas*, to be afraid  
*ā*, to protect  
*nus*, to be glad  
*dap*, to be proud  
*chid*, to be cut off  
*nas*, to vanish  
*pad*, to go, to move  
*budh*, to understand  
*bhas*, to go down, to sink  
*bhid*, to be broken

*mad*, to be maddened  
*man*, to think, to imagine  
*mid*, to be unctuous, to love  
*muc*, to be free  
*muh*, to swoon, to go astray  
*yas*, to endeavour  
*yudh*, to fight  
*ranj*, to be attached to  
*rudh*, to desire (with prefix *anu*),  
to restrain  
*rus*, to get angry  
*labh*, to be got  
*lis*, to be reduced  
*lup*, to be cut off  
*vā*, to blow  
*vic*, to be separated  
*vidh*, to pierce, to perforate  
*saj*, to stick to  
*sam*, to be appeased, to dwell  
*sā*, to make thin or fine  
*sidh*, to be accomplished  
*stnā (nhā)*, to take a bath  
*sinh*, to love  
*siv*, to sew  
*sudh*, to be clean  
*sus*, to dry  
*han*, to be killed  
*har (hard)*, to be disgusted with  
*hā*, to decrease  
*hiri*, to be ashamed of

#### Roots of the 4th conjugation

*ap*, to approach  
*kht*, to decay  
*gi*, to call out  
*vu*, to string  
*hi*, to send  
*sak*, to be able  
*su*, to hear  
*sambhu*, to lead to success

#### Roots of the 5th conjugation

*as*, to eat  
*ki*, to buy  
*gah*, to take

*ci*, to collect  
*ji*, to conquer  
*hā (jā)*, to know  
*thu*, to praise  
*dhā*, to shake  
*pt*, to take delight in  
*pā*, to purify  
*mī*, to measure  
*mu*, to know  
*lu*, to cut off  
*si*, to bind

#### Roots of the 6th conjugation

*kar*, to do or make  
*tan*, to spread  
*man*, to think  
*van*, to beg  
*sakk*, to be able

#### Roots of the 7th conjugation

*atk*, to mark, to count  
*acc*, to honour  
*ajj*, to earn  
*ir*, to move  
*ūn*, to lessen  
*kath*, to say  
*kapp*, to be able, to be fit for  
*kām*, to desire  
*kal*, to sound, to count  
*kitt*, to expound  
*kah*, to astonish  
*kott*, to cut  
*khāl*, to wash  
*khums*, to censure  
*gan*, to count  
*ganth*, to string together  
*gund*, to powder  
*gunph*, to cover  
*ghaj*, to attempt  
*ghus*, to shout  
*ghag*, to touch  
*cit*, to think  
*cint*, to think  
*cur*, to steal

*chadd*, to throw away  
*chad*, to cover  
*jhāp*, to burn  
*nāp*, to cause to know, to please  
*rakk*, to ponder  
*tajj*, to threaten  
*tāl*, to beat  
*tij*, to sharpen  
*itr*, to decide  
*nul*, to weigh  
*thak*, to shut  
*than*, to roar  
*then*, to steal  
*thom*, to praise  
*daṇḍ*, to punish  
*dis*, to expound  
*dhar*, to bear, to hold  
*pac*, to digest  
*paj*, to drive  
*paṇḍ*, to destroy  
*pār*, to be able  
*piṇḍ*, to roll into a lump  
*pes*, to send  
*pih*, to desire  
*piṭ*, to maltreat  
*pus*, to nourish  
*pij*, to worship, to offer  
*phal*, to split up  
*bhakkh*, to devour  
*bhāj*, to resort to  
*bhāj*, to divide  
*bhūs*, to decorate  
*makkh*, to smear, to rub with  
*magg*, to seek  
*maṇḍ*, to adorn

*man*, to discuss  
*mān*, to honour  
*miss*, to mix  
*māl*, to wink  
*muc*, to set free  
*yat*, to attempt  
*yuj*, to yoke  
*rac*, to compose  
*rac*, to please  
*rup*, to plant  
*rus*, to make angry  
*lakkh*, to mark  
*lambh*, to deceive  
*lai*, to play, to fondle  
*lok*, to see, to look  
*loc*, to see  
*vac*, to cause to read  
*vajj*, to avoid  
*vañc*, to cheat  
*vaṇṇ*, to praise  
*vaṇṇ*, to describe  
*var*, to choose  
*vas*, to cover, to dress  
*vid*, to know  
*vidh*, to perforate, to penetrate  
*veṭh*, to coil  
*saṭṭ*, to decorate, to prepare  
*sam*, to pacify  
*siṃs*, to bless  
*siṭ*, to study  
*sāc*, to indicate  
*hīlāda*, to gladden  
*hāl*, to disparage  
*heṭh*, to afflict, to torment

## Appendix

### Declensions of Nouns

#### Masculine Gender

##### 1. Noun-stems ending in 'a'

##### *Buddha* (the Awakened One)

	Singular	Plural
Nominative Case	<i>Buddho</i>	<i>Buddhā</i>
Vocative Case	<i>(he) Buddha, Buddhā</i>	<i>(bhavanto) Buddha</i>
Accusative Case	<i>Buddham</i>	<i>Buddhe</i>
Instrumental Case	<i>Buddhena</i>	<i>Buddhebhi, Buddhehi</i>
Ablative Case	<i>Buddhā,</i> <i>Buddhamhā,</i> <i>Buddhamā</i>	<i>Buddhebhi, Buddhehi</i>
Dative Case	<i>Buddhāya,</i> <i>Buddhassa</i>	<i>Buddhānaṃ</i>
Genitive Case	<i>Buddhassa</i>	<i>Buddhānaṃ</i>
Locative Case	<i>Buddhe,</i> <i>Buddhamhi,</i> <i>Buddhasmiṃ</i>	<i>Buddhesu</i>

##### 2. I-nouns (noun-stems ending in 'i')

##### *muni* (sage)

Nom.	<i>muni</i>	<i>muni, munayo</i>
Voc.	<i>(he) muni</i>	<i>(bhavanto) muni, munayo</i>
Acc.	<i>muniṃ</i>	<i>muni, munayo</i>
Inst.	<i>munina</i>	<i>munibhi, munhi</i>
Abl.	<i>munina,</i> <i>munimhā,</i> <i>munima</i>	<i>munibhi, munhi</i>
Dat. & Gen.	<i>munino, munissa</i>	<i>muninaṃ</i>
Loc.	<i>munimhi, munismīṃ</i>	<i>munisu, munisu</i>



### 3. I-nouns

*senānt* (general of an army)

Nom.	<i>senānt</i>	<i>senānt, senānino</i>
Voc.	(he) <i>senānti</i>	(bhavanto) <i>senānino, senānt</i>
Acc.	<i>senāninaṃ, senāniṃ</i>	<i>senānt, senānino</i>
Inst.	<i>senāninā</i>	<i>senāntbhi, senānti</i>
Abl.	<i>senāninā, senānimhā,</i> <i>senāntismā</i>	<i>senāntbhi, senānti</i>
Dat. & Gen.	<i>senānino, senānissa</i>	<i>senāntaṃ</i>
Loc.	<i>senānimhi, senānismiṃ</i>	<i>senāntsu</i>

### 4. U-nouns

*garu* (preceptor)

Nom.	<i>garu</i>	<i>garū, garavo</i>
Voc.	(he) <i>garu</i>	(bhavanto) <i>garū, garavo</i>
Acc.	<i>garuṃ</i>	<i>garū, garavo</i>
Inst.	<i>garunā</i>	<i>garūbhi, garūhi</i>
Abl.	<i>garunā, garumhā,</i> <i>garusmā</i>	<i>garūbhi, garūhi</i>
Dat.	<i>garu, garuno,</i> <i>garussa</i>	<i>garūnaṃ</i>
Gen.	<i>garu, garuno,</i> <i>garussa</i>	<i>garūnaṃ</i>
Loc.	<i>garumhi, garusmiṃ</i>	<i>garusu, garūsu</i>

### 5. Ū-nouns

*vidū* (wise man)

Nom.	<i>vidū</i>	<i>vidū, viduno</i>
Voc.	(he) <i>vidu</i>	(bhavanto) <i>vidū, viduno</i>
Acc.	<i>viduṃ</i>	<i>vidū, viduno</i>
Inst.	<i>vidunā</i>	<i>vidūbhi, vidūhi</i>

Abl.	<i>vidunā, vidumhā,</i>   <i>vidusmā</i>	<i>vidābhi, vidāhi</i>
Dat. & Gen.	<i>viduno, vidussa</i>	<i>vidānaṃ</i>
Loc.	<i>vidumhi, vidusmiṃ</i>	<i>vidāsu</i>

#### 6. O-nouns

##### *go* (ox)

Nom.	<i>go</i>	<i>gāvo</i>
Voc.	<i>(he) go</i>	<i>(bhavanto) gāvo</i>
Acc.	<i>gāvāṃ, gāvāṇi, gāvāṇi</i>	<i>gāvo</i>
Inst.	<i>gāvena, gavena</i>	<i>gāvebhi, gāvebhi, gāvehi,</i> <i>gāvehi, gobhi, gohi</i>
Abl.	<i>{ gāvā, gāvā, gāvamhā,</i> <i>gāvamhā, gāvasmā,</i> <i>gāvasmā</i>	<i>gāvebhi, gāvebhi, gāvehi,</i> <i>gāvehi, gobhi, gohi</i>
Dat. & Gen.	<i>gāvassa, gāvassa</i>	<i>gāvāṃ, gāvāṇi, gāvāṇi, gāvāṇi</i>
Loc.	<i>{ gāve, gāve,</i> <i>gāvamhi, gāvamhi,</i> <i>gāvasmīṃ, gāvasmīṃ</i>	<i>gāvesu, gāvesu, gosu</i>

#### Feminine Gender

#### 7. Ā-nouns (noun-stems ending in 'ā')

##### *kaṇṇā* (girl)

Nom.	<i>kaṇṇā</i>	<i>kaṇṇā, kaṇṇāyo</i>
Voc.	<i>(bhoti) kaṇṇe</i>	<i>(bhotiyo) kaṇṇā, kaṇṇāyo</i>
Acc.	<i>kaṇṇāṃ</i>	<i>kaṇṇā, kaṇṇāyo</i>
Inst. & Abl.	<i>kaṇṇāya</i>	<i>kaṇṇābhi, kaṇṇāhi</i>
Dat. & Gen.	<i>kaṇṇāya</i>	<i>kaṇṇānaṃ</i>
Loc.	<i>kaṇṇāya, kaṇṇāyaṃ</i>	<i>kaṇṇāsu</i>

## 8. I-nouns

### *rati* (night)

Nom.	<i>rati</i>	<i>rati, ratiyo</i>
Voc.	"	" "
Acc.	<i>ratiṇ</i>	" "
Inst. &	<i>ratiyā</i>	<i>ratiḥhi, ratihi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>ratiyā</i>	<i>ratinan</i>
Gen.		
Loc.	<i>ratiyā, ratiyan</i>	<i>ratisu, ratisu</i>

## 9. I-nouns

### *nadi* (river)

Nom.	<i>nadi</i>	<i>nadi, nadiyo</i>
Voc.	<i>nadi</i>	" "
Acc.	<i>nadiṇ</i>	" "
Inst. &	<i>nadiyā</i>	<i>nadiḥhi, nadihi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>nadiyā</i>	<i>nadinan</i>
Gen.		
Loc.	<i>nadiyā, nadiyan</i>	<i>nadisu</i>

## 10. U-nouns

### *yagu* (gruel)

Nom.	<i>yagu</i>	<i>yagū, yaguyo</i>
Voc.	"	" "
Acc.	<i>yaguṇ</i>	<i>yagū, yaguyo</i>
Inst. &	<i>yaguyā</i>	<i>yagūḥhi, yagūhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>yaguyā</i>	<i>yagūnan</i>
Gen.		
Loc.	<i>yaguyā, yaguyan</i>	<i>yagusu, yagūsu</i>

### 11. Ū-nouns

*vadhā* (woman)

Nom.	<i>vadhā</i>	<i>vadhā, vadhūyo</i>
Voc.	<i>vadhu</i>	" "
Acc.	<i>vadhuyā</i>	" "
Inst. & Abl.	<i>vadhuyā</i>	<i>vadhābhi, vadhāhi</i>
Dat. & Gen.	<i>vadhuyā</i>	<i>vadhānām</i>
Loc.	<i>vadhuyā, vadhuyām</i>	<i>vadhāsu</i>

Neuter Gender

### 12. A-nouns

*phala* (fruit)

Nom.	<i>phalaṃ</i>	<i>phalā, phalāni</i>
Voc.	<i>phala</i>	" "
Acc.	<i>phalaṃ</i>	<i>phale, phalāni</i>
Inst.	<i>phalena</i>	<i>phalebhi, phalehi</i>
Abl.	<i>phalā, phalamhā,</i> <i>phalasma</i>	<i>phalebhi, phalehi</i>
Dat.	<i>phalāya, phalassa</i>	<i>phalānām</i>
Gen.	<i>phalassa</i>	<i>phalānām</i>
Loc.	<i>phale, phalasmhi,</i> <i>phalasmīn</i>	<i>phalesu</i>

### 13. I-nouns

*aṭṭhi* (bone)

Nom.	<i>aṭṭhi</i>	<i>aṭṭhi, aṭṭhīni</i>
Voc.	"	" "
Acc.	<i>aṭṭhiṃ</i>	<i>aṭṭhi, aṭṭhīni</i>

The rest are like those in masculine gender.

#### 14. U-nouns

*āyu* (life-term)

Nom.	<i>āyu</i>	<i>āyā, āyāni</i>
Voc.		
Acc.	<i>āyunt</i>	<i>āyā, āyāni</i>
Inst.	<i>āyuntā</i>	<i>āyābhi, āyāhi</i>
Abl.	<i>āyuntā, āyuntā, āyusmā</i>	
Dat. &	<i>āyu, āyunto, āyussa</i>	<i>āyūnat</i>
Gen.		
Loc.	<i>āyuntā, āyusmā</i>	<i>āyūsu, āyusu</i>

Note. *I*-nouns in neuter gender are very rare. There are no neuter *o*-nouns.

Consonantals (noun-stems ending in consonants)

#### 15. *dhanavant* (a rich person)

Nom.	<i>dhanavā, dhanavanto</i>	<i>dhanavanto, dhanavanta</i>
Voc.	<i>(he) dhanavā, dhanava,</i> <i>dhanavā</i>	<i>(bhavanto) dhanavanto,</i> <i>dhanavanta</i>
Acc.	<i>dhanavanta</i>	<i>dhanavante</i>
Inst. &	<i>dhanavanta, dhanavanta</i>	<i>dhanavantebhi, dhanavantehi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>dhanavato, dhanavanta</i>	<i>dhanavanta, dhanavanta</i>
Gen.		
Loc.	<i>dhanavati, dhanavante,</i> <i>dhanavanta, dhanavanta</i>	<i>dhanavantesu</i>

#### 16. *gacchant* (going, that goes)

Nom.	<i>gacchant, gacchanto</i>	<i>gacchantā, gacchantāni</i>
Voc.	<i>(he) gacchant, gaccha,</i> <i>gacchā</i>	<i>(bhavanta) gacchantā,</i> <i>gacchantāni</i>
Acc.	<i>gacchantā</i>	<i>gacchante, gacchantāni</i>

The rest are like *dhanavant*.

# *In-nouns*

## 17. *dhanin* (rich)

Nom.	<i>dhanī</i>	<i>dhanī, dhanīni</i>
Voc.	(he) <i>dhani</i>	(bhavanti) <i>dhanī, dhanīni</i>
Acc.	<i>dhaninaṃ, dhanīṃ</i>	<i>dhanī, dhanīni</i>

The rest are like *in-nouns* of masculine gender

*Vant*-substantives, *mant*-substantives, and *in*-substantives are mostly used in sentences as adjectives as *dhanavaṃ kulāṃ* (rich family), *bandhumaṃ kulāṃ* (a family having many relatives), *dhanī kulāṃ* (a rich family). *nt*-nouns are present participles, *gacchaṃ yānaṃ* (a vehicle that goes, a vehicle...going).

# *An-nouns*

## 18. *attan*, m. (self)

Nom.	<i>attā</i>	<i>attāno</i>
Voc.	(he) <i>atta, attā</i>	(bhavanto) <i>attāno</i>
Acc.	<i>attānaṃ, attāṃ</i>	<i>attāno</i>
Inst.	<i>attāna, attāna</i>	<i>attānebhi, attānehi</i>
Abl.	<i>attāna, attānaḥ, attāasma</i>	" "
Dat. &	<i>attāno</i>	<i>attānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>attāni</i>	<i>attāsu, attānesu</i>

## 19. *brahman* (Brahma, a higher god)

Nom.	<i>brahmā</i>	<i>brahmāno</i>
Voc.	(he) <i>brahmā, brahma, brahmā</i>	(bhavanto) <i>brahmāno</i>
Acc.	<i>brahmānaṃ, brahmaṃ</i>	<i>brahmāno</i>
Inst. &	<i>brahmāna</i>	<i>brahmānebhi, brahmānehi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>brahmāno, brahmāssa</i>	<i>brahmānaṃ, brahmānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>brahmaṇi</i>	<i>brahmaṇesu</i>

Ar-nouns

20. *manas* (mind)

Nom.	<i>mano, manas</i>	<i>manā, manāni</i>
Voc.	<i>mana</i>	" "
Acc.	<i>manas, mano</i>	" "
Inst.	<i>manasā, manena</i>	<i>manebhi, manehi</i>
Abl.	<i>manasā, manasmā, manasma</i>	" "
Dat. &	<i>manaso, manassa</i>	<i>manānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>manasi, mane, manamhi, manasmim</i>	<i>manesu</i>

Ar-nouns

21. *netar* (leader)

Nom.	<i>netā</i>	<i>netāro</i>
Voc.	<i>(he) neta, netā</i>	<i>(bhavanto) netāro</i>
Acc.	<i>netāram</i>	<i>netāre, netāro</i>
Inst.	<i>netārā</i>	<i>netārebhi, netārehi,</i> <i>netābhi, netāhi</i>
Abl.	"	" "
Dat. &	<i>netu, netuno, netussa</i>	<i>netānam, netārānam, netarānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>netari</i>	<i>netāresu, netāsu</i>

22. *pitar* (father)

Nom.	<i>pitā</i>	<i>pītaro</i>
Voc.	<i>pita, pitā</i>	"
Acc.	<i>pitarām</i>	<i>pītare, pītaro</i>
Inst.	<i>pitarā</i>	<i>pītarebhi, pītarehi,</i> <i>pītābhi, pītāhi</i>
Abl.	"	" "
Dat. &	<i>pitru, pituno, pitussa</i>	<i>pitarānam, pītānam, pītānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>pitari</i>	<i>pītāsu, pītāresu</i>

Inst. &	<i>tāya, nāya</i>	<i>tābhi, tāhi, nābhi, nāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>tassā, tāya, nassā, nāya</i>	<i>tāsaṃ, tāsānaṃ, nāsaṃ, nāsānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>tassaṃ, tāyaṃ, tāya, nassaṃ, nāyaṃ, nāya</i>	<i>tāsu, nāsu</i>

#### Neuter Gender

Nom.	<i>taṃ, naṃ</i>	<i>te, tāni, ne, nāni</i>
Acc.	" "	" " " "

The rest are like those in masculine gender.

#### 4. *Idaṃ* (this one)

Nom.	<i>ayaṃ</i> (this one)	<i>ime</i> (these ones)
Acc.	<i>imaṃ</i>	<i>ime</i>
Inst.	<i>imā, anena</i>	<i>imebhi, imehi, ebhi, ehi</i>
Abl.	<i>imasmā, asmā, amhā, imamhā</i>	" " " "
Dat. &	<i>imassa, assa</i>	<i>imesaṃ, imesānaṃ, esaṃ, esānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>imasmīṃ, imamhi, āsmīṃ, amhi</i>	<i>imesu, esu</i>

#### Feminine Gender

Nom.	<i>ayā</i>	<i>imā, imāyo</i>
Acc.	<i>imā</i>	<i>imā, imāyo</i>
Inst. &	<i>imāya</i>	<i>imābhi, imāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>imissā, assā, imissāya,</i>	<i>imāsaṃ, imāsānaṃ, āsaṃ, āsānaṃ</i>
Gen.	<i>assāya, imāya</i>	
Loc.	<i>imissaṃ, assaṃ, imāya, imāyaṃ</i>	<i>imāsu, āsu</i>

#### Neuter Gender

Nom. &	<i>idaṃ, imaṃ</i>	<i>ime, imāni</i>
Acc.		

The rest are like those in masculine gender.



## Pronouns

### 1. *Amha*

Nom.	<i>ahaṃ</i> (I)	<i>mayam, amhe</i> (we)
Acc.	<i>maṃ, mamaṃ</i>	<i>amhe, no</i>
Inst.	<i>mayā, me</i>	<i>amhebhī, amhehi, no</i>
Abl.	<i>mayā</i>	<i>amhebhī, amhehi</i>
Dat. & Gen.	<i>mama, mayham, me</i>	<i>asmākaṃ, amhākaṃ, amham, no</i>
Loc.	<i>mayi</i>	<i>amhesu</i>

### 2. *Tumha*

Nom.	<i>tvaṃ, tuvaṃ</i> (you)	<i>tumhe, vo</i> (you)
Acc.	<i>tvaṃ, tvaṃ, taṃ</i>	" "
Inst.	<i>tvaḃ, taya, te</i>	<i>tumhebhī, tumhehi, vo</i>
Abl.	<i>tvaḃ, taya</i>	<i>tumhebhī, tumhehi</i>
Dat. & Gen.	<i>tava, tayaham, te</i>	<i>tumham, tumhākaṃ, vo</i>
Loc.	<i>twayi, tayi</i>	<i>tumhesu</i>

### 3. *Ta(a)*, that

#### Masculine Gender

Nom.	<i>so</i> (he)	<i>te</i> (they)
Acc.	<i>taṃ, naṃ</i>	<i>te, ne</i>
Inst.	<i>tena, nena</i>	<i>tebhi, tehi, nebhi, nehi</i>
Abl.	<i>tamhā, tasmā, namhā, nasmā</i>	" " " "
Dat. & Gen.	<i>tassa, nassa</i>	<i>tesaṃ, tesānaṃ, nesaṃ, nesānaṃ</i>
Loc.	<i>tanhi, tasmīṃ, namhi, nasmīṃ</i>	<i>tesu, nesu</i>

#### Feminine Gender

Nom.	<i>sā</i> (she)	<i>tā, tāyo, nā, nāyo</i> (they, those women)
Acc.	<i>taṃ, naṃ</i>	" " " "

## 5. *Amu*

### Masculine

Nom.	<i>asu, asuko, amu, amuko</i>	<i>asukā, amukā, amā, amuyo</i>
Acc.	<i>amukaṇ, amuṇ, asukaṇ</i>	<i>asuke, amuke, amā, amuyo</i>
Inst.	<i>amunā</i>	<i>amābhi, amāhi</i>
Abl.	<i>amunā, amunhā, amusmā</i>	" "
Dat. &	<i>amuno, amussa</i>	<i>amāsaṇ, amāsānaṇ</i>
Gen.		
Loc.	<i>amumhi, amusmīṇ</i>	<i>amāsu</i>

### Feminine

Nom.	<i>amā</i>	<i>amā, amuyo</i>
Acc.	<i>amun</i>	" "
Inst. &	<i>amuya</i>	<i>amābhi, amāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>amuyā, amussā</i>	<i>amāsaṇ, amāsānaṇ</i>
Gen.		
Loc.	<i>amuyā, amuyaṇ, amussaṇ</i>	<i>amāsu</i>

### Neuter

Nom. &	<i>adiṇ</i>	<i>amā, amāni</i>
Acc.		

The rest are like those in masculine Gender.

## 6. *Sabba* (all)

Nom.	<i>sabbo</i>	<i>sabbe</i>
Voc.	<i>sabba</i>	"
Acc.	<i>sabbaṇ</i>	"
Inst.	<i>sabbena</i>	<i>sabbebhi, sabbeti</i>
Abl.	<i>sabbamhā, sabbasmā</i>	" "
Dat. &	<i>sabbassa</i>	<i>sabbesaṇ, sabbesānaṇ</i>
Gen.		
Loc.	<i>sabbamhi, sabbasmīṇ</i>	<i>sabbesu</i>

### Feminine gender

Nom.	<i>sabbā</i>	<i>sabbā, sabbāyo</i>
Voc.	<i>sabbe</i>	" "
Acc.	<i>sabbam</i>	" "
Inst. &	<i>sabbāya</i>	<i>sabbabhi, sabbāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>sabbassā, sabbāya</i>	<i>sabbasam, sabbāsānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>sabbassam, sabbāyam, sabbāya</i>	<i>sabbāsu</i>

### Neuter Gender

Nom.	<i>sabbam</i>	<i>sabbe, sabbāni</i>
Voc.	<i>sabba</i>	" "
Acc.	<i>sabbam</i>	<i>sabbe, sabbāni</i>

The rest are the same as their corresponding masculine forms.

### 7. *Ya(d)* which, what, who (Relative)

#### Masculine Gender

Nom.	<i>yo</i> (which, what, who)	<i>ye</i> (which, what, who)
Acc.	<i>yam</i>	<i>ye</i>
Inst.	<i>yena</i>	<i>yebhi, yehi</i>
Abl.	<i>yamhā, yasmā</i>	" "
Dat. &	<i>yassa</i>	<i>yesam, yesānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>yamhi, yasmim</i>	<i>yesu</i>

#### Feminine Gender

Nom.	<i>yā</i>	<i>yā, yāyo</i>
Acc.	<i>yām</i>	" "
Inst. &	<i>yāya</i>	<i>yābhi, yāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>yāssa, yāya</i>	<i>yāsam, yāsānam</i>
Gen.		
Loc.	<i>yāssam, yāyam, yāya</i>	<i>yāsu</i>

## Numerals

*eka* (one, certain, single, incomparable)

### Masculine

Nom.	<i>eko</i>	<i>eke</i>
Voc.	<i>eka</i>	"
Acc.	<i>ekaṃ</i>	"
Inst.	<i>ekena</i>	<i>ekabhi, ekehi</i>
Abl.	<i>ekamhā, ekasmā</i>	" "
Dat. &	<i>ekassa</i>	<i>ekesaṃ, ekasānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>ekamhi, ekasmiṃ</i>	<i>ekesu</i>

### Feminine

Nom.	<i>ekā</i>	<i>ekā, ekāyo</i>
Voc.	<i>eka, ekā</i>	" "
Acc.	<i>ekaṃ</i>	" "
Inst. &	<i>ekāya</i>	<i>ekābhi, ekāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>ekāya, ekissā</i>	<i>ekāsaṃ, ekāsānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>ekāya, ekāyaṃ, ekissaṃ</i>	<i>ekāsu</i>

### Neuter

Nom. &	<i>ekaṃ</i>	<i>eke, ekāni</i>
Acc.		

The rest are like those in Masculine.

### *dvi* (two)

Same in all the three genders.

#### Plural

Nom. & Acc.	<i>dve, duve</i>
Inst. & Abl.	<i>dvībhi, dvīhi</i>
Dat. & Gen.	<i>dvinnam, duvinnam</i>
Loc.	<i>dvīsu</i>

### Neuter Gender

Nom. & yap	ye, yāni
Acc.	

The rest are like those in masculine gender.

### 8. *Kiṃ* (Interrogative) which, what, who?

#### Masculine

Nom.	<i>ko</i>	<i>ke</i>
Acc.	<i>kaṃ</i>	<i>ke</i>
Inst.	<i>kena</i>	<i>kebhi, kehi</i>
Abl.	<i>kasmā, kamhā</i>	" "
Dat. &	<i>kassa</i>	<i>kesaṃ, kesānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i>kasmīṃ, kamhi</i>	<i>kesu</i>

#### Feminine

Nom.	<i>kā</i>	<i>kā, kāya</i>
Acc.	<i>kaṃ</i>	" "
Inst. &	<i>kāya</i>	<i>kābhi, kāhi</i>
Abl.		
Dat. &	<i>kāya, kassā, kissā</i>	<i>kāsaṃ, kāsānaṃ</i>
Gen.		
Loc.	<i> kāya, kāyaṃ, kassaṃ,</i> <i> kissaṃ</i>	<i>kāsu</i>

#### Neuter

Nom. & kaṃ, kiṃ	kāni, ke
Acc.	

The rest are like those in Masculine.

## Verbs

### Present Tense (*Vatamānā vibhanti*)

#### Active Voice (*Kattu-Kāraka*)

		Parassa-pada		Attano-pada	
		singular	plural	singular	plural
1st pers.		<i>pacāmi</i>	<i>pacāma</i>	<i>pace</i>	<i>pacāmhē</i>
2nd pers.		<i>pacasi</i>	<i>pacatha</i>	<i>pacase</i>	<i>pacavhē</i>
3rd pers.		<i>pacati</i>	<i>pacanti</i>	<i>pacate</i>	<i>pacante</i>

Passive: *pacāyāmi*, *pacāmi*, etc.

#### Future Tense (*Bhavissanti Vibhanti*)

1st pers.	<i>pacissāmi</i>	<i>pacissāma</i>	<i>pacissāmi</i>	<i>pacissāmhē</i>
2nd pers.	<i>pacissasi</i>	<i>pacissatha</i>	<i>pacissase</i>	<i>pacissavhē</i>
3rd pers.	<i>pacissati</i>	<i>pacissanti</i>	<i>pacissate</i>	<i>pacissante</i>

Passive: *pacāyissāmi*, *pacāssāmi*, etc.

#### Past Definite (*Ajātanti Vibhanti*) or Aorist

1st pers.	<i>apaciṃ</i> , <i>pacim</i>	<i>apacimha</i> , <i>pacimha</i>	<i>apacam</i>	<i>apacamhē</i>
2nd pers.	<i>apaco</i> , <i>apaci</i>	<i>apacitha</i> , <i>pacitha</i>	<i>apacise</i> , <i>pacise</i>	<i>apacivham</i> , <i>pacivham</i>
3rd pers.	<i>apaci</i> , <i>pac</i>	<i>apacimsu</i> , <i>pacimsu</i> , <i>apacum</i> , <i>pacum</i>	<i>apaca</i> , <i>paca</i>	<i>apacā</i> , <i>pacā</i>

Passive: *apacāyim*, *apacim*, etc.

#### Past Indefinite (*Hityantī Vibhanti*)

1st pers.	<i>apaca</i> , <i>apacam</i>	<i>apacamhā</i> , <i>pacamhā</i>	<i>apaciṃ</i> , <i>pacim</i>	<i>apacamhase</i> , <i>pacamhase</i>
2nd pers.	<i>apaco</i> , <i>paco</i>	<i>apacitha</i> , <i>pacathā</i>	<i>apacase</i> , <i>pacase</i>	<i>apacavham</i> , <i>pacavham</i>
3rd pers.	<i>apaca</i> , <i>paca</i>	<i>apaci</i> , <i>paci</i>	<i>apacitha</i> , <i>pacitha</i>	<i>apacanthum</i> , <i>pacanthum</i>

Passive: *apacāya*, *apacca*, etc.

*ubho* (both)

Nom. & Acc.	<i>ubho, ubhe</i>
Inst. & Abl.	<i>ubhobhi, ubhohi, ubhebhi, ubhehi</i>
Dat. & Gen.	<i>ubhinnaṃ</i>
Loc.	<i>ubhosu, ubhesu</i>

*ti* (three)

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom. & Acc.	<i>ayo</i>	<i>tisso</i>	<i>itthi</i>
Inst. & Abl.	<i>itthi, itthi</i>	<i>itthi, itthi</i>	<i>itthi, itthi</i>
Dat. & Gen.	<i>tiṇṇaṃ, tiṇṇannaṃ</i>	<i>tissannaṃ</i>	<i>tiṇṇaṃ, tiṇṇannaṃ</i>
Loc.	<i>itsu</i>	<i>itthu</i>	<i>itthu</i>

*catu(s)* (four)

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom. & Acc.	<i>catāro</i>	<i>catasso</i>	<i>catāri</i>
Inst. & Abl.	<i>catābhi, catāhi</i>	<i>catābhi, catāhi</i>	<i>catābhi, catāhi (catubbhi)</i>
Dat. & Gen.	<i>catannaṃ</i>	<i>catassannaṃ</i>	<i>catannaṃ</i>
Loc.	<i>catāsu</i>	<i>catāsu</i>	<i>catāsu</i>

*pañca* (five)

In all the three genders

Nom. & Acc.	<i>pañca</i>
Inst. & Abl.	<i>pañcabhi, pañcahi</i>
Dat. & Gen.	<i>pañcannaṃ</i>
Loc.	<i>pañcasu</i>

### Imperative Mood (*Pañcamī Vibhakti*)

1st pers.	<i>pacāmi</i>	<i>pacāma</i>	<i>pace</i>	<i>pacāmase</i>
2nd pers.	<i>paca, pacāhi</i>	<i>pacatha</i>	<i>pacassu</i>	<i>pacavho</i>
3rd pers.	<i>pacatu</i>	<i>pacantu</i>	<i>pacataṃ</i>	<i>pacantaṃ</i>

Passive: *pacīyāmi, pacāmi*, etc.

### Optative Mood

1st pers.	<i>paceyyāmi,</i> <i>pacemi</i>	<i>paceyyāma,</i> <i>pacema</i>	<i>paceyyaṃ</i>	<i>paceyyāmhe</i>
2nd pers.	<i>paceyyāsi,</i> <i>pacesi</i>	<i>paceyyātha,</i> <i>pacetha</i>	<i>pacetho</i>	<i>paceyyavho</i>
3rd pers.	<i>paceyya,</i> <i>pace</i>	<i>paceyyuṃ</i>	<i>pacetha</i>	<i>paceraṃ</i>

Passive: *pacīyeyyāmi, pacceyyāmi*, etc.

### Conditional (*Kālātīpotī Vibhakti*)

1st pers.	<i>apacissam,</i> <i>pacissam</i>	<i>apacissamhā,</i> <i>pacissamhā</i>	<i>apacissam,</i> <i>pacissam</i>	<i>apacissamhase,</i> <i>pacissamhase</i>
2nd pers.	<i>apacisse,</i> <i>pacisse</i>	<i>apacissatha,</i> <i>pacissatha</i>	<i>apacissase,</i> <i>pacissase</i>	<i>apacissavhe,</i> <i>pacissavhe</i>
3rd pers.	<i>apacissā,</i> <i>pacissā</i>	<i>apacissamsu,</i> <i>pacissamsu</i>	<i>apacissatha,</i> <i>pacissatha</i>	<i>apacissimsu,</i> <i>pacissamsu</i>

Passive: *apaccissam, apaccissamhā*, etc.

### Past Perfect (*Parokkhā*)

1st pers.	<i>papaca</i>	<i>papacimha</i>	<i>papaci</i>	<i>papacimhe</i>
2nd pers.	<i>papace</i>	<i>papacittha</i>	<i>papacittho</i>	<i>papacivho</i>
3rd pers.	<i>papaca</i>	<i>papaci</i>	<i>papacattha,</i> <i>papacittha</i>	<i>papacire</i>

Passive: *papacca, papaccimha*, etc.

Infinitive: *paciṭṭum*

Gerund: *pacivā, pacivāna*

Present Participle Active: *pacant, pacamāna, pacāna*



---

Prest. p. passive: *paccamāna*  
Past participle Active of Intransitive verbs: *gata, gatavāni, gataṃ*  
Past participle Active of Transitive Verbs: *pacitavāni, pacitaṃ*  
Past participle Passive of Transitive verbs: *pacita, pakka*  
Gerundive: *pacitabba, pacaniya, pacca*  
Causative: *pāceti, pācayati, pācāpeti, pācāpayati*